

Keyifli Okumalar Dileriz

Binlerce kategoride milyonlarca PDF e-kitap, ders kitapları, dergiler ve romanlara platformumuz üzerinden ücretsiz ulaşabilirsiniz.

RESMİ WEB SİTEMİZ

<https://rantey.org>

Yedek ve Duyuru Kanallarımız

Sitemize erişim engeli gelmesi veya adres değişikliği durumunda aşağıdaki kanallardan güncel giriş adresine erişebilirsiniz:

- Telegram: <https://t.me/birkitapbir>
- WhatsApp Kanalımız : <https://whatsapp.com/channel/0029VbDHv8uE50Us4lvMoc0Y>

Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor



BENJAMIN ALIRE SÄENZ

Gençlik insanın kendini keşfetmeye başladığı,
büyülü bir çağdır.

DE
X

Aristo
ve
Dante
Evrenin
Sırlarını
Keşfediyor

Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor

Özgün adı: *Aristotle and Dante Discover the Secrets of the Universe*

© 2012 Benjamin Alire Sáenz

Yazan: Benjamin Alire Sáenz

Çeviri: Çiçek Ağgez

Yayına hazırlayan: Tülin Er

Kapak uygulama: Serkan Yolcu

Grafik uygulama: Havva Alp

Türkiye Yayın Hakları: Doğan Egmont Yayıncılık ve Yapımcılık Tic. A.Ş.

Tüm hakları saklıdır. Bu kitabın hiçbir bölümü yayıncının yazılı izni olmadan kullanılamaz.

Simon & Schuster Children's Publishing Division'ın alt markası Simon & Schuster Books for Young Readers aracılığıyla yayınlanmıştır.

Her 2.000 adet, bir baskı olarak kabul edilmektedir.

1. Baskı / İstanbul 2017

ISBN: 978-605-09-4336-8

Sertifika no: 11940

Doğan Egmont Yayıncılık ve Yapımcılık Tic. A.Ş.

19 Mayıs Cad. Golden Plaza No:1 Kat:10 Şişli 34360 İSTANBUL

Tel: (0212) 373 77 00 / Faks: (0212) 246 66 66

www.dexkitap.com / satis@dogankitap.com.tr

Basım yeri: Yıkılmazlar Basın Yayın Prom. ve Kağıt San. Tic. Ltd. Şti.

Adres: Evren Mah. Gülbahar Cad. No: 62/C Güneşli-Bağcılar /İSTANBUL

Tel: (0212) 515 49 47

Sertifika no: 11965

Toplu sipariş için tel: (0212) 373 77 44 **E-posta:** satis@de.com.tr

Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor

BENJAMIN ALIRE SÁENZ

*Farklı kurallarla oynamayı
öğrenmek zorunda kalan
tüm oğlan çocuklarına*

Neden gülümseriz? Neden kahkaha atarız? Neden yapayalnız hissederiz? Neden üzülrüz, niye aklımız karışır? Neden şiir okuruz? Neden bir tablo gördüğümüzde ağlarız? Neden sevince yüreğimizde isyan baş gösterir? Neden utanırız? Midemizin ta dibinde hissettiğimiz tutku denen şey nedir?

Yaz Aylarının Farklı Kuralları

*Hayatımla ilgili problem, başkasının
kararlarına bağılı olmasıydı.*

Bir yaz gecesi uykuya daldım ve uyandığımda dünyanın farklı olacağını umuyordum. Sabah gözlerimi açtığımda dünya tıpatıp aynıydı. Pikeyi üstümden attım, sıcak hava açık pencereden içeri dolarken öylece yattım.

Radyonun düğmesine uzandım. *Alone* çalıyordu. Lanet şarkının adı *Alone*'du ve bu yetmezmiş gibi söyleyen grubun ismi de Heart'tı.* En sevdiğim şarkı değildi. Ya da en sevdiğim grup. Ya da en sevdiğim konu. "*Bilemezsin ne zamandır...*"

On beş yaşındaydım.

Sıkılmıştım.

Sefil haldeydim.

Güneş tüm gökyüzünü mavi renginden mahrum bıraksa bile umurumda değildi. Gökyüzü de benim kadar sefil olabilirdi o zaman.

DJ, "Yaz geldi! Dışarısı çok sıcak!" gibi sinir bozucu ve alenen ortada olan şeyler söylüyordu. Sonra Maske-li Süvari'nin şarkısını koydu, her sabah bunu çalmaya

* *Alone*: Yalnız – *Heart*: Kalp, Yürek (e.n.)

bayılıyordu çünkü dünyayı böyle uyandırmanın havalı olduğunu zannediyordu. “Haydi Silver ileri!” Bu adamı kim işe almıştı? Sinirime dokunuyordu. Galiba William Tell Uvertürü’nü dinlerken, çölde atlarını dörtnala süren Maskeli Süvari ile Tonto’yu hayal etmemiz gerekiyordu. Belki de birilerinin bu herife hiçbirimizin artık on yaşında çocuklar olmadığını çıtlatması gerekiyordu. “Haydi Silver ileri!” Off. DJ gene başladı: “Uyan artık, El Paso! Bugün pazartesi, 15 Haziran 1987! 1987! İnanabiliyor musunuz? Bugün elli yaşına basan Waylon Jennings’e koskocaman bir mutlu yıllar diyoruz!” Waylon Jennings mi? Ne alaka? Bu lanet olası radyo istasyonu rock çalmıyor muydu? Ama sonra bir ihtimal, beyni olabileceğini ima eden bir şey söyledi. Waylon Jennings’in, Buddy Holly ve Richie Valens’in öldüğü 1959’daki uçak kazasından nasıl kurtulduğunu anlattı. Hemen ardından Los Lobos’un *La Bamba* şarkısını çaldı.

La Bamba. Buna hayır diyemezdim.

Çıplak ayaklarımla parkede ritim tuttum. Melodiyle kafamı sallarken, uçak affı olmayan toprağa çarpmadan önce Richie Valens’in neler düşündüğünü merak ediyordum. “Dostum! Müzik bitti.”

Müziğin bu kadar çabuk bitmesi. Müziğin daha yeni başlamışken bitmesi. Bu gerçekten üzücüydü işte.

Mutfığa girdim. Annem kiliseden arkadaşlarıyla yapacakları toplantı için öğle yemeği hazırlıyordu. Bir bardak portakal suyu aldım.

Annem gülümsedi. “Günaydın diyecek misin?”

“Düşünüyorum,” dedim.

“Eh, en azından yataktan çıkabilmişsin.”

“Kalkmayı uzun süre düşünmek zorunda kaldım.”

“Oğlanların uykuyla ilgili olayı ne acaba?”

“Uyumakta çok iyiyiz.” Cevabım onu güldürdü. “Hem zaten uyumuyordum. *La Bamba* dinliyordum.”

“Richie Valens,” dedi fısıldarcasına. “Çok üzücü.”

“Senin şu Patsy Cline gibi.”

Başıyla onayladı. Bazen *Crazy* şarkısını söylediğini duyduğumda gülümsüyordum. O da gülümsüyordu. San-ki bir sır paylaşıyorduk. Annemin sesi güzeldi. “Uçak kazaları,” diye fısıldadı. Galiba benimle değil de kendi kendine konuşuyordu.

“Richie Valens genç yaşta ölmüş ama bir şeyler yapmış. Yani gerçekten bir şeyler yapmış. Ya ben? Ben ne yaptım?”

“Senin daha vaktin var,” dedi. “Daha çok vaktin var.”
İflah olmaz bir iyimserdi.

“Eh, önce insan olmak gerekiyor,” dedim.

Bana garip garip baktı.

“On beş yaşındayım.”

“Kaç yaşında olduğunu biliyorum.”

“On beşlikler insan sayılmaz.”

Annem güldü. Lise öğretmeniydi. Bana yarı yarıya da olsa hak verdiğini biliyordum.

“Eee, peki şu büyük toplantı olayı ne?”

“Aşeviyle ilgili bazı düzenlemeler yapacağız.”

“Aşevi mi?”

“Herkesin yemeğe ihtiyacı var.”

Annemin fakirlerle bir bağı vardı. Kendisi de oralar-
dan geçmişti. Açlıkla ilgili benim asla anlamayacağım
şeyler yaşamıştı.

“Evet,” dedim. “Öyle sanırım.”

“Bize yardım eder misin?”

“Olur,” dedim. Zorla gönüllü yapılmaktan nefret edi-
yordum. Hayatımla ilgili problem, başkasının kararları-
na bağlı olmasıydı.

“Bugün ne yapacaksın?” Adeta diklenmemi istiyordu.

“Bir çeteye katılacağım.”

“Hiç komik değil.”

“Meksikalıyım. Biz hep öyle yapmaz mıyız?”

“Komik *değil*.”

“Komik değil,” dedim. Peki, komik değildi o zaman.

Evden çıkasım vardı. Gidecek bir yerim olduğundan
değil tabii.

Annemin kiliseden arkadaşları ne zaman eve gelse

boğuluyormuş gibi hissediyordum. Tüm arkadaşlarının elli yaşın üstünde olmasından değil... Mesele gerçekten o değildi. Hatta tüm yorumların, nasıl gözlerinin önünde erkeklığe adım attığımla ilgili olmasından da değildi. Yani palavra sıkıldığını duydum mu anlarım. Ama böyle palavralar en azından sevimli, zararsız, içten palavralardı. Omuzlarımı sıkıca tutup, “Sana bir bakayım. *Dejame ver. Ay que muchacho tan guapo. Te pareces a tu papa,*” filan demelerini kaldırabiliyordum. Bakılacak bir şey olduğundan değil tabii. Altı üstü bendim işte. Ve evet, babama benziyordum gerçekten. Bunun o kadar da harika olduğunu düşünmüyordum.

Fakat beni yiyip bitiren en sinir bozucu şey, annemin benden daha çok arkadaş olmasıydı. Daha üzücü bir şey olabilir miydi?

Memorial Park’ın havuzunda yüzmeye karar verdim. Minik bir karardı. Ama en azından benim kararımdı.

Tam kapıdan çıkıyordum ki annem omzuma attığım eski havluyu yakaladı ve yerine daha iyi bir havlu koydu. Annemin dünyasında var olan ve benim kesinlikle anlamadığım birtakım havlu kuralları vardı. Fakat kurallar havlularda kalmıyordu asla.

Tişörtüme baktı.

Hoşnutsuzlukla bakıldığını gördüm mü anlarım. O üstümü değiştirtmeden önce ona kendi manalı bakışlarımdan biriyle baktım. “En sevdiğim tişört,” dedim.

“Bunu dün giymemiş miydin?”

“Evet,” dedim. “Üstünde Carlos Santana var.”

“Kim olduğunu biliyorum,” dedi.

“Babam doğum günümde hediye etmişti.”

“Hatırlayabildiğim kadarıyla babanın hediyesini açtığında o kadar da sevinmemiştin.”

“Başka bir şey bekliyordum.”

“Başka bir şey mi?”

“Ne bileyim. Başka bir şey işte. Doğum gününde tişört mü verilir?” Anneme baktım. “Onu pek anlayamıyorum galiba.”

“O kadar da karmaşık biri değil, Ari.”

“Hiç konuşmuyor.”

“Bazen insanlar konuştuğunda, doğruları söylemezler.”

“Olabilir,” dedim. “Her neyse, artık bu tişörtü seviyorum.”

“Görebiliyorum.” Gülümsüyordu.

Ben de gülümsüyordum. “Babam ilk gittiği konserde almış.”

“Ben de oradaydım. Hatırlıyorum. Eski ve yırtık pırtık.”

“Manevi yönüm kuvvetli diyelim.”

“Öyledir eminim.”

“Anne, yaz geldi.”

“Evet,” dedi. “Yaz geldi gerçekten.”

“Farklı kurallar,” dedim.

“Farklı kurallar,” diye tekrarladı.

Yaz aylarının farklı kurallarına bayılıyordum. Annemse zar zor katlanıyordu.

Uzanıp parmaklarıyla saçlarımı taradı. “Yarın giymeceğine söz ver.”

“Tamam,” dedim. “Söz. Ama kurutucuya atmayacağına söz verersen.”

“Belki sana yıkatırım.” Gülümsedi. “Boğulma sakın.”

Ben de gülümsedim. “Boğulursam köpeğimi kimseye verme.”

Köpek olayı şakaydı. Köpeğimiz yoktu.

Annem esprilerimi anlıyordu. Ben de onunkileri anlıyordum. O açıdan iyiydik. Çok gizemli biri olduğundan değil gerçi. Çok iyi anladığımı *tek bir şey* vardı ki o da babamın ona nasıl âşık olduğuydu. Annemin babama nasıl âşık olduğunu ise henüz kavrayabilmiş değildim. Bir keresinde, ben altı-yedi yaşındayken babama çok kızmıştım çünkü benimle oynamasını istiyordum ama o hep çok uzaklardaydı sanki. Yokmuşum gibi davranıyordu. Tüm çocukluk öfkemle anneme, “O adamla nasıl evlenebildin?” diye sormuştum.

Gülümsemiş ve parmaklarıyla saçımı taramıştı. Hep öyle yapardı. Gözlerimin içine bakmış ve sükûnetle, “Baban çok güzeldi,” demişti. Bir an bile tereddüt etmemişti.

Onca güzelliğe ne olduğunu sormak istiyordum.

Günün sıcaklığına adım attığım sırada kertenkeleler bile etrafta dolanmamaları gerektiğini biliyordu. Kuşlar dahi ortadan kaybolmuştu. Asfalt çatlaklarındaki zift eriyordu. Gökyüzünün mavisi solgundu, herkesin şehirden ve sıcaklığından arkasına bakmadan kaçmış olabileceğini düşündüm. Belki de herkes bilimkurgu filmlerindeki gibi ölmüştü ve dünyada son kalan kişi bendim. Tam bunu düşünürken bizim mahallede oturan bir oğlan çetesi bisikletleriyle yanımdan geçince gerçekten de dünyada kalan son kişi olmayı diledim. Kahkaha atıyor, şakalaşüyor ve güzel vakit geçiriyormuş gibi görünüyorlardı. Elemanlardan biri bana, “Pişt, Mendoza!” diye seslendi. “Arkadaşlarınla takılıyorsun bakıyorum.”

Şaka kaldırdığımı göstermek istercesine elimi salladım. *Ha ha ha*. Sonra ortaparmağımı gösterdim.

Elemanlardan biri durdu, döndü ve bisikletiyle etrafımda tur atmaya başladı. “O hareketi tekrar yapmak ister misin?” dedi.

Tekrar ortaparmağımı kaldırdım.

Tam önümde bisikletini durdurdu ve beni sindirmeye çalışarak baştan aşağı süzdü.

İşe yaramıyordu. Onu tanıyordum. Bir keresinde kardeşi Javier bana bulaşmıştı. Elemanı yumruklamıştım. Ömür boyu düşmandık artık. Hiç de üzgün değildim. Eh, evet itiraf ediyorum. Tersim biraz pisti.

Sert sert konuşmaya çalıştı. Sanki beni korkutabilirmiş gibi. “Benimle uğraşma, Mendoza.”

Tekrar ortaparmağımı kaldırdım ve silah gibi suratına doğrulttum. Bisikletiyle çekip gitti. Korktuğum bir sürü şey vardı ama onun gibiler değil.

Çoğu eleman benimle uğraşmıyordu. Hatta çete halinde takılanlar bile. Yanımdan yine bisikletleriyle geçip bir şeyler söylediler. Hepsisi on üç-on dört yaşlarındaydı ve benim gibilere bulaşmayı oyun sanıyorlardı. Sesleri giderek uzaklaşırken, kendime acımaya başladım.

Kendime acımam bir tür sanattı resmen. Galiba bir yanımdan hoşlanıyordu. Belki de doğduğum zamanla ilgiliydi. Yani doğum sırasının da konuyla alakası vardı sanırım. Sözde tek çocuk olmaktan nefret ediyordum. Kendimi başka nasıl betimleyebileceğimi bilmiyordum. Aslında tek çocuk olmamama rağmen tek çocuktum. Çok sıkıcı bir durumdu.

İkiz ablalarım benden on iki yaş büyüktü. On iki yaş bir ömre bedeldi. Yemin ederim. Ve hep beni bebekmişim veya oyuncakmışım veya bir projeymişim veya evcil hayvanmışım gibi hissettiriyorlardı. Köpekleri çok seviyordum fakat bazen sadece ailenin maskotuymuşum gibi geliyordu. Ailenin evcil köpeğine İspanyolcada öyle derler. *Mascoto*. Maskot. Muhteşem. Ailenin maskotu Ari.

Abim de benden on bir yaş büyüktü. Ablalarımın daha da uzaktı. İsmi bile ağzıma alamıyordum. Kim hapishanedeki abisinden bahsetmek ister ki zaten? Annemle babamın istemediği kesindi. Ablalarımın da. Belki de abimle ilgili tüm bu suskunluk bana bir şey yapmıştı. Yani yapmış gibi geliyordu. Konuşmamak insanı fena yalnızlaştırıyordu.

Ablalarımın abim doğduğu sıralarda, annemle babam genç ve zor durumdaymış. “Zor durumda” annemle babamın en sevdiği kelime. Üç çocuktan ve üniversiteyi bitirmeye çalıştıktan sonra babam deniz piyadelerine katılmış. Sonra savaşa gitmiş.

Savaş onu değiştirmiş.

Eve döndüğünde doğmuşum.

Bazen babamın yaralı olduğunu düşünüyorum. Kalben. Zihnen. Baştan ayağa. Savaşa gitmiş bir adamın oğlu olmak hiç de kolay değildi. Sekiz yaşındayken, annemin telefonda Ophelia Teyzemle konuştuğunu duymuştum. “Savaş onun için hiç bitmeyecek bence.” Daha sonra teyzeme bunun doğru olup olmadığını sormuştum. “Evet,” demişti, “doğru.”

“İyi ama savaş babamı niye rahat bırakmıyor?”

“Çünkü baban vicdanlı bir adam,” demişti.

“Savaşta ona ne oldu?”

“Kimse bilmiyor.”

“Neden anlatmıyor?”

“Çünkü anlatamıyor.”

Yani durum böyleydi. Sekiz yaşındayken savaşa dair hiçbir şey bilmiyordum. Vicdan ne demek onu bile bilmiyordum. Tek bildiğim, babamın üzgün olduğuydu. Üzgün

olmasından nefret ediyordum. Beni de üzüyordu. Üzgünlüğü hiç sevmiyordum.

Yani, Vietnam'ın içinde yaşadığı bir adamın oğluydum. Kendime acımak için bir sürü trajik sebebim vardı. On beş yaşında olmanın da hiç yardımını dokunmuyordu. Bazen en büyük trajedi, on beş yaşında olmakmış gibi geliyordu.

Dört

Havuzda gidince duş almam gerekti. Kurallardan biri de buydu. Evet, kurallar. Bir sürü başka erkekle duş almaktan nefret ediyordum. Ne bileyim, sevmiyordum işte. Yani bazı elemanlar konuşmaya bayılıyordu, sanki bir sürü başka elemanla birlikte duşta olmak çok normalmiş gibi hiç sevmedikleri öğretmenlerden, son seyrettikleri film-den, bir şeyler yapmak istedikleri kızlardan filan bahsediyorlardı. Ben öyle değildim, benim söyleyecek hiçbir şeyim yoktu. Duşta oğlanlar. Benlik değildi.

Havuzda gidip sığ kenara oturdum ve ayaklarımı suya sallandırdım.

Yüzmeyi bilmiyorsanız havuzda ne yaparsınız? Öğrenirsiniz. Cevap bu olmalıydı sanırım. Bedenime su yüzeyinde nasıl kalacağını öğretmeyi becermiştim. Nasıl ol-duysa bir fizik kuralına denk gelmişim. Olayın en güzel yanı da bu keşfi tek başıma yapmış olmamdı.

Tek başıma. Bu lafa bayılıyordum. Yardım isteme konusunda pek iyi değildim, babamdan kalma kötü bir alışkanlıktı. Hem zaten kendilerini cankurtaran diye adlandıran yüzme öğretmenleri bir felaketti. On beş yaşındaki

cılız çocuğun tekine yüzme öğretmekle filan ilgilenmiyorlardı. Bir anda memeleri çıkmış kızlarla ilgileniyorlardı. Memelere takmışlardı resmen. Çok ciddiym. Aslında ufak çocuklara göz kulak olmaları gereken elemanlardan birini ötekiyle konuşurken duymuştum. “Kız dediğin baştan ayağa yaprak kaplı ağaca benzer. Üstüne tırmanıp tüm yapraklarını koparasın geliyor.”

Öteki eleman gülmüştü. “Tam bir götsün,” demişti.

“Hayır şairim,” demişti ilki. “Bedenin şairi.”

İkisi de kahkahalara boğulmuştu.

Tabii, ikisi de çiçeği burnunda Walt Whitman’lardı, çok net. Yani erkeklerle ilgili mesele, onlarla takılmak istemememden kaynaklanıyordu. Yani erkekler beni rahatsız ediyordu. Niye bilmiyorum, emin değilim. Yani sanki, ne bileyim, onların arasında kendimi sap gibi hissediyordum. Galiba erkek olmak beni fena halde utandırıyor. Büyüyünce gayet o göt herifler gibi olabileceğim ihtimali de canımı çok sıkıyordu. *Kız dediğin ağaca benzermiş...* Evet, erkek dediğinin zekâsı da çürük ve böceklenmiş bir kütüğe benzerdi zaten. Annem olsa, onların belli bir dönemden geçtiğini söylerdi. Fazla geçmeden tekrar beyinlerine kavuşurlardı. Tabii, eminim.

Belki de hayat gerçekten de bir dizi dönemden oluşuyordu; dönem ardına dönem ardına dönem. Belki birkaç yıla kalmadan ben de on sekizlik cankurtaranlarla aynı dönemden geçecektim. Annemin dönem teorisine inandığımdan değil tabii. Bu bir açıklama gibi değil, daha çok mazeret gibiydi. Annemin erkeklik kurumunu anladığını sanmıyorum. Ben de erkeklik kurumunu anlamıyordum. Ki erkektim.

Bende yanlış bir şeyler varmış gibi hissediyordum. Galiba kendim için bile gizemdim. Çok fenaydı. Ciddi sorunlarım vardı.

Tek bir şeyden emindim: O aptallardan asla yüzme konusunda yardım istemeyecektim. Yalnız ve sefil olmak daha iyiydi. Boğulmak daha iyiydi.

Ben de kendi başıma suda takılıyordum. Eğlendiğimden değil.

Tam o sırada sesini duydum, biraz tizdi. “Sana yüzme öğretebilirim.”

Havuzun kenarına gidip ayağa kalktım ve güneş ışığına doğru gözlerimi kısıtım. Kenara oturmuştu. Ona şüpheyle bakıyordum. Eğer elemanın teki bana yüzme öğretmeyi teklif ediyorsa, hayatı olmadığı kesindi. Hayatı olmayan iki erkek... Ne kadar eğlenceli olurdu kim bilir.

Başkasıyla sıkılmaktansa tek başına sıkılmanın daha iyi olduğuna dair bir kuralım vardı. Bu kurala sıkı sıkıya bağlıydım. Belki o yüzden hiç arkadaşım yoktu.

Bana bakıyordu. Bekliyordu. Sonra tekrar sordu. “İstersen sana yüzme öğretebilirim.”

Sesi hoşuma gitmişti. Sanki grip olmuştu, hani olur ya, sesi kısılmak üzereymiş gibiydi. “Sesin çok acayip,” dedim.

“Alerjiden,” dedi.

“Neye alerjiksın?”

“Havaya.”

Bunun üstüne güldüm.

“Ben Dante,” dedi.

Bu sefer daha çok güldüm. “Pardon,” dedim.

“Sorun değil. İnsanlar ismimi duyunca gülüyor hep.”

“Hayır, ondan değil,” dedim. “Benim ismim de Aristo.”

Gözleri ışıldadı. Yani ağzımdan çıkan her kelimeyi resmen can kulağıyla dinleyecekmiş gibiydi.

“Aristo,” diye tekrar ettim.

Sonra ikimiz de biraz kendimizi kaybettik. Kahkahalara boğulmuştuk.

“Babam edebiyat profesörü,” dedi.

“En azından senin bahanen var. Benimki postacı. Aristo büyükbabamın isminden geliyor.” Sonra ismini çok ağır bir Meksikalı aksanıyla telaffuz ettim: “*Aristotiles*. Göbek adım da Angel.” Sonra İspanyolca okudum. “*Angel*.”

“Yani adın Aristo Angel mı?”

“Evet. Gerçek adım.”

Yine kahkahalara boğulduk. Duramıyorduk. Neye güldüğümüzü merak ettim. Sadece ismimize mi? Rahatladığımız için mi? Mutlu muyduk? Kahkaha da hayatın gizemlerinden biriydi.

“Eskiden sorduklarında ismim Dan derdim. Yani son-
dan iki harfi atıyordum. Ama öyle yapmaktan vazgeçtim.
Dürüst gelmedi. Hem zaten önünde sonunda öğreniyor-
lardı. Ben de kendimi hem yalancı hem de aptal gibi his-
sediyordum. Kendimden utandığım için kendimden uta-
nıyordum. Öyle hissetmek hoşuma gitmedi.” Omuz silkti.

“Herkes bana Ari diyor,” dedim.

“Tanıştığımıza memnun oldum, Ari.”

Tanıştığımıza memnun oldum, Ari deyişini sevmiştim. Gerçekten öyle gibiydi.

“Peki,” dedim, “bana yüzme öğret hadi.” Galiba ona iyilik yapıyormuşum gibi söylemişim. Ya fark etmedi ya da umursamadı.

Dante çok titiz bir öğretmendi. Gerçek bir yüzücüydü; kol ve bacakların hareketlerine ve nefes almaya dair her şeyi, vücudun sudayken nasıl çalıştığını içselleştirmişti. Su sevdiği, saygı duyduğu bir şeydi. Güzelliğini ve tehlikelerini anlıyordu. Yüzmekten sanki bir hayat tarzıymış gibi bahsediyordu. On beş yaşındaydı. Kimdi bu çocuk? Biraz kırılgan duruyordu ama değildi. Disiplinliydi, sertti, bilgiliydi ve aptalmış ya da sıradanmış gibi davranmıyordu. Kesinlikle öyle biri değildi.

Komikti, azimliydi ve sıkıydı. Yani gerçekten sıkı olabiliyordu. Ve hiçbir kötücül yanı yoktu. Kötü bir dünyada yaşayıp da o kötülüğün üzerine nasıl bulaşmadığını anlayamıyordum. İnsan birazcık kötü olmadan nasıl yaşayabilirdi?

Dante gizemlerle dolu evrende bir başka gizem haline gelmişti.

O yaz boyunca yüzdük, çizgi roman okuduk, kitap okuduk ve okuduklarımız hakkında tartıştık. Dante babasının eski *Superman* çizgi romanlarını almıştı. Onlara bayılıyordu. Ayrıca *Archie ve Veronica*'yı da seviyordu. Bence baktandı. "Boktan değil," diyordu.

Bense... Ben Batman, Örümcek Adam ve Yeşil Dev Hulk'u seviyordum.

"Çok karanlık," demişti Dante.

"Bunu Conrad'ın *Karanlığın Yüreği*'ni seven kişi söylüyor."

"O farklı," demişti. "Conrad edebiyatçı."

Çizgi romanların da edebiyat eseri olduğunu savunuyordum hep. Fakat edebiyat Dante gibi biri için ciddi konuydu. Onunla hiçbir tartışmadan galip çıktığımı hatırla-

mıyorum. Daha iyi bir tartışmacıydı. Ayrıca daha iyi bir okurdu. Conrad'ın kitabını onun yüzünden okudum. Bitirdiğimde ona hiç sevmediğimi söyledim. "Ancak," dedim, "doğru. Dünya karanlık bir yer. Conrad orasını tutturmuş."

"Belki senin dünyanın Ari, benimki değil."

"Tabii tabii," dedim.

"Tabii tabii," dedi.

İşin aslı, ona yalan söylemiştim. Kitaba bayılmışım. Şimdiye kadar okuduğum en güzel şey olduğunu düşünüyordum. Babam ne okuduğumu fark ettiğinde bana en sevdiği kitaplardan biri olduğunu söylemişti. Ona, Vietnam'da savaştıktan önce mi yoksa sonra mı okuduğunu sormak istemişim. Babama soru sormanın yararı yoktu. Hiç cevap vermezdi.

Dante'nin okumayı sevdiği için okuduğunu düşünüyordum. Bense... Ben okuyordum çünkü yapacak başka şeyim yoktu. O analiz ediyordu. Ben sadece okuyordum. Sözlüğe ondan daha fazla bakmak zorunda kalıyordum muhtemelen.

Ondan daha kötümserdim. Hayata trajik bir çerçeveden baktığımı söylemişti. "O yüzden Örümcek Adam'ı seviyorsun."

"Sadece daha Meksikalıyım," demiştim. "Meksikalılar trajik insanlar."

"Olabilir," demişti.

"Sen de iyimser Amerikalısın."

"Bu hakaret mi?"

"Olabilir," demiştim.

Kahkaha atmıştık. Sürekli kahkaha atıyorduk.

Dante ve ben... Birbirimize benzemiyoorduk. Ama bir-

kaç ortak noktamız da yok değildi. Mesela ikimizin de gün içinde televizyon izlemesi yasaktı. Ebeveynlerimiz televizyonun çocuk zihnine yaptığı şeyleri hiç sevmiyordu. İkimiz de aşağı yukarı şuna benzer nutuklarla büyümüştük: *Gencecik oğlansın! Dışarı çık ve bir şeyler yap! Koskoca bir dünya seni bekliyor...*

Dante ile ben Amerika'da televizyonsuz büyüyen son iki çocuktuk. Bir gün bana bir şey sordu. "Sence ailemiz haklı mı... Koskoca bir dünya bizi mi bekliyor?"

"Hiç sanmam," demiştim.

Gülmüştü.

Sonra aklıma bir fikir gelmişti. "Otobüse binip görelim ne varmış."

Dante gülümsemişti. İkimiz de otobüse bayılmıştık. Bazen tüm öğleden sonramızı otobüste geçiriyorduk. "Zenginler otobüse binmiyor," demiştim.

"O yüzden seviyoruz zaten."

"Olabilir," demiştim. "Fakir miyiz?"

"Hayır." Sonra gülümsemişti. "Evden kaçsak ikimiz de öyle olurduk."

Böyle bir şey söylemesi çok tuhaf gelmişti.

"Yapar mıydın?" demiştim. "Kaçar mıydın?"

"Hayır."

"Neden?"

"Sana bir sır vereyim mi?"

"Tabii."

"Annemle babama bayılıyorum."

Bu söylediği beni gülümsetmişti. Kimsenin annesiyle babası hakkında böyle bir şey söylediğini duymamıştım. Yani kimse annesiyle babasına bayılmazdı. Dante hariç.

Sonra kulağıma fısıldamıştı. “İki önde oturan kadın. Bence gizli bir ilişkisi var.”

“Nereden çıkardın?” diye fısıldamıştım.

“Otobüse binerken alyansını çıkardı.”

Başımınla onaylamış ve gülümsemiştim.

Diğer yolcularla ilgili öyküler uyduruyorduk.

Başka insanlar da *bizimle* ilgili öyküler uyduruyor olabiliyordu pekâlâ.

Başkalarıyla hiç yakın olmamıştım. Hep kendi başımaydım. Basketbol ve beyzbol oynamıştım, yavrukurt olayına girmiştim, izciliği denemiştim... ama hep diğer oğlanlardan uzak durmuştum. Onların dünyasının parçasıymışım gibi hissetmemiştim hiç.

Oğlanlar. Onları seyretnmişim. İncelemiştim.

Nihayetinde etrafımdaki çoğu erkeği ilginç bulmamıştım. Hatta bayağı tiksinişmişim.

Belki kendimi biraz üstün görüyordum. Ama kendimi üstün gördüğümü sanmıyorum. Sadece onlarla nasıl konuşacağımı, yanlarında nasıl kendim gibi davranacağımı anlamıyordum. Diğer oğlanların yanındayken kendimi daha akıllı hissetmiyordum. Diğer oğlanların yanında kendimi aptal ve yetersiz hissediyordum. Sanki bir kulüpleri varmış gibiydi ve ben üye değildim.

İzcilik yapabilecek yaşa geldiğimde babama izcilere katılmayacağımı söylemiştim. Artık katlanamıyordum.

“Bir yıl daha dene,” demişti babam. Babam bazen kavgayı etmeyi sevdiğimi biliyordu. Fiziksel şiddet hakkında bana nutuk çekip dururdu. Beni okuldaki çetelerden uzak tutmaya çalışıyordu. Hapishaneye düşen abim gibi olmamam için uğraşıyordu. Yani varlığı bile kabullenilmeyen

abim yüzünden benim iyi bir izci olmam gerekiyordu. Çok fenaydı. Neden sırf abim kötü çocuk diye benim iyi çocuk olmam gerekiyordu ki? Annemle babamın aile matematiğinden nefret ediyordum.

Babamın suyuna gitmiştim. Bir yıl daha denemiştim. Nefret etmiştim... Fakat suni teneffüs yapmayı öğrenmiştim. Yani başkasının ağzına nefes üfleme kısmını sevdim demiyorum. Orası beni biraz korkutmuştu. Ama nedense kalbi tekrar çalıştırabilme olayından büyülenmiştim. Bilimsel kısmını pek anlamıyordum. Fakat birisini nasıl hayata döndüreceğimi öğrendiğim için verilen armayı aldıktan sonra ayrılmıştım. Eve gelmiş ve armayı babama vermiştim.

“Bence hata yapıyorsun.” Babamın tek söylediği bu oldu.

Kodese düşmeyeceğim. Benim tek söylemek istediğim buydu. Onun yerine, “Beni dönmeye zorlarsan yemin ederim ot içmeye başlarım,” diye kıyameti koparmıştım.

Babam bana tuhaf tuhaf bakmıştı. “Hayat senin hayatın,” demişti. Sanki bu doğruymuş gibi. Babam hakkında bir şey daha: Nutuk atmazdı. Yani gerçek bir nutuk. Ki bu da beni delirtiyordu. Kötü biri değildi. Aksı biri de değildi. Kısa cümleler kurardı: “Hayat senin hayatın.” “Bir dene.” “Bunu yapmak istediğine emin misin?” Neden konuşmuyordu ki? Bana açılmadığı sürece onu nasıl tanıyabilirdim? Bundan nefret ediyordum.

Kendimce idare ediyordum. Okulda arkadaşlarım vardı. Gibi. Delicesine popüler değildim. Nasıl olabilirdim ki? Delicesine popüler olmak için insanları eğlenceli ve ilginç biri olduğuna inandırmak gerekiyordu. O kadar iyi bir üçkâğıtçı değildim.

Takıldığım iki çocuk vardı; Gomez kardeşler. Ama taşınmışlardı. Gina Navarro ile Susie Byrd de hobi olarak bana işkence çektirmeye bayılıyordu. Kızlar. Onlar da başka gizemlerdi. Her şey gizemdi.

Galiba o kadar da kötü durumda değildim. Herkes bana bayılmıyor olabilirdi ama herkesin nefret ettiği çocuklardan da değildim.

İyi dövüşüyordum. O yüzden insanlar beni rahat bırakıyordu.

Genelde görünmezdim. Galiba öylesi hoşuma gidiyordu. Sonra Dante çıkagelmişti.

Dördüncü yüzme dersinden sonra Dante beni evine davet etti. Havuzdan bir sokak ötede, parkın karşısındaki eski ve büyük bir evde oturuyordu.

Beni edebiyat profesörü babasıyla tanıştırdı. Daha önce hiç edebiyat profesörü olan bir Meksikalı-Amerikalı'yla tanışmamıştım. Varlıklarından haberim bile yoktu. Ve gerçekten de profesöre benziyordu. Gençti, yakışıklıydı, rahat tavırları vardı ve bir yanı çocuk kalmış gibiydi. Hayata âşık bir adama benziyordu. Dünyadan hep uzak duran babamdan o kadar farklıydı ki. Babamda anlayamadığım bir karanlık vardı. Dante'nin babasında hiç karanlık yoktu. Siyah gözleri bile ıslıl ışıldı.

O öğleden sonra Dante'nin babasıyla tanıştığımda üstünde kot ve tişört vardı ve çalışma odasındaki deri koltukta oturmuş kitap okuyordu. Kendi evinde çalışma odası olan biriyle hiç tanışmamıştım.

Dante babasının yanına gidip yanağını öptü. Ben bunu asla yapmazdım. Katiyen.

“Bu sabah tıraş olmamışsın, baba.”

“Yaz geldi,” dedi babası.

“Yani çalışmak zorunda değilsin.”

“Yani kitabımı bitirmek zorundayım.”

“Kitap yazmak çalışmak sayılmaz.”

Dante’nin babası bunun üstüne kahkaha attı. “Çalışma hakkında öğrenecek çok şeyin var.”

“Yaz geldi, baba. Çalışma hakkında bir şey duymak istemiyorum.”

“Sen çalışma hakkında hiçbir zaman bir şey duymak istemiyorsun.”

Dante sohbetin ilerlediği yönden pek hoşlanmadığı için konuyu değiştirmeye çalıştı. “Sakal mı uzatacaksın?”

“Hayır.” Babası güldü. “Hava çok sıcak. Hem bir gün bile tıraş olmazsam annen beni öpmez.”

“Vay be, çok katıymış.”

“Aynen öyle.”

“Onun öpücükleri olmadan ne yaparsın bilmem.”

Babası sırttı, sonra bana baktı. “Bu çocuğa nasıl katlanıyorsun? Ari sensin sanırım.”

“Evet.” Gergindim. Birilerinin ebeveynleriyle tanışmaya alışık değildim. Tanıştığım ebeveynlerin hiçbiri özel olarak benimle konuşmak istememişti.

Koltuktan kalktı ve kitabı kenara koydu. Yanıma gelip elimi sıktı. “Ben Sam,” dedi. “Sam Quintana.”

“Tanıştığımıza memnun oldum, Bay Quintana.”

Tanıştığımıza memnun oldum cümlesini bin kez duymuştum herhalde. Dante bana söylediğinde gerçekten öyle gibiydi. Ama ben söylediğimde kendimi aptal ve alelade hissediyordum. Bir yere saklanmak istiyordum.

“Bana Sam diyebilirsin,” dedi.

“Diyemem,” dedim. Tanrım, hemen bir yere saklanmak istiyordum.

Başıyla onayladı. “Çok tatlı bir düşünce,” dedi. “Hem de saygılı.”

“Tatlı” kelimesi babamın dudaklarından asla duyulmamıştı.

Dante’ye baktı. “Bu genç adam saygı ne demek biliyor. Ondan bir şeyler öğrenirsin belki, Dante.”

“Sana Bay Quintana mı diyeyim yani?”

Gülmemek için kendilerini zorladılar. Bay Quintana tekrar bana döndü. “Yüzme nasıl gidiyor?”

“Dante iyi bir öğretmen,” dedim.

“Dante birçok konuda iyidir. Ama odasını toplamak konusunda değil. Oda toplamak *çalışma* kelimesiyle çok yakın bir anlama geliyor.”

Dante ona sert sert baktı. “Bir şey mi ima etmeye çalışıyorsun?”

“Çok zekisin, Dante. Bu özelliğini annenden aldın sanırım.”

“Ukalalık yapma, baba.”

“Ne dedin sen, ne dedin?”

“Kullandığım kelime seni rencide mi etti?”

“Kelime değil de halin tavrın diyelim.”

Dante gözlerini devirdi ve babasının koltuğuna oturdu. Spor ayakkabılarını çıkardı.

“Oraya çok alışma bence.” Parmağıyla yukarıyı işaret etti. “Üst kattaki ahır seni bekliyor.”

Birbirleriyle nasıl geçindiklerini görünce gülümsedim, rahat tavırlarla ve sevecenlikle konuşuyorlardı; sanki bir baba ile oğlu arasındaki sevgi olağan ve basitmiş gibi.

Annemle aramızda da kimi zaman böyle olağan ve basit bir şeyler oluyordu. Ara sıra. Fakat babamla...yoktu. Nasıl bir şey olacağını düşündüm, mesela salona girsem ve babamı öpsem...

Üst kata çıkınca Dante bana odasını gösterdi. Tavanı yüksek, zemini parke, içeriyi aydınlatan bir sürü eski penceresi olan büyük bir odaydı. Her yerde eşya vardı. Giysiler yerlerdeydi, üst üste eski albümler, orada burada kitaplar, yazılar yazılmış not defterleri, Polaroid fotoğraflar, iki fotoğraf makinesi, telsiz bir gitar, nota kâğıtları, not ve resim dolu bir pano.

Müzik açtı. Pikabı vardı. *Altmışlardan kalma gerçek bir pikap*. “Annemindi,” dedi. “Atacaktı. İnanabiliyor musun?” En sevdiği albüm olan *Abbey Road*’u koydu. “Plak,” dedi. “Gerçek plak. Saçma sapan kasetlerden değil.”

“Kasetin nesi varmış.”

“Onlara güvenmiyorum.”

Çok garip bir cümle gibi gelmişti. Komik ve garip. “Plaklar çabuk çiziliyor.”

“Düzgün bakarsan çizilmez.”

Darmadağın odasına baktım. “Sen de eşyalara düzgün bakacak bir tipe benziyorsun zaten.”

Kızmadı. Güldü.

Bana bir kitap uzattı. “Bunu al,” dedi. “Ben odamı toplarken okursun.”

“Bence, şey, ben gideyim...” Durdum. Dağınık odaya bakındım. “Burası biraz korkutucu.”

Gülümsedi. “Hayır,” dedi. “Gitme. Odamı toplamaktan nefret ediyorum.”

“Bu kadar çok eşyan olmasaymış iyiymiş.”

“Altı üstü eşya,” dedi.

Karşılık vermedim. Benim eşyam yoktu.

“O kadar kötü olmayacak, görürsün.”

Nedense kendimi dışarlıklı hissediyordum ama...
“Peki,” dedim. “Yardım edeyim mi?”

“Hayır. Benim yapmam gerek.” Bunu kaderine boyun eğmiş gibi söylemişti. “Annem hep, ‘Bu senin sorumluluğun, Dante,’ diyor. Sorumluluk en sevdiği kelime. Babamın beni yeterince zorlamadığını düşünüyor. Tabii ki zorlamıyor adam. Yani annem ne bekliyor anlamıyorum. Babam kimseyi bir şey yapmaya zorlamaz. Adamla evlenen kendisi. Nasıl biri olduğunu bilmiyor mu sanki?”

“Annenle babanı hep böyle analiz eder misin?”

“Onlar da bizi analiz ediyor, ne olmuş?”

“Bu onların işi, Dante.”

“Kendi anne babanı analiz etmediğini söyleme.”

“Ediyorum sanırım. Hiç işime yaramıyor. Henüz ikisini de çözemedim.”

“Açıkçası ben babamı çözdüm... annemi değil. Annem dünyanın en büyük gizemi. Yani olay ebeveynliğe geldi mi gayet öngörülebilir biri ama geri kalan her şeyi meçhul.”

“Meçhul.” Eve gittiğimde kelimenin anlamına bakmam gerekecekti.

Dante sanki karşılık vermem gerekiyormuş gibi bana bakıyordu.

“Ben annemi çözdüm gibi,” dedim. “Babam. O da aynen öyle meçhul.” Bu kelimeyi kullandığım için kendimi tam bir sahtekâr gibi hissediyordum. Belki de benim olayım buydu. Gerçek bir oğlan çocuğu değildim. Sahtekârın tekiydim.

Bir şiir kitabı uzattı. “Bunu oku,” dedi. Hayatımda hiç şiir kitabı okumamıştım, hatta şiir kitabının *nasıl* okunacağından bile emin değildim. Ona boş boş baktım.

“Şiir,” dedi. “Seni öldürmez.”

“Ya öldürürse? ‘Bir Çocuk Şiir Okurken Sıkıntıdan Öldü.’”

Gülmemeye çalıştı ama içinde yaşayan onca kakhahayı kontrol etmekte hiç başarılı değildi. Başını iki yana salladı ve yerden eşyalarını toplamaya başladı.

Koltuğu işaret etti. “Üstündeki eşyaları yere at da otur.”

Bir yığın sanat kitabı ile karalama defterini alıp yere koydum. “Bu ne?”

“Karalama defteri.”

“Bakabilir miyim?”

Başını iki yana salladı. “Kimseye göstermek istemiyorum.”

İlginç bir şeydi... Sırlarının olması yani.

Şiir kitabını gösterdi. “Gerçekten öldürmez.”

Dante tüm öğleden sonra odasını topladı. Ben de William Carlos Williams isimli şairin şiir kitabını okudum. Adını hiç duymamıştım ama zaten hiç kimsenin adını duymamıştım. Ve bazılarını gerçekten de anladım. Hepsi değil ama bazılarını. Ve nefret etmedim. Buna şaşırmıştım. İlginçlerdi, aptal ya da saçma ya da vıcık vıcık ya da aşırı entelektüel değillerdi... Şiir sandığım şeylerin hiçbiri değillerdi. Bazı şiirler ötekilerden kolaydı. Bazıların ne olduğu meçhuldü. Belki de kelimenin anlamını biliyordum aslında.

Şiirlerin insanlara benzediğini düşündüm. Bazı in-

sanlarla daha baştan iyi anlaşıyordunuz. Bazılarını anlayamıyordunuz ve asla da anlamayacaktınız.

Dante'nin odasını toplama konusunda ne kadar sistemli olduğunu görünce hayran kaldım. İçeri girdiğimizde her yere kaos hâkimdi. Ama işini bitirdiğinde her şey yerli yerindeydi.

Dante'nin dünyası düzenliydi.

Tüm kitapları rafa ya da masasına dizmişti. "Okuyacaklarımı çalışma masama koyuyorum," dedi. Çalışma masası. Gerçek bir çalışma masası. Benim bir şey yazmam gerektiğinde mutfak masasına geçiyordum.

Şiir kitabını elimden kapıp bir şiir aramaya başladı. İsmi *Ölüm*'dü. Dante yeni düzenlediği odasında öylesine mükemmeldi ki güneş batıdan vuruyor, suratına ışık düşüyor, elindeki kitap sanki oraya, o ellere, *sadece* onun ellerine ait gibi görünüyordu. Şiiri sanki kendisi yazmış gibi okurken sesi çok hoştu:

*Öldü
artık köpeğin
patateslerin üzerinde
uyuması gerekmeyecek
donmasınlar diye*

*öldü
yaşlı piç...*

Dante "piç" kelimesini okuyunca gülümsedi. Bunu söylemeyi sevdiğini biliyordum çünkü kullanmasına izin verilmeyen, yasaklı bir kelimeydi. Ama odasında o kelimeyi

okuyabiliyor ve sahiplenebiliyordu.

Tüm öğleden sonra Dante'nin odasındaki o büyük koltukta oturdum, o da yatağına uzandı. Ve şiir okudu.

Anlamayı kafaya takmadım. Ne anlama geldiklerini kafama takmadım. Kafama takmadım çünkü asıl önemli olan, Dante'nin sesinin gerçek gibi hissettirmesiydi. *Ben de gerçekmişim gibi hissediyordum.* Dante'ye kadar başkalarıyla birlikte olmak dünyanın en zor işi gibi gelirdi. Fakat Dante konuşmayı, yaşamayı ve hissetmeyi sanki tüm bunlar gayet doğalmış gibi gösteriyordu. Benim dünyamda değillerdi.

Eve gittim ve “meçhul”ün anlamına baktım. Kolay anlaşılmayan, demekti. Günlüğüme eşanlamlılarını yazdım. “Bilinmeyen.” “Muğlak.” “Esrarengiz.” “Gizemli.”

O öğleden sonra iki yeni kelime öğrenmiştim. “Meçhul” ve “arkadaş.”

Kelimeler, içinde yaşadıklarında farklılaşıyordu.

Bir gün akşama doğru Dante evime gelip anne babamla tanıştı. Kim böyle bir şey yapardı ki?

“Ben Dante Quintana,” dedi.

“Bana yüzmeyi öğretti,” dedim. Niye bilmiyorum ama bu gerçeği annemle babama itiraf etmem gerekiyormuş gibi hissetmiştim. Sonra anneme baktım. “Bana boğulma dedin, ben de sözümü tutmama yardım edecek birini buldum.”

Babam annemle bakıştı. Galiba birbirlerine gülümsüyorlardı. *Evet*, diye düşünüyorlardı, *sonunda bir arkadaş buldu*. Bundan nefret ediyordum.

Dante babamın elini sıktı, sonra bir kitap uzattı. “Size bir hediye getirdim,” dedi.

Orada dikilip onu seyrettim. Kitabı evindeki sehpa da görmüştüm. Meksikalı ressamların çalışmalarıyla dolu bir sanat kitabıydı. Dante çok yetişkin görünüyordu, hiç de on beş yaşında gibi değildi. Her nasılsa, taramayı hiç sevmediği uzun saçları bile daha yetişkin duruyordu.

Babam kitabı incelerken gülümsedi ama sonra, “Dan-

te, çok düşüncelisin ama bunu kabul edemem,” dedi. Kitabı zarar vermekten korkar gibi tutuyordu. Annemle bakıştılar. Annemle babam bunu çok sık yapardı. Konuşmadan konuşmayı seviyorlardı. O bakışlarla birbirlerine söyledikleri şeyleri kafamda kurardım.

“Meksika sanatı hakkında,” dedi Dante. “O yüzden almanız lazım.” Dışarıdan bakarken bile ikna edici bir argüman bulmaya çalıştığını görebiliyordum. İkna edici ve doğru bir argüman. “Annemle babam eli boş gelmemi istemedi.” Babama çok ciddi bir ifadeyle baktı. “O yüzden almanız lazım.”

Annem kitabı babamın elinden alıp kapağına baktı. “Çok güzel bir kitap. Teşekkürler, Dante.”

“Babama teşekkür edin. Onun fikriydi.”

Babam gülümsedi. Bir dakikadan kısa süre içinde ikinci kez gülümsüyordu. Bu sıradan bir olay değildi. Babam gülümsemeyi pek sevmezdi.

“Babana teşekkür ettiğimi ilet, olur mu Dante?”

Kitabı alıp oturdu. Sanki hazineymiş gibi. Babamı anlamıyordum işte. Bir şeylere nasıl tepki vereceğini hiç tahmin edemiyordum. Asla.

Yedi

“Odanda hiçbir şey yok.”

“Yatak, saatli radyo, sallanan sandalye, kitaplık ve birkaç kitap var. Hiçbir şey yok değil.”

“Duvarlarda hiçbir şey yok.”

“Posterlerimi kaldırdım.”

“Niye?”

“Hoşuma gitmediler.”

“Keşiş gibisin.”

“Evet. Keşiş Aristo.”

“Hobin yok mu?”

“Tabii ki var. Boş duvarlara bakmak.”

“Belki rahip olursun.”

“Rahip olmak için Tanrı’ya inanmak gerek.”

“Tanrı’ya inanmıyor musun? Azıcık bile mi?”

“Belki birazcık. Ama çok değil.”

“Agnostik misin yani?”

“Tabii. Katolik agnostik.”

Bu Dante’yi çok güldürdü.

“Komik olsun diye demedim.”

“Biliyorum. Ama komik.”

“Sence şüpheye düşmek kötü bir şey mi?”

“Hayır. Bence zekice.”

“Ben o kadar zeki olduğumu sanmıyorum. Senin gibi değilim, Dante.”

“Zekisin, Ari. Çok zekisin. Hem zaten zeki olmak her şey demek değil. İnsanlar seninle dalga geçiyor sadece. Babam insanların seninle dalga geçmesinde bir sorun olmadığını söylüyor. Bana ne dedi biliyor musun? Dedi ki, ‘Dante, sen entelektüelsin. Yapın böyle. Bundan utanma.’”

Gülümseyişinde hüzün saklıydı. Belki herkes biraz hüzünlüydü. Belki.

“Ari, ben utanmamaya çalışıyorum.”

Utanç duymanın nasıl bir şey olduğunu biliyordum. Ancak Dante nedenini de biliyordu. Ve ben bilmiyordum.

Dante. Ondan çok hoşlanıyordum. Ondan çok ama çok hoşlanıyordum.

Sekiz

Babamın sayfaları karıştırmasını seyrettim. Kitabı sevdiği ortadaydı. Ve o kitap sayesinde babam hakkında bir şey öğrenmiştim. Deniz piyadelerine katılmadan önce sanat okumuştı. Babamın bendeki portresine pek uymuyordu. Ama hoşuma gitmişti.

Bir akşam kitabı karıştırırken beni çağırdı. “Şuna bak,” dedi, “Orozco’nun yaptığı bir duvar resmi.”

Kitaptaki duvar resmine baktım ama onaylarcasına kitabın üstünde tıklattığı parmağı daha çok ilgimi çekmişti. O parmak bir savaşta bir tetik çekmişti. O parmak anneme, benim tam algılayamadığım bir hassaslıkla dokunmuştu. Konuşmak istiyordum; bir şeyler söylemek, sorular sormak. Ama yapamadım. Tüm kelimeler boğazıma dizilmişti sanki. Bu yüzden sadece başımı salladım.

Babamı hiç sanattan anlayacak biri olarak düşünmemiştim. Sanırım onu, Vietnam’dan döndükten sonra postacı olan eski bir deniz piyadesi olarak görüyordum. Konuşmayı pek sevmeyen, postacı bir eski deniz piyadesi.

Savaştan dönen ve bir tane daha oğlu olan postacı bir

eski deniz piyadesi. Beni istediğini düşündüğümde değil. Beni isteyen hep annem olduğunu düşünmüştüm. Hayatımın kimin fikri olduğunu bildiğimden değil tabii. Aklımda çok fazla şey kuruyordum.

Babama bir sürü soru sorabilirdim. Sorabilirdim fakat suratında ve gözlerinde ve yamuk gülümsemesinde beni sormaktan alıkoyan bir şey vardı. Galiba kim olduğunu bilmemi istemediğine inanıyordum. Bu yüzden ben de ipuçları topluyordum. Babamı o kitabı okurken izlemek de koleksiyonuma eklediğim bir başka ipucuydu. Bir gün tüm ipuçları bir araya gelecekti. Ve ben babamın gizemini çözecektim.

Dokuz

Bir gün yüzmeden sonra Dante'yle yürüyüşe çıktık. Bir ara 7-Eleven'a girdik. O kola ve fıstık aldı.

Ben de fıstıklı gofret aldım.

İçmem için kolasını uzattı.

"Kola sevmiyorum," dedim.

"Çok acayip."

"Niye?"

"Herkes kola sever."

"Ben sevmiyorum."

"Ne seviyorsun peki?"

"Kahve ve çay."

"Çok acayip."

"Tamam, acayip biriyim. Oldu mu?"

Güldü. Yürümeye devam ettik. Galiba eve gitmek istemiyorduk. Havadan sudan konuştuk. Abuk subuk şeylerden. Sonra bana, "Neden Meksikalılar takma isimleri seviyor?" diye sordu.

"Bilmem. Seviyor muyuz?"

"Evet. Halalarım anneme ne diyor biliyor musun? Chole."

“Adı Soledad mı?”

“Bak, gördün mü Ari? Anladın. Soledad için takma isim ne biliyorsun. Gökte mi yazıyor? Ne alaka? Neden ona Soledad diyemiyorlar ki? Chole olayı ne? Chole’yi ne-relerinden uyduruyorlar?”

“Neden seni bu kadar rahatsız ediyor?”

“Bilmiyorum. Çok acayip.”

“Bugünün kelimesi de bu mu?”

Güldü ve ağzına bir avuç fıstık attı. “Annenin takma ismi var mı?”

“Lilly. Adı Liliana.”

“Güzel isimmiş.”

“Soledad da öyle.”

“Bence değil. İsmi İnzuva olsa beğenir miydin?”

“Aynı zamanda yalnız demek,” dedim.

“Bak gördün mü? Ne kadar hüzünlü bir isim.”

“Bence hüzünlü değil. Bence güzel bir isim. Bence an-nene çok uyuyor.”

“Olabilir. Ama Sam... Sam babama bire bir uyuyor.”

“Evet.”

“Babanın ismi ne?”

“Jaime.”

“Güzelmiş.”

“Asıl ismi Santiago.”

Dante gülümsedi. “Bak işte, takma isim deyince neden bahsettiğimi anladın mı?”

“Meksikalı olmak canını sıkıyor, değil mi?”

“Hayır.”

Ona baktım.

“Evet, sıkıyor.”

Yesin diye gofretimi uzattım.

Bir ısırık aldı. “Bilmiyorum,” dedi.

“Evet,” dedim. “Sıkıyor.”

“Ne var biliyor musun Ari? Bence Meksikalılar beni sevmiyor.”

“Çok acayip bir şey bu söylediğin,” dedim.

“Acayip,” dedi.

“Acayip,” dedim.

Gökyüzünde ay olmayan bir gece Dante'nin annesiyle babası bizi, yeni teleskobunu kullanabilelim diye çöle götürdü. Arabada giderken Dante ile babası Beatles şarkılarına eşlik etti. Sesleri güzel olduğundan filan değil. Umurlarında da değildi zaten.

Birbirlerine çok dokunuyorlardı. Dokunanlar ve öpüşenler ailesi. Dante her eve girdiğinde annesiyle babasını yanağından öpüyordu ya da onlar onu öpüyordu; sanki onca öpüşme tamamen normalmiş gibi.

Yanına gidip yanağından öpsem babamın ne yapacağını merak ediyordum. Bana bağıracağından filan değil. Ama...ne bileyim.

Çöle varmamız biraz zaman aldı. Bay Quintana yıldızlara bakabileceğimiz iyi bir yer biliyor gibiydi.

Şehrin ışıklarından uzakta bir yer.

Işık kirliliği. Dante öyle diyordu. Işık kirliliği hakkında çok şey biliyor gibiydi.

Teleskobu Bay Quintana ve Dante kurdu.

Ben onları seyredip radyo dinledim.

Bay Quintana bana kola uzattı. Kola sevmememe rağmen aldım.

“Dante senin çok zeki olduğunu söylüyor.”

İltifatlar beni geriyordu. “Dante kadar değilim.”

Sonra Dante’nin sesi sohbetimizi böldü. “Bunu konuştuğum sanıyordum, Ari.”

“Neyi?” diye sordu annesi.

“Hiç. Sadece zeki insanların çoğu mükemmel pisliklerdir.”

“Dante!” dedi annesi.

“Evet, anne, biliyorum, kelimelerime dikkat etmem lazımdır.”

“Küfredmenin nesini bu kadar seviyorsun, Dante?”

“Eğlenceli,” dedi.

Bay Quintana güldü. “Eğlenceli *gerçekten*,” dedi. Sonra ekledi: “Bu şekilde eğleneceğin zaman annen civarda olmasın.”

Bayan Quintana bu tavsiyeden hoşlanmamıştı. “Ona nasıl bir ders veriyorsun öyle Sam?”

“Soledad, bence...” Ama konuşmaları teleskopla gökyüzüne bakan Dante yüzünden kesildi. “İnanamıyorum, baba! Şuna baksana! Çabuk gel!”

Uzunca bir süre kimse konuşmadı.

Hepimiz Dante’nin gördüğü şeyi görmek istiyorduk.

Çölün ortasında Dante’nin teleskobunun etrafında sessizce durup gökyüzünün tüm içeriğini görebilmek için sıramızı bekledik. Ben teleskopla bakarken Dante neye baktığımı açıklamaya başladı. Tek kelimesini duymadım. Engin evrene bakarken içimde bir şey oldu. Teleskoptan görünen evren hayal ettiğimden çok daha yakın ve geniş-

ti. Ve her şey o kadar güzel ve haşmetliydi ki...nasıl anlatsam, sanki içimdeki bir şeyin önemini fark ettirmişti.

Dante benim teleskopla gökyüzünü incelememi seyrederken, “Günün birinde evrenin tüm sırlarını keşfedeceğim,” diye fısıldadı.

Bu beni gülümsetti. “Onca sırla ne yapacaksın, Dante?”

“Ne yapacağımı bulurum,” dedi. “Belki dünyayı değiştirim.”

Ona inandım.

Dante Quintana şimdiye dek tanıştığım, böyle bir şey söyleyebilecek tek insandı. Büyüyüp de “kız dediğin ağaca benzer” gibi aptalca şeyler söylemeyeceğini biliyordum.

O gece evinin arka bahçesinde yattık.

Pencere açık olduğundan annesiyle babasının mutfaktaki konuşmalarını duyabiliyorduk. Annesi İspanyolca konuşuyordu, babası İngilizce.

“Öyle yapıyorlar bazen,” dedi.

“Benimkiler de,” dedim.

Pek konuşmadık. Öylece uzanıp yıldızlara baktık.

“Işık kirliliği çok,” dedi.

“Işık kirliliği çok,” dedim.

On Bir

Dante'yle ilgili önemli bir detay, ayakkabı giymeyi sevmemesiydi.

Kaykayla parka gidiyorduk ve spor ayakkabılarını çıkarıp ayaklarını sanki bir şey bulaşmış gibi çimenlere sürtüyordu. Sinemaya gidiyorduk ve ayakkabılarını çıkarıyordu. Bir keresinde orada unuttuğu için dönüp almamız gerekmişti.

Otobüsü kaçırmıştık. Dante otobüste de ayakkabılarını çıkarmıştı.

Bir keresinde kilisede ayin sırasında yanında otuyordum. Ayakkabı bağcıklarını çözdü ve oturduğu yerde ayakkabılarını çıkarıverdi. Ona biraz garip garip baktım. Gözlerini devirip haçı gösterdi ve “İsa ayakkabı giymiyor,” diye fısıldadı.

Oturduğumuz yerde gülmeye başladık.

Bizim eve geldiğinde Dante girmeden önce ayakkabılarını verandada çıkarıyordu. “Japonlar böyle yapıyor,” demişti. “Dünyanın kirini başka birinin evine sokmuyorlar.”

“İyi ama biz Japon değiliz. Meksikalıyız.”

“Gerçekten Meksikalı değiliz. Meksika’da mı yaşıyoruz?”

“Ama anneannelerimiz dedelerimiz oralıymış.”

“İyi peki ama Meksika hakkında herhangi bir şey biliyor muyuz?”

“İspanyolca biliyoruz.”

“O kadar iyi değil.”

“Kendi adına konuş, Dante. Senin gibilere *pocho* derler.”

“*Pocho* ne?”

“Yarım Meksikalı.”

“Peki, diyelim ki *pocho*’yum. Burada anlatmaya çalıştığım şey başka kültürleri benimseyebilecek olmamız.”

Neden bilmem, gülmeye başlamıştım. İşin aslı, Dante’nin ayakkabılarıyla girdiği savaşı sever olmuştum. Bir gün dayanamayıp sordum. “Ayakkabılarla derdin ne?”

“Sevmiyorum. O kadar. Bundan ibaret. Büyük bir sır filan yok. Doğduğumdan beri sevmiyorum. Olayın karmaşık bir yanı yok. Tabii annem diye bir şey var. Ve bana zorla giydiriyor. Yasalar varmış, öyle diyor. Sonra kapabileceğim hastalıklardan bahsediyor. Sonra insanlar benim fakir Meksikalılardan olduğumu sanırmış. Meksika’nın köylerinde bir çift ayakkabı için canını verecek çocuklar varmış. ‘Ayakkabı alacak paran var, Dante.’ Böyle diyor. Ben ona ne diyorum? ‘Hayır, ayakkabı alacak param yok. İşe gidiyor muyum? Hayır. Hiçbir şey alacak param yok.’ Genelde konuşmanın bu kısmına gelince saçlarını geriye atıyor. İnsanların beni fakir bir Meksikalı sanabileceğini düşünmeye katlanamıyor. Sonra şey diyor: ‘Meksikalı olmak fakir olmak demek değil.’ Ben de ona bunun fakirlikle alakası olmadığını, Meksikalılıkla da alakası olmadığını, sadece ayakkabı sevmediğimi söylemek isti-

yorum ama tüm bu ayakkabı olayının çocukluğuyla ilgili olduğunu biliyorum o yüzden söylediklerini tekrar edip ‘Dante, ayakkabı alacak paramız var,’ dediği zaman başımı sallamakla yetiniyorum. Tüm olayın ‘para’ kelimesiyle hiçbir alakası olmadığını biliyorum. Ama kalkıp bana böyle ters ters bakıyor. Sonra ben de ona aynı şekilde karşılık veriyorum... Böyle böyle gidiyor işte. Ben, annem ve ayakkabılar, hiç iyi bir sohbet konusu değil.” Sıcak ikindi göğüne gözlerini dikti; bunu yapmak alışkanlığıydı. Düşündüğü anlamına geliyordu. “Ayakkabı giymek doğadışı bir eylem. Asıl öncülüm bu.”

“Asıl öncülün mü?” Bazen bilimci veya felsefeci gibi konuşuyordu.

“Yani temel ilke işte.”

“Temel ilke mi?”

“Sanki kaçık mışım gibi bakıyorsun.”

“Kaçıksın zaten, Dante.”

“Değilim,” dedi. Sonra tekrar etti. “*Değilim.*” Keyfi kaçmıştı resmen.

“Peki,” dedim. “Değilsin. Kaçık değilsin ve Japon da değilsin.”

Elini uzattı ve konuşurken ayakkabı bağcıklarını çözdü. “Ayakkabılarını çıkar, Ari. Biraz hayatını yaşa.”

Sokağa çıkıp Dante’nin oracıkta uydurduğu bir oyun oynadık. Ayakkabısını kimin en uzağa fırlatabileceği yarışmasıydı. Dante oyun uydurma konusunda çok sistemliydi. Üç tur, yani toplam altı atış hakkımız vardı. İkimiz de bir parça tebeşir alıp ayakkabının düştüğü yeri işaretledik. Dante gidip babasının on metrelik çelik metresini aldı. Yeterince uzun değildi.

“Niye ölçüyoruz?” diye sordum. “Ayakkabıyı fırlatsak ve tebeşirle işaretleseک olmaz mı? En uzaktaki tebeşir izi kiminse kazanır. Gayet basit.”

“Tam mesafeyi bilmemiz lazım,” dedi.

“Neden?”

“Çünkü bir şey yaptığın zaman tam olarak ne yaptığını bilmen lazım.”

“Kimse tam olarak ne yaptığını bilmiyor,” dedim.

“Çünkü insanlar tembel ve disiplinsiz.”

“Sana hiç mükemmel cümleler kurabilen bir deli olduğunu söyleyen oldu mu?”

“Babam yüzünden,” dedi.

“Delilik kısmı mı mükemmel, cümle kurabilme kısmı mı?” Kafamı salladım. “Altı üstü oyun, Dante.”

“Eee? Oyun oynarken ne yaptığını bilmen gerek, Ari.”

“Ne yaptığımızı biliyorum, Dante. Oyun uyduruyoruz. Kim ayakkabısını daha uzağa fırlatacak görmek için. Yaptığımız tam olarak bu.”

“Cirit atmak gibi bir şey, değil mi?”

“Evet, gibi.”

“Cirit attıklarında da mesafeyi ölçüyorlar, değil mi?”

“Evet ama o gerçek bir spor dalı, Dante. Bu değil.”

“Bu da gerçek spor. Sen gerçeksin. Ben gerçeğim. Ayakkabılar gerçek. Sokak gerçek. Ve uydurduğumuz kurallar, onlar da gerçek. Daha ne istiyorsun?”

“Ama bir sürü uğraşmamız gerekecek. Her fırlatıştan sonra ölçmemiz gerekecek. Bunun nesi eğlenceli? Eğlencesi fırlatmakta.”

“Hayır,” dedi Dante, “eğlencesi oyunda. Her yerde.”

“Anlamıyorum,” dedim. “Ayakkabı fırlatmak eğlenceli.

Bunu anlıyorum. Ama babanın çelik metresini alıp sokağa boylu boyunca uzatmak uğraş. Eğlence bunun neresinde? Hem sadece o da değil... ya araba geçerse?”

“Yoldan çekiliriz. Hem parkta da oynayabiliriz.”

“Sokak daha eğlenceli,” dedim.

“Evet, sokak daha eğlenceli.” Bir şeyde hemfikiridik.

Dante bana baktı.

Ben de ona baktım. Hiç şansım olmadığını biliyordum. Oyunu *onun* kurallarına göre oynayacağımızı biliyordum. Fakat işin aslı, Dante’nin umurundaydı. Benimse... Benim o kadar umurumda değildi. Bu yüzden elimizdeki aletlerle oynadık: Spor ayakkabılarımız, iki parça tebeşir ve babasının çelik metresi. Kuralları oynadıkça belirledik...boyuna değiştiler. Sonunda, tenisteki gibi üç set yaptık. Her sette altışar kez fırlatıyorduk. Toplamda on sekiz kez. Dante üç setin ikisini kazandı. Ama en uzağa ben fırlattım. On dört metre, kırk santim.

Dante’nin babası evden çıkıp başını salladı. “Ne yapıyorsunuz gençler?”

“Oyun oynuyoruz.”

“Ben sana ne dedim, Dante? Sokakta oynama demedim mi? Park var hemen şurada.” Parmağını parka doğru uzattı. “Hem...” Durup manzarayı inceledi. “Spor ayakkabılarınızı mı fırlatıyorsunuz siz?”

Dante babasından çekinmiyordu. Babası korkutucu olduğundan değil tabii. Yine de babası babaydı ve orada durmuş bize dikleniyordu. Dante kendini savunabileceğinden emindi ve gözünü bile kırpmamıştı. “Spor ayakkabılarımızı fırlatmıyoruz, baba. Oyun oynuyoruz. Sıradan vatandaşların cirit versiyonu. Ve kimin ayakkabısını en

uzağa fırlattığına bakıyoruz.”

Babası kahkaha attı. *Kahkaha attı.* “Koca evrende herhalde bir tek sen ayakkabılarını mahvetmek için bahane olsun diye oyun uydurursun.” Yine kahkaha attı. “Annen buna bayılacak.”

“Ona söylemek zorunda değiliz.”

“Zorundayız.”

“Niye?”

“Sır tutmama kuralı yüzünden.”

“Sokağın ortasında oynuyoruz. Bu nasıl bir sır olabilir ki?”

“Ona söylemezsek olur.” Dante’ye gülümsedi, kızmamıştı...ama babalık yapan bir baba gibiydi. “Parka gidin, Dante.”

Parkta oynayabileceğimiz güzel bir alan bulduk. Dante tüm gücüyle ayakkabısını fırlatırken suratını inceledim. Babası haklıydı. Dante gerçekten de ayakkabılarını mahvetmek için bahane olsun diye bir oyun icat etmişti.

On İki

Bir ikinci vakti yüzmeden sonra Dante'nin ön bahçesinde takılıyorduk.

Dante ayaklarına bakıyordu. Bu beni gülümsetti.

Neye gülümsediğimi öğrenmek istedi. "Öylesine gülümsüyordum," dedim. "Gülümseyemez miyim?"

"Gerçek sebebini söylemiyorsun," dedi. Gerçekleri söylemekle ilgili bir takıntısı vardı. Babam kadar kötüydü. Ancak babam gerçekleri kendine saklardı. Ve Dante gerçekleri kelimelerle söylemek gerektiğine inanıyordu. Yüksek sesle. Birilerine.

Dante gibi değildim. Daha çok babam gibiydim.

"Peki," dedim. "Ayaklarına baktığın için gülümsüyordum."

"Gülümsemek için tuhaf bir sebep," dedi.

"Acayip," dedim. "Bunu kim yapar ki? Kim ayaklarını seyreder? Sen hariç."

"Kendi bedenini incelemek kötü bir şey değil," dedi.

"Bu söylediğin de acayip," dedim. Bizim evde bedenlerimizden bahsetmezdik. Bizim evde yapılan bir şey değildi bu.

“Her neyse,” dedi.

“Her neyse,” dedim.

“Köpek sever misin Ari?”

“Köpeklere bayılırım.”

“Ben de. Ayakkabı giymek zorunda değiller.”

Güldüm. Dünyadaki görevlerimden birinin Dante’nin şakalarına gülmek olduğunu düşünmeye başlamıştım. Ancak Dante bunları komiklik olsun diye söylemiyordu. Sadece kendisi gibi davranıyordu.

“Bana köpek alır mı diye babama soracağım.” Yüzünde bir ifade vardı... bir tür ateş. O ateşi merak ettim.

“Ne tür köpek istiyorsun?”

“Bilmiyorum, Ari. Barınaktaki köpeklerden. Hani şu birilerinin attığı köpeklerden.”

“Evet,” dedim. “Ama hangisini seçeceğini nereden bileceksin ki? Barınakta çok köpek var. Hepsisi de kurtarılmak istiyor.”

“İnsanlar çok kötü olduğundan. Köpekleri çöp gibi alıp atıyorlar. Bundan nefret ediyorum.”

Orada oturup konuşurken bir ses duyduk, sokağın karşısında oğlanlar bağırıyordu. Üç kişiydiler, belki bizden biraz küçüktüler. İkisinin elinde havalı tüfek vardı ve demin vurdukları bir kuşu gösteriyorlardı. “Vurduk! Vurduk!” Birisi tüfeğini ağaca doğru kaldırmıştı.

“Hey!” diye bağırıldı Dante. “Yapmayın!” Ben daha ne olduğunu anlamadan sokağa atlamıştı bile. Arkasından koştum.

“Yapmayın! Ne yaptığınızı sanıyorsunuz!” Dante durmaları için elini kaldırmıştı. “Ver o tüfeği bana.”

“Sana tüfeğimi bok veririm.”

“Yasalara aykırı,” dedi Dante. Delirmiş gibi görünüyordu. Cidden delirmiş gibi.

“Silah taşımak yasak değil,” dedi çocuk.

“Evet silah taşıyabiliriz,” dedi öteki çocuk. Küçük tüfeğine sıkı sıkı sarılmıştı.

“Silah taşıma hakkı havalı tüfekler için geçerli değil, embesil. Hem zaten parka silah sokmak yasak.”

“Ne yapacaksın ki geri zekâlı?”

“Sizi engellemenin bir yolunu bulurum,” dedi Dante.

“Nasılmış?”

“Zaten cılızsınız, ikinizi de öyle bir döverim ki Meksika sınırına nasıl kaçacağınızı bilemezsiniz,” dedim. Galiba çocukların Dante’nin canını yakacağından korkuyordum. Söylemem gerektiğini düşündüğüm şeyi söylemiştim. Yapılı değillerdi, akıllı da değillerdi. Sadece kötü niyetli ve aptal çocuklardı ve kötü niyetli ve aptal çocukların neler yapabildiğini biliyordum. Dante kavga çıkarabilecek kadar kötü olmayabilirdi. Ama ben öyleydim. Ve yumruklanması gereken birini yumrukladığım için kendimi hiç kötü hissetmemiştim.

Bir süre öylece durup birbirimizi süzdük. Dante’nin ne yapacağını bilemediğini görebiliyordum.

Çocuklardan biri havalı tüfeğini bana doğru kaldıracakmış gibi duruyordu.

“Yerinde olsam kesinlikle öyle bir şey yapmam, piç kuruşu.” Bunu söylediğim gibi uzanıp tüfeğini kaptım. Çok hızlı olmuştu ve hiç beklemiyordu. Kavgalara karışınca öğrendiğim bir şey. Çabuk hareket et, elemanı gafil avla. Her seferinde işe yarıyordu. Kavga etmenin ilk kuralıydı. Ve elimde havalı tüfekle karşılarındaydım. “Bunu götü-

nüze de sokabilirdim, hadi yine iyisiniz.”

Tüfeği yere attım. Çekip gitmelerini söylememe bile gerek kalmamıştı. Küfür ede ede gittiler.

Dante’yle birbirimize baktık.

“Kavga etmeyi sevdiğini bilmiyordum,” dedi Dante.

“Sevmiyorum aslında. Pek sayılmaz,” dedim.

“Hayır,” dedi Dante. “Kavga etmeyi seviyorsun.”

“Olabilir,” dedim. “Ben de senin pasifist olduğunu bilmiyordum.”

“Pasifistliğimden değil. Sadece kuş öldürmek için iyi bir sebebinin olması gerektiğini düşünüyorum.” Yüzümü inceledi. Ne bulmaya çalıştığını bilmiyordum. “Ayrıca diklenmekte de iyiymişsin.”

“Eh, annene söylemeyelim, Dante.”

“Seninkine de.”

Ona baktım. “Annelerin neden bu kadar katı olduğuna dair bir teorim var.”

Dante gülümseyecekti neredeyse. “Bizi sevdikleri için, Ari.”

“O da var. Ama bir yandan da bizim sonsuza kadar çocuk kalmamızı istiyorlar.”

“Evet, bence öyle olsa annem mutlu olurdu, sonsuza kadar çocuk kalsam.” Dante ölü kuşa baktı. Birkaç dakika önce aklını yitiriyordu neredeyse. Şimdiyse ağlayacakmış gibi duruyordu.

“Seni hiç o kadar kızgın görmemiştim,” dedim.

“Ben de seni hiç o kadar kızgın görmemiştim.”

İkimiz de farklı sebeplerden kızdığımızı biliyorduk.

Bir anlığına orada öylece durup ölü kuşa baktık. “Küçücük bir serçe,” dedi. Sonra ağlamaya başladı.

Ne yapacağımı bilmiyordum. Orada durup onu izledim. Sokağın karşısına geçip verandada oturduk. Ayakkabılarını tüm gücü ve öfkesiyle karşı tarafa fırlattı. Sura-tından gözyaşlarını sildi.

“Korktun mu?” diye sordu.

“Hayır.”

“Ben korktum.”

“Peki?”

Sonra gene sustuk. Suskunluktan nefret ediyordum. Sonunda aptalca bir soru sordum. “Kuşlar neden var ki zaten?”

Bana baktı. “Bilmiyor musun yani?”

“Sanırım bilmiyorum.”

“Kuşlar bize gökyüzüyle ilgili bir şeyler öğretmek için varlar.”

“Buna mı inanıyorsun?”

“Evet.”

Ona artık ağlamamasını, o oğlanların kuşa yaptığı şey-in önemli olmadığını söylemek istiyordum. Ama önemli olduğunu biliyordum. Dante için önemliydi. Hem zaten ağlamamasını söylemek hiçbir işe yaramazdı çünkü ağ-laması gerekiyordu. O da böyle biriydi.

Sonra bir anda durdu. Derin bir nefes alıp bana baktı. “Kuşu gömmeme yardım eder misin?”

“Tabii.”

Babasının garajından bir kürek alıp parka, ölü kuşun çimenlerin üstünde yattığı yere gittik. Kürekle kuşu kal-dırıp sokağın karşısına, Dante’lerin arka bahçesine taşı-dım. Büyük bir zakkumun altına bir çukur kazdım.

Kuşu çukura koyup gömdük.

İkimiz de tek kelime etmedik.

Dante gene ağlıyordu. Kötü biriymişim gibi hissediyordum çünkü ağlayasım yoktu. Kuşla ilgili hiçbir şey hissetmiyordum. Kuştı işte. Bir şeylere ateş etmeyi eğlence zanneden aptal bir çocuk tarafından vurulmayı hak etmiyor olabilirdi. Fakat yine de altı üstü kuştı.

Dante'den daha kalpsizdim. Sanırım bu kalpsizliği ondan saklamaya çalışmıştım çünkü beni sevmesini istemiştim. Fakat artık biliyordu. Kalpsiz olduğumu. Ve belki bunda bir sorun yoktu. Belki kalpsiz olduğum gerçeğini, tıpkı onun kalpsiz *olmadığı* gerçeğini sevdiğim gibi severdi.

İkimiz de kuşun mezarına bakıyorduk. "Teşekkürler," dedi.

"Ne demek," dedim.

Yalnız kalmak istediğini biliyordum.

"Şey," diye fısıldadım, "yarın görüşürüz."

"Yüzmeye gideriz," dedi.

"Evet, yüzmeye gideriz."

Yanağından bir damla süzüldü. Batan güneşin ışığında nehre benziyordu.

Nasıl bir şey olduğunu merak ettim, yani bir kuşun ölümüne ağlayan türde biri olmanın.

El salladım. El salladı.

Eve dönerken kuşları ve varlıklarının anlamını düşündüm. Dante'nin bir yanıtı vardı. Benim yoktu. Kuşların neden var olduğuna dair hiçbir fikrim yoktu. Kendime bu soruyu sormamıştım bile.

Dante'nin yanıtı mantıklı geliyordu. Kuşları incelemek belki özgür olmayı öğrenirdik. Sanırım söylediği şey buy-

du. İsmim felsefeci ismiydi. *Benim* yanıtım neydi? Neden bir yanıtım yoktu?

Ve neden bazı erkeklerin içinde gözyaşları varken bazılarında hiç yoktu? Farklı erkekler farklı kurallara göre yaşıyordu.

Eve dönünce verandada oturdum.

Güneşin batışını seyrettim.

Yalnız hissediyordum ama kötü bir şekilde değil. Yalnız olmaktan çok hoşlanıyordum. Belki biraz fazla hoşlanıyordum. Belki babam da öyleydi.

Aklıma Dante gelince onu düşündüm.

Sanki Dante'nin suratı dünya haritasıymış gibi geldi birden. Karanlığı olmayan bir dünya.

Karanlığı olmayan bir dünya. Ne kadar güzel bir düşünceydi.

Gökten Düşen Serçeler

*Küçükken, dünyanın sona erdiğini
düşünerek uyanırdım.*

Serçeyi gömdüğümüz günün sabahı ateşler içinde uyan-
dım.

Kaslarım ağrıyordu, boğazım yanıyordu, beynim zonk-
luyordu. Ellerime bakıp duruyordum çünkü başkalarına
ait gibi geliyorlardı. Ayağa kalkmaya çalışınca dengem
şaştı ve oda döndü döndü durdu. Bir adım atmaya ça-
lıştım fakat bacaklarım ağırlığımı kaldırabilecek kadar
güçlü değildi. Yatağa devrilirken saatli radyom gümbür-
tüyle yere devrildi.

Annem odaya geldi ama nedense gerçek gibi görünmü-
yordu. “Anne? Anne? Sen misin?” Sanırım bağıırıyordum.

Neler olduğunu anlamaya çalışıyordu. “Evet,” dedi.
Çok ciddi görünüyordu.

“Düştüm,” dedim.

Bir şey söyledi ama söylediklerini tercüme edemedim.
Her şey o kadar garipti ki belki de rüya görüyordum ama
kolumu tutan elinin dokunuşu gerçek gibiydi. “Yanıyor-
sun,” dedi.

Ellerini yüzümde hissettim.

Nerede olduğumu merak ediyordum, o yüzden sordum.
“Neredeyiz?”

Bir an bana sarıldı. “Şişşt.”

Dünya çok sessizdi. Benimle dünya arasında bir bariyer vardı ve bir anlığına, dünyanın beni zaten hiç istemediğini ve bu sefer benden kurtulma fırsatını değerlendirdiğini düşündüm.

Kafamı kaldırıncı annemin önümde durmuş, iki aspirin ve bir bardak su tuttuğunu gördüm.

Dikildim, ilaçlara uzandım ve ağzıma attım. Bardağı tutarken ellerimin titrediğini fark ettim.

Annem dereceyi dilimin altına soktu.

Saatini kontrol etti, sonra dereceyi çıkardı.

“Kırk derece,” dedi. “Bu ateşi indirmemiz gerek.” Başını salladı. “Hep o havuzdaki mikroplar yüzünden.”

Dünya bir an daha yakın gibi geldi. “Soğuk algınlığı,” diye fısıldadım. Ama resmen başkası konuşuyordu.

“Bence grip olmuşsun.”

Ama yaz mevsimindeyiz. Kelimeler dilimin ucundaydı ama söyleyemedim. Sürekli titriyordum. Üstüme bir battaniye daha koydu.

Her şey dönüyordu fakat gözümü kapayınca oda hareketsiz ve karanlıktı.

Sonra rüyalar geldi.

Gökten kuşlar düşüyordu. Serçeler. Milyonlarca, milyarlarca serçe. Yağmur gibi düşüyor ve düşerken üstüme çarpıyorlardı, üstüme başıma kanları bulaşmıştı ve kendimi koruyacak bir yer bulamıyordum. Gagaları tenime ok gibi saplanıyordu. Gökten Buddy Holly’nin uçağı düşüyordu ve Waylon Jennings’in *La Bamba* söylediğini duyuy-

yordum. Dante'nin ağladığını duyuyordum ve dönüp nere-
de olduğuna bakarken kollarında Richie Valens'in gevşek
bedenini tuttuğunu görüyordum. Sonra uçak üstümüze
düştü. Tek görebildiğim gölgeler ve tutuşmuş topraktı.

Sonra gök kayboldu.

Çılgılık atıyordum herhalde, çünkü annemle babam
odadaydı. Titriyordum ve her şey terden sıırılsıklamdı.
Sonra ağladığımı fark ettim ve kendimi durduramadım.

Babam bana sarıldı ve sandalyede salladı. Kendimi
küçücük ve zayıf hissediyordum ve ben de ona sarılmak
istiyordum ama yapamıyordum çünkü kollarımda hiç güç
yoktu; ben daha küçükken bana böyle sarılıp sarılmadı-
ğını sormak istiyordum çünkü hatırlamıyordum ve neden
hatırlamıyordum. Hâlâ rüya gördüğümü düşünmeye baş-
lamıştım ama annem yatak çarşaflarını değıştiriyordu,
o yüzden her şeyin gerçek olduğunu anladım. Ben hariç.

Sanırım mırıldanıyordum. Babam bana daha sıkı sa-
rıldı ve bir şeyler fısıldadı ama onun kolları veya fısıltı-
ları bile titrememi bastırmıyordu. Annem havluyla terli
vücudumu kuruladı, babamla bana temiz tişört ve iç çä-
maşır giydirdiler. Sonra çok garip bir şey söyledim. “Ti-
şörtümü atma. Onu bana babam verdi.” Ağladığımı bili-
yordum ama nedenini bilmiyordum çünkü ağlayan türde
biri değildim ve belki de ağlayanın başka biri olduğunu
düşünüyordum.

Babamın, “Şişşt, geçecek,” diye fısıldadığını duyabili-
yordum. Beni tekrar yatağı yatırdı, annem yanıma otur-
du, bana su içirdi ve aspirin verdi.

Babamın suratındaki ifadeyi görünce endişelendiğı-
ni anladım. Onu endişelendirdiğim için üzıldüm. Bana

gerçekten sarılıp sarılmadığını merak ettim ve ona ondan nefret etmediğimi, sadece onu çözemediğimi, kim olduğunu anlamadığımı ve anlamak istediğimi, anlamak istediğim çok şey olduğunu söylemek istiyordum. Annem babama İspanyolca bir şey söyledi, o da başıyla onayladı. Hangi dilde olursa olsun kelimeleri umursayamayacak kadar yorgundum.

Dünya çok sessizdi.

Uykuya daldım...ve rüyalar geri geldi. Dışarıda yağmur yağıyordu ve her yanımda şimşekler ve yıldırımlar vardı. Kendimi yağmurun altında koşarken görebiliyordum. Dante'yi arıyordum ve bağıırıyordum çünkü kaybolmuştu. "Dante! Geri dön! Geri gel!" Sonra artık Dante'yi aramıyordum, babamı arıyordum ve ona bağıırıyordum. "Baba! Baba! Nereye kayboldun? Nereye gittin?"

Tekrar uyandıgımda yine terden sıırılsıklamdım.

Babam sallanan sandalyeme oturmuş bana bakıyordu.

Annem odaya girdi. Babama baktı...sonra bana.

"Sizi korkutmak istemezdim." Fısıltıdan daha yüksek bir ses çıkaramıyordum.

Annem gülümsedi ve genç bir kızken çok hoş biri olduğunu düşündüm. Dik oturmama yardım etti. "Amor, sıırılsıklamsın. Gidip bir duş alsan ya?"

"Kâbus gördüm."

Kafamı omzuna yasladım. Üçümüzün sonsuza dek öyle kalmasını istiyordum.

Babam beni duşa götürdü. Kendimi zayıf ve bitkin hissediyordum, sıcak su bedenime değince rüyalarımı düşündüm... Dante, babam. Ve babamın benim yaşımdayken nasıl görüldüğünü merak ettim. Annem bana çok güzel

olduğunu söylemişti. Dante kadar güzel olup olmadığını merak ettim. Ve neden bunu düşündüğümü merak ettim.

Yatağa döndüm, annem yine çarşafı değiştirmişti. “Ateşin düştü,” dedi. Bana bir bardak daha su verdi. İstemiyordum ama hepsini içtim. Ne kadar susadığımı fark etmemiştim ve biraz daha istedim.

Babam hâlâ oradaydı, sallanan sandalyeme oturmuştu.

Ben yatakta yatarken bir an birbirimize baktık.

“Beni arıyordun,” dedi.

Ona baktım.

“Rüyada. Beni arıyordun.”

“Ben hep seni arıyorum,” diye fısıldadım.

Ertesi sabah uyandığımda öldüğümü sandım. Gerçekten böyle olmadığını biliyordum ama düşüncesi zihnimin bir köşesindeydi. Belki de hastalanınca bir parçanız ölüyordu. Bilmiyorum.

Annemin bulduğu çözüm bana litrelerce su içirmektir... Her bardak acı veriyordu.

Sonunda isyan ettim ve daha fazla içmeyi reddettim. “Mesanem balon gibi şişti ve patlamak üzere.”

“Ne güzel,” dedi. “Sistemin temizleniyor.”

“Temizlemekle işim bitti,” dedim.

Katlanmam gereken tek şey su değildi. Tavuk çorbasına da katlanmam gerekiyordu. Annemin tavuk çorbası düşmanım olmuştu.

İlk kâse muhteşemdi. Hiç o kadar aç olduğumu hatırlamıyorum. Hiç. Kâseye hep suyundan koymuştu.

Çorba ertesi gün öğle yemeğinde de önüme kondu. O da fena değildi çünkü bu sefer içinde tavuk, sebzeler filan vardı ve yanında sıcak mısırlı tortillalar ile annemin *sopa de arroz*’u gelmişti. Ama çorba ikindi atıştırmalığı

olarak geri geldi. Ve akşam yemeği olarak.

Sudan ve tavuk çorbasından bıkmıştım. Hasta olmaktan bıkmıştım. Yatakta geçirdiğim dördüncü günün sonunda hayatıma devam etme zamanı geldiğine karar verdim.

Bunu anneme ilan ettim. “İyiymi ben.”

“Değilsin,” dedi annem.

“Rehin alındım.” Babam işten geldiğinde söylediğim ilk şey buydu.

Bana bakıp sırtıttı.

“İyileştim, baba. Gerçekten.”

“Hâlâ biraz solgun duruyorsun.”

“Güneşe çıkmam gerek de ondan.”

“Bir gün daha dinlen,” dedi. “Sonra dünyaya açılıp ne tür belalar saçacaksan saçarsın.”

“Peki,” dedim. “Ama artık tavuk çorbası içmem.”

“Bu annenle senin aranda.”

Odadan çıkmak üzereydi. Bir an duraksadı. Sırtı bana dönüktü. “Başka kâbus gördün mü?”

“Hep kâbus görüyorum,” dedim.

“Hasta değilken bile mi?”

“Evet.”

Kapı eşiğinde duruyordu. Dönüp bana baktı. “Hep kayıp mısınız?”

“Çoğunda, evet.”

“Ve hep beni bulmaya mı çalışıyorsun?”

“Çoğunlukla galiba kendimi bulmaya çalışıyorum, baba.” Onunla gerçek bir şeyler hakkında konuşmak garipti. Ama aynı zamanda korkutucuydu. Konuşmaya devam etmek istiyordum fakat içimde tuttuğum şeyi nasıl

söyleyeceğimi tam bilmiyordum. Yere baktım. Sonra ona doğru kafamı kaldırdım ve *önemli değil* dercesine omuz silktim.

“Özür dilerim,” dedi. “Çok uzaklarda olduğum için özür dilerim.”

“Önemli değil,” dedim.

“Hayır,” dedi. “Hayır, önemli.” Sanırım bir şeyler daha söyleyecekti ama vazgeçti. Dönüp odadan çıktı.

Yere bakmaya devam ettim. Sonra tekrar babamın sesini duydum. “Ben de kâbus görüyorum, Ari.”

Ona kâbuslarının savaşıyla veya abimle ilgili olup olmadığını sormak istiyordum. Benim kadar korkarak uyanıp uyanmadığını.

Tek yapabildiğim ona gülümsemek oldu. Bana kendisi hakkında bir şey söylemişti.

Mutluydum.

Televizyon izlememe izin çıkmıştı. Fakat kendime dair bir şey keşfetmiştim. Televizyondan hiç hoşlanmıyordum. Hem de hiç. Televizyonu kapadım ve kendimi, mutfak masasında oturup eski ders programlarını karıştıran annemi izlerken buldum.

“Anne?”

Başını kaldırıp bana baktı. Annemi sınıfın önünde dururken hayal etmeye çalıştım. Oğlanlar hakkında ne düşündüğünü. Onu nasıl gördüklerini. Ondan hoşlanıyorlar mıydı? Nefret mi ediyorlardı? Saygı mı duyuyorlardı? Onun anne olduğunu biliyorlar mıydı acaba? Bunun onlar için bir önemi var mıydı?

“Ne düşünüyorsun?”

“Öğretmenliği seviyor musun?”

“Evet,” dedi.

“Öğrencilerin umursamadığında bile mi?”

“Sana bir sır vereyim mi? Öğrencilerimin umursayıp umursamamasından sorumlu değilim. Onlar umursamalı...ben bunu zorlayamam.”

“Peki ya sen?”

“Ne olursa olsun, benim işim umursamak, Ari.”

“Onlar umursamadığında bile mi?”

“Onlar umursamadığında bile.”

“Ne olursa olsun?”

“Ne olursa olsun.”

“Hayatın sıkıcı olduğunu düşünen benim gibi çocuklara öğretmenlik yapsan bile mi?”

“On beş yaşındayken öyle olur.”

“Bir dönem sadece,” dedim.

“Bir dönem sadece.” Güldü.

“On beş yaşındaki çocukları seviyor musun?”

“Seni sevdiğimi mi yoksa öğrencilerimi sevdiğimi mi soruyorsun?”

“İkisini de sanırım.”

“Sana tapıyorum, Ari, bunu sen de biliyorsun.”

“Evet ama öğrencilerine de tapıyorsun.”

“Kıskandın mı?”

“Dışarı çıkabilir miyim?” Sorulardan ben de onun kadar ustalıkla kaçınabilirdim.

“Yarın çıkabilirsin.”

“Bence faşistsin.”

“Büyük bir kelime, Ari.”

“Sayende tüm farklı yönetim şekillerini öğrendim. Mussolini faşistmiş. Franco faşistmiş. Babam Reagan da faşist diyor.”

“Babanın şakalarını çok ciddiye alma, Ari. Altı üstü Başkan Reagan’ın otoriter olduğunu söylüyor.”

“Ne söylediğini biliyorum, anne. Tıpkı *sen de benim ne söylediğimi bildiğin gibi.*”

“Eh, annenin bir yönetim şeklinden fazlası olduğunu

düşündüğüne sevindim.”

“Sayılır,” dedim.

“Ne dediğini anlıyorum, Ari. Ama yine de dışarı çıkmazsın.”

Bazı günler annemin kurallarına isyan edecek gücüm olmasını diliyordum.

“Buradan çıkmak istiyorum sadece. Sıkıntıdan beynim patlayacak.”

Oturduğu yerden kalktı. Ellerini suratıma koydu. “*Hijo de mi vida*,” dedi. “Sana karşı çok katı olduğumu düşündüğün için özür dilerim. Ama kendimce sebeplerim var. Büyüdüğünde...”

“Hep öyle diyorsun. On beş yaşıdayım. Daha ne kadar büyümem gerek? Anlayabilecek zekâ yaşına ulaştığımı ne zaman düşüneceksin, anne? Küçücük çocuk değilim ben.”

Elimi tutup öptü. “Benim için öylesin,” diye fısıldadı. Yataklarından yaşlar akıyordu. Anlamadığım bir şeyler vardı. Önce Dante. Sonra ben. Şimdi de annem. Her tarafta gözyaşları vardı. Belki de gözyaşı kapılan bir şeydi. Grip gibi.

“Ağlama anne,” diye fısıldadım. Ona gülümsedim. Sanırım gözyaşları için bir açıklama duymayı umuyordum ama bunun için uğraşmam gerekecekti. “İyi misin?” dedim.

“Evet,” dedi, “iyiyim.”

“Bence değilsin.”

“Senin için endişelenmemeye çalışıyorum.”

“Niye endişeleniyorsun ki? Grip oldum sadece.”

“Onu demeye çalışmıyorum.”

“Ne peki?”

“Evden çıkınca ne yapıyorsun?”

“Öylesine bir şeyler.”

“Hiç arkadaşın yok.” Eliyle ağzını kapayacaktı ki kendini durdurdu.

Bu suçlama yüzünden ondan nefret etmek istiyordum. “İstemiyorum da.”

Sanki yabancı biriymişim gibi bana baktı.

“Hem dışarı çıkmama izin vermezsen nasıl arkadaşım olabilir ki?”

O bakışlarından birini yedim.

“Arkadaşım *var*, anne. Okuldan arkadaşlarım var. Dante var. O arkadaşım.”

“Evet,” dedi. “Dante.”

“Evet,” dedim. “Dante.”

“Dante’ye çok seviniyorum,” dedi.

Başımınla onayladım. “Ben iyiyim, anne. Ben sadece şey gibi değilim...” Ne demeye çalıştığımı bilmiyordum. “Ben sadece farklıyım.” Ne demek istediğimi bile bilmiyordum.

“Ne düşünüyorum biliyor musun?”

Ne düşündüğünü bilmek istemiyordum. İstemiyordum işte. Ama her halükârda duyacaktım. “Evet,” dedim.

Tavrımı görmezden geldi.

“Bence ne kadar çok sevildiğini bilmiyorsun.”

“Biliyorum.”

Bir şey söyleyecek gibi oldu ama vazgeçti. “Ari, mutlu olmanı istiyorum, o kadar.”

Mutluluğun benim için zor olduğunu söylemek istiyordum. Ama bence zaten biliyordu. “Eh,” dedim, “kendimi sefil hissetmem gereken bir dönemdeyim.”

Bunun üstüne güldü.

Aramız iyiydi.

“Dante gelse olur mu?”

Dante telefonu ikinci alışta açtı. “Havuza gelmiyorsun.” Sesi öfkeliydi.

“Yatıyordum. Grip oldum. Sürekli uyudum, çok kötü rüyalar gördüm ve tavuk orbası içtim.”

“Ateş?”

“Evet.”

“Sızlayan kemikler?”

“Evet.”

“Gece terlemeleri?”

“Evet.”

“Fena,” dedi. “Ne rüyası gördün?”

“Anlatmak istemiyorum.”

Sorun etmedi.

On beş dakika sonra kapıdaydı. Kapı zilini duydum. Annemle konuştuğunu duyabiliyordum. Dante sohbet açmak konusunda hiç sorun yaşamıyordu. Anneme hayat hikâyesini anlatıyor olmalıydı.

Çıplak ayakla koridorda yürüdüğünü duydum. Sonra üstünde giymekten artık neredeyse içini gösteren bir

tişört ve yırtık, eski püskü bir kot pantolonla kapımın önünde durdu.

“Selam,” dedi. Elinde bir şiir kitabı, çizim defteri ve kömür uçlu kalemler vardı.

“Ayakkabılarını unutmuşsun,” dedim.

“Fakirlere bağışladım.”

“Galiba sırada pantolonun var.”

“Evet.” İkimiz de güldük.

Beni inceledi. “Biraz solgun duruyorsun.”

“Yine de senden daha Meksikalı görünüyorum.”

“Herkes benden daha Meksikalı görünüyor. Genlerini bana geçirenlerle konuşacaksın onu.” Sesinde bir tını vardı... Tüm bu Meksikalı olayı canını sıkıyordu.

“Peki, peki,” dedim. “Peki, peki” konuyu değiştirme vakti anlamına geliyordu. “Çizim defterini getirmişsin.”

“Evet.”

“Bana çizimlerini mi göstereceksin?”

“Hayır. Seni çizeceğim.”

“Ya çizimimin yapılmasını istemiyorsam?”

“Alıştırma yapmazsam nasıl ressam olabilirim ki?”

“Çizim modelleri para almıyor muydu?”

“Sadece tipi güzel olanlar.”

“Tipim güzel değil mi yani?”

Dante gülümsedi. “Götlük yapma.” Utanmıştı. Ama benim kadar değil.

Suratımın kızardığını hissedebiliyordum. Benim gibi koyu tenli erkekler de kızarabiliyordu. “Gerçekten ressam mı olacaksın?”

“Kesinlikle.” Gözlerimin içine baktı. “Bana inanmıyor musun?”

“Kanıtı ihtiyacım var.”

Sallanan sandalyeme oturdu. Beni inceledi. “Hâlâ hasta görünüyorsun.”

“Teşekkürler.”

“Belki de rüyaların yüzündendir.”

“Olabilir.” Rüyalarım hakkında konuşmak istemiyordum.

“Küçükken, dünyanın sona erdiğini düşünerek uyandırıldım. Kalktığımda aynaya bakardım ve gözlerim hüznü olurdu.”

“Yani benimkiler gibi.”

“Evet.”

“Benim gözlerim hep hüznü.”

“Dünya sona ermiyor, Ari.”

“Götlük yapma. Tabii ki sona ermiyor.”

“O zaman hüznü olma.”

“Hüznü, hüznü, hüznü,” dedim.

“Hüznü, hüznü, hüznü,” dedi.

İkimiz de gülümsüyorduk, kahkaha atmamak için çabalıyorduk ama bir türlü başaramıyorduk. Yanıma geldiği için mutluydum. Hastalık bana kendimi çok narin hissettirmişti; sanki kırılabilirmişim gibi. Öyle hissetmekten hiç hoşlanmamıştım. Gülmek iyi geliyordu.

“Seni çizmek istiyorum.”

“Seni durdurabilir miyim ki?”

“Kanıtı ihtiyaç duyduğunu söyleyen sendin.”

Yanında getirdiği şiir kitabını fırlattı. “Oku. Sen oku. Ben çizeyim.” Sonra sessizleşti. Odayı incelemeye başladı: beni, yatağı, çarşafı, yastıkları, ışığı. Gergindim, garip hissediyordum, ne yapacağımı bilmiyordum, rahatsız

olmuştum. Ve Dante'nin bana bakışları... Hoşuma mı gitmişti yoksa hoşuma gitmemiş miydi bilmiyordum. Sadece çıplak hissettiğimi biliyordum. Ama Dante ve çizim defteri arasında öyle şeyler oluyordu ki görünmezmişim gibi hissetmeye başladım. Ve bu beni rahatlattı.

"Beni güzel çiz," dedim.

"Oku," dedi. "Sen oku."

Dante'nin beni çizdiğini unutmam çok zaman almadı. Ve okudum. Okudum da okudum, sonra daha çok okudum. Bazen göz ucuyla ona bakıyordum ama kendini işine kaptırmış gibi görünüyordu. Şiir kitabına döndüm. Bir satır okudum ve anlamaya çalıştım: "tutamadıklarımızdan yaratılmıştır yıldızlar." Çok güzel bir sözdü ama ne anlama geldiğini bilmiyordum. Satırın ne anlama geldiğini düşünerek uyuyakaldım.

Uyandığımda Dante gitmişti.

Beni çizdiği eskizlerin hiçbirini bırakmamıştı. Ama sallanan sandalyemin eskizini bırakmıştı. Mükemmeldi. Odamın boş duvarlarının önünde sallanan bir sandalye. Odaya vuran ikinci ışığını ve sandalyeye düşen gölgeleri yakalamıştı, öyle bir derinlik katmıştı ki sanki sandalye cansız bir objeden daha fazlası gibiydi. Eskizde hüznü ve yalnız bir şeyler vardı; merak ediyordum da acaba dünyayı böyle mi görüyordu yoksa *benim* dünyamı mı böyle görüyordu.

Çok uzun süre eskize baktım. Beni korkutmuştu. Çünkü gerçek bir yanı vardı.

Çizim yapmayı nereden öğrendiğini merak ettim. Bir anda onu kıskandım. Yüzebiliyordu, çizim yapabiliyordu, insanlarla konuşabiliyordu. Şiir okuyordu ve kendini se-

viyordu. Bu nasıl bir histi acaba, kendini sevmek? Bazı insanlar kendilerini sevmekten neden ötekilerin sevdiğini merak ettim. Belki de işler böyle yürüyordu.

Eskizine baktım, sonra da sandalyeme. O anda bıraktığı notu gördüm.

Ari,

Umarım sandalye eskizimi beğenirsin. Havuzda gözlerim seni arıyor. Cankurtaranlar tam bir pislik.

Dante

Akşam yemeğinden sonra onu aradım.

“Neden gittin?”

“Dinlenmen lazımdı.”

“Uyuyakaldığım için özür dilerim.”

Sonra ikimiz de bir şey söylemedik.

“Eskizi beğendim,” dedim.

“Niye?”

“Çünkü tıpkı sandalyeme benziyor.”

“Tek sebebi bu mu?”

“İçinde bir şey barındırıyor,” dedim.

“Ne?”

“Duygu.”

“Anlatsana,” dedi Dante.

“Hüzünlü. Hüzünlü ve yalnız.”

“Senin gibi,” dedi.

Nasıl biri olduğumu görmesinden nefret ediyordum.

“Hep hüzünlü değilim,” dedim.

“Biliyorum,” dedi.

“Diğerlerini de gösterecek misin?”

“Hayır.”

“Niye?”

“Gösteremem.”

“Nedenmiş?”

“Sen bana rüyalarını neden anlatmıyorsan o yüzden.”

Grip yakamı bırakmak istemiyor gibiydi.

O gece rüyalar geri döndü. Abim. Nehrin öteki yakasındaydı. O Juárez'deydi, ben El Paso'daydım ve birbirimizi görebiliyorduk. Sonra ben, "Bernardo, bu tarafa gel!" diye bağırdım, o başını iki yana salladı. Sonra ben anlamadığını zannettiğim için İspanyolca bağırdım. "*Vente pa'aca, Bernardo!*" Doğru kelimeleri bilsem veya doğru lisanda konuşabilirsem nehri geçeceğini düşünüyordum. Ve eve geleceğini. Keşke doğru kelimeleri bilseydim. Keşke doğru lisanda konuşabilseydim. Sonra babam geldi. Babamla abim birbirlerine baktılar ama yüz ifadelerine dayanamadım çünkü dünyadaki tüm oğulların ve tüm babaların acısı suratlarında gibiydi. Ve acı o kadar derindi ki gözyaşlarının çok ötesindeydi ve o yüzden gözleri kuruydu. Sonra rüya değişti ve abimle babam yok oldu. Ben babamın önceden durduğu yerde, Juárez tarafınday-

dım ve karşıda Dante duruyordu. Üstünde tişörtü, ayak-kabıları yoktu ve ona doğru yüzme istiyordum ama kıpırdıyamıyordum. Sonra bana İngilizce bir şeyler söyledi ama ne dediğini anlamadım. Sonra ben ona İspanyolca bir şeyler söyledim ama o beni anlamadı.

Yapayalnızdım.

Sonra tüm ışıklar karardı ve Dante karanlığın içinde kayboldu.

Uyandım, kendimi boşlukta hissediyordum.

Nerede olduğumu bilmiyordum.

Tekrar ateşim çıkmıştı. Belki de bir daha hiçbir şeyin asla eskisi gibi olamayacağını düşünüyordum. Ama sebebinin ateş olduğunu biliyordum. Tekrar uyuyakaldım. Gökten serçeler düşüyordu. Ve onları öldüren bendim.

Dante ziyarete geldi. Pek eğlenceli olmadığımın farkındaydım. O da farkındaydı. Önemli değil gibiydi.

“Konuşmak ister misin?”

“Hayır,” dedim.

“Gitmemi ister misin?”

“Hayır,” dedim.

Bana şiir okudu. Ben gökten düşen serçeleri düşündüm. Dante’nin sesini dinlerken abimin sesini merak ettim. Hiç şiir okumuş muydu? Zihnim doluydu ve fazla kalabalıktı... düşen serçeler, abimin hayaleti, Dante’nin sesi.

Dante şiiri bitirip başka aramaya koyuldu.

“Bendeki hastalığı kapmaktan korkmuyor musun?” dedim.

“Hayır.”

“Korkmuyor musun?”

“Hayır.”

“Hiçbir şeyden korkmuyorsun.”

“Bir sürü şeyden korkuyorum, Ari.”

Neden? diye sorabilirdim. *Neden korkuyorsun?* Bana söyleyeceğini zannetmiyordum.

Ateşim düşmüştü.

Ama rüyalar kaldı.

Babam vardı. Ve abim. Ve Dante. Rüyalarımda. Bazen de annem. Aklımda bir görüntü yer etmişti. Dört yaşındaydım ve sokakta yürürken abimin elini tutuyordum. Acaba hatıra mıydı yoksa rüya mı? Veya umut.

Uzanıp kendimi düşünmeye verdim. Hayatımın sadece benim için önemli olan tüm sıradan problemlerini ve gizemlerini. Düşünmek iyi geldiğinden değil tabii. Austin Lisesi'ndeki ilk senemin çok fena olacağına karar verdim. Dante Katedral Lisesi'ne gidecekti çünkü yüzme takımları vardı. Annemle babam da oraya gitmemi istemişlerdi ama reddetmiştim. Katolik bir erkek okuluna gitmek istemiyordum. Kendime ve annemle babama oradaki tüm oğlanların zengin olduğunu söyleyip durmuştum. Annem

zeki çocuklara burs verdiklerini söylemişti. Ben burs alabilecek kadar zeki olmadığımı söylemiştim. Annem beni oraya gönderecek paraları olduğunu söylemişti. “O çocuklardan nefret ediyorum!” diye yalvarmıştım babama beni oraya göndermemesi için.

Dante’ye Katedral’deki çocuklardan nefret ettiğime dair hiçbir şey söylememiştim. Bilmesine gerek yoktu.

Annemin suçlamasını düşündüm. “Hiç arkadaşın yok.”

Sandalyemi ve onun esasında benim bir portrem olduğunu düşündüm.

Ben sandalyeydim. Kendimi her zamankinden daha üzgün hissediyordum.

Artık oğlan çocuğu olmadığının farkındaydım. Fakat hâlâ öyleymişim gibi hissediyordum. Yani gibi. Fakat hissetmeye başladığım başka şeyler de vardı. Erkekçe şeyler sanırım. Erkek yalnızlığı, oğlan yalnızlığından çok daha büyüktü. Ve artık çocukmuşum gibi davranılmasını istemiyordum. Annemle babamın dünyasında yaşamak istemiyordum ve kendime ait bir dünyam yoktu. Tuhaf bir şekilde Dante’yle arkadaşlığım bana kendimi daha da yalnız hissettiriyordu.

Belki de Dante kendisini gittiği her yere aitmiş gibi gösterebildiğindendi. Bense... Ben hiçbir yere aitmişim gibi hissetmiyordum. Kendi bedenime bile ait hissetmiyordum... *özellikle* kendi bedenime ait hissetmiyordum zaten. Tanımadığım birine dönüşüyordum. Dönüşüm canımı yakıyordu fakat neden canımı yaktığını bilmiyordum. Ve duygularımla ilgili hiçbir şey anlam ifade etmiyordu.

Daha küçükken günlük tutmak istediğimi düşünmüştüm. Aldığım küçük deri kapaklı bomboş sayfaları olan

deftere bir şeyler yazmıştım. Ama hiç disiplinli değildim. Günlük rastgele düşünceler içeren rastgele bir şey haline gelmişti ve o kadarla kalmıştı.

Altıncı sınıfta annemle babam doğum günümde beyzbol eldiveni ve daktilo almıştı. Takımdaydım o yüzden eldiven mantıklıydı. Ama daktilo? Bana bakıp da daktilo almalarına sebep olan şey neydi ki? Hoşuma gitmiş gibi yapmıştım. Ama numara yapmakta iyi değildim.

Bir şeyler anlatmamak beni iyi bir aktör yapmıyordu.

İşin komik tarafı, daktilo kullanmayı öğrenmiştim. Nihayet bir beceri. Beyzbol olayı yürümemişti. Takıma kabul edilecek kadar iyiydim. Ama oynamaktan nefret ediyordum. Babam için yapıyordum.

Neden bunları düşündüğümü bilmiyordum... ancak hep yaptığım buydu. Sanırım beynimde kendime has bir televizyon vardı. Ne izlemek istediğimi kontrol edebiliyordum. Ne zaman istesem kanalları değiştirebiliyordum.

Dante'yi aramayı düşündüm. Sonra onu aramayacağımı düşündüm. Kimseyle konuşasım yoktu. Kendimle konuşasım vardı.

Ablalarımı ve birbirlerine ne kadar yakın ama benden ne kadar uzak olduklarını düşündüm. Yaş olayındandı, farkındaydım. Bu önemli gibiydi. Onlar için. Benim için de. “Biraz geç” doğmuştum. Ablalarım öyle derdi. Bir gün mutfak masasında sohbet ediyorlardı ve benden bahse-derlerken kullandıkları laf buydu. Hakkımda bunun söylendiğini ilk kez duymuyordum. O yüzden ablalarım ile yüzleşmeye karar vermiştim çünkü benimle ilgili böyle düşünülmesini sevmiyordum. Ne bileyim, kendimi kaybettim biraz. Ablam Cecilia'ya baktım ve “Sen biraz er-

ken doğmuşsun,” dedim. Ona gülümsedim ve kafamı salladım. “Çok üzücü değil mi? Siktir ya ne üzücü.”

Öteki ablam Sylvia fırça çekti. “O kelimeden nefret ediyorum. Öyle konuşma sakın. Çok saygısızca.”

Sanki bana saygı duyuyorlarmış gibi. Ne demezsin.

Anneme, fena laflar ettiğimi söylediler. Annem “fena laflar”dan nefret ediyordu. Bana o bakışıyla baktı. “S’li kelimeleri kullanmak hem büyük saygısızlık hem de hiç hayal gücün yok demek. Gözlerini devirme bana.”

Fakat özür dilemeyi reddettiğim için daha büyük belaya bulaşmıştım.

İşin iyi yanı, ablalarım bir daha asla “geç doğmuş” lafını kullanmadılar. En azından benim önümde.

Galiba abimle konuşamadığım için sinirleniyordum. Ve aslında ablalarım da konuşamadığım için. Ablalarım beni umursamadığından değil. Sadece bana kardeşten çok oğullarıymışım gibi yaklaşıyorlardı. Üç tane anneye ihtiyacım yoktu. Yani aslında yalnızdım. Ve yalnız olmak kendi yaşımda birisiyle konuşmak istememe sebep oluyordu. S’li kelimeler kullanmanın hayal gücü eksikliğimden kaynaklanmadığını anlayacak biriyle. Bazen o kelimeleri kullanmak bana kendimi özgür hissettiriyordu.

Günlükte kendimle konuşmak kendi yaşımda biriyle konuşmak gibiydi.

Bazen aklıma gelen tüm küfürleri yazardım. İyi hissettiriyordu. Annemin kuralları vardı. Babam için: Evde sigara içilmez. Ve herkes için: Küfür yok. Buna gelemiyordu. Babam bir dizi ilginç sözcüğü sıraladığında bile annem ona bakıp, “Dışarıda devam et, Jaime,” derdi. “Belki öyle fena laflardan anlayacak bir köpek bulursun.”

Annem yumuşaktı. Ama aynı zamanda katıydı. Sannırım öyle hayatta kalıyordu. Annemle küfür konusuna girmeyecektim. O yüzden küfürleri çoğunlukla aklımdan geçiriyordum.

Sonra bir de ismimle ilgili olay vardı. Angel Aristo Mendoza. Angel isminden nefret ediyordum ve kimseye kullandırmıyordum. Tanıdığım tüm Angel isimli elemanlar pisliğin tekiydi. Aristo da hoşuma gitmiyordu. Büyükbabamın ismi olduğunu biliyordum fakat öte yandan dünyanın en ünlü filozofunun ismine sahip olduğumu da biliyordum. Bundan nefret ediyordum. Herkes benden bir şey bekliyordu. Veremeyeceğim bir şey.

Ben de kendime Ari demiştim.

Tek bir harfini değiştirirsem ismim Ari'ydı. Saf. Temiz.

Saf olmak, hava gibi olmak harika olurdu muhtemelen.

Aynı anda hem bir şey hem de hiçbir şey olabilirdim. Gerekli ama aynı zamanda görünmez. Herkes bana ihtiyaç duyardı ama kimse beni göremezdi.

Sekiz

Annem düşüncelerimi böldü... onlara böyle denebilirse.
“Dante arıyor.”

Mutfağın önünden geçerken annemin tüm mutfak dolaplarını temizlediğini gördüm. Yaz ayları her ne anlama gelirse gelsin, annem için iş demektir.

Kendimi salondaki kanepeye atıp telefonu aldım.

“Selam,” dedim.

“Selam,” dedi. “Ne yapıyorsun?”

“Hiçbir şey. Hâlâ pek iyi değilim. Annem bu öğleden sonra beni doktora götürecektir.”

“Yüzmeye gideriz demiştik.”

“Sikiyim,” dedim. “Gelemem. Yani, şeyden işte...”

“Anladım. Eee, boş boş takılıyor musun?”

“Evet.”

“Bir şeyler mi okuyorsun, Ari?”

“Hayır. Düşünüyorum.”

“Ne düşünüyorsun?”

“Bir şeyler.”

“Bir şeyler mi?”

“Bir şeyler işte, Dante.”

“Ne gibi Ari?”

“İki ablamın ve abimin nasıl benden çok daha büyük olduğunu ve bunun bana nasıl hissettirdiğini filan.”

“Ablalarınıza abin kaç yaşında?”

“Ablalarım ikiz. Tek yumurta ikizi değiller ama birbirlerine benziyorlar. Yirmi yedi yaşındalar. Annem on sekiz yaşında doğurmuş.”

“Vay be,” dedi. “Yirmi yedi.”

“Evet, aynen.”

“On beş yaşındayım ve üç kız, dört de erkek yeğenim var.”

“Bence bayağı güzel bir şey, Ari.”

“İnan bana o kadar da güzel değil, Dante. Bana Ari Amca bile demiyorlar.”

“Abin kaç yaşında?”

“Yirmi beş.”

“Hep abim olsun istemişimdir.”

“Eh, benimkinin varlığı yokluğu bir.”

“Niye?”

“Adını ağzımıza bile almıyoruz. Ölüden beter.”

“Niye?”

“Hapiste, Dante.” Kimseye abimi anlatmamıştım. Başkasına onun hakkında tek bir kelime bile etmemiştim. Ondan bahsettiğim için kendimi kötü hissediyordum.

Dante bir şey söylemedi.

“Ondan bahsetmesek olur mu?” dedim.

“Niye?”

“Kötü hissettiriyor.”

“Sen bir şey yapmadın ki Ari.”

“Ondan bahsetmek istemiyorum, Dante, tamam mı?”

“Tamam. Ama bence çok ilginç bir hayatın var, Ari.”

“Pek sayılmaz,” dedim.

“Ciddiyim,” dedi. “En azından kardeşlerin var. Benim sadece annemle babam var.”

“Kuzenin filan yok mu?”

“Beni sevmiyorlar. Benim... Benim farklı olduğumu düşünüyorlar. Tam Meksikalılar işte. Ben biraz, şey, bana ne demiştin sen?”

“*Pochó*.”

“Aynen öyleyim. İspanyolcam iyi değil.”

“Öğrenebilirsin,” dedim.

“Okulda öğrenmekle evde veya sokakta öğrenmek farklı. Ve gerçekten zor çünkü kuzenlerimin çoğu anne tarafından... ve çok fakirler. Annem en küçükleri, okula gidebilmek için ailesiyle kavga etmiş. Babası kızların üniversiteye gitmemesi gerektiğini düşünüyormuş. Annem de, ‘Sikerler, gideceğim işte,’ demiş.”

“Annemi ‘sikerler’ derken hayal edemiyorum.”

“Yani muhtemelen öyle dememiştir ama bir yolunu bulmuş. Çok zekiymiş ve tüm üniversite hayatı boyunca çabalamış, sonra Berkeley’de yüksek lisans yapabilmek için burs gibi bir şey kazanmış. Orada da babamla tanışmış. Bir ara ben doğmuşum. Okuyorlarmış. Annem psikolog olmaya çalışıyormuş. Babam edebiyat profesörü olmaya

çalışıyormuş. Babamın annesiyle babası Meksika'da doğmuş. Doğu Los Angeles'ta küçük bir evde yaşıyorlar, neredeyse hiç İngilizce bilmiyorlar ve ufacık bir restoranları var. Sanki annemle babam kendilerine yepyeni bir dünya yaratmış. Ben onların yeni dünyalarında yaşıyorum. Onlar eski dünyayı, geldikleri dünyayı anlıyorlar ama ben anlamıyorum. Oraya ait değilim. Mesele burada."

"Aitsin," dedim. "Gittiğin her yere ait oluyorsun. Sen böyle birisin."

"Kuzenlerimleyken beni görmedin hiç. Kendimi ucube gibi hissediyorum."

Öyle hissetmenin ne demek olduğunu biliyordum. "Anlayabiliyorum," dedim. "Ben de ucube gibi hissediyorum."

"En azından gerçekten Meksikalısın."

"Meksika hakkında ne biliyorum ki Dante?"

Telefondaki sessizlik tuhaftı. "Sence hep böyle mi olacak?"

"Ne böyle mi olacak?"

"Yani ne zaman dünya bize aitmiş gibi hissetmeye başlayacağız?"

Ona dünyanın asla bize ait olmayacağını söylemek istiyordum. "Bilmiyorum," dedim. "Yarın."

Dokuz

Mutfağa girdim ve annemin dolapları temizlemesini izlemeye başladım.

“Dante’yle ne konuştunuz?”

“Şundan bundan.”

Ona abimi sormak istiyordum. Ama sormayacağımı biliyordum. “Annesiyle babasından bahsetti, Berkeley’de yüksek lisans yaparken tanışmışlar. Orada doğmuş. Annesiyle babasının sürekli kitap okuyup çalıştığını hatırlıyormuş.”

Annem gülümsedi. “Tıpkı senle ben gibi,” dedi.

“Ben hatırlamıyorum.”

“Baban savaşa gittiğinde ben lisansımı bitiriyordum. Aklımı dağıtmama yardımcı oluyordu. Sürekli endişeleniyordum. Derse gittiğimde annemle teyzelerim ablalarıyla abine bakmama yardım ediyorlardı. Sonra baban döndü ve sen doğdun.” Bana gülümseyip parmaklarıyla

saçımı tarama olayına girişti.

“Baban postanede iş buldu, ben de okula devam ettim. Sen vardın, okulum vardı. Ve baban güvendeydi.”

“Zor muydu?”

“Mutluydum. Sen de çok uslu bir bebektin. Cennette gibiydim. Bu evi satın aldık. Tamir edilmesi gerekiyordu ama bizimdi. Ve hep yapmak istediğim şeyi yapıyordum.”

“Hep öğretmen mi olmak istedin?”

“Hep. Küçükken hiçbir şeyimiz yoktu ama annem okulun benim için ne kadar önemli olduğunu biliyordu. Babanla evleneceğimi söylediğimde ağladı.”

“Onu sevmiyor muydu?”

“Hayır, o yüzden değil. Okumaya devam etmemi istiyordu. Ona okuyacağıma söz verdim. Biraz zaman aldı ama sözümü tuttum.”

Annemi ilk kez bir insan olarak görüyordum. Annemden çok daha fazlası olan bir insan. Onu böyle düşünmek garipti. Ona babamı sormak istiyordum ama nasıl yapacağımı bilmiyordum. “Babam farklı mıydı? Savaştan döndüğünde yani.”

“Evet.”

“Nasıl farklıydı?”

“İçinde bir yerde bir yara var, Ari.”

“Nasıl bir şey? Acısı. Neyle ilgili?”

“Bilmiyorum.”

“Nasıl bilmeyebilirsin, anne?”

“Çünkü ona ait. Sadece ona ait, Ari.”

Babamın ona özel yarasını kabullenmişti belli ki. “İyileşecek mi?”

“Sanmıyorum.”

“Anne? Sana bir şey sorabilir miyim?”

“Ne istersen sorabilirsin.”

“Onu sevmek zor mu?”

“Hayır.” Bir an bile tereddüt etmemişti.

“Onu anlıyor musun?”

“Her zaman değil. Ama sevdiğim insanları her an anlamak zorunda değilim, Ari.”

“Belki ben anlamak zorundayımdır.”

“Senin için zor, değil mi?”

“Onu tanımıyorum, anne.”

“Bunu söyledim diye bana kızacağını biliyorum Ari ama yine de söyleyeceğim. Bence günün birinde anlayacaksın.”

“Evet,” dedim. “Günün birinde.”

Günün birinde babamı anlayacaktım. Günün birinde bana kim olduğunu anlatacaktı. Günün birinde. Bu kalıptan nefret ediyordum.

Annemin bir şeyler hakkında neler hissettiğini anlatması hoşuma gitmişti. Böyle konularda konuşabiliyordu. Çok konuştuğumuzdan değil ama bazen konuşuyorduk, hoş bir şeydi ve sanki onu tanıyormuşum gibi hissediyordum. Ve hayatta çok insan tanıımıyordum. Benimle konuştuğunda, annem olduğu halinden farklıydı. Annem olduğu zaman kim olmam gerektiğine dair bir sürü fikri vardı. Ve bundan nefret ediyordum, onunla tersleşiyordum, fikrini duymak istemiyordum.

Benim işim, herkesin kim olduğuma ve kim olmam gerektiğine dair söylediklerini kabullenmek değildi. *Belki bu kadar suskun olmasan, Ari... Biraz daha disiplinli ol-san...* Evet, herkesin bende neyin yanlış olduğuna ve nasıl biri olmam gerektiğine dair önerileri vardı. Özellikle de ablalarımın.

Çünkü en küçükleriydim.

Çünkü sürpriz olmuşum.

Çünkü geç doğmuşum.

Çünkü abim hapisteydi ve belki annemle babam kendilerini suçluyorlardı. Keşke bir şey söyleseler, bir şey yap-salardı. Bu hatayı bir daha yapmayacaklardı. Bu yüzden ailemin suçluluk duygusuyla ben baş başa kalmıştım... annemin bile konuşmadığı bir suçluluk duygusuyla. Bazen laf arasında abimden bahsediyordu. Ama asla adını anmıyordu.

O yüzden artık tek oğlandım. Ve Meksikalı bir ailenin oğlunun yükünü hissediyordum. İstemememe rağmen. Fakat işler böyle yürüyordu.

Abimden Dante'ye bahsederek aileme ihanet ettiğimi hissettiğim için öfkeleniyordum. İyi hissettirmiyordu. Evde çok fazla hayalet vardı... abimin hayaleti, babamın savaşının hayaletleri, ablalarımın seslerinin hayaletleri. Ve içimde henüz tanışmadığım hayaletler olabileceğini düşünüyordum. Oradaydılar. Zaman kolluyorlardı.

Eski günlüğümü alıp sayfalarını karıştırdım. On beş yaşına bastıktan bir hafta sonra yazdığım bir yazıya denk geldim:

On beş yaşı sevmiyorum.

On dört yaşı sevmemiştim.

On üç yaşı sevmemiştim.

On iki yaşı sevmemiştim.

On bir yaşı sevmemiştim.

On iyiydi. On olmayı sevmiştim. Neden bilmiyorum ama beşinci sınıfa gittiğim sene çok iyi bir yıld.

Beşinci sınıf harikaydı. Bayan Pedregon harika bir öğretmendi ve nedense herkes beni seviyormuş gibiydi. İyi bir yıld. Muhteşem bir yıld. Beşinci sınıf. Ama şimdi, on beşimdeyim ve işler biraz garip. Sesim acayip acayip şeyler yapıyor ve sürekli bir şeylere çarpıyorum. Annem, reflekslerimin büyüme hızıma yetişmeye çalıştığını söylüyor.

Bu büyüme olayını pek sevmiyorum.

Vücudum kontrol edemediğim şeyler yapıyor ve hoşuma gitmiyor.

Bir anda her tarafımda kıllar çıktı. Koltukaltlarımda kıllar var, bacaklarımda kıllar var, şeyin etrafında kıllar var... bacaklarımın arasında. Evet, hiç hoşlanmıyorum. Ayak parmaklarımda bile kıllar çıktı. Ne alaka?

Ve ayaklarım büyüdüğüne büyüyor. Büyük ayak ne alaka? On yaşındayken ufak tefektim ve kılları kafaya takmıyordum. Kafaya taktığım tek şey mükemmel İngilizce konuşabilmektir. O yıl kafaya koymuştum, on yaşındayken, Meksikalılar gibi konuşmayacaktım. Amerikalı olacaktım.

Konuştuğumda Amerikalı gibi konuşacaktım.

Pek Amerikalı gibi görünmüyorsam ne olmuş yani?

Amerikalılar nasıl görünüyor ki zaten?

Bir Amerikalının büyük elleri, büyük ayakları ve şeyinin etrafında...yani bacaklarının arasında kılları var mı?

Kendi kelimelerimi okumak beni müthiş utandırmıştı. Tam bir *pendejo*'ydum. Kılıardan, bedenimle ilgili şeylerden bahsediyordum, tam bir eziktim. Günlük tutmaktan vazgeçmem çok doğaldı. Kendi aptallığımın kaydını tutmuştum adeta. Bunu niye yapmıştım ki? Tam bir embesil olduğumu kendime neden hatırlatmak isteyecektim ki?

Günlüğü niye fırlatıp atmadığımı bilmiyorum. Rastgele sayfalarını çevirmeye devam ettim. Sonra abimle ilgili bir kısma denk geldim.

Evde abimin hiç fotoğrafı yok.

Ablalarımın düğün günü çekilmiş fotoğrafları var. Annemin ilk komünryona katıldığı gün giydiği elbiseyle çekilmiş fotoğrafları var. Babamın Vietnam'da çekilmiş fotoğrafları var. Benim bebekken, okulun ilk gününde, takım arkadaşlarımla birincilik kupası tutarken çekilmiş fotoğraflarım var.

Üç kız, dört erkek yeğenimin fotoğrafları var.

Büyükbabalarım ve büyükannelerimin fotoğrafları var ki hepsi ölü.

Tüm evde fotoğraflar var.

Ama abimin hiç fotoğrafı yok.

Çünkü hapiste.

Evde kimse onun hakkında konuşmuyor.

Sanki ölmüş gibi.

Ölmekten de beter. En azından ölenler hakkında konuşuluyor ve hikâyelerini dinleyebiliyorsun. İnsanlar o hikâyeleri anlatırken gülümsüyor. Hatta kahkaha atıyorlar. Ölen köpeğimiz hakkında bile konuşuluyor.

Ölü köpek Charlie'nin bile hikâyesi var.

Abimin hiç hikâyesi yok.

Aile tarihimizden silindi. Bana doğru gelmiyor bu. Abim yazı tahtasına karalanan bir kelimedenden daha fazlası. Alexander Hamilton hakkında bir ödev yazmak zorundayım ve onun bile neye benzediğini biliyorum.

Abim hakkında ödev hazırlamayı tercih ederim.

Okuldaki kimsenin o ödevi okumak isteyeceğini sanmıyorum.

Bir gün annemle babama abimi sormaya cesaret edebilecek miydim acaba? Bir keresinde ablalarım sormuştum. Cecilia ile Sylvia bana öyle bir bakmıştı ki... “Sakın onun adını anma.”

Tabancaları olsa beni vuracaklarını düşünmüştüm.

Kendimi tekrar tekrar fısıldarken yakalamıştım: “Abim hapiste, abim hapiste, abim hapiste.” Yüksek sesle söylediğimde kelimeleri ağzımda hissetmek istiyordum. Kelimeler bazen yiyeceklere benziyordu, ağzınızda bir tat bırakıyorlardı. “Abim hapiste.” Bu kelimelerin tadı buruktu.

Fakat en kötü yanı, o kelimelerin içimde yaşamasıydı. Ve içimden sızıyorlardı. Kelimeler, kontrol edebildiğiniz şeyler değildi. Her zaman değil.

Bana neler olduğunu bilmiyordum. Her şey bir kaostu ve korkuyordum. Dante’nin, her şeyi toplamadan önceki odasına benziyordum. Düzen. Bana bu lazımdı. Bu yüzden günlüğümü alıp yazmaya başladım:

Hayatımda bazı şeyler oluyor (belli bir sıra gözetmeden):

- Grip oldum ve çok kötü hissediyorum ve içten içe de çok kötü hissediyorum.

- *İçten içe hep çok kötü hissediyordum. Bunun sebepleri değişken.*

- *Babama hep kötü rüyalar gördüğümü söyledim. Ve bu doğru. Bunu daha önce kimseye söylememiştim. Kendime bile. Söylediğim anda doğru olduğunu biliyordum sadece.*

- *Hiç arkadaşım olmadığını söylediği anda annemden bir-iki dakikalığına nefret ettim.*

- *Abimle ilgili bir şeyler öğrenmek istiyorum. Hakkında daha çok şey bilsem, ondan nefret eder miyim?*

- *Grip olduğumda babam beni kucağına aldı ve sonsuza dek kucağında kalmak istedim.*

- *Mesele annemi ve babamı sevmemem değil. Mesele onları nasıl seveceğimi bilmemem.*

- *Dante şimdiye kadarki ilk arkadaşım. Bu beni korkutuyor.*

- *Dante beni gerçekten tanısa benden hoşlanmayacağını düşünüyorum.*

On Bir

Doktora görünebilmek için muayenehanenin kapısında iki saatten fazla beklemek zorunda kaldık. Ama annemle hazırlıklı gelmiştik. Ben Dante'nin getirdiği kitabı yanıma almıştım, William Carlos Williams'ın şiir kitabını; annemse okuduğu *Bless Me, Ultima*'yı getirmişti.

Bekleme salonunda karşısında oturuyordum ve ara sıra bana baktığını biliyordum. Bakışlarını hissediyordum. “Şiir sevdiğini bilmiyordum.”

“Dante'nin kitabı. Evin her köşesinde babasının şiir kitapları var.”

“Babasının mesleği gerçekten harika.”

“Yani profesör olması mı?”

“Evet. Harika bir şey.”

“Öyle,” dedim.

“Ben üniversitedeyken bir tane bile Meksikalı-Amerikalı profesörüm yoktu. Bir tane bile.” Suratında bir ifade vardı, neredeyse öfke gibiydi.

Hakkında çok az şey biliyordum. Neler yaşadığı; onun yerinde olmanın ne demek olduğu. Hiç umursamamıştım

açıkçası. Umursamaya başlıyordum... merak etmeye. Her şeyi merak etmeye başlıyordum.

“Şiir seviyor musun Ari?”

“Evet. Seviyorum sanırım.”

“Belki yazar olursun,” dedi. “Şair.”

O söyleyince kulağa o kadar güzel geliyordu ki. Benim için fazla güzel.

On İki

Hiçbir şeyim yoktu. Doktor öyle söylemişti. Ağır bir grip atlatmıştım ve normal seyrinde düzeliyordum. Boşa giden bir gün. Fakat bir anlığına annemin suratında hiddet görmüştüm. Üstüne düşünmem gereken bir şeydi bu.

Tam gizemleri azalıyor derken daha da gizemli hale geliyordu.

Sonunda evden çıkabildim.

Dante'yle havuzda buluştum ama çabuk nefesim kesildi. Daha çok Dante'nin yüzmesini seyrettim.

Yağmur yağacak gibiydi. Yağmurlar... Hep senenin bu vaktinde geliyorlardı. Uzaklardan gök gürültüsünü duydum. Dante'nin evine yürüdüğümüz sırada yağmur başladı. Sonra bardaktan boşanırcasına yağmaya başladı.

Dante'ye baktım. "Sen koşmazsan ben de koşmam."

"Koşmayacağım."

Yağmurun altında yürüdük. Daha hızlı yürümek istiyordum ama tam tersine yavaşladım. Dante'ye baktım. "Dayanabilecek misin?"

Gülümsedi.

Evine yavaş yavaş gittik. Yağmurun altında. Sırılsıklam.

Eve girince babası bize zorla kuru giysiler giydirtti ve bir fırça çekti. “Dante’de zerre kadar akıl mantık yok onu zaten biliyorum ama Ari, sen biraz daha sorumluluk sahibisindir diye düşünüyordum.”

Dante araya girmeden edemedi. “Hiç şansın yok, baba.”

“Daha yeni grip atlattı, Dante.”

“Artık iyiyim,” dedim. “Yağmuru seviyorum.” Yere baktım. “Özür dilerim.”

Elini çeneme koyup kafamı kaldırdı. Bana baktı. “Yaz çocukları,” dedi.

Bana bakma tarzını seviyordum. Dünyadaki en iyi yürekli insan olduğunu düşünüyordum. Belki herkes iyi yürekliydi. Belki babam bile öyleydi. Ama Bay Quintana cesurdu. İyi yürekliliğini tüm dünyanın bilmesinden çekinmiyordu. Dante ona çok benziyordu.

Dante’ye babasının hiç sinirlenip sinirlenmediğini sordum. “Pek sık sinirlenmiyor. Hatta hiç. Ama sinirlendi mi ayağına dolanmamaya çalışıyorum.”

“Nelere sinirleniyor?”

“Bir keresinde tüm çalışma kâğıtlarını çöpe atmıştım.”

“Ciddi misin?”

“Benimle hiç ilgilenmiyordu.”

“Kaç yaşındaydın?”

“On iki.”

“Yani onu bilerek kızdırdın.”

“Öyle de denebilir.”

Bir anda öksürmeye başladım. İkimiz de birbirimize panikle baktık. “Sıcak çay,” dedi Dante.

Başımlla onayladım. İyi fikirdi.

Çayımızı içerek verandada oturduk ve yağmuru seyrettik. Gökyüzü neredeyse kapkara olmuştu, sonra dolu yağmaya başladı. O kadar güzel ve korkutucuydu ki... Fırtınaların bilimsel yönünü ve bazen bir fırtınanın nasıl da dünyayı parçalamaya çalışıyormuş gibi görüldüğünü ve dünyanın parçalanmayı reddettiğini düşündüm.

Dante omzuma dokunduğunda doluyu seyrediyordum.
“Konuşmamız gerek.”

“Konuşmak mı?”

“Evet.”

“Her gün konuşuyoruz zaten.”

“Evet ama ben ciddi bir konuşmadan bahsediyorum.”

“Ne hakkında?”

“Nasıl insanlar olduğumuz hakkında. Anne babalarımız hakkında filan.”

“Sana hiç normal olmadığını söyleyen oldu mu?”

“Öyle mi olmaya çabalamahyım?”

“Kesinlikle değilsin. Normal değilsin.” Kafamı salladım. “Nereden geldin sen?”

“Bir gece annemle babam sevişmiş.”

Annesiyle babasının seviştiğini neredeyse gözümde canlandırabiliyordum ki bu biraz tuhaftı. “Gece olduğunu nereden çıkarıyorsun?”

“Doğru dedin.”

İkimiz de kahkaha attık.

“Peki,” dedi. “Ben ciddiylim.”

“Oyun gibi bir şey mi bu?”

“Evet.”

“Tamam, varım.”

“En sevdiğin renk ne?”

“Mavi.”

“Kırmızı. En sevdiğin araba?”

“Arabaları sevmiyorum.”

“Ben de. En sevdiğin şarkı?”

“Yok. Seninki?”

“*The Long and Winding Road*.”

“*The Long and Winding Road* mu?”

“Beatles’ın, Ari.”

“Oyun çok sıkıcı, Dante. Birbirimizle mülakat mı yapıyoruz?”

“Öyle de denebilir.”

“Hangi işe başvuruyorum?”

“En yakın arkadaş.”

“O iş çoktan bende sanıyordum.”

“O kadar emin olma, kendini beğenmiş göt.” Uzanıp yumruk attı. Sert değildi. Ama yumuşak da değildi.

Bunun üstüne güldüm. “Ne güzel konuşuyorsun sen öyle.”

“Ara sıra kalkıp öğrendiğin tüm küfürleri bağıra çağırarak söylemek istemiyor musun?”

“Her gün.”

“Her gün mü? Benden betermişsin.” Doluya baktı. “Karrın çok öfkelenmiş haline benziyor,” dedi.

Güldüm.

Dante başını iki yana salladı. “Çok iyi insanlar, farkında mısın?”

“Nasıl yani?”

“Anne babalarımız bizi iyi insanlar olarak yetiştirmiş. Bundan nefret ediyorum.”

“Ben iyi olduğumu düşünmüyorum.”

“Çete üyesi misin?”

“Hayır.”

“Uyuşturucu kullanıyor musun?”

“Hayır.”

“İçki içiyor musun?”

“İsterdim.”

“Ben de. Ama sorum başkaydı.”

“Hayır, içmiyorum.”

“Seks yapıyor musun?”

“Seks mi?”

“Seks, Ari.”

“Hayır, hiç yapmadım, Dante. Ama isterdim.”

“Ben de. Anladın mı şimdi? İyi oğlanlarız.”

“İyiyiz,” dedim. “Siktir.”

“Siktir,” dedi.

Sonra ikimiz de kahkahalara boğulduk.

Tüm öğleden sonra Dante bana sorular sordu. Ben de cevapladım. Dolu ve yağmur durunca sıcak gün bir anda serinlemişti. Tüm dünya sessizliğe bürünmüştü ve sakinleşmişti sanki. Dünya olup öyle hissetmek istiyordum.

Dante veranda basamağından kalkıp kaldırıma çıktı. Ellerini gökyüzüne doğru kaldırdı. “O kadar muhteşem ki,” dedi. Arkasını döndü. “Hadi yürüyüşe çıkalım.”

“Spor ayakkabılarımız,” dedim.

“Babam kurutucuya koydu. Ne fark eder ki?”

“Evet, ne fark eder?”

Bunu daha önce yaptığımı biliyordum, ıslak kaldırımda çıplak ayakla yürümüştüm, suratımda rüzgârı hissetmiştim. Ama daha önce yapmışım gibi gelmiyordu hiç.

Sanki başıma ilk defa geliyor gibiydi.

Dante bir şeyler söylüyordu ama pek oralı değildim. Gökyüzüne, koyu renkli bulutlara bakıyor, uzaklardan gelen gök gürültüsünü dinliyordum.

Dante'ye baktım; rüzgâr uzun siyah saçlarında canlı bir varlık gibiydi.

“Bir yıllığına gidiyoruz,” dedi.

Bir anda üzülmüştüm. Hayır, tam üzölmek de değöl. Birisi bana yumruk atmış gibiydi. “Gidiyor musunuz?”

“Evet.”

“Neden? Yani ne zaman?”

“Babam bir yıllığına Chicago Ünivesitesi'nde misafir profesörlük yapacak. Galiba onu kadroya almak istiyorlar.”

“Ne güzel,” dedim.

“Evet,” dedi.

Mutluydum ve sonra, bir anda üzülmüştüm. Bu kadar üzülmeye resmen dayanamıyordum. Ona bakmadım. Sadece kafamı kaldırıp gökyüzüne baktım. “Ne güzel. Peki, ne zaman gidiyorsunuz?”

“Ağustos sonunda.”

Altı hafta. Gülümsedim. “Ne güzel.”

“Sürekli ‘ne güzel’ diyorsun.”

“Ama öyle.”

“Evet, öyle.”

“Gidiyorum diye üzülmedin mi?”

“Niye üzüleyim?”

Bunun üstüne gülümsedi ve sonra sanki yüzünde bir ifade belirdi ama ne düşündüğünü veya hissettiğini anlamak çok zordu ki bu da garipti çünkü Dante'nin suratı tüm dünyanın okuyabileceğı bir kitap gibiydi.

“Baksana,” dedi. Sokağın ortasında uçmaya çalışan bir kuşu işaret ediyordu. Bir kanadının kırık olduğu beliydi.

“Ölecek,” diye fısıldadım.

“Kurtarabiliriz.”

Dante sokağın ortasına gidip kuşu almaya çalıştı. Korkmuş kuşu avucuna almasını seyrettim. Sokağın köşesinden bir araba dönmeden önce hatırladığım son şey buydu. *Dante! Dante!* Çılgınlıkların içimden geldiğini biliyordum. *Dante!*

Her şeyin rüya olduğunu düşündüğümü hatırlıyorum. Her şeyin. Kötü rüyalardan biriydi sadece. Sürekli dünyanın sona erdiğini düşünüp durdum. Gökten düşen serçeleri düşündüm.

Dante!

Yazın Sonu

*Hatırlar mısın
yağmurlu yazı...*

Düşmek isteyen her şeyi bırakacaksın ki düşsün.

–Karen Fiser

Arabanın sokağın köşesinden döndüğünü ve Dante'nin sokağın ortasında kırık kanatlı kuşu tuttuğunu hatırlıyorum. Dolu fırtınasından sonra sokağın kayganlaştığını hatırlıyorum. İsmi haykırdığımı hatırlıyorum. *Dante!*

Hastane odasında uyandım.

İki bacağım alçıdaydı.

Sol kolum da. Her şey çok uzaktaymış gibi geliyordu, tüm vücudum acıyordu ve sürekli *ne oldu* diye düşünüyordum. Hafiften başım ağrıyordu. *Ne oldu? Ne oldu?* Parmaklarım bile acıyordu. Yemin ederim. Koca bir maç atlatmış bir futbol topu gibi hissediyordum. Siktir. Herhalde inlemiştim ya da öyle bir şeyler olmuştu çünkü bir anda annemle babam yatağımın dibinde bitti. Annem ağlıyordu.

"Ağlama," dedim. Boğazım kupkuruydu ve sesim bana ait gibi çıkmıyordu. Başka birinin sesi gibiydi.

Annem dudağını ısırdı ve eğilip parmaklarıyla saçlarımı taradı.

Ona baktım. "Ağlama, tamam mı?"

“Hiç uyanmayacağından korktum.” Babamın omzuna yaslanıp hıçkırdı.

Bir yanım her şeyi algılamaya başlamıştı. Öteki yanım bambaşka bir yerde olmak istiyordu sadece. Belki bunların hiçbirisi gerçekten olmuyordu. Ama oluyordu işte. Oluyordu. Gerçek gibi gelmiyordu. Fakat fena halde canım yanıyordu. Ve *bu* gerçektir. Şimdiye kadar bildiğim en gerçek şeydi.

“Canım acıyor,” dedim.

Bunun üstüne annem gözyaşlarını sildi ve tekrar kendisi oldu. Sevinmiştim. Onu zayıf, ağlarken ve paramparça olurken görmekten nefret ediyordum. Abim hapishaneye götürülürken öyle hissedip hissetmediğini merak ettim. Seruma bağlı bir düğmeye bastı ve elime tutturdu. “Eğer çok ağrın olursa on beş dakikada bir buna basabilirsin.”

“Ne ki bu?”

“Morfin.”

“Nihayet uyuşturucu deneyebileceğim.”

Şakamı duymazdan geldi. “Ben hemşireyi çağırayım.” Annem... Hep eylem insanı olmuştu. Bu yanını seviyordum.

Etrafa baktım ve neden uyandığımı merak ettim. Tekrar uyuyabilsem artık canımın acımayacağını düşünüyordum. Kötü rüyalarımı acıya tercih ederdim.

Babama baktım. “İyiymi,” dedim. “Bir sorun yok.” Söylediklerime hiç inanmıyordum.

Babam ciddi bir ifadeyle gülümsüyordu. “Ari, Ari,” dedi. “Dünyadaki en cesur çocuksun.”

“Değilim.”

“Öylesin.”

“Ben kendi rüyalarından korkan çocuğum, baba. Hatırlasana.”

Gülümsemesine bayılıyordum. Neden hep gülümsemi-yordu sanki?

Ona ne olduğunu sormak istiyordum. Ama korkuyordum. Ne bileyim... Boğazım kurumuştı ve konuşamı-yordum ve sonra her şeyi hatırlayıverdim ve Dante’nin yaralı kuşu tuttuğu an zihnimde çaktı. Nefesim tıkanıdı ve dehşete kapıldım çünkü Dante’nin ölmüş olabileceğini düşündüm ve bir anda içimde felaket bir panik canlandı. Kalbimde korkunç bir şeyler olduğunu hissediyordum. “Dante?” Dudaklarımda ismini duydum.

Hemşire yanımda duruyordu. Sesi hoştu. “Tansiyonunu ölçeceğim,” dedi. Orada öylece yattım ve ne yapmak istiyorsa yapmasına izin verdim. Umurumda değildi. Gülümsedi. “Ağrın nasıl?”

“Ağrım iyi,” diye fısıldadım.

Güldü. “Bizi iyi korkuttun, genç adam.”

“İnsanları korkutmayı severim,” diye fısıldadım.

Annem başını iki yana salladı.

“Morfini sevdim,” dedim. Gözlerimi kapadım. “Dante?”

“O iyi,” dedi annem.

Gözlerimi açtım.

Babamın sesini duydum. “Korkmuş. Çok korkmuş.”

“Ama iyi mi?”

“Evet. İyi. Uyanmanı bekliyordu.” Annemle babam birbirlerine baktılar. Annemin sesini duydum. “O da burada.”

Hayattaydı. Dante. Nefes aldığımı hissettim. “Buldu-ğu kuşa ne oldu?”

Babam uzanıp elimi sıktı. “Deli oğlanlar,” diye fısıldadı. “Deli oğlanlar.” Odadan çıkmasını seyrettim.

Annem bana bakmaya devam ediyordu.

“Babam nereye gitti?”

“Dante’yi getirecek. Bir yere gitmedi. Otuz altı saattir burada... senin başında...”

“Otuz altı mı?”

“Ameliyat oldun.”

“Ameliyat mı?”

“Kemiklerini tamir etmeleri gerekti.”

“Peki.”

“Yaraların olacak.”

“Peki.”

“Ameliyattan sonra bir ara uyandın.”

“Hatırlamıyorum.”

“Ağrın vardı. Sana bir şeyler verdiler. Sonra tekrar uyudun.”

“Hatırlamıyorum.”

“Doktor hatırlamayabileceğini söylemişti.”

“Bir şey söyledim mi?”

“Sadece inledin. Dante’yi sordun. Başından ayrılmadı. Çok inatçı bir çocuk.”

Bunun üstüne gülümsedim. “Eh, evet, tüm tartışmaları o kazanır. Tıpkı seninle tartışmalarımız gibi.”

“Seni seviyorum,” diye fısıldadı. “Seni ne kadar sevdiğimi biliyor musun?”

Bunu söyleme tarzı hoştu. Uzun süredir söylememişi.

“Ben daha çok seviyorum.” Çocukken söylerdim bunu.

Yine ağlayacağını düşündüm. Ama ağlamadı. Yani gözleri doldu ama gerçekten ağlamadı. Bir bardak su ver-

di, ben de pipetten biraz içtim. “Bacakların,” dedi, “araba bacaklarının üstünden geçmiş.”

“Sürücünün hatası değildi,” dedim.

Başıyla onayladı. “Ameliyatına giren doktor çok çok iyi bir doktor. Tüm kırıklar dizlerinin altındaymış. Tanrım...” Durdu. “Bacaklarını kaybedebileceğini söylemişlerdi...” Durdu ve yüzünden gözyaşlarını sildi. “Seni bir daha asla evden dışarı çıkarmayacağım, asla.”

“Faşistsin,” diye fısıldadım.

Beni öptü. “Tatlı güzel oğlum benim.”

“O kadar da tatlı değilim, anne.”

“Benimle tartışma.”

“Peki,” dedim. “Tatlıyım.”

Yine ağlamaya başladı.

“Merak etme,” dedim. “Her şey düzelecek.”

Dante ile babam geldi.

Birbirimize bakıp gülümsedik. Sol gözünün üstünde di-kişiler vardı ve yüzünün sol tarafı tamamen sıyrılmıştı. İki gözü de mosmordu ve sağ kolu alçıdaydı. “Selam,” dedi.

“Selam,” dedim.

“Birbirimize uymuşuz,” dedi.

“Ben seni yendim,” diye fısıldadım.

“Nihayet bir tartışmayı sen kazandın.”

“Evet, nihayet,” dedim. “Bok gibi görünüyorsun.”

Hemen yanımda duruyordu. “Sen de.”

Birbirimize öylece baktık. “Sesin yorgun geliyor,” dedi.

“Evet.”

“Uyandığına sevindim.”

“Evet, uyandım. Ama uyuduğumda daha az canım acıyor.”

“Hayatımı kurtardın, Ari.”

“Dante’nin kahramanı. Hep kahraman olmak istemiş-tim zaten.”

“Yapma, Ari. Dalga geçme. Neredeyse ölüyordun.”

“Bilerek yapmadım.”

Ağlamaya başladı. Dante ve gözyaşları. “Beni ittin. Beni itip hayatımı kurtardın.”

“Görünüşe bakılırsa seni itip suratını darmadağın etmişim.”

“Artık karakterli görünüyorum,” dedi.

“O lanet kuş yüzündendi,” dedim. “Tüm suçu kuşa atabiliriz. Tüm olayı.”

“Kuşlarla işim bitti.”

“Hayır, bitmedi.”

Yine ağlamaya başladı.

“Yapma artık,” dedim. “Annem ağlıyordu, şimdi sen ağlıyorsun... ve babam da ağlamak istiyormuş gibi görünüyor. Kurallar. Kural koyuyorum. Ağlamak yok.”

“Peki,” dedi. “Ağlamak yok. Erkekler ağlamaz.”

“Erkekler ağlamaz,” dedim. “Gözyaşları beni çok yoruyor.”

Dante güldü. Sonra müthiş bir ciddiyete büründü. “Havuzdaymışız gibi daldın resmen.”

“Bunu konuşmamıza gerek yok.”

Konuşmaya devam etti. “Bana doğru atıldın, sanki, hani şey gibi, top koşturan futbolcuya doğru hamle yapıyormuşsun gibi, sonra beni yoldan ittin. O kadar hızlı oldu ki ama sen sanki, sanki ne yapman gerektiğini biliyor gibiydin. Ama ölebilirdin.” Gözünden akan yaşlara baktım. “Ve hepsi sırf ben aptal gibi yolun ortasında du-

rup salak kuşu kurtarmaya çalıştım diye.”

“Ağlamama kuralını çiğniyorsun,” dedim. “Ve kuşlar salak değil.”

“Benim yüzümden neredeyse ölüyordun.”

“Sen bir şey yapmadın. Sen sadece senlik yapıyordun.”

“Bana artık kuş yok.”

“Ben kuşları seviyorum,” dedim.

“Ben bıraktım. Hayatımı kurtardın.”

“Sana dedim ya. Bilerek yapmadım.”

Bu herkesi güldürdü. Tanrım, çok yorgundum. Ve o kadar çok canım yanıyordu ki. Dante’nin elimi sıkıp aynı şeyleri söylediğini hatırlıyorum. “Özür dilerim özür dilerim Ari Ari affet beni affet beni.”

Sanırım ameliyatın ardından ve morfin yüzünden biraz kafam güzeldi.

La Bamba mırıldandığımı hatırlıyorum. Dante ile anne babamın hâlâ odada olduğunu bilmeme rağmen uyanık kalamıyordum.

Dante’nin elimi sıktığını hatırlıyorum. Ve *Seni ne için affedeyim, Dante? Affedilecek ne var?* diye düşündüğümü.

Neden bilmiyorum fakat rüyalarımda yağmur vardı.

Dante’yle ayaklarımız çıplaktı. Yağmur dinmek bilmiyordu.

Ve korkuyordum.

Hastanede ne kadar kaldım bilmiyorum. Birkaç gün. Dört gün. Belki beş. Altı. Of, ne bileyim. Ezelden beri oradaydım sanki.

Testler yaptılar. Hastanelerde bunu yapıyorlar. İç kana filan olup olmadığından emin olmaya çalışıyorlardı. Özellikle de beyin hasarı. Bir nörolog gelip kontrol ediyordu. Ondan hoşlanmıyordum. Koyu renk saçları ve insanlara bakmaktan hoşlanmayan çok koyu yeşil gözleri vardı. Umursuyormuş gibi görünmüyordu. Ya da fazlasıyla umursuyordu. Fakat açıkçası insanlarla iyi anlaşamıyordu. Benimle pek konuşmadı. Bir sürü not aldı.

Hemşirelerin gevezelik etmekten hoşlandığını ve tansiyonla nabız ölçmeye bayıldığını öğrendim. Sürekli bunu yapıyorlardı. Uyumaya yardım edecek bir ilaç veriyorlar, sonra tüm gece uyandırıp duruyorlardı. Siktir. Sadece uyumak istiyordum. Uyumak ve uyandığımda alçılarım-dan kurtulduğumu görmek. Hemşirelerden birine de öyle dedim. “Beni uyutsanız da alçılarımı çıkardıklarında uyandırırsanız olmaz mı?”

“Şapşal çocuk,” dedi hemşire.

Evet. Şapşal çocuk.

Tek bir şeyi çok iyi hatırlıyorum: Odam çiçek doluydu. Annemin tüm kilise arkadaşlarından çiçekler. Dante’nin annesiyle babasından çiçekler. Ablalarımın çiçekler. Komşulardan çiçekler. Annemin bahçesinden çiçekler. Çiçekler de çiçekler. Siktir. O ana kadar çiçeklerle ilgili hiçbir düşüncem yoktu... Hoşlanmadığıma karar vermiştim.

Ameliyatıma giren doktor fena değildi. Spor yaralanmalarıyla çok ilgileniyordu. Genç sayılırdı ve sporcu olduğu belliydi; hani şu iriyarı, koca elli, uzun parmaklı elemanlardandı ve ben de buna takılmıştım. Piyanist elleri vardı. Böyle düşündüğümü hatırlıyorum. Ama ne piyanistlerin ne de cerrahların elleriyle ilgili hiçbir şey bilmiyordum ve rüyamda gördüğümü hatırlıyorum. Ellerini. Rüyamda Dante’nin kuşunu iyileştiriyordu ve yaz göğüne doğru uçuruyordu. Güzel bir rüyaydı. Böylelerini pek sık görmüyordum.

Dr. Charles. Adı buydu. Ne yaptığını biliyordu. İyi adamdı. Evet, öyle düşünmüştüm. Tüm sorularıma cevap veriyordu. Ve çok sorum vardı.

“Bacaklarımda çiviler mi var?”

“Evet.”

“Kalıcı mı?”

“Evet.”

“Tekrar ameliyat olmama gerek kalmayacak mı?”

“Umarım kalmaz.”

“Konuşmaya bayılıyorsunuz bakıyorum.”

Güldü. “Sağlam adammışsın.”

“Pek sağlam olduğumu düşünmüyorum.”

“Bence öylesin. İnanılmaz sağlamsın.”

“Öyle mi?”

“Görmüş geçirmiş bir insanım.”

“Ciddi misiniz?”

“Evet. Ciddiyim, Aristo. Sana bir şey söyleyeyim mi?”

“Bana Ari deyin.”

“Ari.” Gülümsedi. “Ameliyatı bu kadar iyi kaldırmana şaşıyorum. Şu anda bu kadar iyi olmana da şaşıyorum. Şahane gerçekten.”

“Şans ve genetik,” dedim. “Genlerimi annemle babamdan almışım. Şansımı... Onu nereden aldım bilmiyorum. Tanrı’dandır belki.”

“İnançlı mısın?”

“Pek sayılmaz. O annem olur.”

“Eh, annelerle Tanrı genelde iyi anlaşır zaten.”

“Öyle sanırım,” dedim. “Ne zaman kendimi bu kadar kötü hissetmeyeceğim?”

“Hemencecik.”

“Hemen mi? Sekiz hafta boyunca canım acıyıp kaşınacak mıyım?”

“Daha iyi hissedersin.”

“Tabii. Hem bacaklarım dizimin *altından* kırıldıysa alçılar neden dizimin *üstünde*?”

“Seni iki-üç hafta daha hareketsiz tutmak istedim. Eğilmeni istemiyorum. Yine kendini sakatlayabilirsin. Sağlam insanlar kendilerini zorlamayı sever. Birkaç haftaya alçılarını değiştireceğim. Sonra bacaklarını bükebileceksin.”

“Siktir.”

“Siktir mi?”

“Birkaç hafta mı?”

“Üç hafta diyelim.”

“Üç hafta bacaklarımı bükemeyeceğim yani?”

“Çok uzun bir zaman sayılmaz.”

“Yazdayız.”

“Sonra sana bir fizik tedavi uzmanı bulacağız.”

Nefes aldım. “Siktir. Ya bu?” dedim kolumdaki alçıyı göstererek. Giderek sinirim bozuluyordu.

“O kırık o kadar kötü değildi. Bir aya çıkar.”

“Bir ay mı? Siktir.”

“Bu kelimeyi seviyorsun galiba.”

“Daha da çok kullanmak isterdim.”

Gülümsedi. “Bu kadarı yeterli.”

Ağlamak istiyordum. Gerçekten. Genel olarak öfkeliydim ve sinirim bozuktu ve bana sabırlı olmamı söyleyeceğini biliyordum ki o da aynen öyle söyledi.

“Sabırlı ol. Yakında hiçbir şeyin kalmaz. Gençsin. Kuvvetlisin. Kemiklerin sapaşağlam. Güzelce iyileşeceğini hiç şüphem yok.”

Güzelce. Sabırlı. Siktir.

Parmaklarımda his var mı diye kontrol etti, nefes aldırdı, önce sol sonra sağ gözümle parmaklarını takip ettirdi. “Bence,” dedi, “arkadaşın Dante için yaptığın inanılmaz bir şey.”

“Keşke insanlar bu konuda konuşmayı bıraksa.”

Bana baktı. Suratında bir ifade vardı. “Belden aşağın felç olabilirdi. Ya da daha beteri.”

“Daha beteri mi?”

“Ölebilirdin, genç arkadaşım.”

Ölmek. Peki. “Herkes bunu söyleyip duruyor. Bakın, hayattayım.”

“Kahraman olmayı pek sevmiyorsun galiba, ha?”

“Dante’ye bunu bilerek yapmadığımı söyledim. Herkes komik bulup güldü. Şaka yapmıyordum. Ona doğru atıldığımı bile hatırlamıyorum. Kalkıp da kendime, *Şimdi arkadaşım Dante’yi kurtaracağım*, filan demedim ki. Öyle bir olay değildi. Sadece refleksti, hani birisi dizinizin altına vurur da bacağınız kalkar ya. Öyle bir şeydi. Bir anda oldu.”

“Refleks miydi? Bir anda mı oldu?”

“Aynen öyle.”

“Ve sen bundan mesul değil misin?”

“Öylesine olan bir şeydi işte.”

“Öylesine olan bir şey mi?”

“Evet.”

“Benim başka bir teorim var.”

“Vardır tabii... yetişkinsiniz çünkü.”

Güldü. “Yetişkinlerden ne istiyorsun?”

“Kim olduğumuza dair çok fazla fikirleri var. Ya da kim olmamız gerektiğine dair.”

“Bu bizim işimiz.”

“Güzel,” dedim.

“Güzel,” dedi. “Bak, kendini cesur veya yürekli veya o tip biri olarak görmediğini anlıyorum. Görmezsin tabii.”

“Sıradan biriyim işte.”

“Evet, kendini böyle görüyor olabilirsin ama arkadaşını, gelen bir arabanın önünden itmişsin. Bunu sen yapmışsın, Ari ve ne kendini düşünmüşsün ne de başına ne geleceğini. Bunu yapmışsın çünkü sen böyle birisin. Yerde olsam bunu biraz düşünürdüm.”

“Niye ki?”

“Sen düşün işte.”

“O kadar çok düşünmek istediğimden emin değilim.”

“Peki. Sadece çok nadir bulunan bir genç olduğunu bil, Ari. Ben böyle düşünüyorum.”

“Size söyledim, refleksti sadece.”

Bana sırtıp elini omzuma koydu. “Senin gibileri bilirim, Ari. Benden kaçmaz.” Ne demeye çalıştığını tam bilmiyordum ama gülümsüyordu.

Dr. Charles’la yaptığımız bu konuşmanın hemen ardından Dante’nin annesiyle babası ziyarete geldi. Bay Quintana yanıma gelip yanağımdan öptü. Sanki yapılması çok normal bir şeymiş gibi. Sanırım onun için normaldi. Aslında bu jest hoştu, yani tatlı bir hareketti ama beni biraz rahatsız etmişti. Alışık olduğum bir şey değildi. Ve bana tekrar tekrar ve tekrar teşekkür etti. Yapmamasını söylemek istiyordum. Fakat devam ettikçe etmesine izin verdim çünkü Dante’sini ne kadar sevdiğini biliyordum ve çok mutluydu ve o mutlu olduğu için ben de mutluydum. O yüzden sorun değildi.

Konuyu değiştirmek istedim. Yani söyleyebileceğim çok şey yoktu. Kendimi felaket hissediyordum. Ama beni görmeye gelmişlerdi ve konuşabiliyordum ve zihnim hâlâ biraz bulanık olsa da bir şeyleri algılayabiliyordum. Bu yüzden, “Bir yıllığına Chicago’ya gidiyormuşsunuz galiba?” dedim.

“Evet,” dedi. “Dante beni henüz affetmedi.”

Ona bakmakla yetindim.

“Hâlâ kızgın. Kendisine danışılmadığını söyledi.”

Bunun üstüne gülümsedim.

“Bir yıllığına yüzmeden uzaklaşmak istemiyor. Bana

bir yıllığına seninle yaşayabileceğini söyledi.”

Bu beni şaşırttı. Dante tahminimden de çok sır saklıyordu. Gözlerimi kapadım.

“İyi misin Ari?”

“Kaşıntılar bazen beni delirtiyor. Ben de gözlerimi kapıyorum.”

Yüzünde anlayışlı bir ifade belirdi.

Ona yeni alışkanlığımın, bacaklarımdaki hisse katlanamadığım her seferinde abimin nasıl görüldüğünü hayal etmeye çalışmak olduğunu söylemedim. “Her neyse, konuşmak iyi oluyor,” dedim, “aklımı dağıtıyor.” Gözlerimi açtım. “Yani Dante size kızgın.”

“Eh, onu bir yıllığına burada kesinlikle bırakmayacağımı söyledim.”

Dante’nin, babasına ters ters baktığını hayal ettim. “Dante inatçı biri.”

Bayan Quintana’nın sesini duydum. “O özelliğini benden almış.”

Gülümsedim. Doğru olduğunu biliyordum.

“Bence ne var biliyor musun?” dedi. “Bence Dante seni özleyecek. Gitmek istememesinin asıl sebebi bence bu.”

“Ben de onu özleyeceğim,” dedim. Bunu söylediğime pişman oldum. Doğruydum evet, ama söylemek zorunda değildim.

Babası bana baktı. “Dante’nin pek arkadaşı yok.”

“Herkes onu seviyor sanıyordum.”

“Orası doğru. Herkes Dante’yi seviyor. Ama o hep yalnız olmayı tercih etti. Çoğu insanla anlaşamıyor. Hep böyleydi.” Bana gülümsedi. “Senin gibi.”

“Olabilir,” dedim.

“En yakın arkadaşıs sensin. Bunu bilmeni istedim.”

Bunu bilmek istemiyordum. Bunu *neden* bilmek istemediğimi bilmiyordum. Ona gülümsedim. İyi biriydi. Ve benimle konuşuyordu. Benimle. Ari’yle. Ve bu konuşmayı pek yapmak istemesem de akışına bırakmam gerektiğini biliyordum. Dünyada o kadar çok iyi insan yoktu.

“Aslına bakarsanız çok sıkıcı biriyim. Dante bende ne buluyor, bilmiyorum.” Bunu onlara söylediğime inanamıyordum.

Bayan Quintana biraz uzakta duruyordu. Ama eşinin yanına geldi. “Niye öyle düşünüyorsun, Ari?”

“Neyi?”

“Neden sıkıcı olduğunu düşünüyorsun?”

Tanrım, terapist de geldi, diye düşündüm. Omuz silk-tim. Gözlerimi kapadım. Ancak gözlerimi açtığımda hâlâ orada olacaktı. Dante ve ben umursayan ebeveynlerle lanetlenmiştik. Neden bizi rahat bırakmıyorlardı sanki? Çok meşgul veya çok bencil veya oğullarının ne bok yediğini hiç umursamayan ebeveynlere ne olmuştu?

Gözlerimi tekrar açmaya karar verdim.

Bay Quintana’nın başka bir şey söyleyeceğini biliyordum. Hissedebiliyordum adeta. Ama belki de bendeki bir şeyi sezinledi. Bilmiyorum. Başka bir şey söylemedi.

Chicago’dan bahsetmeye başladık. Benden veya Dante’den veya olanlardan konuşmadığımıza seviniyordum. Bay Quintana üniversitenin onlara ufak bir ev ayarladığını söyledi. Bayan Quintana sekiz ay doktorluğa ara verecekti. Yani tüm bir yıl gitmiyorlardı aslında. Sadece okul döneminde yoklardı. O kadar uzun bir süre değildi.

Quintana’ların konuştukları her şeyi hatırlamıyo-

rum. Çok çabalıyorlardı ve bir yanımda orada oldukları için mutluydu ama öteki yanımda hiç umursamıyordu. Ve tabii ki sohbet dönüp dolaşıp bana ve Dante'ye geldi. Bayan Quintana Dante'yi bir psikoloğa götürceğini söyledi. "Kendini çok kötü hissediyor," dedi. Belki benim de bir psikoloğa gitmemin iyi olabileceğini söyledi. Bir terapist başka ne diyebilirdi zaten. "İkiniz için de endişeleniyorum," dedi.

"Annemle bir kahve için," dedim. "Beraber endişelenebilirsiniz."

Bay Quintana bunu komik buldu ama aslında komik olsun diye söylememiştim.

Bayan Quintana bana bakıp gülümsedi. "Aristo Mendoza, hiç de sıkıcı biri değilsin."

Bir süre sonra gerçekten yorulmuştum ve odaklanmaktan vazgeçtim.

Veda ederken Bay Quintana'nın minnettarlığına neden katlanamadığımı bilmiyorum. Ama bana asıl dokunan Bayan Quintana oldu. Kocasının aksine insanlara ne hissettiğini gösteren türde bir kadın değildi. İyiydi, kibardı filan filan. Tabii ki. Ama Dante annesinin meçhul taraflarından bahsettiğinde ne demeye çalıştığını çok iyi biliyordum.

Çıkmadan önce Bayan Quintana yüzümü iki elinin arasına aldı, gözlerimin ta içine baktı ve "Aristo Mendoza, seni sonsuza dek seveceğim," diye fısıldadı. Sesi yumuşaktı, kendinden emindi, yoğundu ve gözlerinde hiç yaş yoktu. Kelimeleri dingin ve berraktı ve gözlerimin ta içine bakıyordu çünkü söylediği her kelimenin arkasında olduğunu bilmemi istiyordu.

Şunu anlamıştım: Bayan Quintana gibi bir kadın “sevgi” kelimesini pek sık kullanmıyordu. Bu kelimeyi kullanıyorsa çok ciddi demektir. Bir şey daha anlamıştım: Dante’yi, onun asla bilemeyeceği kadar çok seviyordu. Bu bilgiyle ne yapacağımı bilemedim. Ben de içimde sakladım. Her şeyi böyle yapıyordum. İçimde saklıyordum.

Dante beni aradı. “Seni gelip göremedim, özür dilerim,” dedi.

“Sorun değil,” dedim. “İnsanlarla konuşma havamda değilim pek.”

“Ben de,” dedi. “Annemle babam seni yordu mu?”

“Hayır. İyiydiler.”

“Annem psikoloğa gitmem gerektiğini söyledi.”

“Evet, öyle bir şeylerden bahsediyordu.”

“Sen gidecek misin?”

“Ben hiçbir yere gitmiyorum.”

“Annenle annem konuşmuş.”

“Hiç şaşırmadım. Eee, sen gidecek misin?”

“Annem bir şeyin iyi bir fikir olduğunu düşündüğünde kaçış yoktur. Sesini çıkarmadan kabullenmek en iyisidir.”

Bunun üstüne güldüm. Psikoloğa ne anlatacağını sormak istiyordum. Ama gerçekten öğrenmek istediğimi sanmıyorum. “Suratın nasıl?” dedim.

“Bakmayı seviyorum.”

“Çok acayıpsın. Belki de psikoloğa gitmen gerçekten de iyi bir fikirdir.”

Kahkaha attığını duymayı seviyordum. Her şeyi normalmiş gibi gösteriyordu. Bir yanımda hiçbir şeyin bir daha normal olmayacağını düşünüyordu.

“Hâlâ çok canın acıyor mu Ari?”

“Bilmiyorum. Sanki bacaklarım üstümde hâkimiyet kurmuş gibi. Başka hiçbir şeyi düşünemiyorum. Alçıları söküp atmak istiyorum ve sikiyim işte bilmiyorum.”

“Hepsi benim suçum.” Sesindeki o şeyden nefret ediyordum.

“Bak,” dedim, “kurallar çerçevesinde hareket edebilir miyiz?”

“Kural mı? Daha çok kural. Ağlamama kuralı gibi mi?”

“Aynen öyle.”

“Senin morfinini mi kestiler?”

“Evet.”

“Ruh halin çok fena.”

“Bunun ruh halimle ilgisi yok. Kurallarla ilgisi var. Mesele ne anlamıyorum... sen kurallara bayılırsın.”

“Ben kurallardan nefret ederim. Çoğunlukla kuralları çiğnemeyi seviyorum.”

“Hayır, Dante, kendi kurallarını koymayı seviyorsun. Kurallar senin olduğu sürece seviyorsun.”

“Oo, şimdi de beni mi analiz ediyorsun?”

“Bak gördün mü, psikoloğa gitmene gerek yok. Yanında ben varım.”

“Anneme söyleyeyim.”

“Cevabını bana da söylersin.” Sanırım ikimiz de gülmüsyorduk. “Bak Dante, bazı kurallar koymamız gerekiyor.”

“Ameliyat sonrası kuralları mı?”

“Nasıl adlandırmak istersen.”

“Peki, neymiş bu kurallar?”

“Kural bir: Kazadan bahsetmeyeceğiz. Asla. Kural iki: Teşekkür ederim demekten vazgeç. Kural üç: Tüm bu olay senin hatan değil. Kural dört: Yolumuza devam edelim.”

“Kurallarını sevdiğimi söyleyemem, Ari.”

“Git psikoloğuna anlat. Kurallar böyle.”

“Kızgın gibisin.”

“Kızgın değilim.”

Dante’nin düşündüğünü hissettim. Ciddi olduğumu biliyordu. “Peki,” dedi. “Kazadan asla bahsetmeyeceğiz. Saçma bir kural ama tamam. Ve son bir kez daha ‘özür dilerim’ diyebilir miyim? Ve son bir kez daha ‘teşekkür ederim’ diyebilir miyim?”

“Zaten dedin. Bir daha söyleme, tamam mı?”

“Gözlerini mi deviriyorsun?”

“Evet.”

“Tamam, bir daha söylemem.”

O gün öğleden sonra otobüse binip beni ziyarete geldi. Hiç iyi görünmüyordu. Bana bakmak canını yakmıyormuş gibi yapmaya çalışıyordu fakat hissettiği hiçbir şeyi kesinlikle saklayamıyordu. “Bana acıma,” dedim. “Doktor güzelce iyileşeceğimi söyledi.”

“Güzelce mi?”

“Tam olarak böyle söyledi. O yüzden bana sekiz, on veya on iki hafta ver, yine kendim gibi olacağım. Kendim gibi olmak çok harika olduğundan değil tabii.”

Dante güldü. Sonra bana baktı. “Kahkaha atmama kuralı da koyacak mısın?”

“Kahkaha atmak her zaman güzel. Kahkaha iyi.”

“İyi,” dedi. Oturdu ve sırt çantasından birkaç kitap çıkardı. “Sana okuyacak şeyler getirdim. *Gazap Üzümleri* ile *Savaş ve Barış*.”

“Harika,” dedim.

Bana ters ters baktı. “Sana daha da çok çiçek getirebilirdim.”

“Çiçeklerden nefret ediyorum.”

“Nedense tahmin etmiştim.” Sırıttı.

Kitaplara baktım. “Çok kalınlar,” dedim.

“Olayı da bu zaten.”

“Zamanım var sanırım.”

“Aynen öyle.”

“Sen okudun mu?”

“Tabii ki okudum.”

“Tabii ki okudun.”

Kitapları yatağımın kenarındaki komodine koydu.

Kafamı salladım. Evet. Zaman. Siktir.

Çizim defterini çıkardı.

“Beni alçılar içindeyken mi çizeceksin?”

“Hayır. Bazı çizimlerime bakmak istersin diye düşündüm.”

“Peki,” dedim.

“Çok heyecanlandın bakıyorum.”

“O yüzden değil. Ağrı bir geliyor bir gidiyor.”

“Şu an ağrın var mı?”

“Evet.”

“İlaç alıyor musun?”

“Almamaya çalışıyorum. Bana her ne veriyorlarsa hissettirdiklerinden nefret ediyorum.” Dik oturabilmek için yatağın düğmesine bastım. “Bundan nefret ediyorum,”

demek istiyordum ama demedim. Çılgılık atmak istiyordum.

Dante çizim defterini bana uzattı.

Açmaya yeltendim.

“Ben gittikten sonra bakarsın.”

Sanırım anlamamışım gibi bakıyordum.

“Senin kuralların var. Benim de kurallarım var.”

Gülmek güzeldi. Gülmek, gülmek, gülmek, daha çok gülmek ve gülerek bambaşka bir insan haline gelmek istiyordum. Gülmenin en harika yanı bacaklarımdaki garip ve korkunç hisleri unutturmasıydı. Bir dakikalığına da olsa.

“Otobüsteki insanları anlatsana,” dedim.

Gülümsedi. “Otobüste bir adam bana Roswell’deki uzaylıları anlattı. Dediğine göre...” Tam ne anlattığını bilmiyorum çünkü pek dinlemedim. Sanırım Dante’nin sesini dinlemek bile yeterli gelmişti. Şarkı dinlemek gibiydi. Kırık kanatlı kuşu düşünüp duruyordum. Kimse bana kuşa ne olduğunu anlatmamıştı. Ve soramıyordum bile çünkü kazayla ilgili konuşmama kuralımı kendim çiğnemiş olacaktım. Dante bana otobüsteki adamı, Roswell’deki uzaylıları ve bazılarının nasıl kaçıp El Paso’ya geldiğini ve ulaşım sistemini ele geçirmeyi planladıklarını anlatıyordu.

Onu seyrederken ondan nefret ettiğimi düşündüm.

Bana birkaç şiir okudu. Güzeldiler sanırım. Pek havamda değildim.

Nihayet gittiğinde çizim defterine baktım. Çizimlerini kimseye göstermemişti. Ve şimdi bana gösteriyordu. Bana. Ari’ye.

Çalışmalarını bana göstermesinin tek sebebinin minnettarlık olduğunu biliyordum.

Bunca minnettarlıktan nefret ediyordum.

Dante bana bir şey borçluymuş gibi hissediyordu. Böyle bir şey istemiyordum.

Çizim defterini alıp karşı duvara fırlattım.

Dört

Dante'nin çizim defteri duvara çarptığı anda annemin odaya girmesi de benim şansımdı işte.

“Ne olduğunu anlatmak ister misin?”

Başımı iki yana salladım.

Annem çizim defterini aldı. Oturdu. Açmak üzereydi.

“Yapma,” dedim.

“Neyi?”

“Açıp bakma.”

“Neden?”

“Dante kimsenin çizimlerine bakmasını istemiyor.”

“Sadece senin görmeni mi istedi?”

“Sanırım.”

“O zaman niye fırlattın?”

“Bilmiyorum.”

“Bu konuda konuşmak istemediğini biliyorum Ari ama bence...”

“Ne düşündüğünü bilmek istemiyorum, anne. Konuşmak istemiyorum, o kadar.”

“Her şeyi içine atman iyi bir şey değil. Bunun zor oldu-

ğunu biliyorum ve önümüzdeki iki-üç ay çok zor geçecek. Her şeyi içine atmanın iyileşmene yardımcı dokunmaz.”

“Tamam o zaman, beni psikoloğa götür ki karşılaştığım zorlukları anlatabileyim.”

“Laf dokundurduğunun farkındayım. Hem bence psikoloğa görünmen o kadar da kötü bir fikir değil.”

“Bayan Quintana’yla arkamdan iş mi çeviriyorsunuz?”

“Akıllı bir çocuksun.”

Gözlerimi kapayıp tekrar açtım. “Seninle bir anlaşma yapalım, anne.” Öfkemin tadını alabiliyordum adeta. Yemin ederim. “Sen bana abimden bahset, ben de neler hissettiğimden bahsedeyim.”

Suratındaki ifadeyi gördüm. Şaşırmış ve canı yanmıştı. Ve kızgındı.

“Abinin konumuzla hiçbir ilgisi yok.”

“Sence sadece babamla senin mi içine bir şeyler atmaya hakkınız var? Babamın içinde koskoca bir savaş var. Ben de içime bir şeyler atabilirim.”

“Bunların birbiriyle alakası yok.”

“Ben öyle görmüyorum ama. Sen psikoloğa git. Babam psikoloğa gitsin. Belki ondan sonra ben de giderim.”

“Ben gidip kendime kahve alacağım,” dedi.

“Dönmek için acele etme.” Gözlerimi kapadım. Galiba yeni olayım da buydu. Öfkeyle çekip gidebilecek değildim ya. Ben de gözlerimi kapayıp evreni dışarıda bırakıyordum.

Babam her akşam geliyordu.

Gitmesini istiyordum.

Benimle konuşmaya çalışıyordu ama beceremiyordu. Orada oturduğuyla kalıyordu. Bu beni deli ediyordu. Aklıma bir fikir gelmişti. “Dante iki kitap bıraktı,” dedim. “Hangisini okumak istersin? Ben ötekini okurum.”

O *Savaş ve Barış*’ı seçti.

İyi, *Gazap Üzümleri* bana kalmıştı.

Babamla hastane odasında oturup bir şeyler okumak o kadar kötü değildi.

Bacaklarım deli gibi kaşınıyordu.

Bazen sadece nefes alıyordum.

Okumak işe yarıyordu.

Ara sıra babamın bana baktığını biliyordum.

Hâlâ rüya görüp görmediğimi sordu.

“Evet,” dedim. “Artık bacaklarımı arıyorum.”

“Bulacaksın,” dedi.

Annem abimle ilgili konuşmamızı bir daha dile getirmedi. Yaşanmamış gibi davranıyordu. Bu konuda ne his-

sedeceğimi bilemiyordum. İşin iyi yanı, beni konuşmaya zorlamıyordu. Ama sürekli tepemde dikilip beni rahat ettirmeye çalışıyordu. *Rahat değildim*. İki bacağı alçıdayken kim rahat edebilirdi ki? Her hareketim için yardım gerekiyordu. Ve sürgülerden bıkmıştım. Tekerlekli sandalyelerden bıkmıştım. En yakın arkadaşım tekerlekli sandalyeydi. Ve en yakın öteki arkadaşım annemdi. Beni deli ediyordu. “Anne, tepemde dikilip duruyorsun. Bana s’li kelimeler söyleteceksin bak. Gerçekten diyorum.”

“Sakın ola öyle şeyler söyleme.”

“Tepemde dikilmeyi bırakmazsan yemin ederim söyleyeceğim, anne.”

“Bu oynadığın yeni ukalalık rolü nereden çıktı?”

“Rol değil, anne. Piyes değil bu.” Çaresizdim. “Anne, bacaklarım acıyor, acımadıklarında kaşınıyor. Morfini de kestiler...”

“Bu iyi bir şey,” diye araya girdi.

“Evet, tabii ki. Etrafta koşturan küçük bir uyuşturucu bağımlısı olmasını istemeyiz ne de olsa.” Sanki koşabilmişim gibi. “Lanet olsun. Anne, sadece yalnız kalmak istiyorum. Bu senin için de uygun mu? Yalnız kalmak istemem?”

“Peki,” dedi.

Ondan sonra bana biraz daha alan tanıdı.

Dante bir daha ziyarete gelmedi. Hal hatır sormak için bile olsa günde iki kez arıyordu. Hasta olmuştu. Grip. Ona üzülüyordum. Sesi korkunç geliyordu. Rüya gördüğünü söylemişti. Ben de rüya gördüğümü söylemiştim. Bir günü yine arayıp, “Sana bir şey söylemek istiyorum, Ari,” dedi.

“Peki,” dedim.

Sonra hiçbir şey söylemedi.

“Ne oldu?” dedim.

“Boş ver,” dedi. “Önemli değil.”

Muhtemelen çok önemli olduğunu düşündüm. “Peki,” dedim.

“Keşke tekrar yüzebilsek.”

“Bence de.”

Aradığına sevinmişim. Öte yandan beni görmeye gelemediğine de sevinmişim. Neden bilmiyorum. Neden-se şöyle düşünüyordum: *Hayatım artık farklı olacak. Ve bunu kendime tekrar edip durdum. Bacaklarımı kaybetsem nasıl olurdu diye düşündüm. Ve bir anlamda kaybetmiş sayılırdım. Sonsuza dek değil. Ama bir süreliğine.*

Koltuk değneği kullanmaya çalıştım. Oluru yoktu. Hemşirelerle annem beni uyarmadığından değil tabii. Galiba kendim görüp denemem gerekiyordu. İki bacağıma da dümdüz dururken ve sol kolum alçıdayken imkânı bile yoktu.

Her şeyi yapmak zordu. En kötüsü de sürgü kullanmaktı. Sanırım utanç verici buluyordum. Evet, doğru kelime buydu. Doğru dürüst düş bile yapamıyordum... ve tam anlamıyla iki elimi kullanamıyordum. Fakat iyi yanı, tüm parmaklarımı kullanabiliyordum. Bu da bir şeydi sanırım.

Bacaklarımı öne doğru uzatıp tekerlekli sandalye kullanma alıştırmaları yaptım. Tekerlekli sandalyeye Fidel ismini takmışım.

Dr. Charles son bir kere yanıma geldi.

“Sana söylediklerimi düşündün mü?”

“Evet,” dedim.

“Sonuç?”

“Sonuç, cerrah olmakla çok iyi bir karar vermişsiniz. Çok kötü bir terapist olurdunuz.”

“Hep ukala mıydın sen böyle?”

“Hep.”

“Eh, eve gidip orada ukalalık yapabilirsin. Ne dersin?”

Ona sarılmak istiyordum. Mutluydum. On saniyeliğine mutluydum. Sonra fena halde endişelenmeye başladım.

Annemi uyardım. “Eve gittiğimizde tepemde dikilmek yok.”

“Bunca kural nereden çıktı, Ari?”

“Tepemde dikilmece yok. O kadar.”

“Yardıma ihtiyacın olacak,” dedi.

“Ama yalnız kalmaya da ihtiyacım olacak.”

Gülümsedi. “Büyük Birader seni izliyor.”

Ben de gülümsedim.

Annemden nefret etmek istediğimde bile seviyordum. On beş yaşındaki oğlanların annelerini sevmesinin normal olup olmadığını merak ettim. Belki normaldi. Belki de değildi.

Arabaya binişimi hatırlıyorum. Arka koltuğa uzanmak zorunda kalmıştım. Beni bindirmek felaket zordu. Babamın güçlü olması işe yaramıştı. Her şey o kadar zordu ve annemle babam canımı acıtmaktan o kadar korkuyordu ki.

Arabada kimse konuşmadı.

Dışarıdaki kuşları seyrettim.

Gözlerimi kapamak ve sessizliğin beni bir seferde yutmasını istiyordum.

Altı

Eve döndükten sonraki sabah annem saçlarımı yıkadı. “Saçların çok güzel,” dedi.

“Uzatacağım galiba,” dedim. Sanki başka şansım varmış gibi. Berbere gitmek kâbus gibi bir şey olurdu herhalde.

Beni süngerle yıkadı.

Gözlerimi kapayıp hareketsizce oturdum.

Beni tıraş etti.

Odadan çıkınca kendimi tutamayıp ağladım. Hiç bu kadar üzgün hissetmemiştim. *Hiç bu kadar üzülmедim. Hiç bu kadar üzülmедim.*

Kalbim bacaklarımdan da çok acıyordu.

Annemin beni duyduğunu biliyordum. Tek başıma ağlamama izin verecek kadar nezaketliydi.

Günün büyük kısmında camdan dışarı baktım. Evde tekerlekli sandalyemi kullanma egzersizleri yaptım. Annem işimi kolaylaştırmak için eşyaların yerini değiştirip durdu.

Birbirimize sürekli gülümsüyorduk.

“Televizyon seyredebilirsin,” dedi.

“Beyni çürütüyor,” dedim. “Kitabım var.”

“Okuması keyifli mi?”

“Evet. Biraz zor gibi. Kelimeler değil ama ne bileyim, konusu. Sanırım dünyadaki tek fakir insanlar Meksikalılar değil.”

Birbirimize baktık. Gülümsemiyorduk ama içten içe gülümsüyorduk aslında.

Ablamlar akşam yemeğine geldi. Yeğenlerim alçıma isimlerini yazdı. Sanırım sürekli gülümsedim ve herkes gülüp eğlendi ve her şey normal gibi görünüyordu. Ve annemle babama minnettardım çünkü galiba evi üzen bendim.

Ablamlar gidince babama verandada oturmayı teklif ettim.

Fidel’e oturdum. Annemle babam kapının önündeki sallanan koltuklardaydı.

Kahve içtik.

Annemle babam el ele tutuştular. Birisinin elini tutmanın nasıl hissettirdiğini merak ettim. Evrenin tüm gizemlerinin bazen birinin elinde bulunabileceğine emindim.

Yedi

Yağmurlu bir yazdı. Her öğleden sonra bulutlar karga sürüleri gibi toplanıyor ve yağmur yağıyordu. Gök gürültüsüne âşık olmuşum. *Gazap Üzümleri* bitmişti. Sonra *Savaş ve Barış*'ı bitirdim. Ernest Hemingway'in tüm kitaplarını okumaya karar verdim. Babam okuduğum her şeyi okumaya karar verdi. Belki bu da bizim iletişim yöntemimizdi.

Dante her gün geliyordu.

Çoğunlukla Dante konuşuyor, ben dinliyordum. Bana *Güneş de Doğar*'ı okumaya karar vermişti. Onunla tartışmayacaktım. İnatçılıkta Dante Quintana'yı asla alt edemezdim. Bu yüzden her gün kitabın bir bölümünü okuyordu. Sonra da hakkında konuşuyorduk.

"Hüzünlü bir kitap," dedim.

"Evet. O yüzden sevdin zaten."

"Evet," dedim, "aynen öyle."

Çizimleriyle ilgili ne düşündüğümü hiç sormadı. Buna sevinliyordum. Çizim defterini yatağımın altına koymuş ve bakmayı reddetmiştim. Sanırım Dante'yi cezalandırı-

yordum. Bana başka hiçbir insan evladına vermediği bir parçasını vermişti. Ve ben ona bakmaya bile tenezzül etmemiştim. Niye yapıyordum bunu?

Bir gün, sonunda psikoloğa gittiğini söyledi.

Terapi seansıyla ilgili hiçbir şey anlatmamasını umdum. Anlatmadı. Buna sevinmiştim. Sonra anlatmadığı için biraz sinirlendim. Evet, ruh halim berbattı. Ve tutarsız. Evet, tam olarak böyle biriydim.

Dante bana bakmaya devam ediyordu.

“Ne?”

“Sen gidecek misin?”

“Nereye?”

“Psikoloğa işte.”

“Hayır.”

“Hayır mı?”

Bacaklarıma baktım.

Yine “özür dilerim” demek istediğini görebiliyordum. Ama demedi.

“İşe yaradı,” dedi. “Psikoloğa gitmek. O kadar kötü değildi. Gerçekten işe yaradı.”

“Yine gidecek misin?”

“Olabilir.”

Başımla onayladım. “Konuşmak herkesin işine yaramıyor.”

Dante gülümsedi. “Senin bileceğin bir şey değil.”

Ben de gülümsedim. “Evet. Benim bileceğim bir şey değil.”

Sekiz

Nasıl oldu bilmiyorum ama bir sabah Dante geldiğinde beni süngerle yıkamaya karar verdi. “Olur mu?” diye sordu.

“Aslında annemin işi o,” dedim.

“O olur dedi.”

“Ona mı sordun?”

“Evet.”

“Ya,” dedim. “Yine de onun işi.”

“Baban? O seni yıkadı mı hiç?”

“Hayır.”

“Tıraş etti mi?”

“Hayır. Yapmasını istemiyorum.”

“Niye?”

“İstemiyorum işte.”

Suskundu. “Canını acıtmam.”

Canımı acıttın zaten. Söylemek istediğim buydu. Zihnimde dolanıp duran kelimeler bunlardı. Suratına tükürürcesine söylemek istediğim kelimeler. Kelimeler acımasızdı. Ben acımasızdım.

“Yapayım işte,” dedi.

Ona siktirip gitmesini söyleyeceğime tamam dedim.

Annem beni yıkayıp tıraş ederken tamamen eylemsiz durmayı öğrenmiştim. Gözlerimi kapayıp okuduğum kiptaki karakterleri düşünüyordum. Her nasılsa olayı atlatmamı sağlıyordu.

Gözlerimi kapadım.

Dante'nin ellerini omuzlarımda hissettim, ılık suyu, sabunu, bezi.

Dante'nin elleri anneminkilerden büyüktü. Ve yumuşak. Yavaştı, sistemliydi, dikkatliydi. Porselen kadar kırılғанmışım gibi hissettiriyordu.

Bir kere bile gözlerimi açmadım.

Tek kelime etmedik.

Ellerini çıplak göğsümde hissettim. Sonra sırtımda.

Beni tıraş etmesine izin verdim.

İşi bitince gözlerimi açtım. Yanaklarından yaşlar akıyordu. Bunu beklemem gerekirdi. Ona bağırarak istiyordum. Ona ağlaması gerekenin ben olduğumu söylemek istiyordum.

Dante'nin yüzünde bir ifade vardı. Meleğe benziyordu. Ve benim tek yapmak istediğim, çenesine yumruk atmaktı. Kendi acımasızlığıma katlanamıyordum.

Dokuz

Kazadan üç hafta ve iki gün sonra yeni alçılar ve röntgen için doktora gittim. Babam o gün izin aldı. Doktora giderken çok konuşkandı ki bu bayağı acayıpti. “13 Ağustos,” dedi.

Peki, bu benim doğum günümdü.

“Araba isteyebilirsin diye düşündüm.”

Araba. Siktir. “Evet,” dedim. “Araba kullanmayı bilmiyorum.”

“Öğrenirsin.”

“Araba kullanmamı istemediğini söylemiştin.”

“Öyle bir şey demedim. Onu diyen annendi.”

Arka koltukta oturan annemin suratını göremiyordum. Ve bakmak için dönmem de pek mümkün değildi. “Peki annem ne düşünüyor?”

“Yani faşist annenden mi bahsediyorsun?”

“Ta kendisinden,” dedim.

Hepimiz kahkaha attık.

“Eee, ne diyorsun, Ari?”

Babam çocuk olmuştu resmen. “Hani şu yere yakın spor arabalar var ya onlardan istiyorum sanırım.”

Annem anında konuya dahil oldu. “Ölürüm de izin vermem.”

Kendimi tutamadım. Galiba beş dakika boyunca aralıksız güldüm. Babam da eğlenceye katıldı. “Peki,” dedim nihayet. “Ciddi misin?”

“Ciddiyim.”

“Eski bir pikap istiyorum.”

Annemle babam bakıştı.

“Öyle bir şey bulabiliriz,” dedi annem.

“İki sorum var sadece. İlki şu: Sakat olduğum için bana acıdığınızdan dolayı mı araba alıyorsunuz?”

Annem hazırlıklıydı. “Hayır. Üç-dört hafta daha sakat gezeceksin. Sonra fizik tedaviye gideceksin. Sonra iyileşeceksin. Ve sakat kalmayacaksın. Sonra da kıcımın dibinde başını belaya sokmaya devam edeceksin.”

Annem asla küfretmezdi. Bu iş ciddiydi.

“İkinci sorun neydi?”

“Hanginiz bana araba kullanmayı öğretecek?”

İkisi de aynı anda cevap verdi. “Ben.”

Kendi aralarında kapışmalarına izin vermeye karar verdim.

Evimin küçük ve klostrufobik atmosferinden nefret ediyordum. Artık ev gibi gelmiyordu. Kendimi istenmeyen misafir gibi hissediyordum. Sürekli birinin bana hizmet etmesinden nefret ediyordum. Annemle babamın bana karşı bu kadar sabırlı olmasından nefret ediyordum. Gerçekten. Çok ciddiym. Hiçbir şey yapmamışlardı, bana yardımcı olmaya çalışıyorlardı sadece. Ama onlardan nefret ediyordum. Ve Dante'den de nefret ediyordum.

Ve onlardan nefret ettiğim için kendimden nefret ediyordum. İşte kendi kısır döngüm de buydu. Kendime özel nefret evrenim.

Bunun asla bitmeyeceğini düşünüyordum.

Hayatımın asla iyiye gitmeyeceğini. Ama yeni alçılarla iyiye gitmişti. Dizlerimi bükebiliyordum. Fidel'i bir hafta daha kullandım. Sonra kolumdaki alçı çıktı ve koltuk değneklerimi kullanabildim. Bir daha asla o aptal tekerlekli sandalyeyi görmek istemediğim için babamdan Fidel'i bodruma koymasını istedim.

Ellerimi dilediğimce kullanmaya başlayınca kendimi yı-

kayabildim. Günlüğümü alıp şunu yazdım: *DUŞ YAPTIM!*

Neredeyse mutluydum. Ben, Ari, neredeyse mutlu.

“Gülümsemen geri dönmüş.” Dante böyle söylemişti.

“Gülümsemeler öyledir. Bir gelir bir giderler.”

Kolum acıyordu. Fizik tedavi uzmanı bazı egzersizler yapmamı söylemişti. Bakın, kolumu kırıptatabiliyorum. Bakın.

Bir gün uyandım, banyoya gittim ve aynada kendime baktım. *Kimsin sen?* Mutfağa gittim. Annem mutfakta kahve içiyor, bir yandan da yeni okul yılı için ders programlarına bakıyordu.

“Gelecek planları mı yapıyorsun, anne?”

“Hazırlıklı olmayı seviyorum.”

Karşısına oturdum. “İyi bir izcisin.”

“Benden bu yüzden nefret ediyorsun, değil mi?”

“Niye öyle dedin?”

“Tüm o olaydan nefret etmiştin, izcilik olayından.”

“Zorla gönderen babamdı.”

“Okula dönmeye hazır mısınız?”

Koltuk değneklerimi kaldırdım. “Evet, her gün şort giyebileceğim.”

Bana da bir fincan kahve koydu ve parmaklarıyla saçlarımı taradı. “Saçını kestirelim mi?”

“Hayır. Böyle güzel.”

Gülümsedi. “Bence de.”

Birlikte kahve içtik... Annemle ben. Pek konuşmadık. Daha çok dosyalarını karıştırmasını seyrettim. Sabah ışığı hep mutfağa vuruyordu. Ve o anda genç görünüyor-
du. Gerçekten güzel olduğunu düşündüm. Güzeldi. Onu kıskanıyordum. Kim olduğunu hep biliyordu.

Anne, ben ne zaman kim olduğumu bileceğim? diye sormak istiyordum. Ama sormadım.

Ben ve koltuk değneklerim odama geri döndük, sonra günlüğümü çıkardım. Yazmaktan çekinmiştim. Tüm öfkemi sayfalara dökeceğimden korkuyordum sanırım. Ve onca öfkeye bakmak istemiyordum. Farklı bir tür acıydı bu da. Dayanamadığım bir acı. Düşünmemeye çalıştım. Sadece yazdım:

- Okul beş güne başlıyor. Lise üç. Galiba okula koltuk değnekleriyle gitmem gerekecek. Herkes beni fark edecek. Siktir.

- Etrafta kimse yokken çölün ortasındaki bir yolda pikap kullandığımı hayal edebiliyorum. Los Lobos dinliyorum. Pikabın arkasında uzanıp yıldızlara bakıyorum. Hiç ışık kirliliği yok.

- Fizik tedavi başlamak üzere. Doktor yüzmenin çok iyi geleceğini söylüyor. Yüzmek bana Dante'yi hatırlatacak. Siktir.

- İyileştiğimde ağırlık kaldırmaya başlayacağım. Babamın bodrumda eski halterleri duruyor.

- Dante bir haftaya gidiyor. Seviniyorum. Biraz uzak kalmam lazım. Sırf kötü hissediyor diye her gün gelmesinden bıktım.

Bir daha arkadaş olabilir miyiz, bilmiyorum.

- Bir köpek istiyorum. Onu her gün yürüyüşe çıkarmak istiyorum.

- Her gün yürümek! Bu düşünceye âşık oldum.

- Kimim ben bilmiyorum.

- Doğum günümde asıl istediğim: Birinin bana abimi anlatması. Evin duvarlarından birinde fotoğrafını görmek istiyorum.

- Nedense bu yaz hayatta olduğumu keşfedeceğimi ummuştum. Annemle babamın beni beklediğini söylediği dünyanın orada olduğunu. Aslında öyle bir dünya yok.

O akşam Dante geldi. Verandanın basamaklarında oturduk.

Kazada kırılan kolunu uzattı.

Ben de kazada kırılan kolumu uzattım.

“Çok daha iyi,” dedi.

İkimiz de gülümsedik.

“Bir şey kırıldı mı tamir olabiliyor.” Yine kolunu uzattı. “Eskisi kadar iyi.”

“Belki eskisi kadar iyi değil,” dedim, “ama yine de iyi.”

Suratı toparlanmıştı. Akşam ışığında yine mükemmeldi.

“Bugün yüzmeye gittim,” dedi.

“Nasıldı?”

“Yüzmeyi seviyorum.”

“Biliyorum,” dedim.

“Yüzmeyi seviyorum,” dedi tekrar. Bir süre suskunlaştı. Sonra devam etti: “Yüzmeyi seviyorum... *seni de.*”

Hiçbir şey söylemedim.

“Yüzmek ve sen, Ari. En çok bu iki şeyi seviyorum.”

“Öyle deme,” dedim.

“Doğru ama.”

“Yanlış demedim. Sadece öyle deme dedim.”

“Niye?”

“Dante, ben...”

“Bir şey söylemek zorunda değilsin. Farklı olduğumuza biliyorum. Aynı değiliz.”

“Evet, aynı değiliz.”

Ne dediğini biliyordum ve başka biri olmasını diliyordum; bir şeyleri yüksek sesle söylemek zorunda olmayan biri. Başımı yukarı aşağı sallayıp durdum.

“Benden nefret mi ediyorsun?”

O anda ne oldu bilmiyorum. Kazadan beri herkese öfkeliydim, herkesten nefret ediyordum, Dante’den nefret ediyordum, annemden ve babamdan nefret ediyordum, kendimden nefret ediyordum. Herkesten. Ama o anda aslında herkesten nefret etmediğimi anladım. Nefret etmiyordum aslında. Dante’den hele hiç nefret etmiyordum. Nasıl arkadaşı olabileceğimi bilmiyordum. Herhangi birinin nasıl arkadaşı olacağımı bilmiyordum. Ama bu, ondan nefret ettiğim anlamına gelmiyordu. “Hayır,” dedim, “senden nefret etmiyorum, Dante.”

Orada öylece oturduk, hiçbir şey söylemedik.

“Arkadaş olacak mıyız? Chicago’dan döndüğümde?”

“Evet,” dedim.

“Gerçekten mi?”

“Evet.”

“Söz verir misin?”

Mükemmel suratına baktım. “Söz.”

Gülümsedi. Ağlamıyordu.

On Bir

Dante ile anne babası Chicago'ya gitmeden bir gün önce bizim eve geldiler. Annelerimiz beraber yemek yaptı. Bu kadar iyi anlaşmalarına hiç şaşırmamıştım. Bazı açılardan birbirlerine benziyorlardı. Bay Quintana ile babamın bu kadar iyi anlaşması ise şaşırtıcıydı. Salonda oturup bira içip politika konuştular. Galiba birtakım konularda hemfikirlerdi.

Dante ile ben verandada takılıyorduk.

Nedense ikimiz de verandaları seviyorduk.

Pek konuşmuyorduk aslında. Sanırım birbirimize ne diyeceğimizi bilmiyorduk. O anda aklıma bir şey geldi. Koltuk değneklerimle oynuyordum. "Çizim defterin yatağımın altında. Getirebilir misin?"

Dante tereddüt etti. Ama sonra başıyla onayladı.

Eve girdi, ben de bekledim.

Geri dönünce çizim defterini bana uzattı.

"Bir şey itiraf edeceğim," dedim.

"Ne?"

"Açıp bakmadım."

Bir şey söylemedi.

“Birlikte bakabilir miyiz?” dedim.

Bir şey söylemiyordu, ben de çizim defterini açtım. İlki kendi portresiydi. Kitap okuyordu. İkincisinde babası vardı, o da kitap okuyordu. Sonra bir otoportre daha. Sadece kendi suratı.

“Bunda üzüntülü duruyorsun.”

“Belki o gün üzüntülüydüm.”

“Şu an üzüntülü müsün?”

Soruya cevap vermedi.

Sayfayı çevirdim ve kendi çizimime baktım. Bir şey söylemedim. Eve geldiğinde beş-altı çizimimi yapmıştı. Hepsini dikkatle inceledim. Çizimleri kesinlikle baştan savma değildi. Kesinlikle. Hepsi olduğu gibi, üzerinde düşünülmüş ve tüm hissettikleriyle doluydu. Ama bir o kadar da doğaldı.

Ben çizimlerine bakarken Dante ağzını bile açmadı.

“Dürüstler,” dedim.

“Dürüst mü?”

“Dürüst ve gerçek. Günün birinde çok iyi bir ressam olacaksın.”

“Günün birinde,” dedi. “Bak, çizim defteri sende kalmasa da olur.”

“Bana verdin. Artık benim.”

Başka bir şey söylemedik. Orada öylece oturduk.

O akşam birbirimize veda etmedik. Yani ettik diyemem. Bay Quintana beni yanağımdan öptü. Onun da olayı buydu. Bayan Quintana elini çeneme koyup kafamı kaldırdı. Hastanede söylediklerini hatırlatmak istercesine gözlerimin içine baktı.

Dante bana sarıldı.

Ben de ona sarıldım.

“Birkaç aya görüşürüz,” dedi.

“Evet,” dedim.

“Sana yazarım,” dedi.

Yazacağını biliyordum.

Cevap vereceğimden o kadar emin değildim.

Onlar gittikten sonra annem, babam, ben verandada oturduk. Yağmur yağmaya başladı, biz oturmaya devam ettik. Oturduk ve sessizce yağmuru seyrettik. Dante’nin yağmurun altında, elinde kanadı kırık kuşla durduğunu görüyordum sürekli. Gülümseyip gülümsemediğini anlamıyordum. Ya gülümsemesini kaybetseydi?

Ağlamamak için dudağımı ısırdım.

“Yağmuru seviyorum,” diye fısıldadı annem.

Ben de seviyorum. Ben de seviyorum.

Evrendeki en hüzünlü oğlan olduğumu hissettim. Yaz gelip geçmişti. Yaz gelip gitmişti. Ve dünya sona eriyordu.

Sayfadaki Harfler

Yazmayı asla öğrenemeyeceğim bazı kelimeler var.

Okulun ilk günü, Austin Lisesi, 1987.

“Sana ne oldu, Ari?” Bu soruya tek kelimelik bir cevabım vardı. “Kaza.” Gina Navarro öğle arasında beni kenara kıştırıp, “Kaza mı?” diye sordu.

“Aynen,” dedim.

“Bu bir cevap değil.”

Gina Navarro. Beni birinci sınıftan beri tanıdığı için yakamdan düşmemeye hakkı olduğunu düşünüyordu. Gina’ya dair bildiğim tek bir şey varsa o da basit cevaplardan hoşlanmadığıydı. *Hayat karmaşıktır*. Bu lafı dilinden düşürmezdi. *Ne demeli? Ne demeli?* Bir şey söylemedim. Ona bakmakla yetindim.

“Asla değişmeyeceksin değil mi Ari?”

“Değişmek abartılıyor.”

“Sen ne bilirsin ki.”

“Evet, ben ne bilirim ki.”

“Senden hoşlanmıyorum galiba, Ari.”

“Ben de senden hoşlanmıyorum galiba, Gina.”

“Eh, tüm ilişkiler *hoşlanmak* üzerine kurulu olmuyor.”

“Öyle sanırım.”

“Senin hayatındaki uzun süreli ilişkiye en yakın şey benim.”

“Çok pis moralimi bozuyorsun, Gina.”

“Melankolin yüzünden beni suçlama.”

“Melankoli mi?”

“Aç da öğren. Üzgün hallerinden sadece sen sorumlusun. Bir kalk da kendine bak. Sefil haldesin.”

“Ben mi sefil haldeyim? Hadi kaybol, Gina. Beni rahat bırak.”

“Senin problemin de bu. Bir sürü yalnızlık. Bir sürü Ari Saati. Konuş.”

“İstemiyorum.” İşin peşini bırakmayacağını biliyordum.

“Hadisene, ne olduğunu anlat.”

“Söyledim ya zaten. Kazaydı.”

“Ne tür kaza?”

“Orası karışık.”

“Benimle dalga geçiyorsun.”

“Fark ettin sonunda.”

“Boksun bok.”

“Aynen öyleyim.”

“Aynen öylesin.”

“Feci canımı sıkıyorsun.”

“Bana teşekkür etmen gerek. En azından seninle konuşuyorum. Tüm okuldaki en sevilmeyen insan sensin.”

Kantinden çıkan Charlie Escobedo’yu işaret ettim. “Hayır, tüm okuldaki en sevilmeyen insan o. İkinci sırada bile sayılmam.”

Tam o sırada Susie Byrd yanımıza geldi. Gina'nın hemen yanına oturdu. Koltuk değneklerime baktı. "Ne oldu?"

"Kaza."

"Kaza mı?"

"Öyle söylüyor."

"Ne tür bir kaza?"

"Söylemiyor."

"İkinizin bu sohbette bana hiç ihtiyacı yok galiba, değil mi?"

Gina sinirleniyordu. Bu ifadeyi takındığını gördüğüm son seferde bana taş fırlatmıştı. "Anlatsana," dedi.

"Peki," dedim. "Fırtınadan sonraydı. Hani bir öğleden sonra dolu yağdı ya?"

İkisi de başını yukarı aşağı salladı.

"O gün oldu. Elemanın teki yolun ortasında dururken bir araba üstüne doğru geliyordu. Ben de atlayıp elemanı yoldan ittim. Hayatını kurtardım. Araba bacaklarımı ezdi. Hikâye bundan ibaret."

"Yalan atıyorsun," dedi Gina.

"Doğru söylüyorum," dedim.

"Kahramanlık yaptığına inanmamı mı bekliyorsun?"

"Bana yine taş mı fırlatacaksın?"

"Yalan atıyorsun gerçekten," dedi Susie. "Sözüm ona kurtardığın kişi kimmiş?"

"Ne bileyim. Elemanın teki işte."

"İsmi neymiş?"

Cevap vermeden önce biraz bekledim. "Sanırım adı Dante'ydi."

"Dante mi? İsmi Dante miymiş? Biz de inandık." Gina

ile Susie *yok artık daha neler* dercesine birbirine baktı. İkisi de masadan kalktı ve yürüyüp gitti.

Günün geri kalanında sürekli gülümsedim. Kimi zaman tek yapmanız gereken insanlara doğruyu söylemek. Size inanmıyorlar. Sonra da sizi rahat bırakıyorlar.

Günün son dersi Bay Blocker’la edebiyattı. Çiçeği burnunda bir öğretmendi, öğretmenlik bölümünden yeni mezun olmuştu, baştan ayağa gülücükler ve heyecanla doluydu. Hâlâ lise öğrencilerinin iyi olduğunu sanıyordu. Hiçbir şeyden haberi yoktu. Dante görse bayılırdı.

Bizi tanımak istedi. Tabii ki. Yeni öğretmenler... Hep-sine acıyordum. Çok çabalıyorlardı. Onların adına utanı-yordum.

Bay Blocker ilk iş olarak, yazın başımıza gelen ilginç bir olaydan bahsetmemizi istedi. Bu tanışma saçmalıklarından hep nefret etmiştim. Anneme öğretmenler ve tanışma muhabbetleriyle ilgili danışmaya karar verdim.

Gina Navarro, Susie Byrd ve Charlie Escobedo aynı sınıftaydı. Bundan hoşlanmıyordum. O üçü bana hep bir sürü soru sorardı. Cevaplamak istemediğim sorular. Beni tanımak istiyorlardı. Ama ben tanınmak filan istemiyordum. Üstünde TANINMAZ BİRİYİM yazan bir tişört almak istiyordum. Ama bu, Gina Navarro’nun daha fazla soru sormasına sebep olurdu.

Sonuçta Gina, Suse ve Charlie'yle aynı sınıfa hapsolmuştum... bir de soru sormayı seven yeni öğretmenle. Herkesin neyi ilginç bulduğuna dair fikirlerini yarım yamalak dinliyordum. Johnny Alvarez araba kullanmayı öğrendiğini söyledi. Felipe Calderón kuzenini görmek için Los Angeles'a gittiğini söyledi. Susie Byrd ünlü bir liderlik kursuna gittiğinden bahsetti. Carlos Gallinar artık bakir olmadığını iddia etti. Herkes güldü. *Kız kimdi? Kız kimdi?* Bay Blocker bunun üstüne birkaç kural koymak zorunda kaldı. Ben de bir nevi kalkmaya karar verdim. Müthiş yetenekli bir hayalperesttim. Doğum günümde alacağımı umduğum pikabı düşünmeye koyuldum. Toprak yolda, bulutlu mavi gökyüzünün altında, arka planda U2 çalarken araba sürdüğümü hayal ettim. O sırada Bay Blocker'ın bana seslendiğini duydum.

"Mendoza?" En azından soyadımı doğru telaffuz etmişti. Kafamı kaldırıp Bay Blocker'a baktım. "Burada mısın?"

"Evet," dedim.

Sonra Gina'nın sesini duydum: "Onun başına hiç ilginç bir şey gelmez." Herkes güldü.

"Doğru," dedim.

Bay Blocker'ın başka birine geçebileceğini düşünmüştüm ama geçmedi. Bir şeyler söylememi bekledi.

"İlginç bir şey mi? Gina haklı," dedim. "Bu yaz başımdan hiç ilginç bir şey geçmedi."

"Hiç mi?"

"Kazada bacaklarımın kırılması. Sanırım ona da ilginç denebilir." Başımı salladım ama kendimi gerçekten rahatsız hissettiğim için herkes gibi ukalalık yapmaya

karar verdim. “Ha bir de,” dedim, “hiç morfin denememiştim. O ilginçti.” Herkes güldü. Özellikle de hayatını uyuşturucularla deney yapmaya adanmış Charlie Escobedo.

Bay Blocker gülümsedi. “Çok canın yanmış olmalı.”

“Evet,” dedim.

“Peki, toparlayacak mısın Ari?”

“Evet.” Bu konuşmadan nefret ediyordum.

“Hâlâ canın acıyor mu?”

“Hayır,” dedim. Küçük bir yalandı. Gerçek yanıt daha uzun ve daha karmaşıktı. Gina Navarro haklıydı. Hayat karmaşıktı sahiden.

Üç

Günlüğümü alıp sayfalarını çevirdim. Elyazıma baktım. Çok çirkindi. Benden başka kimse okuyamazdı. Bu iyi haberdi. Kimsenin okumak isteyeceğinden değil tabii. Bir şeyler yazmaya karar verdim. Şunu yazdım:

*Bu yaz yüzmeyi öğrendim. Hayır, bu doğru değil.
Biri bana öğretti. Dante.*

Sayfayı yırttım.

“Okulun ilk gününde öğrencilerinle tanışma faslın var mı?”

“Tabii ki.”

“Niye?”

“Öğrencilerimi tanımayı seviyorum.”

“Niye ki?”

“Çünkü öğretmenim.”

“Vatandaşlık bilgisi öğretmek için maaş alıyorsun. Anayasanın temel maddelerini falan. Niye direkt konuya girmiyorsun ki?”

“Ben öğrencilere ders veriyorum. Öğrenciler de insan, Ari.”

“O kadar da ilginç değiliz.”

“Düşündüğünden daha ilginçsiniz.”

“Bizle uğraşmak zor.”

“Güzelliği orasında.” Yüzünde ilginç bir ifade vardı. O bakışı tanıyordum. Annem... kimi zaman ironi ve içtenlik arasındaki bölgede yaşıyordu. *Onun* güzelliği de orasındaydı.

Beş

Okulun ikinci günüydü. Normaldi. Fakat okuldan sonra annemi beklerken Ileana diye bir kız yanıma gelmişti. Keçeli kalemini çıkarıp ismini alçıma yazdı.

Gözlerime baktı. Bakışlarımı kaçırmak istiyordum. Ama kaçırmadım.

Gözleri çöldeki gece göğü gibiydi.

İçinde yaşayan koskocaman bir dünya vardı sanki. O dünyaya dair hiçbir şey bilmiyordum.

1957 model bir Chevrolet pikap. Kıpkırmızıydı, krom tamponları, krom jant kapakları, beyaz yanaklı tekerlekleri vardı. Dünyadaki en güzel pikaptı. Ve benimdi.

Babamın koyu renk gözlerine bakıp, “Teşekkürler,” diye fısıldadığımı hatırlıyorum.

Kendimi aptal gibi, yetersizmişim gibi hissediyordum ve ona sarıldım. Çok sıradan bir hareketti. Ama teşekkür de sarılmak da içtendi. İçimden gelmişti.

Gerçek bir pikap. Ari için gerçek bir pikap.

Ne alamamıştım peki? Evin duvarlarından birinde abimin bir fotoğrafı.

Her şeye sahip olamıyordunuz.

Pikapta oturuyordum ve partiye tekrar katılmak için kendimi zorlamam gerekmişti. Partilerden nefret ediyordum... benim için düzenlenenlerden bile. Tam o sırada yanımda abimle pikabı uçsuz bucaksız yollara sürmek istiyordum. Dante’yi de. Abimi ve Dante’yi. Bana öyle bir parti yeter de artardı.

Sanırım Dante’yi özlüyordum... onu düşünmemek için

çok çaba sarf etmeme rağmen. Bir şeyi düşünmemek için çok çaba sarf etmekteki mesele, onu daha çok düşünmekti.

Dante.

Nedense aklıma Ileana geldi.

Her gün erkenden kalkıp düşe kalka garajda duran pıkabıma gidiyordum. Geri geri garaj yoluna çıkarıyordum. Bir pikapta keşfedilecek koskoca bir evren vardı. Sürücü koltuğuna oturmak her şeyi mümkünmüş gibi gösteriyordu. O iyimserlik anlarını hissetmek garipti. Garip ve güzel.

Radyoyu açmak ve orada öylece oturmak benim dua etme şeklimdi.

Annem bir sabah gelip fotoğrafımı çekti. “Nereye gideceksin?” diye sordu.

“Okula,” dedim.

“Hayır,” dedi, “onu demek istemedim. Arabayı ilk kez kullandığında nereye gideceksin?”

“Çöle,” dedim. Oraya gidip yıldızlara bakmak istediğimi söylemedim.

“Tek başına mı?”

“Evet,” dedim.

Okulda yeni arkadaşlar edinip edinmediğimi sormak istediğini biliyordum. Ama sormadı. Sonra gözleri alçıma takıldı. “Ileana kim?”

“Kızın teki.”

“Güzel mi?”

“Benim için fazla güzel, anne.”

“Şapşal çocuk.”

“Evet, şapşal çocuk.”

O gece kötü bir rüya gördüm. Pikabımla bir yere gidiyordum. Ileana yanımda oturuyordu. Ona bakıp gülümsedim. Dante’yi görmedim... yolun ortasında duruyordu. Duramadım. Duramadım. Uyandığımda terden sıırılsıklamdım.

Sabah pikabımda oturup kahvemi içerken annem evden çıktı. Verandanın basamaklarına oturdu. Yanına pat pat vurdu. Pikaptan beceriksizce inişimi izledi. Tepemde dikilmeyi bırakmıştı.

Ona doğru yürüdüm ve yanına oturdum.

“Alçılar haftaya çıkıyor,” dedi.

Gülümsedim. “Evet.”

“Sonra fizik tedavi,” dedi.

“Sonra direksiyon dersleri,” dedim.

“Baban sana göstermek için can atıyor.”

“Yazı turayı sen mi kaybettin?”

Güldü. “Ona karşı sabırlı ol, olur mu?”

“Merak etme, anne.” Benimle bir konuda konuşmak istediğini biliyordum. Hep anlıyordum.

“Dante’yi özlüyor musun?”

Ona baktım. “Bilmem.”

“Nasıl bilmezsin?”

“Eee, o, biraz, yani şey, Dante biraz sana benziyor. Yani bazen tepemde dikiliyor.”

Bir şey söylemedi.

“Yalnız olmayı seviyorum, anne. Benim bu yönümü anlamadığını biliyorum ama öyleyim işte.”

Başıyla onayladı, gerçekten dinliyormuş gibi görünüyordu. “Dün gece onun ismini haykırdın,” dedi.

“Ya,” dedim. “Rüyaydı sadece.”

“Kötü müydü?”

“Evet.”

“Konuşmak ister misin?”

“Pek sayılmaz.”

Beni dürttü, hani şu *hadi annenin gönlünü yap* dürtmelerindendi.

“Anne? Hiç kötü rüya görüyor musun?”

“Sık görmem.”

“Benimle babam gibi değil yani.”

“Sen ve baban kendi özel savaşlarınızı veriyorsunuz.”

“Olabilir. Rüyalarımın nefret ediyorum.” Annemin beni dinlediğini hissedebiliyordum. Hep oradaydı. Ondan bu yüzden nefret ediyordum. Ve seviyordum. “Pikabımı sürüyordum ve yağmur yağıyordu. Yolun ortasında olduğunu görmedim. Duramadım. Yapamadım.”

“Dante’nin mi?”

“Evet.”

Kolumu sıktı.

“Anne, bazen keşke sigara içseydim diyorum.”

“Pikabını alırım.”

“Eh, en azından kuralları çiğnediğimde başıma ne geleceğini biliyorum.”

“Sence kötü biri miyim?”

“Bence katırsın. Bazen çok katı oluyorsun.”

“Özür dilerim.”

“Hiç içten değilsin.” Koltuk değneklerimi kavradım. “Günün birinde bazı kurallarını çiğnemek zorunda kalacağım, anne.”

“Biliyorum,” dedi. “Bana fark ettirmeden yapmaya çalış, olur mu?”

“Hiç şüphen olmasın, anne.”

İkimiz de orada oturup güldük. Dante’yle yaptığımız gibi.

“Kötü rüyalarına üzüldüm, Ari.”

“Babam duydu mu?”

“Evet.”

“Özür dilerim.”

“Rüyanda ne gördüğünü kontrol edemezsin ya.”

“Biliyorum. Ona çarpmak istememiştim.”

“Çarpmadın. Sadece rüyaydı.”

Ona, dikkatimi yola vermediğimi söylemedim. Yola bakmam gerekirken bir kıza baktığımı. Bu yüzden Dante’yi ezdiğimi. Ona bunları anlatmadım.

Dante'den bir günde iki mektup. Okuldan döndüğümde yatağımdaydılar. Annemin mektuplardan haberi olmasından nefret ediyordum. Lanet olsun. Niye böyleydi ki? Mahremiyet. Sebebi buydu. Mahremiyetim yoktu.

Sevgili Ari

Chicago'ya âşık oldum sanırım. Bazen metroya biniyorum ve insanlarla alakalı hikâyeler uyduruyorum. Burada El Paso'dakinden çok siyahi var. Hoşuma gidiyor. Bir sürü İrlandalı, Doğu Avrupalı ve tabii ki Meksikalı da var. Meksikalılar her yerde. Serçe gibiyiz. Gerçi hâlâ Meksikalı olup olmadığımı bilmiyorum. Olduğumu sanmıyorum. Kimim ben, Ari?

**GECELERİ METROYA BİNMEME İZİN YOK.
TEKRAR EDİYORUM: İZİN YOK.**

Annemle babam sürekli başıma kötü bir şey geleceğinden korkuyor. Kazadan önce böyle miydiler bilmiyorum. Bu yüzden babama, “Baba, metroda üstümden araba geçemez,” dedim. Bir sürü konuda gayet rahat olan babam da bana ters ters baktı. “Geceleri metroya binmek yok.”

Babam buradaki işini sevdi. Tek bir dersi var ve belli bir konu için hazırlanıp onu anlatması gerekiyor. Galiba modernizm sonrası şiir filan gibi bir konu hakkında yazıyor. Annemle derse katılacağımıza eminim. Babamı seviyorum ama tüm o akademik ıvır zıvırlar ilgimi çekmiyor. Bir sürü analiz. Sırf hoşuna gidiyor diye kitap okusan ne çıkar yani?

Annem bu fırsatı bağımlılık ve gençler hakkında bir kitap yazmak için kullanıyor. Hastalarının çoğu genç bağımlılar. İşi hakkında pek konuştuğundan değil tabii. Bugünlerde zamanının çoğunu kütüphanede geçiriyor ve sanırım halinden bayağı memnun. Annemle babam... ikisi de inek. Bu yönlerini seviyorum.

Birkaç arkadaşım var. Fena değiller. Farklılar sanırım. İlgimi çeken insanlar hep gotik tipler. Bir partiye gittim ve ilk biramı içtim. Yani aslında üç bira içtim. Biraz kafam güzel oldu. Çok değil ama biraz. Biradan hoşlandım mı hoşlanmadım mı karar veremiyorum. Büyüdüğümde şarap içen

*tiplerden olacağım sanırım. Ucuz şarap da değil.
Burnumun havalarda olduğunu düşünmüyorum.
Ama annem tek çocuk sendromundan mustarip
olduğumu söylüyor. Bence bunu kafasından attı.
Hem bu kimin suçu? Bir çocuk daha yapmaktan
onları alıkoyan mı var?*

*Partide esrarlı sigara uzattılar. Birkaç fırt çektim.
Pek o konudan bahsetmek istemiyorum.*

*Annem bu tip şeyler denediğimi bilse beni öldürür.
Bira ve ot. Çok fena sayılmaz. Ama annemin
bambaşka bir fikri olacağına eminim. “Basamak
uyuşturucular” dediği şeyler hakkında benimle
konuştu. Uyuşturucu konuşması yaptığında
sıkıntıdan gözlerim donuklaşıyor ve o da bana ters
ters bakıyor.*

*Ot olayı ve bira olayı partilerde olan şeylerdendi, o
kadar. Düşünürsen o kadar da büyük bir olay değil.
Bu konuyu annemle konuşacağımdan değil tabii.
Ya da babamla.*

Hiç bira içtin mi? Ot? Bana haber ver.

*Annemle babamı konuşurken duydum. Babam
buradan iş teklifi alırsa kabul etmeyeceğine dair
çoktan karara vardılar. “Dante için iyi bir yer
değil.” Çoktan bunun kararı verildi. Tabii ki bana
sormak yok. Tabii ki. Dante’den de azıcık fikir alsak*

mi? Dante kendi adına konuşmak istiyor. Evet, istiyor.

Annemle babamın dünyalarını benim üstüme inşa etmelerini istemiyorum. Bir gün onları hayal kırıklığına uğratacağım. Ya sonra?

Işın aslı, El Paso'yu özlüyorum, Ari. Oraya ilk taşındığımızda nefret etmişim. Fakat şimdi sürekli El Paso'yu düşünüyorum.

Ve seni.

*Daima,
Dante*

Not. Neredeyse her gün okuldan sonra yüzmeye gidiyorum. Saçlarımı kestirdim. Bayağı kısa. Ama kısa saç yüzerken iyi oluyor. Uzun saç her gün yüzdüğünde çok fena. Neden uzundu hiçbir fikrim yok.

*Sevgili Ari,
Burada herkes sürekli parti yapıyor. Babam davet edilmemin harika bir şey olduğunu düşünüyor. Annem... Onun ne düşündüğünü kestirmek zor. Gözlerini açık tuttuğunu biliyorum. Son partiden sonra giysilerimin sigara koktuğunu söyledi.*

*“Bazıları sigara içiyor,” dedim. “Ne yapabilirim?”
Onun o bakışına maruz kaldım.*

*Her neyse, cuma akşamı bir partiye gittim. Ve tabii
ki alkol vardı. Bira içtim ve artık biranın bana
göre olmadığından eminim. Votka ve portakal
suyunu sevdim. Ari, o kadar çok insan vardı
ki, İnanılmazdı. Hamamböceği gibiydik! Birine
çarpmadan yürüyemiyordun. Ben de biraz dolanıp
insanlarla sohbet ettim, güzel vakit geçiriyordum.*

*Her nasılsa bir kızla konuşmaya başladık. İsmi
Emma, çok zeki, iyi, güzel bir kız. Mutfakta
konuşurken ismimin çok güzel olduğunu söyledi.
Sonra bir anda uzanıp beni öptü. Sanırım ben de
onu öptüm diyebiliriz. Nane ve sigara kokuyordu...
yani, eh, hoştu.*

Uzun süre öpüştük.

Onunla bir sigara içtim ve biraz daha öpüştük.

*Yüzüme dokunup duruyordu. Bana güzel
olduğumu söyledi. Hiç kimse bana güzel olduğumu
söylememişti. Anneler babalar sayılmaz.*

Sonra dışarı çıktık.

*O bir sigara daha içti. Bana isteyip istemediğimi
sordu. Ona bir tanesinin yettiğini çünkü yüzücü
olduğumu söyledim.*

Hâlâ o öpücüğü düşünüyorum.

Bana telefon numarasını verdi.

Bu olanlardan hiç emin değilim.

Arkadaşın,

Dante

Dokuz

Dante'yi kısa saçlı hayal etmeye çalıştım. Onu bir kızla öpüşürken hayal etmeye çalıştım. Dante karmaşık biriydi. Gina Dante'yi severdi. Onları tanıştıracığımdan değil tabii.

Yatağa uzanıp ona cevap yazmayı düşündüm. Onun yerine oturup günlüğüme yazdım.

*Bir kızı öpsem nasıl hissederim? Özel olarak
Ileana'yı. Sigara gibi kokmaz. Bir kızı öptüğünde
nasıl bir tat alırsın acaba?*

Yazmayı bırakıp başka şeyler düşünmeye çalıştım. Büyük Depresyon hakkında yazmak istemediğim aptal ödevi düşündüm. Onunla uyuşturucu denememi isteyen Charlie Escobedo'yu düşündüm. Dante'nin bir kızla öpüştüğünü düşünürken Ileana aklıma takıldı. Belki onun da tadı sigara gibiydi. Belki sigara içiyordu. Hakkında hiçbir şey bilmiyordum ki.

Yatakta dikeldim. Hayır, hayır, hayır. Öpüşmeyi düşünmeyecektim. Sonra neden bilmiyorum ama üzüldüm.

Sonra abimi düşünmeye başladım. Her üzüldüğümde onu düşünüyordum.

Belki de içten içe bir yanım sürekli onu düşünüyor-du. Kimi zaman ismini yazarken yakalıyordum kendimi. *B-E-R-N-A-R-D-O*. Beynim ona izin vermememe rağmen abimin ismini yazarak ne yaptığını zannediyordu?

Aslında neler düşündüğümü kendime bile belli etmediğimi düşünüyorum bazen. Bu pek mantıklı değilmiş gibi geliyor fakat bana göre mantıklı. Düşündüğümüzü bilmediğimiz şeyleri düşündüğümüz için rüya gördüğümüze dair bir fikrim var... ve o şeyler rüyalarımızda gizlice dışarı çıkıyor. Belki de çok şişirilmiş lastikler gibiyiz. Havanın kaçması gerekiyor. Rüyalar da böyle.

Şimdi düşünüyorum da abimi rüyamda görmüştüm aslında. Dört yaşındaydım, o on beş yaşındaydı ve yürüyüşe çıkmıştık. Elimi tutuyordu, ben de kafamı kaldırmış ona bakıyordum. Mutluydum. Güzel bir rüyaydı. Gökyüzü maviydi, berrak ve pırıl pırıldı.

Belki de rüya bir hatıraya dayanıyordu. Rüyalar durduk yere ortaya çıkmaz. Gerçekten. İleride, çalışmak istediğim alanı seçebilecek yaşa geldiğimde rüyalar hakkında araştırma yapmak istiyorum sanırım. Alexander Hamilton'la ilgili araştırma yapmayacağım kesin. Evet, rüyaları ve kökenlerini araştırabilirim. Freud. Belki bunu yaparım işte... Sigmund Freud hakkında bir makale yazarım. Böylece işe bir sıfır önde başlarım.

Belki de kötü rüyalar görenlere yardımcı olurum. Daha çok kötü rüya görmesinler diye. Bunu yapsam ne güzel olur.

Ileana Tellez'i öpmenin bir yolunu bulmaya karar vermiştim. Ama ne zaman? Nerede? Hiç ortak dersimiz yoktu. Onu nadiren görüyordum.

Eşya dolabını bulsam... Evet, planım buydu.

On Bir

Doktordan dönerken annem Dante'ye mektup yazıp yazmadığımı sordu.

“Henüz yazmadım.”

“Bence yazmalısın.”

“Anne ben senin oğlunum, öneri kutusu değilim.”

Bana ters ters baktı.

“Gözünü yoldan ayırma,” dedim.

Eve dönünce günlüğümü çıkarıp şunları yazdım:

Ya rüyaların bir kökeni yoksa, o zaman rüyamda Dante'yi ezmem ne anlama geliyor? O rüyayı tekrar görmüş olmam? İkisinde de Dante'yi ezdiğim sırada Ileana'ya bakıyordum. Peki, bu hiç hoş değil.

Hava kaçıyor.

Bunu düşünmek istemiyorum.

Ya abimle ilgili gördüğüm rüyaları ya da Dante'yle

ilgili gördüğüm rüyaları düşünebiliyorum.

Seçeneklerim bunlar mı yani?

Bu işleri bıraksam daha iyi.

On İki

Abimle ilgili rüyamı düşününce, onu en son dört yaşında gördüğüm gerçeği aklıma geliyor. Yani rüya ile hayatım arasında direkt bir bağlantı var. Sanırım olanlar o zaman oldu. Ben dört yaşındaydım, o da on beş. Her ne yaptıysa o zaman yaptı. O yüzden şimdi tutuklu. Tutuklu değil, hapishanede. Arada fark var. Amcam ara sıra sarhoş olup tutuklanıyor. Annemin canını çok sıkıyor. Ama amcam kısa sürede salıveriliyor çünkü sarhoşken araba filan kullanmıyor... sadece abuk subuk yerlere giriyor ve birtakım insanlarla takışıyor. Takışmak kelimesi icat edilmiş olsaydı amcamın içtiği zamanlarda kullanılması için icat edilirdi kesin. Ama birileri her seferinde amcamın kefaletini ödeyip onu kurtarıyor. Hapishanede birilerini kefaletle kurtarmak diye bir şey yok. Çabuk çıkmıyordunuz. Hapishane uzun süreliğine konduğunuz bir yer.

İşte abim de orada. Hapishanede.

Federal hapishanede mi yoksa devlet hapishanesinde mi bilmiyorum. İnsanların hangisine neden gönderildiğini de bilmiyorum. Bize okulda bunu öğretmiyorlar.

Ahimin neden hapisnede olduğunu öğreneceğim. Araştırma projesi. Bunu çok düşündüm. Üstüne çok kafa yordum. Gazeteler. Bir yerlerde eski gazeteleri saklamıyorlar mı?

Dante burada olsa bana yardım ederdi. O zeki. Ne yapılması gerektiğini bilirdi.

Dante'ye ihtiyacım yok.

Bunu kendi başıma yapabilirim.

On Üç

Sevgili Ari,

Umarım mektuplarımı alıyorsundur. Tamam, bu biraz samimiyezsiz bir başlangıç oldu. Tabii ki mektuplarımı alıyorsun. Neden cevap yazmadığını analiz etmeyeceğim. Tamam, bu pek doğru değil. Yüzmeden döndüğümde neden mektup gelmediğini analiz ettim. Geceleri uyuyamadığımda aklıma gelen teorileri yazarak bu güzelim sayfaları harcamayacağım. Şöyle yapalım, Ari, bana mektup yazmaman konusunda üstüne gelmeyeceğim. Söz. Ben sana yazmak istediğimde yazacağım. Sense bana yazmak istemiyorsan yazmak zorunda değilsin. Sen kendin olmalısın. Ben de kendim olmalıyım. Durum bundan ibaret. Hem zaten genelde hep ben konuşuyordum.

Metroya binmek dışında yapmayı sevdiğim bir şey daha oldu: Chicago Sanat Enstitüsü'ne gitmek.

Ari, inanamazsın. Oradaki sanat eserlerini görmek için gel. Muhteşemler. Keşke burada olsan da hepsini beraber gezsek. Delirirsin. Yemin ederim. Her tür eser var, modern eserler, çok modern olmayan eserler ki daha da devam ederim ama etmeyeceğim. Andy Warhol sever misin?

Edward Hopper'ın Gece Kuşları isimli ünlü bir resmi var. O resme bayılıyorum. Bazen herkesin o resimdeki gibi olduğunu düşünüyorum; herkesin kendi acı veya pişmanlık dolu evreninde kaybolduğunu, herkesin uzak ve bilinmez olduğunu. Resim bana seni hatırlatıyor. Kalbimi kırıyor.

Ama Gece Kuşları en sevdiğim resim değil. Çok daha sevdiğim resimler var. En sevdiğim resmin hangisi olduğunu söylemiş miydin hiç? Géricault'nun Medusa'nın Salı. Resmin uzun bir hikâyesi var. Bir gemi enkazıyla ilgili gerçek bir hikâyeden esinlenilmiş ve Géricault onunla ünlü. Ressamların olayı da bu, hikâyeye anlatıyorlar. Yani bazı resimler roman gibi.

Günün birinde Paris'e gideceğim ve Louvre'a gidip o resme tüm gün boyunca bakacağım.

Hesabını yaptım ve alçıların çıktığını biliyorum. Kaza hakkında konuşmayacağımıza dair bir kural koyduğunun farkındayım. Şunu söylemem lazım, Ari. Bu beyhude yere konmuş bir kural. Aklı

*başında kimsenin bu kurala uyması beklenemez...
ki ben akli başında sayılmam. O yüzden umarım
fizik tedavi iyi gidiyordur ve yine normal haline
dönmüşsündür. Normal olduğundan değil tabii.
Kesinlikle normal değilsin.*

*Seni özledim. Bunu söyleyebilir miyim? Yoksa
başka bir kural mı var? Bu kadar çok kuralının
olması çok ilginç. Niye böyle, Ari? Sanırım
herkesin bazı kuralları var. Belki bunu ailemizden
öğreniyoruzdur. Ebeveynler kural koyucu. Belki bize
çok kural bırakıyorlardır, Ari. Hiç bunu düşündün
mü?*

Bence kurallar hakkında bir şey yapmalıyız.

Bundan böyle sana seni özlediğimi söylemeyeceğim.

*Arkadaşın,
Dante*

On Dört

Susie Byrd'ün yardımıyla Ileana'nın eşya dolabını buldum. "Gina'ya sakın söyleme."

"Söylemem," dedi. "Söz." Derhal sözünden döndü.

"O kız belalı," dedi Gina.

"Evet, hem de on sekiz yaşında," dedi Susie.

"Eee?"

"Sen çocuksun. O kadın."

"Belalı," diye tekrar etti Gina.

Ileana'ya bir not bıraktım. "Selam," yazıyordu. Altına ismimi yazmıştım. Tam bir salaktım. Selam. Neydi ki şimdi bu?

On Pes

Akşamımı halk kütüphanesinde *El Paso Times*'ın mikro-filmlerine bakarak geçirdim. Abimle ilgili bir haber arıyordum. Ama doğru yılda olup olmadığını bile bilmiyordum ve bir buçuk saatin sonunda pes ettim. Bu tür bir araştırma yapabilmenin daha iyi bir yolu olmalıydı.

Dante'ye mektup yazmayı düşündüm. Onun yerine Edward Hopper'ın çalışmalarıyla ilgili bir sanat kitabı buldum. Dante *Gece Kuşları* konusunda haklıydı. Müthiş bir resimdi. Ve Hopper'ın anlattıkları doğruydu. Aynaya bakıyormuşum gibi hissettim. Ama kalbimi kırmadı.

Alçı çıkarıldığında geride kalan ölü derinin nasıl göründüğünü bilir misiniz?

Hayatım buydu... onca ölü deri.

Eskiden olduğum Ari gibi hissetmek garipti. Tabii bu pek doğru değildi. Eskiden olduğum Ari artık yoktu.

Ve olmaya başladığım Ari? O da henüz yoktu.

Eve dönüp yürüyüşe çıktım.

Dante'nin kuşu tuttuğu yere bakarken buldum kendimi. Niye orada olduğumu bilmiyorum.

Dante'nin evinin kapısına yürürken buldum kendimi.

Sokağın karşısındaki parkta bir köpek bana bakıyordu.

Ben de ona baktım.

Çimlerin üstüne pat diye oturdu.

Karşıya geçtim, köpek yerinden kımıldamadı. Sadece kuyruğunu salladı. Bunun üstüne gülümsedim. Yanında çimlere oturdum ve ayakkabılarımı çıkardım. Köpek yanıma yanaştı ve kafasını kucağıma koydu.

Orada öylece oturup onu sevdim. Tasmaı olmadığını

fark ettim. Onu biraz daha inceledikten sonra erkek değil dişi olduğunu keşfettim.

“Adın ne senin?”

İnsanlar köpeklerle konuşur. Anladıklarından değil tabii. Ama belki de yeterince anlıyorlardır. Dante’nin son mektubunu düşündüm. *Beyhude* kelimesine açıp bakmak zorunda kalmıştım. Ayaga kalkıp parkın köşesindeki kütüphaneye yürüdüm.

İçinde *Medusa’nın Salı* olan bir sanat kitabı buldum.

Eve döndüm: Ari, koltuk değnekleri olmadan tekrar yürüyebilen çocuk. Dante’ye hesabının yanlış olduğunu söylemek istiyordum. *Alçılar bugün çıktı, Dante. Bugün.*

Eve yürürken kazayı ve Dante’yi ve abimi ve abimin yüzme bilip bilmediğini düşündüm. Babamı ve Vietnam’dan hiç bahsetmeyişini düşündüm. Salon duvarında savaştaki birkaç arkadaşıyla çektiirdiği bir fotoğraf olmasına rağmen ne o fotoğraftan bahsetmiş ne de arkadaşlarının isimlerini ağzına almıştı. Bir keresinde sormuştum ama soruyu duymamış gibi davranmıştı. Bir daha sormamıştım. Belki de babam ile aramdaki mesele, ikimizin de aynı olmasıydı.

Eve döndüğümde köpeğin beni takip ettiğini fark ettim. Veranda basamağına oturdum, o da kaldırıma uzanıp bana baktı.

Babam dışarı çıktı. “Bacaklarını mı açıyorsun?”

“Evet,” dedim.

Köpeğe baktı.

“Parktan buraya kadar beni takip etti.”

“Oğlanı sevdiğin mi?”

“Kendisi dişi.”

İkimiz de gülümsüyorduk.

“Ve evet,” dedim. “Çok sevdim.”

“Charlie’yi hatırlıyor musun?”

“Evet. Onu ne çok severdim.”

“Ben de.”

“Öldüğünde ağlamıştım.”

“Ben de, Ari.” Birbirimize baktık. “Tatlı bir köpeğe benziyor. Tasmaşı yok mu?”

“Tasmaşı yok, baba. Güzel köpek.”

“Güzel, Ari.” Güldü. “Annen evde köpek istemiyor.”

On Yedi

Sevgili Dante,

Mektup yazmadığım için çok özür dilerim.

Artık normal yürüyebiliyorum. Kendini suçlu hissetme artık, tamam mı? Röntgenler iyi. İyileştim, Dante. Doktor ameliyat dahil olmak üzere bir sürü şeyin yanlış gidebileceğini söylemişti. Ama görünüşe göre hiçbir şey yanlış gitmedi. Düşünsene, Dante, hiçbir şey yanlış gitmedi. Tamam, kendi kuralımı kendim çiğnedim o yüzden bu konuya burada son veriyorum.

Bir köpeğim var! İsmi Bacaklı çünkü bacaklarımı tekrar kullanabildiğim gün buldum onu. Parktan eve kadar beni takip etti. Babamla onu arka bahçede yıkadık. Gerçekten harika bir köpek. Oturup onu yıkamamıza izin verdi. Çok sakin ve yumuşak başlı. Cinsini bilmiyorum. Veteriner biraz

pitbul, biraz labrador, biraz da artık kim bilir ne tür karışımı bir şey olabileceğini söyledi. Tüyleri beyaz, pek büyük değil ve gözlerinin etrafında kahverengi halkalar var. Çok güzel görünüyor. Annemin tek söylediği, “Köpek bahçeden içeri girmeyecek,” oldu.

Bu kural çok sürmedi. Geceleri yatak odama alıyorum. Ayakucumda uyuyor. Yatakta. Annem bundan nefret ediyor. Fakat çabuk pes etti. “En azından bir arkadaşın oldu,” dedi.

Hiç arkadaşım olmadığını düşünüyor. Biraz doğru aslında. Ama arkadaş edinme konusunda iyi değilim. Bunu sorun etmiyorum.

Köpek haricinde anlatacak pek bir şey yok. Aa, dur, tahmin et ne oldu. Doğum günümde annemle babam 1957 model bir Chevrolet pikap aldı bana! Bir sürü krom kaplaması var. Alete bayılıyorum. Gerçek bir Meksikalı arabası, Dante! Tek ihtiyacım, aracı zıplatacak süspansiyon sistemi. Sanki böyle bir şansım varmış gibi. Süspansiyonmuş. Annem bana bakmakla yetindi. “Onun parasını kim verecek?”

“İşe girerim,” dedim.

İlk direksiyon dersimi babam verdi. Vadinin yukarısındaki boş bir çiftlik yoluna gittik. Bayağı

iyiydim. Vites olayını çözmem lazım. Vites geçişlerinde pek hızlı değilim ve ikinci vites geçmeye çalışırken arabayı birkaç kez stop ettirdim. Her şey zamanlamada yatıyor. Debriyaja bas, vitesi geçir, gaz, debriyaj, vites, gaz, sür. Yakında bir gün tüm bunları hiç takılmadan yapmayı öğreneceğim. Yürümek gibi olacak. Düşünmeme bile gerek kalmayacak.

İlk dersten sonra pikabı park ettik ve babam sigara içti. Ara sıra içiyor. Ama evde asla içmiyor. Bazen arka bahçede içiyor ama pek sık değil. Bırakıp bırakmayacağını sordum. “Rüyalar konusunda işe yarıyor.” Savaş hakkında rüya gördüğünü biliyorum. Bazen onu Vietnam’ın ormanlarında hayal etmeye çalışıyorum. Savaş hakkında hiçbir şey sormuyorum. Kendisine saklaması gereken bir şey sanırım. Savaşı kendine saklamak korkunç bir şey olabilir ama belki de böyle olması gerekiyordur. O yüzden ona savaşı soracağıma, rüyalarında hiç Bernardo’yu görüp görmediğini sordum. Abimi. “Bazen.” Bunu dedi sadece. Pikabı eve kadar o sürdü ve başka tek bir kelime etmedi.

Sanırım abimden bahsederek canını sıktım. Canını sıkamak istemiyorum ama sıkıyorum. Hep canını sıkıyorum. Başkalarının da. Yaptığım şey bu sanırım. Senin de canını sıkıyorum. Bunu biliyorum. Ve özür dilerim. Elimden geleni yapıyorum, tamam mı? Yani senin kadar çok

mektup yazmazsam canın sıkılmasın. Bunu, canını sıkmak için yapmıyorum, tamam mı? Bu benim sorunum. Başkalarının bana nasıl hissettiklerini söylemelerini istiyorum. Fakat aynı iyiliği onlara yapmak istediğimden pek emin değilim.

Sanırım pikabımda oturup bunu düşüneceğim.

Ari

On Sekiz

Hayatımın şu anki halinin listesi:

-ehliyet alabilmek için çalışmak ve üniversiteye girmek için çok çalışmak. (Bu annemi mutlu ediyor.)

-bodrumda ağırlık kaldırmak.

-Bacaklı'yla koşturmak ki kendisi sadece harika bir köpek değil, harika bir koşucu.

-Dante'nin mektuplarını okumak (bazen haftada iki tane geliyor).

-Gina Navarro ve Susie Byrd'le tartışmak (her konuda).

-okulda Ileana'yla karşılaşmak için yöntemler bulmaya çalışmak.

*-abimle ilgili bir şeyler bulabilmek için
kütüphanede El Paso Times'ın mikrofilmlerine
bakmak.*

-günlüğüme yazmak.

-haftada bir pikabımı yıkamak.

*-kötü rüyalar görmek. (Hep o ıslak sokakta Dante'yi
eziyorum.)*

*-Charcoaler'da yirmi saat çalışmak. Hamburger
köftesi pişirmek o kadar da kötü değil. Perşembe
okuldan sonra dört saat, cuma akşamları altı
saat ve cumartesi sekiz saat. (Babam fazla mesai
yapmama izin vermiyor.)*

Bu liste aşağı yukarı tüm hayatımı kapsıyor. Hayatım çok ilginç olmayabilir ama en azından meşgulüm. Meşguliyet mutluluk demek değil. Bunu biliyorum. Ama en azından sıkılmıyorum. Sıkılmak en kötüsü.

Paramın olmasını ve kendime acımaya o kadar vakit ayırmamayı seviyorum.

Partilere çağırılıyorum ama gitmiyorum.

Aslında bir partiye gittim... sırf Ileana orada mı diye merak ettiğimden. Gina ve Susie geldiği sırada çıktım. Gina beni insanlardan nefret etmekle suçladı. Koca okulda bir kızla öpüşmemiş tek erkek olduğumu söyledi. "Ve tam partiler güzelleşmeye başlarken gidersen asla öpemeceksin de."

“Öyle mi?” dedim. “Hiç bir kızla öpüşmedim mi? Acaba bu bilgiye tam olarak nasıl ulaştın?”

“İçime doğdu,” dedi.

“Hayatımla alakalı bir şeyler anlattırmaya çalışıyorsun,” dedim. “İşe yaramayacak.”

“Kiminle öpüştün?”

“Yeter artık, Gina.”

“Ileana’yla mı? Hiç sanmıyorum. O sadece seninle oyun oynuyor.”

Gina... Nesi vardı bu kızın? Yedi kız kardeş ve sıfır erkek kardeş... Sorunu buydu. Beni ödünç alabileceğini zannediordu galiba. Sinirini bozabileceği erkek kardeşi ben olabilirdim. Cuma akşamları Susie Byrd’le kapanışa yakın Charcoaler’a geliyorlardı. Sırf beni sinir edebilmek için. Gıcık olayım diye. Hamburger, patates kızartması ve vişneli kola siparişi verip arabalarını park ediyorlar, korna çalıyorlar, dükkânı kapamamı bekliyorlar ve beni gıcık gıcık gıcık ediyorlardı. Gina sigara içmeyi öğreniyordu ve sigaralarını Madonna gibi tutuyordu.

Bir keresinde bira getirdiler. Bana da teklif ettiler. Tamam, birlikte birkaç bira içtik. Fena değildi. İdare ederdi.

Fakat Gina sürekli kiminle öpüştüğümü soruyordu.

Sonra aklıma beni rahat bırakmasını sağlayacak bir fikir geldi. “Ne düşünüyorum biliyor musun?” dedim. “Bence sana doğru uzanmamı ve seni, ayaklarını yerden kesene kadar öpmemi istiyorsun.”

“İğrençsin,” dedi.

“Niye umurunda o zaman?” dedim. “Tadımı alabilmek için yanıp tutuşuyorsun.”

“Çok aptalsın,” dedi. “Ağzıma kuş pislemesini tercih ederim.”

“Eminim öyledir,” dedim.

Susie Byrd çok kötü olduğumu söyledi. Susie Byrd’ün yanında hep iyi biri olmalıydınız. Yanlış bir şey söylendi mi ağlıyordu. Şu ağlama olayını hiç sevmiyordum. İyi kızdı. Ama ağlayarak hiçbir yere varamazdı.

Gina öpüşme konusunu bir daha asla açmadı. İyi olmuştu.

Ara sıra Ileana yanıma geliyordu. Bana gülümsüyordu ve ben gülümsemesine yavaş yavaş âşık oluyordum. Aşk hakkında bir şey bildiğimden değil tabii.

Okul idare ederdi. Bay Blocker hâlâ paylaşma olayındaydı. Ama iyi bir öğretmendi. Bir sürü şey yazdırıyordu. Hoşuma gidiyordu. Nedense yazmaktan hoşlanmaya başlamıştım. Tek zorlandığım ders resimdi. Çizdiklerimin üç kuruşluk değeri yoktu. Ağaç çizmekte fena değildim. Surat çizmekte berbattım. Ama resim dersinde tek yapmamız gereken denemektir. Çabam için A alıyordum. Ama yeteneğim için değil. Hayatımın hikâyesi.

O kadar kötü durumda olmadığımı biliyordum. Bir köpeğim, ehliyetim ve iki hobim vardı: mikrofilmlerde abimin ismini aramak ve Ileana’yı öpmenin bir yolunu aramak.

On Dokuz

Babamla bir rutinimiz olmuştı. Cumartesi ve pazarları direksiyon dersim için erkenden kalkıyorduk. Şey sanmıştım... Ne sanmıştım bilmiyorum. Sanırım babamla bir şeyler konuşuruz sanmıştım. Ama konuşmadık. Araba kullanmaktan konuştuk. Her şey işle alakalıydı. Araba kullanmayı öğrenmekle alakalı.

Babam bana karşı sabırlıydı. Pikap kullanmak, dikkat vermenin önemi ve diğer sürücülerini kollamakla ilgili konuları açıklıyordu. Gerçekten iyi bir öğretmendi, hiç sıkılmıyordu (abimden bahsettiğim sefer hariç). Bir keresinde beni güldüren bir şey söylemişti. “Tek yönlü bir sokakta giderken iki yöne gidemezsin.” Bunu komik ve ilginç bulmuştum. Söylediğinde gülmüştüm. Beni neredeyse hiç güldürmezdi.

Ama hayatımla ilgili tek bir soru bile sormuyordu. Annemin aksine beni özel dünyamla baş başa bırakıyordu. Babamla ben o Edward Hopper tablosu gibiydik. Yani neredeyse... ama tam değil. Her nasılsa babamın o sabahlarda dışarı çıktığımızda daha rahat görüldüğünü fark

etmiştim. Hiç tedirgin değildi, evinde gibiydi. Pek konuşmasa da o kadar mesafeli görünmüyordu. Hoş bir şeydi. Bazen sanki benimle olduğu için mutluymuş gibi ılık çağlıyordu. Belki de dünyada yolunu bulmak için kelimelere ihtiyaç duymuyordu. Ben öyle değildim. Yani dışarıda *öyleydim*, kelimelere ihtiyacım yokmuş gibi davranıyordum. Ama içim öyle *değildi*.

Kendimle ilgili bir şey keşfetmiştim: İçim hiç de babam gibi değildi. Dışarıdansa daha çok Dante gibiydim. Bu beni çok korkutuyordu.

Yirmi

Kendi başıma sürmeme izin vermeden önce annemi arabayla biraz gezdirmem gerekti. “Biraz hızlı sürüyorsun,” dedi.

“On altı yaşındayım,” dedim. “Ve erkek çocuğum.”

Bir şey söylemedi. Ama sonra, “Bir damla bile alkol alıp araba kullandığından şüphelenirsem pikabı satarım,” dedi.

Nedense bu beni gülümsetti. “Hiç adil değil. Neden senin şüpheli zihninin ceremesini ben çekiyorum? Bu benim suçum değil ki.”

Bana baktı. “Faşistler böyledir.”

Birbirimize gülümsedik. “Alkollü araba kullanmak yok.”

“Ya alkollü yürümek?”

“O da yok.”

“Sanırım bunu diyeceğini biliyordum.”

“Ben emin olayım dedim.”

“Senden korkmuyorum, anne. Bunu bil de.”

Bunun üstüne güldü.

Yani hayatım pek karmaşık değildi. Dante'den mektup alıyor ama her seferinde cevap yazmıyordum. Yazdıklarım da kısaydı. *Onun* mektupları *asla* kısa olmuyordu. Hâlâ kızlarla öpüşme deneyleri yapıyordu ancak erkeklerle öpüşmeyi tercih edeceğini söylemişti. Aynen bunu söylemişti. Bu konuda ne düşüneceğimi bilmiyordum ama Dante her zaman Dante'lik yapacaktı ve arkadaş olacaksam bunları kafaya takmamayı öğrenmeliydim. Hem o Chicago'da ben El Paso'da olduğum için kafaya takmak kolaydı. Dante'nin hayatı benimkinden çok daha karmaşıktı... en azından erkekleri veya kızları öpme konusunda. Öte yandan annesiyle babasının sanki yokmuş gibi davrandıkları, hapiste olan abisini merak etmesi gerekmiyordu.

Sanırım hayatımı karmaşıklaştırmamaya çalışıyordum çünkü içimdeki her şey kafa karıştırıcıydı. Ve kötü rüyalar da kanıtı. Bir gece bacaklarımın olmadığını gördüm. Yok olmuşlardı. Ve yataktan çıkamıyordum. Çığlık atarak uyandım.

Babam odama girip, "Rüya gördün, Ari. Kötü bir rüya sadece," diye fısıldadı.

"Evet," diye fısıldadım. "Kötü bir rüya sadece."

Ama onlara bir anlamda alışmıştım da diyebilirim... Kötü rüyalara. Peki, neden bazı insanlar rüyalarını hiç hatırlamıyordu? Ve ben neden o insanlardan değildim?

Yirmi Bir

Sevgili Dante,

Ehliyet aldım! Annemle babamı arabayla dolaştırdım. Mesilla, New Mexico'ya götürdüm. Öğle yemeği yedik. Sonra eve geri getirdim ve sürücülüğümü fena bulmadılar bence. Ama en güzel kısmı şu: Gece dışarı çıktım ve çöle kadar gidip arabayı kenara çektim. Radyo dinlerken pikabın arkasına uzandım ve tüm o yıldızlara baktım. Hiç ışık kirliliği yoktu, Dante. Çok güzeldi.

Ari

Yirmi İki

Bir akşam annemle babam bir düğüne gittiler. Meksikalılar. Düğünlere bayılıyorlardı. Beni de yanlarında sürüklemek istediler ama gitmedim. Annemle babamın Meksika müzikleriyle dans etmesini seyretmek cehennemden öteki adıydı. Tüm gün hamburger eti pişirmekten yorulduğumu ve evde kalıp dinleneceğimi söyledim.

“Dışarı çıkmak istersen,” dedi babam, “not bırak.”

Planım yoktu.

Rahatıma baktım, sonra kendime *quesadilla* yapmak üzereyken Charlie Escobedo kapıyı çaldı. “N’aber?” diye sordu.

Ben: “Şöyle böyle. *Quesadilla* yapıyorum.”

O: “Güzel.”

Deli gibi aç görünmesine rağmen ona da yapmamı isteyip istemediğini sormayacaktım. Öyle görünürdü hep. Sanki açmış gibi. Çelimsiz tiplerdendi. Kıtlıktan çıkmış çakal gibi görünürdü her zaman. Çakalları iyi biliyordum. Çakallara bayılıyordum. Birbirimize bakmaya devam ediyorduk ki “Aç mısın?” diye sordum. Bunu söylediğime inanamıyordum.

Sonra dedi ki: “Yok.” Sonra dedi ki: “Hiç damardan çaktın mı?”

Ben: “Hayır.”

O: “İster misin?”

Ben: “Hayır.”

O: “Denemelisin. Harika bir şey. Gidip biraz alıp senin pikapla çöle gidebiliriz, sonra uçarız. Tatlı bir şey. Çok tatlı.”

Ben: “Çikolatayı çok severim.”

O: “Sen ne sikimden bahsediyorsun?”

Sonra ben: “Tatlı. Tatlı dedin. Tatlı ihtiyacımı çikolatadan karşılıyorum.”

Sonra o delirdi ve bana *pinchi joto* ve başka bir sürü laf salladı ve beni evire çevire döveceğini, Meksika sınırına kaçmak zorunda kalacağımı söyledi. Hem ben kim olduğumu zannedyordum, kendimi damardan çakmayacak hatta sigara bile içmeyecek kadar yükseklerde görüyordum ve kendimi Bay *Gabacho* zannettiğim için kimsenin beni sevmediğini bilmiyor muydum.

Bay *Gabacho*.

Buna uyuz olmuşum. Ben de onun kadar Meksikalıydım. Hem yaşça ondan büyüktüm. Göt heriften korkmuyordum. Bunun üstüne, “Neden gidip seninle uyuşturucu kullanacak başka birini bulmuyorsun, *vato*?” dedim. Eleman yalnızdı muhtemelen. Ama bu yüzden götlük yapmasına gerek yoktu.

Sonra, “Tam bir ibnesin, *vato*, tamam mı?” dedi.

Ne saçmalıyordu bu salak? Eroin kullanmak istemediğim için ibne mi oluyordum yani?

Sonra ben: “Evet ibneyim ve seni öpmek istiyorum.”

Sonra onun suratına gerçekten tiksindiğini belli eden bir ifade yerleşti ve “Seni evire çevire döverim,” dedi.

Ben: “Hadisene.”

Sonra sadece ortaparmağıyla işaret çekti ve çekip gitti... ki benim için gayet hava hoştu. Yani şu uyuşturucu olaylarına girmeden önce elemanı severdim ve dürüst olmam gerekirse, eroin işini bayağı merak ediyordum ama henüz hazır değildim işte.

Önemli şeyler için hazır olmak gerekir. Ben böyle düşünüyordum.

Dante’yi ve birkaç bira içmesini ve Gina ile Susie’yle içtiğim birkaç birayı ve sarhoş olmanın nasıl hissettireceğini düşünmeye başladım. Yani gerçekten sarhoş olmanın. İyi hissettiriyor muydu acaba? Yani Dante ot bile denemişti. Yine abimi düşünmeye başladım. Belki uyuşturucuya bulaşmıştı. Belki bu yüzden hapisteydi.

Galiba küçükken onu seviyordum. *Hem de çok*. Belki bu yüzden üzgün ve boşlukta hissediyordum çünkü hayatım boyunca onu özlemiştim.

Yaptığım şeyi neden yaptım bilmiyorum. Ama yaptım. Dışarı çıktım, Sunset Heights’taki Circle K’in etrafında takılıp dilencilik yapan yaşlı bir ayyaş buldum. Feci görünüyordu ve daha da beter kokuyordu. Ama arkadaşı olacak değildim sonuçta. Bana altılı bira almasını söyledim. Bir altılı da kendisine almasını söyledim. İşine geldi. Pikabımı köşe başına park etmiştim. Marketten çıkıp kutuları bana verdi, gülümsedi ve “Kaç yaşındasın?” diye sordu.

“On altı,” dedim. “Sen?”

“Ben. Kırk beş.” Çok daha yaşlı görünüyordu. Yani eleman toprak kadar yaşlıydı resmen. Sonra kendimi kötü

hissettim... onu kullandığım için. Ama o da beni kullanıyordu. Bu işin hesabı böyle yapılıyordu sonuçta.

Başta biraları içmek için çöle doğru yola koyuldum. Fakat sonra bunun o kadar da iyi bir fikir olmayabileceğini düşündüm. Sürekli annemin sesini duyuyordum ve sesinin orada olması beni deli ediyordu. Bu yüzden eve gitmeye karar verdim. Annemle babamın daha bayağı bir süre eve gelmeyeceğini biliyordum. Biraları içmek için tüm gece benimdi.

Pikabımı garaj yoluna park edip orada oturdum. Bira içerek. Bacaklı'nın yanıma gelmesine izin verdim ve bira kutumu yalamaya çalışınca biranın köpekler için iyi olmadığını söylemek zorunda kaldım. Muhtemelen oğlanlar için de iyi değildi. Ama deney yapıyordum işte. Evrenin sırlarını keşfediyordum. Evrenin sırlarını bir kutu Budweiser'da bulacağımdan değil tabii.

İlk iki-üç birayı kafaya dikersem kafamın iyi olacağına karar vermiştim. Ve tam olarak bunu yaptım. Ve işe yaradı. Hiç fena hissetmedim diyebilirim.

Bir şeyleri düşünmeye koyuldum.

Abimi.

Dante'yi.

Babamın kötü rüyalarını.

Ileana'yı.

Üç birayı diktikten sonra hiç acı hissetmiyordum. Morfin gibiydi. Ama farklıydı. Sonra bir bira daha açtım. Bacaklı kafasını kucağıma koydu ve orada öylece oturduk. "Seni seviyorum, Bacaklı." Bu doğrudu. O köpeğe bayılıyordum. Ve pikabımda, kucağımda köpeğim, elimde birayla otururken hayat o kadar kötü görünmüyordu.

Dünyada bir sürü insan benim sahip olduklarıma sahip olabilmek için canını verirdi. Öyleyse neden daha değerbilir bir insan olamıyordum? Çünkü nankörün tekiydin de ondan. Gina Navarro benim için böyle demişti. Akıllı kızdı. Hakkımda yanılmıyordu.

Penceremi açınca soğuğu hissettim. Hava dönmüştü ve kış yaklaşıyordu. Yaz bana istediklerimi getirmemişti. Kışın daha iyi olacağını hiç sanmıyordum. Mevsimler neden vardı ki zaten? Yaşam döngüsü. İlkbahar, yaz, sonbahar, kış. Sonra tekrar baştan.

Ne istiyorsun Ari? Kendime bunu sorup duruyordum. Belki biradandı. *Ne istiyorsun, Ari?*

Sonra kendime cevap verdim: “Hayat.”

“Hayat nedir, Ari?”

“Sanki bunun cevabını biliyormuşum gibi.”

“Derinlerde bir yerde biliyorsun, Ari.”

“Hayır, bilmiyorum.”

“Kes sesini, Ari.” Kestim sesimi. Sonra birini öpmek istediğim düşüncesi beynime sızdı. Kim olduğu önemli değildi. Herhangi biri. Ileana.

Tüm biraları bitirince zar zor yatağa gittim.

O gece hiç rüya görmedim. Bir tane bile.

Yirmi Üç

Noel tatilinde yeğenlerim için hediye paketliyordum. Makas aramaya koyuldum. Misafir odasındaki şifonyerde bir ıvır zıvır çekmecesini vardı. Ben de orada bulacağımı düşündüm. Makas oradaydı evet ama kocaman kahverengi bir zarfın üstünde duruyordu. Zarfta da abimin ismi yazıyordu. BERNARDO.

Abimin hayatıyla ilgili her şeyin o zarfta olduğunu biliyordum.

Koskoca hayat tek bir zarfta.

Ve içinde fotoğrafları olduğunu da biliyordum.

Yırtıp açasım vardı fakat yapmadım. Makası orada bıraktım ve zarfı görmemişim gibi yaptım. “Anne,” dedim, “makas nerede?” Gidip getirdi.

O gece günlüğüme yazdım. İsmini tekrar tekrar:

Bernardo

Bernardo

Bernardo

Bernardo

Yirmi Dört

*Sevgili Ari,
Seni pikabının arkasına uzanıp tüm o yıldızlara
bakarken hayal ediyorum. Eskizi aklımda. Noel
ağacımızın yanında çektiğimiz fotoğrafımı
yolluyorum. Bir de hediye gönderiyorum. Umarım
seversin.*

*Mutlu Noeller, Ari.
Dante*

Hediyeyi açınca gülümsedim.

Sonra kahkaha attım.

Bir çift minik spor ayakkabı. Bunlarla ne yapmam gerektiğini gayet iyi biliyordum. Dikiz aynama asmam içindi. Ben de öyle yaptım.

Yirmi Beş

Noel'in ertesinde Charcoaler'da sekiz saatlik mesaim vardı. Noel tatili olduğu için babam fazla mesaiye kalmama izin vermişti. İşe pek kafamı takmıyordum. Yani çalışan elemanlardan biri gerçekten embesildi. Ama onu konuşurken kendi haline bırakıyordum ve genelde dinlemediğimi bile fark etmiyordu. Mesaiden sonra takılmak isteyince, "Planım var," dedim.

"Randevu mu?" dedi.

"Evet," dedim.

"Kız arkadaşın mı var?"

"Evet," dedim.

"İsmi ne?"

"Cher."

"Siktir git, Ari," dedi.

Bazıları hiç şaka kaldırmıyor.

Eve gittiğimde annem mutfakta akşam yemeği için *tamale* ısıtıyordu. Ev yapımı *tamaleye* bayılıyordum. Normalde *tamale* öyle ısıtılmasa bile fırında ısıtılmasını garip bir şekilde çok seviyordum. Fırın *tamaleleri* biraz kurut-

tuğu için çitirdiyorlardı ve mısır yaprakları hafifçe yanıp kokmaya başlıyordu ve harika kokuyordu o yüzden annem benim için fırına *tamale* atmıştı. “Dante aradı,” dedi.

“Gerçekten mi?”

“Evet.”

“Birazdan tekrar arayacak. Çalıştığını söyledim.”

Başımı onaylarcasına salladım.

“Çalıştığını bilmiyormuş. Mektuplarında böyle bir şeyden hiç bahsetmediğini söyledi.”

“Ne fark eder ki?”

Kafasını salladı. “Etmez canım.” Bu konu hakkında kafasında birtakım denklemler çözmeye çalıştığını biliyordum ama hesabını kendine sakladı. Bana göre hava hoştu. Tam o sırada telefon tekrar çaldı. “Muhtemelen Dante’dir,” dedi.

Dante’ydi sahiden.

“Selam.”

“Selam.”

“Noel’in kutlu olsun.”

“Chicago’da kar yağdı mı?”

“Hayır. Sadece soğuk. Ve gri. Yani gerçekten soğuk.”

“Güzelmiş.”

“Fena değil. Ama gri havalardan bıktım. Ocakta daha kötü olacak diyorlar. Muhtemelen şubatta da.”

“Çok fenaymış.”

“Evet, çok fena.”

Telefonda sessizlik oldu.

“Çalışmaya mı başladın?”

“Evet, Charcoaler’da hamburger köftesi pişiriyorum. Biraz para biriktirmeye çalışıyorum.”

“Bana söylememiştin.”

“Evet, önemli bir şey değil. Bektan bir iş işte.”

“Arkadaşlarına güzel sanat kitapları almaya devam edersen pek para biriktiremezsin yalnız.” Gülümsediğine emindim.

“Kitabı almışsın galiba?”

“Şu an önümde açık. *Gericoult’nun Medusa’nın Sali*, yazan Lorenz E. A. Eitner. Çok güzel bir kitap, Ari.”

Ağlayacağını sandım. Zihnimde *ağlama ağlama* diye fısıldıyordum. Sanki beni duymuş gibiydi... ağlamadı. Sonra, “Kitabı almak için kaç köfte pişirdin?” diye sordu.

“Tam Dante’lik bir soru,” dedim.

“Tam Ari’lik bir cevap,” dedi.

Sonra gülmeye başladık ve duramadık. Onu o kadar çok özlemiştim ki.

Telefonu kapadığımda biraz hüzünlendim. Ve biraz mutlu oldum. Birkaç dakikalığına da olsa Dante’yle birlikte neredeyse-erkekler evreninde değil de oğlan çocukları evreninde yaşamayı diledim.

Dışarı çıkıp yavaş tempolu bir koşu tutturdum. Bacaklıyla baş başa. Herkesin bir köpeği olmalı derler ya, doğru. Gina’ya kalsa her oğlan köpek zaten. Ah şu Gina. Annem gibiydi. Zihnimde onun sesi vardı.

Koşunun ortalarında yağmur yağmaya başladı. Kaza sahnesi gözümde tekrar canlandı. Birkaç saniyeliğine bacağıma ağrı girdi.

Yirmi Altı

Yılbaşında Charcoaler'dan işe çağırdılar. Sorun yapmadım. Hiç planım yoktu ve beynimle baş başa kalmak istemiyordum.

“İşe mi gidiyorsun?” Annem hiç hoşnut olmamıştı.

“Sosyalleşme gibi düşün,” dedim.

Bana şöyle bir baktı. “Herkes buraya geliyor.”

Evet, aile olayı. Amcalar. Kuzenler. Annemin elinden *menudo* ve daha çok *tamale*. *Tamalelerden* gına gelmişti. Bira. Annemle ablalarım için şarap. Aile toplantılarına bayılmıyordum. Bir sürü yakın yabancı oluyordu. Sürekli gülümsüyordum ama ne diyeceğimi hiç bilemiyordum.

Anneme gülümsedim. “1987. İyi ki bitti.”

Bana tekrar şöyle bir baktı. “İyi bir seneydi, Ari.”

“Yağmurdaki küçük olayı unutmamak gerek.”

Gülümsedi. “Kendini biraz takdir etmen niye bu kadar zor?”

“Çünkü babam gibiyim.” Şerefine dercesine kahve kupamı ona doğru kaldırdım. “88’e içiyorum. Ve babama.”

Annem uzanıp parmaklarıyla saçlarımı taradı. Bayağı

zamandır yapmamıştı. “Gün geçtikçe erkekliğe adım atıyorsun,” dedi.

Kahve kupamı kaldırdım yine. “Eh, o zaman erkekliğe.”

İş çok yoğun değildi. Yağmurda insanlar pek çıkmadığı için mutfakta dördümüz sırayla 1987’nin en sevdiğimiz şarkılarını söyledik. *La Bamba*’nın Los Lobos versiyonu tartışmasız en sevdiğimdi. Öldürseler şarkı söyleyemediğim için bilerek onu söyledim çünkü herkesin bana *sus artık sus söyleme* diyeceğini biliyordum ki dediler zaten. Kurtulmuştum. Alma *Faith*’i söyledi. George Michael’cı değildim. Lucy Madonna’yımış gibi takılıyordu ve sesi iyi olmasına rağmen Madonna’yı pek sevmiyordum. Mesainin sonlarına doğru hepimiz U2 şarkıları söylemeye başladık. *I Still Haven’t Found What I’m Looking For*. İşte o iyi bir şarkıydı. Benim şarkım. Ama muhtemelen herkesin şarkısıydı zaten.

Ona beş kala arabaya servis hoparlöründen hamburger ve patates kızartması sipariş edildiğini duydum. Gina Navarro. O sesi nerede duysam tanırdım. Ondan gerçekten hoşlanıyor muydum yoksa ona alışmış mıydım bir türlü karar veremiyordum. Siparişini hazırladıktan sonra Susie Byrd’le birlikte içinde oturdukları eski Vosvos’a götürdüm.

“Siz sevgili misiniz?”

“Ha ha ha, göt herif.”

“Sana da iyi seneler.”

“İşin bitti mi?”

“Çıkmadan önce etrafı temizleyeceğiz.”

Susie Byrd gülümsedi. Tatlı gülümsediğini itiraf etmeliyim. “Seni bir partiye davet etmeye geldik.”

“Partiye. Hiç sanmıyorum,” dedim.

“Bira var,” dedi Gina.

“Ve öpmek isteyebileceğin kızlar,” dedi Susie.

Kişisel randevulaşma servisim. Tam da yılbaşında ihtiyacım olan şey. “Olabilir,” dedim.

“Olabilir filan yok,” dedi Gina. “Rahatla biraz.”

Neden evet dediğimi hiç bilmiyorum ama öyle dedim. “Adresi verin, orada görüşürüz. Önce eve gidip bizimkilerle söylemem lazım.”

Annemle babamın “asla olmaz” demesini umuyordum. Ama öyle olmadı. “Gerçekten partiye mi gideceksin?” dedi annem.

“Davet edilmeme mi şaşırdın, anne?”

“Hayır. Gitmek istemene şaşırdım sadece.”

“Yılbaşı gecesi.”

“Alkol olacak mı?”

“Bilmiyorum, anne.”

“Pikapla hayatta gidemezsin, o kadar.”

“Eh, gidemiyorum o zaman.”

“Parti nerede?”

“Silver ile Elm’in orada.”

“Sokağın sonu resmen. Yürüyebilirsin.”

“Yağmur yağıyor.”

“Kesildi.”

Annem beni adeta evden atıyordu. “Git. İyi eğlenceler.” Siktir. İyi eğlencelermiş.

Ne oldu peki? Gerçekten de iyi eğlendim.

Bir kızla öpüştüm. Hayır, o beni öptü. Ileana. Oradaydı. Ileana. Yanıma gelip, “Yılbaşı gecesi. O yüzden iyi senelere,” dedi. Ve uzanıp beni öptü.

Öpüştük. Uzun uzun. Sonra, “Dünyadaki en iyi öpüşen kişi sensin,” diye fısıldadı.

“Hayır,” dedim, “değilim.”

“Benimle tartışma. Ben ne dediğimi biliyorum.”

“Peki,” dedim, “seninle tartışmam.” Sonra yine öpüştük.

Sonra bana, “Gitmem lazım,” dedi. Ve gitti.

Daha olayı kavrayamamıştım ki Gina karşıma dikildi. “Ne olduğunu gördüm,” dedi.

“Ne olmuş?”

“Nasıldı?”

Ona baktım sadece. “Mutlu yıllar.” Sonra sarıldım. “Sana yeni yılda yapacağın bir şey buldum.”

Güldü. “Ben senin için upuzun bir liste hazırladım, Ari.”

Orada durup karnımız ağrıyana kadar güldük.

Eğlenmek çok garipti.

Yirmi Yedi

Bir gün evde yalnızken çekmeceyi açtım. Üstünde BERNARDO yazan büyük zarfın olduğu çekmeceyi. Açmak istiyordum. İçindeki tüm sırları öğrenmek istiyordum.

Belki özgürleşirdim. Ama niye özgür değildim ki? Hapiste filan değildim ya?

Zarfı geri koydum.

Böyle olsun istemiyordum. Annemin bunu bana vermesini istiyordum. “Abinin öyküsü bu,” demesini.

Belki de çok şey istiyordum.

Yirmi Sekiz

Dante kısa bir mektup yazmıştı.

Ari,

Mastürbasyon yapıyor musun? Bunun garip bir soru olduğunu düşünüyorsun kesin. Ama ciddi bir soru. Yani sen bayağı normalsin. En azından benden daha normalsin.

Yani belki mastürbasyon yapıyorsundur belki yapmıyorsundur. Belki son zamanlarda bu konuya biraz fazla takmışımdır. Belki de geçici bir dönemdir. Ama mastürbasyon yapıyorsan ne düşündüğünü söyler misin Ari?

Bunu babama sormam gerektiğini biliyorum ama hiç istemiyorum. Babamı seviyorum... ama ona her şeyi söylemek zorunda mıyım?

*On altı yaşındaki insanlar mastürbasyon yapar,
değil mi? Haftada kaç kez normal?*

*Arkadaşın,
Dante*

Bu mektubu yollamasına çok sinirlenmiştim. Yazmasına değil, yollamasına. Tüm bu konu beni çok feci utandırıyordu. *Dante'yle mastürbasyon hakkında konuşmak istemiyorum.*

Herhangi biriyle mastürbasyon hakkında konuşmak istemiyorum.

Bu çocuğun derdi neydi?

Yirmi Dokuz

Ocak, şubat, mart, nisan. Aylar birbirine karışmıştı. Okul fena değildi. Ödevlerimi yapıyordum. Ağırılık kaldırıyordum. Bacaklı'yla koşuyordum. Charcoaler'da çalışıyordum. Ileana'yla saklambaç oynuyordum. Daha doğru-su o benimle saklambaç oynuyordu. Onu anlamıyordum.

Bazı cuma akşamları işten sonra pikapla çöle gidiyordum. Arkaya uzanıp yıldızları seyrediyordum.

Bir gün Ileana'ya açık açık çıkma teklif ettim. Flörtleşme olayından yorulmuştum. Artık boş geliyordu. "Sinemaya gidelim," dedim. "Belki el ele filan tutuşuruz."

"Yapamam," dedi.

"Yapamaz mısın?"

"Kesinlikle olmaz."

"O zaman beni niye öptün?"

"Çünkü yakışıklısın."

"Tek sebebi bu mu?"

"Ve iyi birisin."

"O zaman sorun ne?" Ileana'nın aslında sevmediğim bir oyun oynadığını yeni yeni keşfediyordum.

Bazen cuma geceleri iş çıkışında Charcoaler'a uğruyor, pikabımda oturup muhabbet ediyorduk. Ama önemli hiçbir şeye değinmiyorduk. Mahremiyetine benden bile çok düşkündü.

Mezuniyet balosu yaklaşıyordu, ben de onu davet ederim diye düşünmüştüm. Beni bir kere reddetmesi önemli değildi. Hem Charcoaler'da beni görmeye gelen o değil miydi? Balodan birkaç hafta önce ben tam kapatırken Charcoaler'a geldi. Pikabımda oturdum. "Baloya birlikte gidelim mi?" dedim. Kendimden eminmişim gibi konuşmaya çalışıyordum ama tam tutturabildiğimi sanmıyorum.

"Gelemem," dedi.

"Peki," dedim.

"Peki mi?"

"Evet, sorun değil."

"Nedenini bilmek istemiyor musun Ari?"

"Nedenini söylemek istesen söylerdin."

"Peki, nedenini söyleyeceğim."

"Söylemek zorunda değilsin."

"Erkek arkadaşım var, Ari."

"Ya," dedim. Sanki hiçbir önemi yokmuş gibi. "Peki ben şimdi neyim yani Ileana?"

"Hoşlandığım bir çocuksun."

"Peki," dedim. Gina'nın sesini duyabiliyordum. *Seninle oyun oynuyor.*

"O bir çetede."

"Erkek arkadaşın mı?"

"Evet. Ve burada olduğumu öğrenirse senin başına çok kötü şeyler gelir."

“Korkmuyorum.”

“Aklı olan korkar.”

“Neden ayrılmıyorsun ki?”

“O kadar kolay değil.”

“Niye?”

“İyi bir çocuksun, Ari.”

“Bu çok fena bir şey, Ileana. İyi çocuk olmak istemiyorum.”

“Ama öylesin. Bu yanını seviyorum.”

“Durum şundan ibaret,” dedim, “ben iyi çocuk oluyorum. Ve çeteci çocuk kızı kapıyor. Bu film hiç hoşuma gitmedi.”

“Kızdın. Kızma.”

“Bana kızma deme.”

“Ari, lütfen kızma.”

“Beni neden öptün? Beni neden öptün, Ileana?”

“Öpmemeliydim. Özür dilerim.” Bana baktı. Ben başka bir şey diyemeden pikaptan indi.

Pazartesi okulda ona bakındım. Ama onu hiç bulamıyordum zaten. Davayı Gina ile Susie devraldı. İyi dedektiflerdi. Gina bir raporla geri döndü. “Ileana okuldan ayrılmış.”

“Neden?”

“Ayrılmış işte, Ari.”

“Böyle bir şey yapabilir mi ki? Yasalara filan aykırı değil mi?”

“Kendisi en üst sınıf, Ari. On sekiz yaşında. Yetişkin. Canı ne isterse onu yapar.”

“Ne istediğini bilmiyor ki.”

Nerede oturduğunu buldum. Babasının telefon numara-

rası rehberde kayıtlıydı. Evine gidip kapıyı çaldım. Kapıya abisi çıktı. “Ne vardı?” deyip bana boş boş baktı.

“Ileana’yı aramıştım.”

“Niye aramıştın?”

“Arkadaşım. Okuldan.”

“Arkadaş mı?” Başını aşağı yukarı sallıyordu sürekli. “Vato, o evlendi.”

“Ne?”

“Hamile kaldı. Elemanla evlendi.”

Ne diyeceğimi bilmiyordum. Ben de hiçbir şey demedim.

O gece Bacaklı’yla pikabımda oturdum. Şu öpüşme olayını aşırı ciddiye aldığımı düşünüyordum. Dünyanın en kafası rahat öpüşeni olacağıma dair kendime söz verdim.

Öpüşmek hiçbir şey ifade etmiyordu.

Otu

Sevgili Ari,

Yediye bir. Dante Mektupları'nın Ari Mektupları'na oranı bu. Bil diye söylüyorum. Bu yaz geri döndüğümde seni yüzmeye götürüp boğacağım. Boğmanın eşiğine getireceğim. Sonra suni teneffüs yapıp canlandıracağım. Planım nasıl? Bence harika. Seni korkutmayı başarabildim mi?

Öpüşme meselesine gelecek olursak. Şu deney yaptığım kız. Yani öpüşme deneyi. İyi öpüşüyor. O konuda bir sürü şey öğretti. Ama sonunda, "Dante, bence beni öptüğünde başkasını öpüyorsun," dedi.

"Evet," dedim. "Mümkün."

"Başka bir kızla mı öpüşüyorsun? Yoksa erkeklerle mi?"

Çok ilginç ve dolambaçsız bir soru olduğunu düşündüm.

“Erkekler,” dedim.

“Tanıdığım biri mi?” diye sordu.

“Hayır,” dedim. “Sanırım zihnimde bir erkek yaratıyorum.”

“Rastgele birini mi?”

“Evet,” dedim. “Yakışıklı birini.”

“Eh, peki,” dedi. “Senin kadar yakışıklı mı?”

Omuz silktim. Beni yakışıklı bulması hoş bir şey. Artık arkadaşız. Ayrıca onu yanıltıyormuşum gibi hissetmemem de iyi oldu. Hem zaten o da bana, sırf çok hoşlandığı bir çocuğu kıskandırmaya çalıştığı için tüm o partilerde beni öptüğünü itiraf etti. Buna çok güldüm. İşe yaramadığını söyledi. “Belki de beni değil de seni öpmeyi tercih ediyordur,” dedi. Çok komik, dedim. Bahsettiği elemanın hangisi olduğunu bilmiyorum ama sana içtenlikle söylüyorum, Ari, bir sürü bira, alkol ve ot almaya parası yeten ayrıcalıklı Chicagolu çocuklarla takılmak çok eğlenceli olsa da o kadar da ilginç değiller. En azından benim için.

Eve dönmek istiyorum.

Annemle babama da öyle dedim. “Artık gidebilir miyiz? İşimiz bitmedi mi?” Tabii ki tam bir ukala olan babam gözlerimin içine bakıp şey dedi: “El Paso’dan nefret ediyorsun sanıyordum. El Paso’ya taşınacağımızı söylediğimde öyle dememiş miydin? ‘Vur beni, baba.’”

Derdinin ne olduğunu biliyorum. Yanıldığımı söylememi istiyordu. Ben de aynen ona bakıp, “Yanılmışım, baba. Mutlu musun?” dedim.

Nasıl kocaman sırttı anlatamam. “Ne için mutlu muyum, Dante?”

Babamı seviyorum tabii. Annemi de. Ve hep günün birinde bir erkekle evlenmek istediğimi söylediğimde ne diyeceklerini merak ediyorum. O konuşma nasıl gidecek acaba? Tek oğulları benim. Torun olayı nasıl olacak? Onları hayal kırıklığına uğratacağım ve bundan nefret ediyorum, Ari. Seni de hayal kırıklığına uğrattığımı biliyorum.

Döndüğümde arkadaş olmayacağımızdan biraz endişeleniyorum. Bu işlerle benim başa çıkmam gerek sanırım. İnsanlara yalan söylemekten nefret ediyorum, Ari. Hele ki annemle babama yalan söylemekten. Onlarla ilgili ne hissettiğimi biliyorsun.

Galiba babama söyleyeceğim. Ufak bir konuşma hazırladım. Şöyle başlıyor: “Baba, sana bir şey söylemem lazım. Erkeklerden hoşlanıyorum. Benden nefret etme. Lütfen benden nefret etme. Yani sen de erkeksin, baba.” Bu konuşma pek iyi değil gibi. Üstünde çalışmak lazım. Çok yardıma muhtaçmışım gibi sanki. Buna uyuz oluyorum. Yardıma muhtaç olmak istemiyorum. Sırf başka takımı tutuyorum diye sevilme için yalvaran zavallı bir insan evladı olacak değilim ya. Kendime saygım o kadar yerlerde değil.

Evet evet, uzattıkça uzattım. Üç hafta daha, sonra evdeyim. Ev. Bir başka yaz, Ari. Sokaklarda oynamak için artık çok mu büyüğüz sence? Muhtemelen. Belki de değilizdir. Döndüğümde arkadaşım olmak zorundaymışsın gibi hissetmeni istemediğimi bil. İyi bir arkadaş olmak için biçilmiş kaftan sayılmam, değil mi?

*Arkadaşın,
Dante*

Not. Hayatını kurtaran elemanla arkadaş olmamak çok garip kaçmaz mı sence? Kuralları çiğniyor muyum?

Otuz Bir

Okulun son günü Gina bana resmen iltifat etti. “O kadar çok egzersiz yapınca kaslı kuvvetli birine dönüştün.”

Gülümsedim. “Bu bana şimdiye dek söylediğin en güzel şey.”

“Eee, yazın başlamasını nasıl kutlayacaksın?”

“Bu akşam çalışıyorum.”

Gülümsedi. “Ne kadar ciddisin.”

“Susie’yle partiye mi gidiyorsunuz?”

“Evet.”

“Partilerden sıkılmıyor musunuz?”

“Saçmalama. On yedi yaşımdayım. Tabii ki partilerden sıkılmıyorum, şapşal. Sen on yedilik bir oğlanın bedenine sıkışıp kalmış ihtiyarın tekisin.”

“Ağustosta on yedi olacağım.”

“Durum kötüye gidiyor.”

İkimiz de güldük.

“Bana bir iyilik yapar mısın?” dedim.

“Neymiş?”

“Bu akşam çöle gidip kör kütük sarhoş olursam Susie’yle

beni eve götürür müsünüz?” Bunu söyleyeceğimi ben bile bilmiyordum.

Gülümsedi. Çok güzel gülümsüyordu. Gerçekten güzel.

“Tabii,” dedi.

“Ya parti?”

“Senin rahatladığını izlemek... Parti dediğin öyle olur, Ari. Hatta birayı biz getiririz,” dedi. “Okulun bitişini kutlamak için.”

İşten eve döndüğümde Gina ile Susie öndeki basamaklarda beni bekliyordu. Annem ve babamla konuşuyorlardı. Tabii ki. Evde buluşalım dediğim için kendime küfrettim. Ne düşünüyordum acaba? Bir açıklamam bile yoktu. *Evet, anne, çöle gideceğiz ve zil zurna sarhoş olacağım.*

Fakat Gina ile Susie gayet rahattı. Getirecekleri biraya dair tek kelime etmediler. Annemle babama iyi kız rolü kestiler. İyi kız olmadıklarından değil tabii. Tam olarak öyleydiler zaten: Kötü kızmış gibi yapmak isteyen ama çok düzgün insanlar olduklarından asla kötü kız olamayacak iyi kızlardı.

Ben arabayı evin önüne çekerken annem mest olmuştu. Mest olmuş gibi davrandığından değil tabii. Ama o bakışı biliyordum. *Nihayet arkadaşların oldu! Partiye gidiyorsun!* Evet, tamam, annemi gerçekten çok seviyordum. Annem. Gina’nın anne babasını, Susie’nin anne babasını, herkesi tanıyan annem. Tanırdı tabii.

Odamda üstümü başımı değiştirip elimi yüzümü yıkadığımı hatırlıyorum. Aynada kendime baktığımı. “*Güzel bir çocuksun,*” diye fısıldadığımı. İnanmamıştım ama inanmak istiyordum.

Sonuçta Bacaklı ve anne babamdan sonra arabama ilk binenler Gina Navarro ile Susie Byrd oldu. “Bakire pikabımın ilki sizsiniz,” dedim. Gözlerini devirdiler... sonra kahkahalara boğuldular.

Gina’nın kuzeninin evine uğrayıp içi bira ve kola dolu bir buzluk aldık. Düz vites kullanabildiğinden emin olmak için direksiyonu Gina’ya bırakmıştım. Resmen profesyoneldi. Benden daha iyi sürüyordu. Ona söylemedim tabii. Mükemmel bir geceydi ve yaz sıcaklarına bir adım kala çöl meltemi hâlâ biraz serindi.

Susie, Gina ve ben pikabımın arkasına oturduk. Bira içip yıldızları seyrettim. Fısıldarken buldum kendimi: “Evrenin tüm sırlarını keşfeder miyiz sizce?”

Susie soruma yanıt verince şaşırdım. “Çok güzel olurdu, değil mi Ari?”

“Evet.” Fısıldıyordum. “Çok güzel olurdu.”

“Sence aşkın, evrenin sırlarıyla bir ilgisi var mı Ari?”

“Bilmem. Olabilir.”

Susie gülümsedi. “Ileana’yı seviyor muydun?”

“Hayır. Belki biraz.”

“Kalbini mi kırdı?”

“Hayır. Onu doğru dürüst tanıımıyordum bile.”

“Hiç âşık oldun mu?”

“Köpeğim sayılır mı?”

“Eh, en azından o da bir şeydir.” Güldük.

Ben ardı ardına bira yuvarlarken Susie kola içiyordu. “Hâlâ sarhoş olmadın mı?”

“Oldum gibi.”

“Niye sarhoş olmak istiyorsun ki?”

“Bir şey hissetmek için.”

“Tam bir salaksın,” dedi. “İyi bir çocuksun ama gerçekten salaksın.”

Hep birlikte pikabın arkasına uzandık; ben, Gina, Susie; ve hep birlikte gece göğünü seyrettik. O kadar da sarhoş olmadım. Sadece gevşemiştım. Gina ve Susie’nin muhabbetlerini dinledim, nasıl konuşulacağını, nasıl gülmüneceğini, nasıl dünyada var olunacağını bilmelerinin güzel olduğunu düşündüm. Ama belki kızlar için daha kolaydı.

“İyi ki battaniye getirmişsiniz,” dedim. “İyi düşünmüşsünüz.”

Gina güldü. “Kızlar hep iyi düşünür zaten.”

Nasıl bir şey olacağını düşündüm; bir kızı sevmenin, bir kızın nasıl düşündüğünü bilmenin, dünyayı bir kızın gözlerinden görmenin. Belki erkeklerden çok biliyorlardı. Belki erkeklerin asla anlayamayacağı şeyleri anlıyorlardı.

“Keşke sonsuza kadar burada yatabilsek.”

“Keşke,” dedi Susie.

“Keşke,” dedi Gina.

Keşke.

Yağmuru Unutma

*sayfaları sabırsızca çevirerek
anlamaların peşinde
-W.S. Merwin*

Yaz gelmişti yine. Yaz, yaz, yaz. Yazları hem seviyor hem nefret ediyordum. Yazların kendilerine has bir mantığı vardı ve hep içimden bir şeyler taşıyorlardı. Yaz demek özgürlük ve gençlik ve tatil ve olasılıklar ve macera ve keşif demekti. Yaz bir umut defteriydi. Bu yüzden yazları hem sevip hem nefret ediyordum. Çünkü inanmak istememe sebep oluyorlardı.

Aklıma şu Alice Cooper şarkısı takılmıştı.

Bu yazın *benim* yazım olmasına kararlıyım. Eğer yaz bir defterse ben de içine güzel şeyler yazacaktım. Kendi el yazımla. Ama ne yazacağıma dair hiçbir fikrim yoktu. Ve o defter çoktan benim adıma yazılmaya başlanmıştı bile. Çoktandır o kadar umut vaat edici görünmüyordu. Çoktan daha fazla iş ve sorumluluk anlamına gelmeye başlamıştı.

Charcoaler'da tam zamanlı çalışmaya başlamıştım. Haftada hiç kırk saat çalışmamıştım. Gerçi saatleri iyiydi: Sabah on birden akşam yedi buçuğa, pazartesiden perşembeye. Böylece geç kalkabiliyordum ve istersem bir

yerlere gidebilirdim. Nereye gideceğimi bildiğimden değil tabii. Cumaları geç gidiyor, onda kapatıyordum. Fena değildi... hafta sonları benimdi. Yani iyi sayılırdı. *Ama yaz mevsimindeydik!* Ve cumartesi öğleden sonraları annem beni aşevine yazdırmıştı. Onunla tartışmadım.

Hayatım hâlâ başkasının kararlarına bağlıydı.

Okul kapandıktan sonraki ilk cumartesi erkenden kalktım. Mutfakta koşu şortum altımda, portakal suyu içiyordum. Gazete okuyan anneme baktım. “Bu akşam çalışmam lazım.”

“Cumartesileri çalışmıyordun hani?”

“Mike’ın yerine birkaç saat bakacağım.”

“Arkadaşın mı?”

“Pek sayılmaz.”

“Onun mesaisini üstlenmen çok düzgün bir davranış.”

“Bedavaya yapmıyorum, parasını alıyorum. Hem zaten beni düzgün biri olarak yetiştirdin.”

“Sesin bu durumdan memnunmuşsun gibi çıkmıyor.”

“Düzgün olmanın nesinden memnun olabilirsin ki? Açık açık söylüyorum, kötü çocuk olmak istiyorum.”

“Kötü çocuk mu?”

“Yani Che Guevara gibi. James Dean gibi.”

“Seni durduran mı var?”

“Ta kendisine bakıyorum.”

“Tabii, her şey annenin suçu zaten.” Güldü.

Bense şaka yapıp yapmadığıma karar vermeye çalışıyordum.

“Gerçekten kötü çocuk olmak istesen olurdun, Ari. Kötü çocukların en son yapacağı şey annelerinin onayını almak olur.”

“Onayına ihtiyacım mı var sanıyorsun?”

“Buna nasıl cevap vereceğimi bilmiyorum.”

Birbirimize baktık. Kendimi sürekli annemle yapmak istemediğim böyle muhabbetlere dalmış halde buluyordum. “Ya istifa etsem?”

İfadesizce baktı. “Sen bilirsin.”

Ses tonunu tanıyordum. “Sen bilirsin,” atıp tuttuğum anlamına geliyordu. Şifreyi biliyordum. Birbirimize beş saniye filan baktık... sonsuzluk gibi geldi.

“Cep harçlığı için fazla büyüksün,” dedi.

“İnsanların çimlerini filan biçerim.”

“Çok yaratıcı.”

“Fazla Meksikalı mı geldi sana?”

“Hayır. Fazla güvenilirmez geldi.”

“Hamburger köftesi pişirmek çok güvenilir. Çok yaratıcı değil ama güvenilir. Aslında düşünürsen, tam bana göre bir iş. Güvenilirim ve hayal gücüm kıt.”

Kafasını iki yana salladı. “Hayatını kendini hırpalayarak mı geçireceksin?”

“Haklısın. Belki de bu yaz bir ara veririm.”

“Lisedesin, Ari. Bir meslek peşinde değilsin. Sadece biraz para kazanmaya çalışıyorsun. Geçiş dönemindesin.”

“Geçiş dönemi mi? Sen ne biçim bir Meksikalı annesin?”

“Eğitimli bir kadınıym. Bu beni Meksikalılıktan çıkar-maz, Ari.”

Biraz öfkelenmiş gibiydi. Öfkesini seviyordum, keşke daha çok öfkelenseydi. Öfkesi benimkinden ve babamınkinden farklıydı. Öfkesi onu felç etmiyordu. “Tamam tamam, anladım anne.”

“Anladın mı sahiden?”

“Her nedense senin yanındayken kendimi araştırma objesi gibi hissediyorum.”

“Üzgünüm,” dedi. Ama değildi. Bana baktı. “Ari, ekoton ne biliyor musun?”

“İki farklı ekosistemin karşılaştığı bölge. Ekotonda iki ekosistemin de özellikleri olur. Doğal sınırlar gibi bir şey.”

“Zeki oğlum benim. Geçiş dönemi. Daha bir şey deme gerek yok, değil mi?”

“Yok, anne. Ekotonda yaşıyorum. İş, oynaşla birlikte var olmalı. Sorumluluk, sorumsuzlukla.”

“Onun gibi bir şey.”

“Oğulluk 101’den A aldım mı?”

“Bana kızma, Ari.”

“Kızmıyorum.”

“Tabii ki kızılıyorsun.”

“Tam bir öğretmensin.”

“Ari, bak, neredeyse on yedi yaşında olman benim suçum değil.”

“Ve ben yirmi beş yaşına bastığımda sen hâlâ öğretmen olacaksın.”

“Bu sert oldu.”

“Özür dilerim.”

Bana baktı.

“Gerçekten, anne. Özür dilerim.”

“Her yaza bir tartışmayla başlıyoruz, değil mi?”

“Gelenegimiz bu,” dedim. “Ben koşmaya gidiyorum.”

Arkamı dönerken kolumu tuttu. “Ari, ben de özür dilerim.”

“Önemli değil, anne.”

“Seni tanıyorum,” dedi.

Gina Navarro’ya söylemek istediğim şeyi ona da söylemek istiyordum. *Beni kimse tanımıyor.*

Sonra yapacağını bildiğim şeyi yaptı; parmaklarıyla saçımı taradı. “İstemiyorsan çalışmana gerek yok. Babanla sana seve seve harçlık veririz.”

Ciddi olduğunu biliyordum.

Ama istediğim bu değildi. Ne istediğimi bilmiyordum. “Mesele para değil, anne.”

Bir şey söylemedi.

“Güzel bir yaz geçir yeter, Ari.”

Bunu söyleyiş tarzı. Bana bakış şekli. Bazen sesinde o kadar çok sevgi oluyordu ki dayanamıyordum.

“Tamam, anne,” dedim. “Belki âşık olurum.”

“Neden olmasın?”

Bazen anne babalar oğullarını o kadar çok seviyordu ki onların hayatını romantize ediyorlardı. Gençliğimiz sayesinde her şeyi aşabileceğimizi sanıyorlardı. Belki de şu küçük gerçeği unutuyorlardı: On yedi yaşın eşiğinde olmanın zor, acı verici ve kafa karıştırıcı olabildiğini. On yedi yaşın eşiğinde olmanın gerçekten fena bir şey olabileceğini.

Bacaklı'yla Dante'nin evinin önünden pek şans eseri geçtiğimiz söylenemezdi. Geri döneceğini biliyordum... ama tam zamanını bilmiyordum. Chicago'dan ayrıldıkları gün bir kartpostal atmıştı: *Bugün Washington üstünden geri döneceğiz. Babam Kongre Kütüphanesi'nde bir şeye bakmak istiyormuş. Görüşmek üzere. Sevgiler, Dante.*

Parka gidince yapmamam gerekmesine rağmen Bacaklı'nın tasmaından kayışı çıkardım. Etrafta koşup durmasını seyretmeye bayılıyordum. Köpeklerin masumluluğuna, sevgilerinin saflığına bayılıyordum. Hislerini saklamayı bilmiyorlardı. Varlardı sadece. Köpek sadece köpekti. Köpek olmanın öyle basit bir zarafeti vardı ki kıskanıyordum. Geri çağırdım, kayışı taktım ve tekrar koşmaya başladım.

“Ari!”

Durup arkama döndüm. Ve işte Dante Quintana verandasına oturmuş, yüzme öğrenmek isteyip istemediğini sorarken de yüzünde olan o içten ve dürüst gülümsemesi dudaklarında, bana el sallıyordu.

Ben de el sallayıp evine doğru yürüdüm. Bir dakikalığına birbirimize bakarak öylece durduk. Söyleyecek lafımızın olmaması tuhaftı. Sonra Dante bir anda verandadan atlayıp bana sarıldı. “Ari! Haline bak! Saçların uzamış! Bıyıksız Che Guevara olmuşsun.”

“İyiymiş,” dedim.

Bacaklı ona havladı. “Okşaman lazım,” dedim. “Görmezden gelinmeyi sevmiyor.”

Dante dizüstü çöküp onu okşadı. Sonra öptü. Bacaklı suratını yaladı. Hangisinin daha sevgi dolu olduğunu anlamak zordu. “Bacaklı, Bacaklı, tanıştığımıza çok sevindim.” O kadar mutlu görünüyordu ki, o mutluluk kapasitesi aklıma takıldı. Nereden geliyordu? Böyle bir mutluluk benim içimde var mıydı? Yoksa ondan korkuyor muydum?

“O kaslar nereden çıktı, Ari?”

Ona baktım, önümde duruyordu, o ve tüm o sansürsüz soruları.

“Babamın bodrumdaki eski ağırlıklarından,” dedim. Sonra benden daha uzun olduğunu fark ettim. “Sen nasıl bu kadar boy attın?”

“Soğuktandır,” dedi. “Yüz seksen santim. Tam babamın boyundayım.” Bana baktı. “Sen daha kısasın... ama saçın seni uzun gösteriyor.”

Bunun üstüne güldüm ama nedenini bilmiyordum. Tekrar bana sarılıp, “Seni çok özledim, Ari Mendoza,” diye fısıldadı.

Her zamanki gibi ne diyeceğimi bilmiyordum, bu yüzden bir şey demedim.

“Arkadaş olacak mıyız?”

“Saçmalama, Dante. Arkadaşız zaten.”

“Sonsuza dek arkadaş olacak mıyız?”

“Sonsuza dek.”

“Sana asla yalan söylemeyeceğim,” dedi.

“Ben söyleyebilirim,” dedim. Sonra güldük. Şunu düşünüp duruyordum: *Belki de bu yaz hep kahkaha atılacak o yazdır. Belki o yaz bu yazdır.*

“Gel de annemle babama selam ver,” dedi. “Seni görmek isterler.”

“Onlar gelebilir mi? Bacaklı var da.”

“Bacaklı içeri girebilir.”

“Annenin pek hoşuna gideceğini sanmıyorum.”

“Eğer senin köpeğince içeri girebilir. İnan bana.” Fısıltıyla konuşmaya başladı. “Annem yağmurdaki olayı unuttacak bir insan değil.”

“O fi tarihinde oldu.”

“Annemde fil hafızası var.”

Ama Dante’nin annesini evin içine köpek sokma konusunda denemeye gerek kalmadı çünkü o sırada Bay Quintana kapıya çıktı ve karısına, “Soledad, bak kim gelmiş!” diye seslendi.

Resmen üstüme atladılar, bana sarılıyor, güzel sözler söylüyorlardı ve içimden ağlamak geliyordu. Sevgileri o kadar gerçektir ki her nasılsa bunu hak etmiyormuşum veya belki de oğullarının hayatını kurtaran elemana sarılıyorlarmış gibi hissediyordum. Bana sırf Ari olduğum için sarılmalarını istiyordum ve onlar için asla sırf Ari olmayacaktım. Fakat hissettiklerimi nasıl saklayacağımı öğrenmiştim. Hayır, bu doğru değil. Öğrenmek diye bir şey söz konusu değildi. Hissettiklerimi nasıl saklayacağımı bilerek doğmuştum.

Beni gördüklerine o kadar sevinmişlerdi ki. Ve işin aslı ben de onları gördüğüme sevinmiştim.

Bay Quintana'ya Charcoaler'da çalıştığımı söylediğimi hatırlıyorum. Dante'ye sırtıttı. "Bak Dante, iş, çok ilginç bir fikir."

"Çalışacağım, baba. Gerçekten."

Bayan Quintana farklı görünüyordu. Bilmiyorum, sanki içinde güneşi tutuyormuş gibi. Hiç o kadar güzel bir kadın görmemişim. Son gördüğümünden daha genç görünüyordu. Genç, yaşlı değil. Yaşlı olduğundan da değil zaten. Yirmi yaşında Dante'ye hamile kalmıştı, bunu biliyordum. Yani yaklaşık otuz sekiz yaşında filan olmalıydı. Fakat o sabah ışıığında daha genç görünüyordu. Belki de o yüzdendi, sabah ışığı yüzünden.

Chicago'da geçirdikleri sene hakkında konuşmalarını dinlerken Dante'nin sesini duydum. "Pikaba ne zaman biniyorum?"

"İşten sonra olur mu?" dedim. "Yedi buçukta çıkıyorum."

"Bana araba kullanmayı öğretmen lazım, Ari."

Annesinin suratındaki ifadeyi gördüm.

"Bu babaların görevi değil mi?" dedim.

"Babam dünyanın en kötü şoförü," dedi.

"Hiç de bile," dedi Bay Quintana. "Sadece El Paso'nun en kötü şoförüym." Şimdiye kadar tanıdığım, kötü şoför olduğunu itiraf eden tek erkek oydu. Gitmeden önce anesi beni kenara çekmeyi becerdi. "Er ya da geç Dante'ye pikabını kullanıracaksın, biliyorum."

"Kullandırmam," dedim.

"Dante adamı nasıl ikna edeceğini bilir. Dikkatli olacağına söz ver yeter."

“Söz.” Ona bakıp gülümsedim. Ondaki bir şey son derece kendimden emin ve rahat hissetmemi sağlıyordu. Çoğu insanın yanında böyle hissedemiyordum. “Bu yaz iki anneyle baş etmek zorunda kalacağım belli ki.”

“Sen de bu ailenin bir parçasısın,” dedi. “Karşı gelmenin âlemi yok.”

“Bir gün sizi hayal kırıklığına uğratacağıma eminim, Bayan Quintana.”

“Hayır,” dedi. Ve sesi sert olsa bile tam o anda neredeyse anneminki kadar nazikti. “Kendine çok yükleniyorsun, Ari.”

Omuz silktim. “Belki de böyle bir insanımdır.”

Gülümsedi. “Seni tek özleyen Dante değil.”

Annem veya babam olmayan bir yetişkinin bana söylediği en güzel sözdü. Ve Bayan Quintana’nın bende görüp sevdiği bir şeyler olduğunu biliyordum. Bunun güzel olduğunu düşünmeme rağmen ağırlıklıymış gibi de geliyordu. O ağırlık yapmasını istediğinden değil tabii. Fakat sevgi bana hep ağır geliyordu. Taşımam gereken bir şey gibi.

Bacaklı'yla birlikte sekiz civarı Dante'yi aldık. Güneş henüz batmamıştı ama hızla kayboluyordu ve hava sıcaktı. Korna çaldığım anda Dante kapıdaydı. "Pikabın bu mu? Harikaymış! Çok güzelmış, Ari!"

Evet, aptal aptal sırtıttığıma emindim. Pikabını seven biri, başkalarının da aracına hayran kalmasına ihtiyaç duyar. Evet, *ihtiyaç* diyorum. Gerçek bu. Neden bilmiyorum ama pikapçılar böyledir.

Eve dönüp bağırdı. "Anne! Baba! Gelin de Ari'nin pikabına bakın!" Çocuk gibi merdivenlerden aşağı indi. Hep böyle sansürsüzdü. Bacaklı'yla pikaptan aşağı atlayıp Dante'nin etrafında hayranlıkla dönmesini seyrettik. "Çizik bile yok," dedi.

"Çünkü okula giderken kullanmıyorum."

Gülümsedi. "Hakiki krom jantlar," dedi. "Gerçek bir Meksikalıydın, Ari."

Kahkaha attım. "Sen de öylesin, salak."

"Hayır, asla gerçek bir Meksikalı olamayacağım."

Neden onun için bu kadar önemliydi ki? Ama benim

için de önemliydi. Tam bir şey diyecekti ki annesiyle babasının merdivenlerden indiğini gördü.

“Muhteşem bir pikap, Ari! Tam bir klasik.” Bay Quintana tıpkı Dante’ninki gibi sansürsüz bir heyecanla tepki veriyordu.

Bayan Quintana gülümsemekle yetindi. Sanki eski bir arkadaşlarıyla karşılaşmışlar gibi pikabın etrafında dolandılar. “Çok güzelmış, Ari.” Bayan Quintana’dan beklemezdim. Dante çoktan ilgisini, suratını yalayan Bacaklı’ya vermişti. Bana ne oldu bilmiyorum ama anah-tarı Bay Quintana’ya attım. “İstersen kız arkadaşını bir dolaşmaya çıkar,” dedim.

Hiç tereddüt etmeden gülümsedi. Bayan Quintana’nın hâlâ içinde yaşayan genç kıza hâkim olmaya çalıştığını görebiliyordum. Ama kocasının gülümsemesi olmadan bile, içinde tuttuğu şey bana çok daha yoğunmuş gibi geldi. Sanki Dante’nin annesini anlamaya başlıyormuşum gibi. Bunun önemli olduğunu biliyordum. Nedenini merak ettim.

Onları seyretmek güzeldi, üçü pikabımın etrafında... Zaman dursun istiyordum çünkü her şey o kadar basit görünüyordu ki, Dante ile Bacaklı birbirine âşık oluyor, Dante’nin annesiyle babası pikabımı incelerken gençliklerine dair bir şeyler hatırlıyordu ve ben, gururlu mal sahibiydim. Değerli bir şeyim vardı... insanlarda tatlı bir nostalji yaratan altı üstü bir pikap olsa da. Sanki gözlerimle anın fotoğrafını çekebiliyormuşum gibiydi ve bu fotoğrafı sonsuza dek saklayacağımı biliyordum.

Dante’yle basamaklara oturup babasının pikabımı çalıştırmasını, annesinin ilk randevusuna çıkmış bir kız

gibi ona yaslanmasını seyrettik.

“Ona *milkshake* ısmarla!” diye bağırdı Dante. “Kızlar onlara bir şeyler almana bayılırlar!”

Arabayla giderken kahkaha attıklarını görebiliyorduk.

“Annenle baban,” dedim. “Bazen çocuklaşıyorlar.”

“Mutlular,” dedi. “Ya seninkiler? Onlar mutlu mu?”

“Annemle babam hiç senin annenle babana benzemiyor. Ama annem babama tapıyor resmen. Bunu biliyorum. Ve bence babam da anneme tapıyor. Sadece o kadar dışavurumcu değil.”

“Dışavurumcu. Bu Ari lafı değil.”

“Dalga geçiyorsun ama kelime haznemi genişlettim.” Onu dürttüm. “Üniversiteye hazırlanıyorum.”

“Günde kaç yeni kelime?”

“Birkaç tane işte. Eski kelimeleri daha çok seviyorum. Eski dostlar gibiler.”

Dante de beni dürttü. “Dışavurumcu. Bu kelime eski bir dost olabilir mi?”

“Muhtemelen olmaz.”

“Sen de baban gibisin, değil mi?”

“Evet, öyleyim galiba.”

“Annem de bu konuda zorlanıyor. Duygularını göstermek doğasında yok. Bu yüzden babamla evlenmiş. Yani bence. Babam tüm hislerini içinden zorla çıkarıyor.”

“O zaman iyi bir çiftler.”

“Evet, öyle. İşin komik tarafı, bazen annemin babamı, babamın annemi sevdiğinden çok sevdiğini düşünüyorum. Mantıklı geliyor mu?”

“Evet, galiba. Belki. Sevgi bir yarışma mı ki?”

“Nasıl yani?”

“Belki herkes farklı seviyordur. Belki önemli olan sadece budur.”

“Konuştuğunun farkındasın, değil mi? Yani gerçekten konuşuyorsun.”

“Ben konuşuyorum zaten, Dante. Götlük yapma.”

“Bazen konuşuyorsun. Bazen de, ne bileyim, kaçınıyorsun.”

“Elimden geleni yapıyorum.”

“Biliyorum. Bizim için de kurallar olacak mı Ari?”

“Kurallar mı?”

“Neden bahsettiğimi biliyorsun.”

“Evet, sanırım biliyorum.”

“O zaman kurallar ne?”

“Oğlanlarla öpüşmüyorum.”

“Tamam, o zaman ilk kural: Ari’yi öpmeye çalışmak yok.”

“Evet, bu ilk kural.”

“Benim de senin için bir kuralım var.”

“Peki, adil.”

“Dante’den kaçmak yok.”

“Bu ne demek?”

“Bence ne demek biliyorsun. Bir gün birisi sana gelip şey diyecek: ‘O ibneyle niye takılıyorsun ki?’ Eğer arkadaşım olarak yanımda durmayacaksan, Ari, bunu yapamayacaksan, o zaman en iyisi bence... yani bu beni öldürür. Eğer sen gidip de şey yaparsan ölürüm...”

“Yani sadakat meselesi.”

“Evet.”

Güldüm. “Benim kuralım daha zormuş.”

O da güldü.

Omzuma dokundu... sonra gülümsedi. “Hiç de bile! Senin kuralın daha zormuş! Siktir. Tek yapman gereken, şimdiye dek tanıdığın en müthiş insana sırtını dönmemek ki çıplak ayakla parkta yürümekten farkı yok. Oysa benim evrenin en harika erkeğini öpmekten kendimi alıkoymam gerekiyor ki bu közlerin üstünde çıplak ayakla yürümek gibi bir şey.”

“Çıplak ayak olayın hâlâ devam ediyor bakıyorum.”

“Ayakkabılardan hep nefret edeceğim.”

“O oyunu oynayabiliriz,” dedim. “Spor ayakkabılarının canına okumak için uydurduğun oyunu.”

“Eğlenceliydi, değil mi?”

Bunu söyleme tarzı. Sanki o oyunu bir daha asla oynamayacağımızı biliyormuş gibi. Artık büyümüştük. Bir şeyi kaybetmiştik ve ikimiz de farkındaydık.

Uzun süre konuşmadık.

Veranda basamaklarında öylece oturduk. Bekliyorduk. Kafamı çevirince Bacaklı'nın kafasını Dante'nin kucağına koyduğunu gördüm.

Dört

Dante ve Bacaklı'yla o gece çöle gittik. En sevdiğim yere. Alacakaranlık yeni çökmüştü ve yıldızlar gün içinde nerede saklanıyorlarsa oradan çıkıyordu.

"Sonraki sefere teleskobumu getirelim."

"İyi fikir," dedim.

Pikabımın arkasına uzanıp yeni geceye baktık. Bacaklı çölü keşfe çıktığı için seslenip geri çağırmam gerekti. Pikaba atladı ve Dante'yle aramda kendine yer açtı.

"Bacaklı'yı seviyorum," dedi Dante.

"O da seni seviyor."

Gökyüzünü işaret etti. "Büyük Ayı'yı görüyor musun?"

"Hayır."

"Şurada."

Gökyüzünü inceledim. "Evet. Evet. Görüyorum."

"O kadar güzel ki."

"Evet, güzel gerçekten."

Sessizdik. Öylece uzanıyorduk.

"Ari?"

"Efendim?"

“Ne oldu biliyor musun?”

“Ne?”

“Annem hamile.”

“Ne?”

“Annem doğuracak. İnanabiliyor musun?”

“Hadi canım.”

“Chicago soğuşunda bizimkiler ısınmanın bir yolunu bulmuşlar.” Buna katıla katıla güldüm.

“Gün gelince ebeveynler seksi bir kenara bırakmıyor mu acaba?”

“Bilmem. Öylece kenara bırakılan bir şey değil sanki, değil mi? Gerçi ben ne anlarım ki, hâlâ olayın parçası olmayı bekliyorum.”

“Ben de.”

Yine sessizleştik.

“Vay be,” diye fısıldadım. “Abi olacaksın.”

“Evet, gerçekten büyük bir abi.” Bana baktı. “Bunu düşününce aklına... İsmi neydi?”

“Bernardo.”

“Aklına o geliyor mu?”

“Her şey aklıma onu getiriyor. Bazen pikapla bir yerlere giderken aklıma geliyor, pikapları sevip sevmediğini düşünüyorum, nasıl biri olduğunu düşünüyorum, keşke onu tanısaydım diyorum, sonra ne bileyim işte, bırakmıyorum bir türlü. Yani onu hiç tanımadım aslında. O yüzden neden bu kadar önemli anlamıyorum.”

“Önemliyse önemlidir.”

Bir şey söylemedim.

“Gözlerini mi deviriyorsun?”

“Evet, galiba.”

“Bence annenle babanı karşına alıp konuşmalısın. Karşına oturtup sana anlatmalarını söylemelisin. Yetişkin gibi davranmaya zorlamalısın.”

“Bence kimseyi yetişkin gibi davranmaya zorlayamazsın. Özellikle de bir yetişkini.” Bu Dante’yi güldürdü, sonra öyle bir gülmeye başladık ki Bacaklı bize havlamaya başladı.

“Söylediklerimi benim de yapmam lazım,” dedi Dante. Duraksadı. “Umarım annem erkek doğurur ve umarım doğurduğu çocuk kızlardan hoşlanır çünkü hoşlanmazsa onu öldürürüm.”

Bunun üstüne yine kahkaha atmaya başladık. Bacaklı da yine havlamaya başladı.

Sonunda sessizleştığımızda Dante’nin sesini duydum; çöl gecesinde o kadar cılızdı ki. “Onlara söylemem lazım, Ari.”

“Niye?”

“Çünkü söylemem lazım.”

“Ama ya bir kıza âşık olursan?”

“Öyle bir şey olmayacak, Ari.”

“Seni hep sevecekler, Dante.”

Bir şey demedi. Sonra ağladığını duydum. Bıraktım ki ağlasın. Yapabileceğim hiçbir şey yoktu. Acısını dinlemek haricinde. Bunu yapabilirdim. Zor dayanıyordum. Fakat yapabilirdim. Acısını dinleyebilirdim.

“Dante,” diye fısıldadım. “Seni ne kadar sevdiklerinin farkında değil misin?”

“Onları hayal kırıklığına uğratacağım. Seni de uğratmıştım.”

“Beni hayal kırıklığına uğratmadın, Dante.”

“Ağlıyorum diye öyle diyorsun.”

“Hayır, Dante.” Uzandığım yerden kalkıp pikabın açık ucuna oturdum. O da dikildi ve birbirimize baktık. “Ağlama, Dante. Hayal kırıklığına uğramadım ben.”

Kasabaya dönerken arabaya servis yapan bir hamburgercide durup alkolsüz bira aldık. “Eee, bu yaz ne yapacaksın?” dedim.

“Katedral’in yüzme takımıyla antrenman yapacağım, birkaç resim üstünde çalışacağım ve bir iş bulacağım.”

“Gerçekten mi? İşe mi gireceksin?”

“Of, babam gibi konuşuyorsun.”

“İyi de niye çalışmak isteyesin ki?”

“Hayatı öğrenmek için.”

“Hayat,” dedim. “İş. Bektan. Ekoton.”

“Ekoton mu?”

Bir gece Dante'yle odasında takılıyorduk. Tuvalde çalışmaya terfi etmişti. Şövalede büyük bir resim yapıyordu. Üstüne örtü çekilmişti.

“Bakabilir miyim?”

“Hayır.”

“Bitirince?”

“Bitirince olur.”

“Peki,” dedim.

O yatağına uzanmıştı, ben sandalyede oturuyordum.

“Son zamanlarda iyi bir şiir kitabı okudun mu?” dedim.

“Hayır, pek sayılmaz.” Kafası dağınık gibiydi.

“Nerelerdesin, Dante?”

“Buradayım,” dedi. Yatakta dikildi. “Öpüşme olayını düşünüyordum.”

“Ya,” dedim.

“Yani hiçbir erkeği öpmediysen erkeklerle öpüşmek istemediğini nasıl bilebilirsin ki?”

“Gayet de bilirsin bence, Dante.”

“İyi de denedin mi?”

“Denemediğimi biliyorsun. Ya sen?”

“Hayır.”

“Eh o zaman belki de sen erkeklerle öpüşmeyi gerçekten istemiyorsundur. Belki de istediğini sanıyorsundur.”

“Bence deney yapmalıyız.”

“Ne diyeceğini biliyorum ve cevabım hayır.”

“En iyi arkadaşımsın, değil mi?”

“Evet. Ama şu an buna pişmanım.”

“Deneyelim işte.”

“Hayır.”

“Kimseye söylemem. Hadi.”

“Hayır.”

“Altı üstü bir öpücük. Sonunda ikimiz de öğrenmiş olacağız.”

“İkimiz de zaten biliyoruz.”

“Gerçekten yapana kadar tam bilmiyor olacağız.”

“Hayır.”

“Ari, lütfen.”

“Dante.”

“Ayağa kalk.”

Neden yaptım bilmiyorum ama yaptım. Ayağa kalktım.

Sonra Dante tam önüme geçti.

“Gözlerini kapa,” dedi.

Gözlerimi kapadım.

Ve beni öptü. Ve ben de onu öptüm.

Ve sonra beni ciddi ciddi öpmeye başladı. Ve ben geri çekildim.

“Eee?” dedi.

“Beni etkilemedi,” dedim.

“Hiç mi?”

“Hiç.”

“Peki. Beni gayet etkiledi.”

“Evet. Fark ediliyordu, Dante.”

“Peki, görmüş olduk öyleyse, değil mi?”

“Evet.”

“Bana kızdın mı?”

“Biraz.”

Tekrar yatağına oturdu. Üzgün görünüyordu. Onu öyle görmekten hiç hoşlanmıyordum. “Daha çok kendime kızdım,” dedim. “Beni hep bir şeylere ikna etmene izin veriyorum. Bu senin suçun değil.”

“Evet,” diye fısıldadı.

“Ağlama, tamam mı?”

“Tamam,” dedi.

“Ağlıyorsun.”

“Ağlamıyorum.”

“Peki.”

“Peki.”

Dante'yi birkaç gün boyunca aramadım.

O da beni aramadı.

Ama nedense surat astığını biliyordum. Kendini kötü hissediyordu. Ben de kendimi kötü hissediyordum. Birkaç gün sonra aradım. "Sabah koşuya çıkmak ister misin?" dedim.

"Saat kaçta?" diye sordu.

"Altı buçukta."

"Peki," dedi.

Koşuya çıkmayan birine göre bayağı iyiydi. Onunlayken çok daha yavaş koştum ama sorun değildi. Biraz sohbet ettik. Ve güldük. Sonra parkta Bacaklı'yla frizbi oynadık ve iyiydik. Ve iyi olmamıza ihtiyacım vardı. Ve onun da iyi olmamıza ihtiyacı vardı. Ve iyiydik.

"Aradığın için teşekkürler," dedi. "Belki bir daha aramazsın diye düşünmüştüm."

Hayat bir süreliğine tuhaf bir şekilde normal gitti. Yaz aylarımın normal olmasını istediğimden değil tabii. Ama normal iyiydi. Normalle yetinebilirdim. Sabahları koşuya

çıkıyor ve ağırlık çalışıyordum. İşe gidiyordum.

Bazen Dante arıyordu, telefonda konuşuyorduk. Öyle belli bir konu hakkında değil. Bir resim üstünde çalışıyordu ve Kern Place'teki markette iş bulmuştu. Orada çalışmayı sevdiğini söylemişti çünkü çıktığında üniversiteye gidip kütüphanede vakit geçirebiliyordu. Profesör oğlu olmanın ayrıcalıkları vardı. Ayrıca, "Kimin prezervatif almaya geldiğine inanamazsın," demişti.

Bunu beni güldürmek için mi söylemişti bilmiyorum. Ama işe yaramıştı.

"Ayrıca annem bana araba kullanmayı öğretiyor," dedi. "Çoğunlukla kavga ediyoruz."

"Sana pikabımı kullandırırım," dedim.

"Annemin en büyük kâbusu," dedi.

Yine gülüyorduk. Ve bu iyiydi. Dante'nin kahkahası olmadan yaz, yaz olmazdı. Telefonda sıkça konuşmuştuk fakat yazın ilk haftalarında pek görüşmedik.

O meşguldü. Ben meşguldüm.

Çoğunlukla birbirimizden kaçınmakla meşguldük sanırım. O öpücüğün büyük bir olay olmasını istemememize rağmen büyük bir olay olmuştu. Öpücüğün hayaletinin yok olması biraz zaman aldı.

Bir sabah koşudan döndüğümde annem çıkmıştı. O gün aşeviyle uğraşacağını söyleyen bir not bırakmıştı. "Cumartesi öğleden sonra mesain kaçta başlıyor? Söz vermiştin."

Neden bilmiyorum ama Dante'yi aramaya karar verdim. "Cumartesi öğleden sonraları aşevinde çalışmaya gönüllü oldum. Benimle gelir misin?"

"Tabii. Ne yapacağız?"

“Annemin bizi eğiteceğine eminim,” dedim.

Sorduğum iyi olmuştu. Onu özlemiştim. Artık geri döndüğü için gittiği zamankinden daha çok özlemiştim.

Neden bilmem.

Duş aldım ve saate baktım. Biraz daha vaktim vardı. Misafir odasındaki çekmeceyi açarken buldum kendimi. Üstünde BERNARDO yazılı zarfı tutarken. Yırtıp açmak istiyordum. Belki yırtıp açarsam hayatımı da yırtıp açmış olurdum.

Ama yapamadım. Tekrar çekmeceye fırlattım.

Tüm gün abimi düşündüm. Ama tipini bile hatırlamıyordum. İşyerinde siparişleri karıştırıp durdum. Müdür dikkatimi toplamamı söyledi. “Sana güzel görünesin diye para vermiyorum.”

Aklımda bir küfür vardı. Ama dudaklarımdan çıkmasına izin vermedim.

İşten sonra Dante’nin evine gittim. “Sarhoş olmak ister misin?” dedim.

Suratımı inceledi. “Tabii.” Neler olduğunu sormayacak kadar anlayış sahibiydi.

Eve gidip duş aldım, tenimden patates kızartması ve soğan halkası kokusunu temizledim. Babam kitap okuyordu. Ev sessiz gelmişti. “Annem nerede?”

“Annen ablanlarla Tucson’da, Ophelia Teyzeni ziyarete gittiler.”

“Aa, evet. Unutmuşum.”

“Sadece sen ve ben varız.”

Başımı salladım. “Çok eğlenceli.” Alay etmek için dememişim. Beni incelediğini görebiliyordum. “Bir derdin mi var, Ari?”

“Hayır. Dışarı çıkıyorum. Dante’yle biraz dolanacağız.”
Başıyla onayladı. Bana bakmaya devam ediyordu.
“Farklı görünüyorsun, Ari.”

“Nasıl farklı?”

“Kızgın.”

Daha cesur olsam şunları söylerdim: *Kızgın mı? Neye kızacakmışım ki? Ne var biliyor musun, baba? Bana Vietnam’ı anlatamaman umurumda bile değil. Savaşın tüm benliğine işlediğini bilmeme rağmen hakkında konuşmak istememeni umursamıyorum. Ama abim hakkında konuşmaman umurumda. Lanet olsun baba, tüm o sessizlikle yaşamaya atlanamıyorum.*

Cevabını hayal ettim: *Tüm o sessizlik beni kurtardı, Ari. Farkında değil misin? Hem bu abinle ilgili takıntı neyin nesi?*

Sunacağım argümanı hayal ettim: *Takıntı mı? Senden ve annemden ne öğrendim biliyor musun? Konuşmamayı. Hissettiğim her şeyi ta derinlere nasıl gömeceğimi. Ve bu yüzden sizden nefret ediyorum.*

“Ari?”

Ağlamak üzere olduğumu biliyordum. Bunu görebildiğini biliyordum. Babamın içimdeki tüm o hüznü görmesine izin vermekten nefret ediyordum.

Bana uzandı. “Ari...”

“Dokunma bana, baba. Sakın dokunma bana.”

Dante’nin evine gidişimi hatırlamıyorum. Sadece evinin önüne park edip pikapta oturduğumu hatırlıyorum.

Annesiyle babası ön basamaklarda oturuyorlardı. Bana el salladılar. El salladım. Sonra hemen önümde dikiliyorlardı. Pikabımın kapısında. Bay Quintana’nın se-

sini duydum. “Ari, ağlıyorsun.”

“Evet, ara sıra oluyor öyle,” dedim.

“İçeri gel,” dedi Bayan Quintana.

“Yok hayır.”

Sonra Dante orada duruyordu. Bana gülümsüyordu. Sonra annesiyle babasına gülümsedi. “Hadi gidelim,” dedi.

Annesiyle babası hiç soru sormadı.

Sadece sürdüm. Sonsuza dek sürebilirdim. Çöldeki yerimi nasıl bulmayı becerdiğimi bilmiyorum ama buldum. Sanki içimde bir yerde pusula saklıydı. Evrenin sırlarından biri, içgüdülerimizin kimi zaman zihinlerimizden daha güçlü olmasıydı. Pikabı durdurduktan sonra inip kapıyı çarptım. “Siktir! Birayı unuttum.”

“Biraya gerek yok,” diye fısıldadı Dante.

“Biraya gerek var! Siktiğimin birasına gerek var, Dante!” Neden bağırıyordum bilmiyorum. Haykırışlar hıçkırıklara dönüştü. Dante’nin kollarına düşüp ağladım.

Beni tuttu ve tek kelime etmedi.

Evrenin bir başka sırrı. Bazen acı nereden geldiği belli olmayan bir fırtına gibiydi. Berrak bir yaz sabahı sağanakla bitebiliyordu. Şimşekler ve gök gürültüleriyle.

Yedi

Annemin evde olmaması garipti.

Kahve yapmaya alışık değildim.

Babam not bırakmıştı. *İyi misin?*

Evet, baba.

Bacaklı'nın havlamaya başlayıp evin sessizliğini bozmasına seviniyordum. Kendince koşuya çıkma vakti geldiğini söylüyordu.

Bacaklı'yla o sabah daha hızlı koştuk. Koşarken başka hiçbir şeyi düşünmemeye çalıştım fakat işe yaramıyordu. Babamı ve abimi ve Dante'yi düşündüm. Hep Dante'yi düşünüyordum, hep onu anlamaya çalışıyordum, hep neden arkadaş olduğumuzu ve neden bu kadar önemli olduğunu merak ediyordum. İkimiz için de. Bir şeyleri ve insanları düşünmekten nefret ediyordum... hele ki çözemediğim gizemler olduklarında. Tucson'daki Ophelia Teyze'yi düşünmeye başladım. Neden onu hiç ziyarete gitmediğimi merak ediyordum. Onu sevmediğimden değildi. Tek başına yaşıyordu ve biraz çaba gösterebilirdim. Ama hiç göstermiyordum. Ara sıra telefonla arıyordum. Garipti

ama onunla konuşabiliyordum. Bana hep çok sevildiğimi hissettirirdi. Bunu nasıl yapabildiğini merak ediyordum.

Duştan sonra kurulanırken aynada çıplak bedenime baktım. İnceledim. Bedene sahip olmak ne garipti. Bazen böyle hissettiriyordu. Garip. Teyzemin bir keresinde bana söylediği şeyi hatırladım. “Beden güzel bir şey.” Hiçbir yetişkin bana bunu söylememişti. Ve gün gelip de kendi bedenimi güzel olarak görüp göremeyeceğimi merak ettim. Ophelia Teyzem evrenin pek çok gizeminden bazısını çözmüştü. Ben hiçbirini çözememişim gibi hissediyordum.

Kendi bedenimin gizemini bile çözememişim.

Sekiz

İşe gitmeden hemen önce Dante'nin çalıştığı markete uğradım. Galiba gerçekten çalışıp çalışmadığını görmek istemiştim. Markete girdiğimde tezgâhın arkasında, rafa sigara diziyordu.

“Ayakkabı giyiyor musun?” diye sordum.

Gülümsedi. Yaka kartına baktım. Dante Q.

“Seni düşünüyordum ben de,” dedi.

“Öyle mi?”

“Demin iki kız geldi.”

“Kız mı?”

“Seni tanıyorlarmış. Muhabbet ettik.”

O bana söylemeden hangi kızlar olduğunu anladım. “Gina ve Susie,” dedim.

“Evet. İyi kızlar. Güzeller de. Seninle aynı okula gidiyorlarmış.”

“Evet, iyidirler güzeldirler. Her işe burunlarını sokarlar.”

“Yaka kartıma baktılar. Sonra birbirlerine baktılar. Sonra biri bana seni tanıyıp tanımadığımı sordu. Garip

bir soru gibi geldi.”

“Ne dedin peki?”

“Evet dedim. En iyi arkadaşım olduğunu söyledim.”

“Böyle mi dedin?”

“E, en iyi arkadaşımsın.”

“Başka bir şey sordular mı?”

“Evet, bir kaza ve bacaklarını kırmana dair bir şey bilip bilmediğimi sordular.”

“İnanamıyorum. İnanamıyorum!”

“Ne oldu?”

“Söyledin mi?”

“Tabii ki söyledim.”

“Anlattın mı yani?”

“Niye kafayı yiyorsun?”

“Neler olduğunu mu anlattın?”

“Tabii ki.”

“Bir kuralımız vardı, Dante.”

“Kızdın mı? Bana mı kızdın?”

“Kurala göre kazadan bahsetmeyecektik.”

“Hayır. Kurala göre birbirimize kazadan bahsetmeyecektik. Kural başka insanları kapsamıyordu.”

Arkamda sıra oluşmaya başlamıştı.

“İşe dönmem lazım,” dedi Dante.

O öğleden sonra işyerindeyken Dante aradı. “Neden kızdın?”

“Sadece başka insanların bilmesini istemiyorum.”

“Seni anlamıyorum, Ari.” Telefonu kapadı.

Olacağını bildiğim şey oldu. Gina ve Susie ben tam işten çıkarken Charcoaler’a geldi.

“Bize doğru söylüyormuşsun,” dedi Gina.

“Eee yani?” dedim.

“Ee yani mi? Dante’nin hayatını kurtarmışsın.”

“Gina, bu konudan konuşmayalım.”

“Keyfin kaçmış gibi, Ari.”

“Bu konuda konuşmak istemiyorum.”

“Niye ki Ari? Sen bir kahramansın.” Susie Byrd’ün sesinde bir şey vardı.

“Hem nasıl oluyor da,” dedi Gina, “en iyi arkadaşından haberimiz bile yok.”

“Evet nasıl?”

İkisine de baktım.

“Çok sevimliymiş. Ben de olsam onun için arabanın önüne atlardım.”

“Kes sesini, Gina,” dedim.

“Neden böyle sır?”

“Sır değil. Katedral’e gidiyor sadece.”

Susie’nin suratında hülyalı bir ifade vardı. “Katedral’deki çocuklar çok tatlı.”

“Katedral’deki çocuklar iğrenç,” dedim.

“Eee ne zaman tanışıyoruz kendisiyle?”

“Asla.”

“Onu kendine saklamak istiyorsun demek.”

“Yeter artık, Gina, beni kızdırmaya başlıyorsun.”

“Bazı şeyler konusunda fazla hassassın, farkında mısın Ari?”

“Ne halin varsa gör, Gina.”

“Onu tanımamızı gerçekten istemiyorsun, değil mi?”

“Aslında umurumda bile değil. Nerede çalıştığını biliyorsun. Git onu taciz et. Belki beni rahat bırakırsın.”

“Neden bu kadar keyfinin kaçtığını anlamıyorum.”

“Niye Gina ve Susie’ye her şeyi anlattın?”

“Neyin var, Ari?”

“Konuşmamaya karar vermiştik.”

“Seni anlamıyorum.”

“Ben de beni anlamıyorum.”

Oturduğumuz veranda basamağından kalktım. “Gitmem lazım.” Sokağın karşısına baktım. Dante’nin kuşa ateş eden iki çocuğun peşinden koşuşu aklıma gelmişti.

Pikabımın kapısını açıp bindim. Kapıyı hızla çarptım. Dante önümde durdu. “Hayatımı kurtarmamış olmayı mı diliyorsun? Mesele bu mu? Ölse miydin?”

“Tabii ki hayır,” diye fısıldadım.

Orada öylece durup bana baktı.

Ben ona bakmadım. Pikabı çalıştırdım.

“Koskoca evrenin en meçhul insanı sensin.”

“Evet,” dedim. “Galiba öyleyim.”

Akşam yemeğini babamla yedik. İkimiz de sessizdik. Bacaklı’yı bir o besliyordu bir ben. “Annem olsa izin vermezdi.”

“Evet, vermezdi.”

Nasıl yapacağımızı bilemiyormuşuz gibi birbirimize gülümsedik.

“Bowlinge gideceğim. Sen de gelmek ister misin?”

“Bowling mi?”

“Evet. Sam’le gideceğiz.”

“Dante’nin babasıyla mı?”

“Evet. O davet etti. Dışarı çıkmak iyi olur dedim. Dante’yle sen de gelmek ister misiniz?”

“Bilmiyorum,” dedim.

“Tartıştınız mı yoksa?”

“Hayır.”

Dante’yi aradım. “Babalarımız bu akşam bowlinge gidiyor.”

“Biliyorum.”

“Babam gitmek ister miyiz diye sordu.”

“İstemeyiz de,” dedi Dante.

“Peki.”

“Benim daha iyi bir fikrim var.”

Bay Quintana babamı almaya geldi. Çok garip geliyordu. Babamın bowling oynadığını bile bilmiyordum. “Oğlanlar gecesi,” dedi Bay Quintana.

“Alkollü araç kullanmayın,” dedim.

“Dante’ye benzemeye başlamışsın,” dedi. “O saygılı gence neler oldu?”

“Hâlâ burada,” dedim. “Sana Sam demiyorum ya?”

Babam bana baktı.

“Görüşürüz,” dedim

Arabayla gitmelerini seyrettim. Bacaklı’ya baktım. “Hadi gidelim.” Pikaba atladı, Dante’lerin evine gittik.

Verandada oturmuş annesiyle konuşuyordu. El salladım. Bacaklı'yla arabadan indik. Merdivenlerden çıkıp eğildim ve Bayan Quintana'yı öptüm. Onu son gördüğümde merhaba deyip elini sıkmıştım. Kendimi aptal gibi hissetmiştim. "Yanağımdan öpsen yeter, Ari," demişti. Bu yüzden artık böyle selamlaşıyorduk.

Güneş batıyordu. Çok sıcak olmasına rağmen rüzgâr esmeye başlamıştı, gökyüzü bulutlanıyordu ve fırtına çıkacak gibiydi. Esintide Bayan Quintana'nın saçlarına bakınca annem aklıma geldi. "Dante erkek kardeşi için isim listesi çıkarmaya başladı."

Dante'ye baktım. "Ya kız olursa?"

"Erkek olacak." Sesinde tereddüt yoktu. "Diego hoş isim. Joaquin'i de seviyorum. Javier güzel. Rafael. Maximiliano da güzel."

"Kulağa gayet Meksikalı ismi gibi geliyorlar," dedim.

"Evet, o eski klasik isimlerden uzak duruyorum. Hem ismi Meksikalı olursa belki kendini Meksikalı hissederek."

Annesinin suratından, bu konuşmayı defalarca yaptıkları anlaşılıyordu.

"Peki ya Sam?" dedim.

"Sam fena değil," dedi.

Bayan Quintana güldü. "Annenin söz hakkı var mı?"

"Hayır," dedi Dante. "Anne sadece yapılması gereken işleri yapabilir."

Annesi uzanıp onu öptü. Başını kaldırıp bana baktı. "İkiniz yıldız izlemeye mi gidiyorsunuz?"

"Evet, çıplak gözle. Teleskopsuz," dedim. "Hem üçümüz gidiyoruz. Bacaklı da bizimle."

“Hayır,” dedi, “Bacaklı benimle kalıyor. Yalnız kalasım hiç yok.”

“Peki,” dedim, “isterseniz kalsın.”

“Harika bir köpek.”

“Evet, öyle. Artık köpekleri seviyorsunuz bakıyorum.”

“Bacaklı’yı seviyorum. Tatlı bir köpek.”

“Evet,” dedim. “Tatlıdır.”

Sanki Bacaklı olayı hemen anlamış gibiydi. Dante’yle pikaba bindiğimizde Bayan Quintana’nın yanı başında oturmaya devam etti. Ne kadar garip, dedim kendi kendime, köpekler bazen insanların ihtiyaçlarını ve davranışlarını nasıl da anlıyorlar.

Ben pikabı çalıştırmadan önce Bayan Quintana seslendi. “Kendinize dikkat edin, tamam mı?”

“Tamam.”

“Yağmuru unutma.”

Çöldeki her zamanki yerime giderken Dante malları çıkardı. İki esrarlı sigarayı havada salladı.

İkimiz de güldük, sonra kahkaha attık.

“Kötü çocuk seni,” dedim.

“Sen de kötü çocuksun.”

“Hep olmak istediğimiz gibi.”

“Bizimkiler bir bilse,” dedim.

“Bizimkiler bir bilse,” dedi.

Kahkaha attık.

“Daha önce hiç içmedim.”

“Öğrenmesi zor değil.”

“Nereden buldun?”

“Daniel. İşyerinden bir eleman. Sanırım benden hoşlanıyor.”

“Seni öpmek de istiyor mu?”

“Galiba.”

“Sen de onu öpmek istiyor musun?”

“Emin değilim.”

“Ama sana ot vermesi için onu ikna edebildin, değil mi?”

Gözlerimi yoldan ayırmıyordum ama gülümsediğini biliyordum.

“İnsanları ikna etmeyi seviyorsun, değil mi?”

“Bu soruya cevap vermeyeceğim.”

Gökyüzünde şimşekler çakıyordu, gök gürliyordu ve hava yağmur kokuyordu.

Dante’yle pikaptan indik. Hiçbir şey söylemedik. Sigarayı yaktı, içine çekti ve dumanı ciğerlerinde tuttu. Sonra nihayet nefesini bıraktı. Sonra tekrar aynılarını yapıp sigarayı bana uzattı. Onu taklit ettim. Açıkçası kokusunu sevmiştim fakat ciğerlerimi yakıyordu. Öksürmemek için çok uğraştım. Dante öksürmediyse ben de öksürmeyecektim. Sigarayı birbirimize vere vere tükettik.

Kendimi hafif, umursamaz ve mutlu hissediyordum. Tuhaftı ve muhteşemdi ve her şey uzak ama bir o kadar yakın geliyordu. Pikabımın arkasında otururken Dante’yle birbirimize bakıp duruyorduk. Gülmeye başladık ve duramadık.

Sonra esinti rüzgâra döndü. Ve gök gürültüleriyle şimşekler yaklaştıkça yaklaştı ve yağmur yağmaya başladı. Pikabın içine koştuk. Gülmeden duramıyorduk, durmak istemiyorduk. “Manyak bir şey,” dedim. “Manyak gibi.”

“Manyak,” dedi. “Manyak, manyak, manyak.”

“Of manyak.”

Sonsuza kadar gülmemizi istiyordum. Şakır şakır yağın yağmuru dinledim. Gerçekten feci yağıyordu. O gece gibi.

“Hadi çıkalım,” dedi Dante. “Yağmura çıkalım.” Tüm kıyafetlerini çıkarmasını izledim: tişörtünü, şortunu, boxer’ını. Spor ayakkabıları haricinde her şeyini. Ki bu çok komikti. “Eee,” dedi. Eli kapı kolundaydı. “Hazır mısınız?”

“Dur,” dedim. Tişörtümü ve tüm giysilerimi çıkardım. Spor ayakkabılarımı bıraktım.

Birbirimize bakıp güldük. “Hazır mısınız?” dedim.

“Hazırım,” dedi.

Dışarı çıktık. Yağmur damlaları o kadar soğuktu ki. “Siktir!” diye bağırdım.

“Siktir!” diye haykırdı Dante.

“Manyanız biz.”

“Evet, evet!” Dante kahkaha atıyordu. Çırlıçılak ve kahkahalar atarak pikabın etrafında koşturduk, yağmur vücudumuzu kamçılıyordu. Pikabın etrafında dönüp durduk. Ta ki ikimiz de yorgunluktan nefes nefese kalana dek.

Pikaba bindik, kahkaha atıyor, soluklanmaya çalışıyorduk. Sonra yağmur durdu. Çölde böyle oluyordu işte. Yağmur bardaktan boşanırcasına yağıyor, sonra duruyordu. Bir anda. Pikabın kapısını açıp nemli, rüzgârlı gece havasına adım attım.

Kollarımı göğşe doğru açtım. Ve gözlerimi kapadım.

Dante yanımda duruyordu. Nefesini hissedebiliyordum.

Bana dokunsa ne yapardım bilmiyorum.

Ama dokunmadı.

“Açlıktan ölüyorum,” dedi.

“Ben de.”

Giyinip kasabaya döndük.

“Ne yiyelim?” dedim.

“*Menudo*,” dedi.

“*Menudo* seviyorsun.”

“Evet.”

“Bence bu seni gerçek bir Meksikalı yapar.”

“Gerçek Meksikalılar oğlanlarla öpüşmeyi sever mi?”

“Erkeklerden hoşlanmanın Amerikan icadı olduğunu zannetmiyorum.”

“Haklı olabilirsin.”

“Evet, olabilirim.” Ona baktım. Haklı olmamdan nefret ediyordu. “Chico’s Tacos’a gidelim mi?”

“Orada *menudo* yok.”

“Peki, Alameda’daki Good Luck Café?”

“Babam oraya bayılıyor.”

“Benimki de.”

“Top yuvarlıyorlar,” dedim.

“Top yuvarlıyorlar.” O kadar çok güldük ki kenara çekmek zorunda kaldım.

Nihayet Good Luck Café’ye gittiğimizde o kadar acıkmıştık ki ikimiz de birer porsiyon *enchilada* ve *menudo* sipariş ettik.

“Gözlerim kırmızı mı?”

“Hayır,” dedim.

“İyi. O zaman eve gidebiliriz.”

“Evet,” dedim.

“Bunu yaptığımıza inanamıyorum.”

“Ben de.”

“Ama eğleneliydi,” dedi.

“Of, muhteşemdi,” dedim.

Babam beni erkenden uyandırdı. “Tucson’a gidiyoruz,” dedi.

Yatakta dikilip oturdum. Ona boş boş baktım.

“Kahve yaptım.”

Bacaklı peşinden dışarı çıktı.

Bana kızmış olabileceğini, neden Tucson’a gittiğimizi merak ettim. Sanki tam rüyanın ortasında uyandırılmışım gibi uyku sersemiydim. Kot pantolon giyip mutfağa gittim. Babam elime bir bardak kahve tutuşturdu. “Tanıdığım tek kahve içen çocuksun.”

Hoşbeşe katılmaya, onunla o hayali konuşmayı yapmamışım gibi davranmaya çalıştım. Ne dediğimi bildiğinden değil tabii. *Ama ben biliyordum.* Ve o sözleri dile getirmemiş olsam bile arkasında olduğumu biliyordum. “Bir gün dünyadaki tüm çocuklar kahve içecek, baba.”

“Benim sigara içmem lazım,” dedi.

Bacaklı’yla peşinden arka bahçeye çıktık.

Sigarasını yakışını seyrettim. “Bowling nasıldı?”

Yan yan güldü. “Eğlenceliydi. Çok kötü oynuyorum.

Neyse ki Sam de öyle.”

“Daha sık dışarı çıkmalısın,” dedim.

“Sen de,” dedi. Sigarasından bir fırt çekti. “Annen dün gece aradı. Teyzen çok ciddi bir felç geçirmiş. Durumu kritikmiş.”

Bir yazı onda geçirdiğimi hatırladım. Küçüktüm ve o nazik bir kadındı. Hiç evlenmemişti. Önemli olduğundan değil tabii. Oğlanları biliyordu, kahkaha atmayı biliyordu ve bir oğlanı evrenin merkezi gibi hissettirmeyi biliyordu. Kimsenin bana anlatma zahmetine girmedığı sebeplerden, ailesinden ayrı yaşamıştı. Bunu hiç umursamamıştım.

“Ari? Dinliyor musun?”

Başım la onayladım.

“Bazen başka yere gidiyorsun da.”

“Pek sayılmaz. Sadece düşünüyordum. Küçükken bir yaz onda kalmıştım.”

“Evet, doğru. Eve dönmek istememiştin.”

“Öyle mi? Hiç hatırlamıyorum.”

“Ona âşık olmuştun.” Gülümsedi.

“Olabilir. Sevmediğime dair bir şey kalmamış aklımda. Garip.”

“Nesi garip?”

“Diğer akrabalarım hakkında öyle hissetmiyorum.”

Başını onaylarcasına salladı. “Onun gibi daha çok insan olsa, dünya güzel bir yer olurdu. Annenle her hafta birbirlerine mektup yazarlardı. Yıllar yıllar yıllar boyunca her hafta bir mektup. Bunu biliyor muydun?”

“Hayır. Bayağı mektup yazmışlar desene.”

“Hepsini saklamış.”

Kahvemden bir yudum aldım.

“İşyerinden izin alabilir misin Ari?”

Onu orduda hayal edebiliyordum. İdareyi ele aldığını. Sakin ve rahat sesini.

“Evet. Altı üstü hamburger yapıyorum. Ne yapacaklar, beni işten mi atacaklar?” Bacaklı bana havladı. Sabah koşusuna alıştı. Babama baktım. “Bacaklı’yı ne yapacağız?”

“Dante,” dedi.

Telefonu annesi açtı. “Merhaba,” dedim. “Ben Ari.”

“Sesini tanıyorum,” dedi. “Erken kalkmışsın.”

“Evet,” dedim. “Dante kalktı mı?”

“Şaka mı yapıyorsun? Mesaisi başlamadan yarım saat önce uyanıyor. Bir dakika önce kalkıyor.”

Gülüşük.

“Şey,” dedim, “bir şey isteyecektim de.”

“Tabii,” dedi.

“Teyzem felç geçirmiş de. Annem ziyaretine gitmişti. Babamla biz de hemen yola çıkacağız. Ama bir taraftan Bacaklı var, ben de şey diye düşündüm...” Cümlemi bitirmeme izin vermedi.

“Tabii ki bizde kalabilir. Çok iyi bir dost. Dün gece kucağımda uyuyakaldı.”

“Ama siz çalışıyorsunuz, Dante de çalışıyor.”

“Merak etme sen, Ari. Sam tüm gün evde. Kitabını bitiriyor.”

“Teşekkürler,” dedim.

“Bana teşekkür etme, Ari.” Tanıştığım kadına göre sesi çok daha mutlu ve hafiflemiş çıkıyordu. Belki bebeği olacağı için böyleydi. Belki. Dante’nin yakasından düştüğünden değil tabii.

Telefonu kapayıp birkaç eşya topladım. Telefon çaldı. Dante arıyordu. “Geçmiş olsun, çok üzücü bir haber. Ama iyi yanı, Bacaklı bende kalıyor!” Bazen küçük bir oğlan çocuğu oluyordu. Belki her zaman böyle olacaktı. Babası gibi. “Evet, Bacaklı sende kalıyor. Sabahları koşmaya alışık. Erkenden.”

“Ne kadar erkenden?”

“Beş kırk beşte kalkıyoruz.”

“Beş kırk beş mi? Sen deli misin? Ya uyku?”

Bu çocuk beni her zaman güldürebiliyordu. “Teşekkür ederim,” dedim.

“İyi misin?” dedi.

“Evet.”

“Baban çok geç geldiğin için başının etini yedi mi?”

“Hayır. Uyuyordu.”

“Annem ne yaptığımızı öğrenmek istedi.”

“Sen ne dedin?”

“Fırtına yüzünden yıldızları izleyemediğimizi söyledim. Deli gibi yağdığını, fırtınanın ortasında kalakaldığımızı. Pikapta oturup muhabbet ettiğimizi söyledim. Yağmur durunca da acıkıp *menudo* yemeye gittiğimizi.

“Bana böyle bir garip baktı. ‘Neden sana inanmıyorum acaba?’ dedi. Ben de ‘Çünkü çok şüpheli bir yapın var,’ dedim. O da konuyu kapadı.”

“Annenin aşırı gelişmiş içgüdüleri var,” dedim.

“Evet ama hiçbir şey kanıtlayamaz.”

“Bildiğine eminim.”

“Nasıl bilebilir ki?”

“Bilmiyorum. Ama bildiğine eminim.”

“Beni paranoyaklaştırıyorsun.”

“Güzel.”

Kahkahalara boğulduk.

Bacaklı’yı o sabahın ilerleyen saatlerinde Dante’nin evine bıraktık. Babam Bay Quintana’ya evimizin anahtarlarını verdi. Dante’ye annemin bitkilerini sulama işi kalmıştı. “Ve pikabımı çalma,” dedim.

“Ben Meksikalıyım,” dedi. “Düz kontak benden sorulur.” Buna gerçekten güldüm. “Bak,” dedim, “*menudo* ve düz kontak bambaşka iki sanat türü.”

Birbirimize bakıp sıırtttık.

Bayan Quintana bize ters ters baktı.

Dante’nin annesi ve babasıyla birer kahve içtik. Dante Bacaklı’ya evi gezdirdi. “Dante’nin tüm ayakkabılarını Bacaklı’ya kemirteceğine eminim.” Babam haricinde hepimiz güldük. Dante’nin ayakkabılarına karşı savaşını bilmiyordu. Bacaklı’yla Dante mutfığa döndüğünde daha çok güldük. Bacaklı ağzında Dante’nin ayakkabılarından birini taşıyordu. “Bak ne buldu, anne.”

On İki

Babamla Tucson yolu boyunca pek konuşmadık. “Annen üzülüyor,” dedi. Önceden olanları düşündüğünü biliyordum.

“Arabayı ben kullanayım mı?”

“Hayır,” dedi. Ama sonra fikrini değiştirdi. “Evet.” Bir sonraki sapaktan çıktı, benzin ve kahve aldık. Anahtarını bana uzattı. Arabası benim pikaptan çok daha kolay sürülüyordu. Gülümsedim. “Pikabım haricinde hiçbir şey kullanmamıştım.”

“O pikabı idare edebiliyorsan, her şeyi idare edersin.”

“Geçen akşam için özür dilerim,” dedim. “Bazen içimde böyle bir şeyler koşturup duruyor, böyle duygular. Onlarla ne yapacağımı her an bilemeyebiliyorum. Muhtemelen bir anlam ifade etmiyor ama.”

“Normal bence, Ari.”

“O kadar normal olduğumu sanmıyorum.”

“Bir şeyler hissetmek normal.”

“Ama ben kızgınım. Ve bunca kızgınlığın nereden geldiğini hiç bilmiyorum.”

“Belki biraz daha konuşsak.”

“Eh, hangimizin kelimelerle arası iyi ki?”

“Senin iyi, Ari. Sadece benim yanımdayken kelimelerle aran iyi değil.”

Bir şey söylemedim. Ama sonra: “Baba, benim kelimelerle aram iyi değil.”

“Annenle konuşuyorsun hep.”

“Evet de o bir gereklilik olduğundan.”

Güldü. “Bizi konuşturduğuna seviniyorum.”

“O olmasa kendi sessizliğimizde ölürdük.”

“Eh, şimdi konuşuyoruz, değil mi?”

Gözucuyla bakınca gülümsediğini gördüm. “Evet, konuşuyoruz.”

Penceresini açtı. “Annen bana arabada sigara içirtmiyor. İçebilir miyim?”

“İç tabii.”

O koku -sigara kokusu- bana hep onu hatırlatıyordu. Babam sigarasını içti. Ben araba sürdüm. Sessizlik ve çöl ve bulutsuz gök hiç de fena değildi.

Kelimeler bir çöl için neydi ki?

Aklım oradan oraya gitti. Bacaklı ile Dante’yi düşündüm. Dante’nin bana baktığında ne gördüğünü merak ettim. Bana verdiği çizimlere neden bakmadığımı merak ettim. Defterin kapağını bile açmadığımı. Gina ile Susie’yi ve onları neden hiç aramadığımı merak ettim. Beni rahatsız ediyorlardı ama onların da bana iyi davranma tarzları böyleydi. Beni sevdiklerini biliyordum. Ben de onları seviyordum. Bir erkek kızlarla arkadaş olmaz mıydı? Bunun nesi yanlıştı ki? Abimi düşündüm ve teyzemle yakın olup olmadıklarını merak ettim. Neden

teyzem kadar iyi bir kadının, ailesiyle arasının bozuk olduğunu merak ettim. Dört yaşındayken neden onunla bir yaz boyunca kaldığımı merak ettim.

“Ne düşünüyorsun?” Babamın sesini duydum. Bu soruyu hiç sormamıştı.

“Ophelia Teyzemi düşünüyordum.”

“Ne düşünüyordun?”

“Yazın beni neden onun yanına göndermiştiniz?”

Cevap vermedi. Pencereyi açtı ve çölün sıcaklığı klimalı arabaya doldu. Bir sigara daha içeceğini biliyordum.

“Anlatsana,” dedim.

“Abinin davası sırasındaydı,” dedi.

Abim hakkında bana ilk defa bir şey söylüyordu. Hiçbir şey söylemedim. Konuşmaya devam etmesini istiyordum.

“Annenle zor zamanlar geçiriyorduk. Hepimiz için zordu. Ablaların için de. Biz senin...” Durdu. “Ne demeye çalıştığımı anlamışsındır.” Suratında çok ciddi bir ifade vardı. Her zamankinden daha ciddi. “Abin seni çok seviyordu, Ari. Gerçekten. Ve orada olmanı istemedi. Onu o şekilde düşünmeni istemedi.”

“Siz de beni gönderdiniz.”

“Evet. Öyle oldu.”

“Hiçbir şeye çare olmamış, baba. Sürekli onu düşünüyorum.”

“Üzgünüm, Ari. Ben... Gerçekten üzgünüm.”

“Peki biz neden...”

“Ari, konu tahmin ettiğinden daha karışık.”

“Ne açıdan?”

“Annen bir sinir krizi geçirdi.” Sigara içişini duyabiliyordum.

“Ne?”

“Teyzende sadece yazı geçirmedi. Orada dokuz ay kaldın.”

“Annem... nasıl... yani... annem. Annem gerçekten de...” Babamdan sigara isteyesim gelmişti.

“Annen çok güçlü bir kadın. Ama işte hayat mantık çerçevesinde ilerlemiyor, Ari. Sanki abin ölmüş gibiydi. Ve annen bambaşka biri oldu. Onu zor tanıyordum. Abine hüküm giydirdiklerinde annen mahvoldu. Teselli edemiyorduk. Abini ne kadar sevdiğini bilemezsin. Ve ben ne yapacağımı bilmiyordum. Hatta bazen, şimdi bile ona bakıp, ‘Bitti mi? Emin misin?’ diye sorasım geliyor. Bana döndüğünde o kadar hassas görünüyordu ki Ari. Haftalar geçti, aylar geçti, o da tekrar eski haline dönü. Yine güçlendi ve...”

Babamın ağlamasını dinledim. Arabayı yolun kenarına çektim. “Çok fenaymış,” diye fısıldadım. “Bilmiyorum. Haberim yoktu, baba.”

Başını salladı. Arabadan indi. Sıcaklığın ortasında dikiliyordu. Kendini toparlamaya çalıştığını biliyordum. Toplanması gereken dağınık bir oda gibi. Onu biraz yalnız bıraktım. Ama sonra onunla olmak istediğime karar verdim. Belki de birbirimizi çok fazla yalnız bıraktığımızıza karar verdim. Birbirimizi yalnız bırakmanın bizi mahvettiğine.

“Baba, o ölmüş gibi davrandığınız için bazen senden de annemden de nefret ediyorum.”

“Biliyorum. Özür dilerim, Ari. Özür dilerim, özür dilerim, özür dilerim.”

On Üç

Tucson'a vardığımızda Ophelia Teyzem ölmüştü.

Cenaze töreninde ayakta duracak yer yoktu neredeyse. Çok sevildiği belliydi. Ailesi dışında herkes tarafından. Ailesinden bir biz gelmiştik. Annem, ablalarım, ben ve babam.

Tanımadığım insanlar yanıma geliyordu. “Ari?” diye soruyorlardı.

“Evet, benim.”

“Teyzen sana bayılıyordu.”

Çok utanıyordum. Onu hafızamın kıyısında tuttuğum için. Çok utanıyordum.

On Dört

Ablalarım cenazeden sonra evlerine döndüler.

Annem, babam ve ben kaldık. Annemle babam teyzemin evini kapadılar. Annem ne yapılması gerektiğini çok iyi biliyordu, akıl sağlığını neredeyse kaybettiğini hayal etmem imkânsızdı.

“Sürekli beni izliyorsun,” dedi bir akşam batıdan gelen bir yaz fırtınasını seyrederken.

“Ya?”

“Sessizsin.”

“Sessizlik benim için normal.”

“Neden gelmediler?” diye sordum. “Dayılarımla teyzelerim? Niye gelmediler?”

“Teyzeni hoş karşılamıyorlardı.”

“Niye ki?”

“Başka bir kadınla yaşıyordu. Yıllarca yaşadı.”

“Franny,” dedim. “Franny’yle yaşıyordu.”

“Hatırlıyor musun?”

“Evet. Biraz. Çok değil. İyi biriydi. Gözleri yeşildi. Şarkı söylemeyi severdi.”

“Sevgiliydiler, Ari.”

Başımla onayladım. “Anladım,” dedim.

“Seni rahatsız ediyor mu bu?”

“Hayır.”

Tabağımdaki yemekle oynamaya devam ettim. Kafamı kaldırıp babama baktım. Sorumu sormamı beklemedi.

“Ophelia’yı severdim,” dedi. “Nazikti ve düzgün bir insandı.”

“Franny’yle yaşamasını umursamıyor muydun?”

“Bazıları umursuyordu,” dedi. “Dayılarınınla teyzelerin için meseleydi, Ari.”

“Ama senin için değil miydi?”

Babamın suratında tuhaf bir ifade vardı, sanki öfkelerini dizginlemeye çalışıyordu. Sanırım öfkesinin annemin ailesine yönelik olduğunu biliyordum, ayrıca öfkesinin işe yaramayacağını da. “Bizim için sorun olsaydı burada onunla kalmana izin verir miydik sence?” Anneme baktı.

Annem başıyla onayladı. “Eve döndüğümüzde,” dedi, “sana abinin bazı fotoğraflarını göstermek istiyorum. Olur mu?”

Uzanıp gözümden akan yaş sildi. Konuşamıyordum.

“Her zaman doğru kararlar vermiyoruz, Ari. Elimizden geleni yapmaya çalışıyoruz.”

Başımla onayladım fakat hiçbir sözcük yoktu, sadece sessiz gözyaşları sanki içimde bir nehir varmış gibi yüzümden aşağı akıyordu.

“Seni incittik.”

Gözlerimi kapadım ve gözyaşlarını durdurdum. Sonra, “Galiba mutlu olduğum için ağlıyorum,” dedim.

Dante'yi aradım ve birkaç güne döneceğimizi haber verdim. Teyzemle ilgili bir şey anlatmadım. Sadece vasiyetinde bana evini bıraktığını.

“Ciddi misin?” dedi.

“Evet.”

“Vay be.”

“Vay be çok yerinde bir laf.”

“Büyük bir ev mi?”

“Evet. Kocaman bir ev.”

“Evi ne yapacaksın peki?”

“Teyzemle bir arkadaşı satın almak istiyormuş.”

“Onca parayla ne yapacaksın?”

“Bilmiyorum. Düşünmedim.”

“Evi neden sana bıraktı sence?”

“Hiçbir fikrim yok.”

“Eh, Charcoaler’da çalışmayı bırakabilirsin.”

Dante. Beni her zaman güldürebiliyordu.

“Eee, neler yapıyorsun?”

“Markette çalışıyorum. Bir de bir elemanla takılıyorum gibi,” dedi.

“Ya?” dedim.

“Evet.”

İsmiini sormak istiyordum ama sormadım.

Konuyu değiştirdi. Dante konuyu değiştirdi mi anlıyordum. “Annemle babam Bacaklı’ya âşık oldu.”

Dört Temmuz'da hâlâ Tucson'daydık.

Havai fişekleri seyretmeye gittik.

Babam onunla bira içmeme izin verdi. Annem onaylamıyormuş gibi davranmaya çalıştı. Ama onaylamasa izin vermezdi zaten.

“Bu senin ilk biran değil, değil mi Ari?”

Ona yalan söylemeyecektim.

“Anne, sana kuralları çiğnediğimde bunu arkandan yapacağımı söylemiştim.”

“Evet,” dedi. “Öyle demiştin. Alkollü araç kullanmadın, değil mi?”

“Kullanmadım.”

“Gerçekten mi?”

“Gerçekten.”

Birayı yavaş yavaş içtim ve havai fişekleri seyrettim. Küçük bir çocukmuşum gibi hissediyordum. Havai fişekleri, gökyüzündeki patlamaları, seyredenlerin bazen aa'layıp oooo'lamasını seviyordum.

“Ophelia hep Franny'nin 4 Temmuz olduğunu söylerdi.”

“Ne kadar güzel bir sözmüş,” dedim. “Peki ona ne oldu?”

“Kanserden öldü.”

“Ne zaman?”

“Yaklaşık altı yıl oldu galiba.”

“Cenazesine gittin mi?”

“Evet.”

“Beni götürmedin.”

“Evet.”

“Eskiden bana Noel’de hediye yollardı.”

“Sana söylemeliydik.”

On Yedi

Sanırım annemle babam dünyada çok fazla sır olduğuna karar vermişlerdi. Annem teyzemin evinden ayrılmadan önce arabanın bagajına iki koli koydu. “Bunlar ne?” dedim.

“Ona yazdığım mektuplar.”

“Ne yapacaksın bunları?”

“Sana vereceğim.”

“Gerçekten mi?”

Gülümsememin onunki kadar geniş olup olmadığını merak ettim. O kadar geniş olabilirdi. Ama o kadar güzel değildi.

On Sekiz

Tucson'dan El Paso'ya dönerken arka koltukta oturdum. Annemle babamın el ele tutuştuğunu görebiliyordum. Bazen birbirlerine bakıyorlardı. Çöle baktım. Dante'yle ot içip yağmurun altında çırlıçıplak koşuşumuzu düşündüm.

“Yazın geri kalanında ne yapacaksın?”

“Bilmiyorum. Charcoaler'da çalışırım. Dante'yle takılırım. Spor yaparım. Bir şeyler okurum. Filan falan.”

“Çalışmak zorunda değilsin,” dedi babam. “Hayatının geri kalanında yaparsın onu.”

“Çalışmaktan memnunum. Hem zaten başka ne yapabilirim ki? Televizyon izlemeyi sevmiyorum. Kendi neslimle iletişimim kopuk. Bunun için sana ve anneme teşekkür etmem gerek.”

“Bundan böyle istediğin kadar çok televizyon seyrebilirsin.”

“Çok geç artık.”

İkisi de güldü.

“Komik değil. Evrenin en havalılıktan uzak neredeyse-on-yediliğiyim. Ve hepsi sizin suçunuz.”

“Her şey bizim suçumuz.”

“Evet, her şey sizin suçunuz.”

Annem gülümsediğimden emin olmak için arkasını döndü.

“Belki de Dante’yle bir yerlere gitmelisiniz. Kampa filan.”

“Hiç zannetmiyorum,” dedim.

“Bir düşünün,” dedi annem. “Yaz sonuçta.”

Yaz sonuçta, diye düşündüm. Aklıma sürekli Bayan Quintana’nın söylediği söz geliyordu: *Yağmuru unutma.*

“İleride fırtına kopuyor,” dedi babam. “Ve tam içine girmek üzereyiz.”

Pencereden bakınca tam önümüzdeki kara bulutları gördüm. Arka pencereyi açıp yağmuru kokladım. Tek bir damla dahi düşmeden önce çölde yağmuru koklayabiliyordunuz. Gözlerimi kapadım. Elimi dışarı çıkardım ve ilk damlayı hissettim. Öpücük gibiydi. Gökyüzü beni öpüyordu. Hoş bir düşünceydi. Dante’nin düşüneceği türden bir şey. Bir damla, sonra bir damla daha hissettim. Öpücük. Öpücük. Sonra bir öpücük daha. Gördüğüm rüyaları düşündüm... hepsi öpüşmekle ilgiliydi. Ama kimi öptüğümü hiç bilmiyordum. Göremiyordum. Sonra bir anda sağanağa daldık. Pencereyi kapadım, üşümüştüm. Kolum ıslanmıştı, tişörtümün omzu sıırılsıklamdı.

Babam arabayı kenara çekti. “Bu şekilde süremem,” dedi.

Karanlık ve perde gibi inen yağmur ve sessizliğimizin huşusu haricinde hiçbir şey yoktu.

Annem babamın elini tutuyordu.

Fırtınalar bana kendimi hep küçük hissettiriyordu.

Yaz ayları çoğunlukla güneş ve sıcaktan oluşsa da benim için yazlar çıkıp yok olan fırtınalardan ibaretti. Ve beni yalnız hissettiriyorlardı.

Tüm oğlanlar yalnız mı hissediyordu?

Yaz güneşi benim gibi oğlanlar için değildi. Benim gibi oğlanlar yağmura aitti.

Erenin Tüm Suları

Gençliğim boyunca seni aradım

neyi aradığımı bilmeden

-W. S. Merwin

El Paso'ya dönüş yolu boyunca yağmur bir yağdı bir durdu. Uykuya daldım. Ne zaman sağanağa dalsak uyanıyordum.

O yolculukta çok huzurlu bir şeyler vardı.

Arabanın dışında korkunç bir fırtına kopuyordu. Arabanın içiyse sıcaktı. Öfkeli, tahmin edilemez hava beni korkutmuyordu. Her nasılsa kendimi güvende ve korunuyormuş gibi hissediyordum.

Uykuya daldığım bir sefer rüya görmeye başladım. İsteyerek rüya görebiliyordum sanki. Rüyamda babam, abim ve ben hep birlikte sigara içiyorduk. Arka bahçedeydik. Annemle Dante kapıdaydı. Seyrediyorlardı.

Rüyanın iyi mi yoksa kötü mü olduğuna karar verememiştim. Belki de iyi bir rüyaydı çünkü uyandığımda üzgün değildim. Belki bir rüyanın kötü mü iyi mi olduğunu böyle ölçüyordunuz. Sizi nasıl hissettirdiğine göre.

“Kazayı mı düşünüyorsun?” dediğini duydum annemin yumuşacık sesiyle.

“Niye?”

“Yağmur sana kazayı hatırlatıyor mu?”

“Bazen.”

“Dante’yle bu konuda konuşuyor musunuz?”

“Hayır.”

“Neden?”

“Konuşmuyoruz işte.”

“Ya,” dedi. “Ben ikinizin her şeyi konuştuğunu sanıyordum.”

“Hayır,” dedim. “Biz de dünyadaki diğer herkes gibiyiz.” Bunun doğru olmadığını biliyordum. Dünyadaki diğer herkes gibi değildik.

Eve vardığımızda yağmur sicim gibi yağıyordu. Gök gürültüsü ve yıldırım ve rüzgâr; yazın en kötü fırtınasıydı. Babamla valizleri eve taşıırken sıırıslıklam olduk. Annem ışıkları açtı ve babamla ben üstümüze kuru bir şeyler giyerken çay yaptı.

“Bacaklı gök gürültüsünden nefret ediyor,” dedim. “Kulaklarını rahatsız ediyor.”

“Dante’nin yanı başında uyukladığına eminim.”

“Evet, olabilir,” dedim.

“Onu özledin mi?”

“Evet.” Bacaklı’yı Dante’nin ayak ucunda, gök gürültüsü yüzünden inlerken hayal edebiliyordum. Dante’nin onu öptüğünü, her şeyin düzeleceğini söylediğini. Dante... köpekleri öpmeyi seven, annesiyle babasını öpmeyi seven, oğlanları öpmeyi seven, hatta kızları bile öpmeyi seven Dante. Belki de öpüşmek insan olmanın bir parçasıydı. Belki ben insan değildim. Belki doğal düzenin parçası değildim. Ama Dante öpüşmekten keyif alıyordu. Mastürbasyon yapmayı da sevdiğinden şüpheleniyordum.

Ben mastürbasyon yapmayı utanç verici buluyordum. Nedenini bile bilmiyordum. Utanç vericiydi işte. Kendinle sevişmek gibi bir şeydi. Kendinle sevişmek gerçekten garipti. Otoerotizm. Kütüphanede bir kitapta görmüştüm. Tanrım, bunları düşünürken bile kendimi aptal gibi hissediyordum. Bazı erkekler sürekli seksten bahsediyordu. Okulda duymuştum. Seksten bahsederken neden o kadar mutluydular ki? Beni perişan ediyordu. Yetersiz hissettiriyordu. İşte yine o kelime. Neden bunları fırtınanın ortasında, anne ve babamla mutfak masasında otururken düşünüyordum ki? Aklımı tekrar mutfağa döndürmeye çalıştım. Bulunduğum yere. Yaşadığım yere. Beynimin içinde yaşamaktan nefret ediyordum.

Annemle babam muhabbet ediyordu, ben de oturmuş onların konuşmalarını dinlemeye çalışıyordum fakat pek dinlemiyordum, sadece bir şeyler düşünüyordum. Aklım başka yerlere gidiyordu. Sonra abime takıldı. Hep oraya takılıyordu. Çöldeki en sevdiğim yer gibiydi. Sürekli oraya gidiyordum sanki. Abim burada olsa nasıl olurdu diye düşündüm. Belki erkek olmak hakkında bir şeyler öğrettirdi; erkeklerin neler hissetmesi ve ne yapmaları ve nasıl davranmaları gerektiği hakkında. Belki mutlu olurdum. Ama belki de hayatım aynı olmazdı. Belki hayatım daha kötü olurdu. Kötü bir hayatım olduğundan değil. Bunu biliyordum. Annem vardı, babam vardı ve beni umursuyorlardı ve bir köpeğim vardı ve Dante diye çok yakın bir arkadaşım vardı. Ama içimde yüzüp duran ve beni hep kötü hissettiren bir şey de vardı.

Tüm oğlanların içinde bu karanlığın olup olmadığını merak ettim. Evet. Dante'nin içinde bile.

Annemin bana baktığını hissettim. Beni inceliyordu. Yine.

Ona gülümsedim.

“Ne düşündüğünü sorardım ama söyleyeceğini sanmıyorum.”

Omuz silktim. Babamı gösterdim. “Ona çok benziyorum galiba.”

Bu, babamı güldürdü. Yorgun görünüyordu ama o anda, mutfak masasında otururken genç havası vardı. Başka birine dönüşüyor olabileceğini düşündüm.

Herkes hep başka birilerine dönüşüyordu.

Bazen, daha büyükseniz, daha genç birine dönüşüyordunuz. Bense... Ben yaşlı hissediyordum. On yedisine basmak üzere olan biri kendini nasıl yaşlı hissedirdi ki?

Yatmaya gittiğimde hâlâ yağmur yağıyordu. Gök gü-rültüsü çok uzaklardan geliyordu ve yumuşak sesi daha çok fısıltı gibiydi.

Uyudum. Rüya gördüm. Yine o rüyaydı, birini öptüğüm rüya.

Uyandığımda kendime dokunmak istiyordum. “En iyi arkadaşınla el sıkışmak.” Dante’nin benzetmesi buydu. Bunu dediği her sefer gülümserdi.

Onun yerine soğuk bir duş yaptım.

Nedense midemde tuhaf bir his vardı. Sadece rüya olayından, öpüşme olayından, beden olayından ve soğuk duş olayından değil. Sadece ondan değil de... Doğru hissettirmeyen başka bir şey vardı.

Bacaklı'yı almak için Dante'nin evine yürüdüm. Soğuk sabah havasında koşuya çıkmak için giyinmiştim. Yağmurdan sonraki çöl nemine bayılıyordum.

Kapıyı tıklattım.

Erkendi ama çok da değil. Dante'nin muhtemelen hâlâ uyuduğunu biliyordum ama annesiyle babası uyanık olmalıydı. Ve Bacaklı'yı istiyordum.

Kapıya Bay Quintana çıktı. Bacaklı hızla koşup üstüne atladı. Pek sık yapmasına izin vermememe rağmen suratımı yalamasına karışmadım. "Bacaklı, Bacaklı! Seni çok özledim." Onu deli gibi okşadım ama kafamı kaldırınca Bay Quintana'nın baktığını fark ettim, bakıyordu ama ne bileyim, sanki suratında bir şeyler vardı.

Bir sorun olduğunu anladım. Ona baktım. Soru bile sormadım.

“Dante,” dedi.

“Evet?”

“Hastanede.”

“Ne? Ne oldu? İyi mi?”

“Fena halde hırpalamışlar. Annesi gece yanında kaldı.”

“Ne olmuş?”

“Kahve ister misin Ari?”

Bacaklı’yla peşinden mutfığa gittik. Bay Quintana’nın bana bir kupa kahve koymasını seyrettim. Kupayı uzattı ve karşılıklı oturduk. Bacaklı kafasını Bay Quintana’nın kucığına koydu. Bay Quintana kafasını okşayıp duruyordu. Ben onu izlerken sessizce oturduk. Konuşmasını bekliyordum. Nihayet, “Dante’yle ne kadar yakınsınız?” diye sordu.

“Soruyu anlayamadım,” dedim.

Dudağını ısırıldı. “Oğlumu ne kadar iyi tanıyorsun?”

“En yakın arkadaşım.”

“Bunu biliyorum, Ari. Ama onu ne kadar iyi tanıyorsun?”

Sabırsızdı. Aptala yatıyordum. Tam olarak ne sorduğunu gayet iyi biliyordum. Kalbim güm güm atmaya başladı. “Size söyledi mi?”

Bay Quintana kafasını salladı.

“Ama biliyorsunuz,” dedim.

Karşılık vermedi.

Bir şey söylemem gerektiğini biliyordum. Boşluğa düşmüş ve korkmuş ve üzgün ve yorgun görünüyordu ve bundan nefret ediyordum çünkü çok nazık ve iyi bir adamdı. Ona bir şey söylemem gerektiğini biliyordum. Ama ne söyleyeceğimi bilmiyordum. “Şey,” dedim.

“Şey mi? Ne söyleyeceksin, Ari?”

“Siz Chicago’ya gittiğinizde Dante bana günün birinde başka bir erkekle evlenmek istediğini söylemişti.” Etrafıma baktım. “Ya da en azından başka bir erkekle öpüşmek istediğini. Yani galiba mektupta yazmıştı. Ya da bir kısmını döndükten sonra söylemiş de olabilir.”

Başıyla onayladı. Kahve kupasına gözlerini dikti.

“Sanırım biliyordum,” dedi.

“Nasıl?”

“Ara sıra sana nasıl baktığımı gördüm.”

“Ya.” Başımı yere eğdim.

“İyi de bana niye söylemedi, Ari?”

“Sizi hayal kırıklığına uğratmak istemiyordu. Şey dedi...” Durup bakışlarımı kaçırdım. Sonra yine siyah, umut dolu gözlerine bakmaya zorladım kendimi. Ve Dante’ye ihanet ediyormuşum gibi hissetsem de onunla konuşmak zorunda olduğumu biliyordum. Ona söylemeliydim. “Bay Quintana...”

“Bana Sam de.”

Ona baktım. “Sam,” dedim.

Başıyla onayladı.

“Sizi çok seviyor. Bunu biliyorsunuzdur.”

“Madem beni çok seviyor o zaman niye bana söylemedi?”

“Babalarla konuşmak o kadar kolay değil. Seninle bile, Sam.”

Endişeyle kahvesini içti.

“Bir bebeğiniz daha olacağı için çok seviniyordu. Sırf abi olacağı için de değil. ‘Erkek olması lazım ve kızlardan hoşlanması lazım,’ dedi. Aynen bunu dedi. Böylece torun sahibi olabilecektiniz. Mutlu olabilecektiniz.”

“Torunlar umurumda değil. Dante umurumda benim.”

Sam’in suratından akan gözyaşlarını seyretmekten nefret ediyordum.

“Dante’yi seviyorum,” diye fısıldadı. “Seviyorum çocuğumu.”

“Şanslı,” dedim.

Bana gülümsedi. “Onu dövmüşler,” diye fısıldadı. “Dante’mi çok fena dövmüşler. Kaburgalarını kırmışlar, suratını yumruklamışlar. Her tarafı yara bere içinde. Oğlumu bu hale getirdiler.”

Yetişkin bir erkeği kollarınıza almayı istemek garip bir şeydi. Ama tam da bunu yapmak istiyordum.

Kahvelerimizi bitirdik.

Başka soru sormadım.

Annemle babama ne diyeceğimi bilmiyordum. Bir şey bildiğimden değil tabii. Birisinin, belki de birkaç kişinin Dante'yi çok kötü dövdüğü için Dante'nin hastaneye kaldırıldığını biliyordum. Başka bir oğlanla alakalı bir şeyden kaynaklandığını biliyordum. Dante'nin Providence Memorial Hastanesi'nde olduğunu biliyordum. Tüm bildiklerim bunlardı.

Bacaklı'yla eve döndüm, eve döndüğü için delirdi. Köpekler kendilerini sansürlemiyordu. Belki de hayvanlar insanlardan akıllıydı. Köpek o kadar mutluydu ki. Annemle babam da. Köpeği sevdiklerini bilmek, bunu yapabilmeleri çok güzeldi. Sanki köpek daha iyi bir aile olmamıza yardımcı oluyordu.

Belki köpekler de evrenin sırlarından biriydi.

“Dante hastanedeymiş,” dedim.

Annem bana bakıyordu. Babam da. İkisinin de gözlerinde merak vardı.

“Birisi saldırmış. Yaralıymış. Hastaneye kaldırmışlar.”

“İnanmıyorum,” dedi annem. “Bizim Dante mi?” Niyeye “bizim Dante” dediğini merak ettim.

“Çete olayı mıymış?” diye fısıldadı babam.

“Hayır.”

“Bir ara sokakta olmuş,” dedim.

“Mahallede mi?”

“Evet. Galiba.”

Onlara daha fazlasını anlatmamı bekliyorlardı. Ama anlatamazdım ki. “Yanına gideceğim,” dedim.

Evden çıktığımı hatırlamıyordum.

Hastaneye gittiğimi hatırlamıyordum.

Sonra tek hatırladığım, Dante’nin yanında durup şişmiş, yaralı suratına baktığım andı. Tanınmayacak haldeydi. Gözlerinin rengini bile göremiyordum. Elini tuttuğumu ve ismini fısıldadığımı hatırlıyorum. Güçbela konuşuyordu. Güçbela görüyordu, gözleri şişmekten neredeyse kapanmıştı.

“Dante.”

“Ari?”

“Geldim,” dedim.

“Ari?” diye fısıldadı.

“Yanında olmam lazımdı,” dedim. “Nefret ediyorum hepsinden. Nefret ediyorum.” Nefret ediyordum gerçekten. Suratına bunu yaptıkları için, annesiyle babasına yaptıkları için nefret ediyordum. *Yanında olmam lazımdı. Yanında olmam lazımdı.*

Annesinin elini omzumda hissettim.

Anne babasıyla oturdum. Öylece oturdum. “İyileşecek, değil mi?”

Bayan Quintana başıyla onayladı. “Evet. Ama...” Bana

baktı. “Sonsuza dek arkadaş olacaksın, değil mi?”

“Sonsuza dek.”

“Ne olursa olsun?”

“Ne olursa olsun.”

“Arkadaşa ihtiyacı var. Herkesin bir arkadaşına ihtiyacı var.”

“Benim de var,” dedim. Bunu daha önce hiç söylememiştim.

Hastanede yapacak bir şey yoktu. Oturup bakışmaktan başka. Hiçbirimizin konuşması yoktu.

Ben çıkarken Dante’nin annesiyle babası benimle geldi. Hastanenin kapısında durduk. Bayan Quintana bana baktı. “Neler olduğunu anlatayım sana.”

“Söylemeseniz de olur.”

“Söylemem gerek,” dedi. “Yaşlı bir kadın varmış. O görmüş. Polise anlatmış.” Ağlamayacağını biliyordum. “Dante sokakta bir çocukla öpüşüyormuş. Oradan geçen birkaç çocuk onları görmüş. Ve...” Gülümsemeye çalıştı. “Ne yaptıklarını gördün zaten.”

“Hepsinden nefret ediyorum,” dedim.

“Sam, Dante’yi bildiğini söyledi.”

“Dünyada başka erkeklerle öpüşmeyi seven erkeklerden kötü şeyler var.”

“Evet, var,” dedi. “Çok daha kötüler. Bir şey söyleyebilir miyim?”

Gülümseyip omuz silktim.

“Bence Dante seni seviyor.”

Dante annesi konusunda haklıydı. Her şeyi biliyordu sahiden. “Evet,” dedim. “Belki de öyle değildir. Sanırım öteki çocuktan hoşlanıyormuş.”

Sam gözlerini bana dikti. “Belki de öteki çocuk birinin yerini dolduruyordu.”

“Ne yani, benim mi?”

Çekingen çekingen gülümsedi. “Özür dilerim. Öyle dememeliydim.”

“Sorun değil,” dedim.

“Zor bir durum,” dedi. “Ben... ee, ben biraz boşlukta kalmış gibiyim.”

Ona gülümsedim. “Yetişkinlerin en kötü yanı ne biliyor musun?”

“Neymiş?”

“Her zaman yetişkin olmuyorlar. Ama onların bu yanını seviyorum.”

Beni kollarına alıp sıktı. Sonra bıraktı.

Bayan Quintana bizi izliyordu. “Kim olduğunu biliyor musun?”

“Kimin?”

“Öteki çocuğun.”

“Tahmin edebiliyorum.”

“Ve umursamıyor musun?”

“Ben ne yapayım ki?” Sesimin çatladığını biliyordum. Ama ağlamayı reddettim. Ağlanacak ne vardı ki? “Ne yapmak gerek bilmiyorum.” Bayan Quintana’ya ve Sam’e baktım. “Dante arkadaşım.” Onlara hiç arkadaşım olmadığımı, gerçek bir arkadaşım olmadığını söylemek istiyordum. Ta ki Dante’ye kadar. Dünyada Dante gibilerinin olduğunu hiç bilmediğimi söylemek istiyordum; yıldızlara bakan ve suyun gizemlerini bilen ve kuşların göklere ait olduğunu, zarafetle uçarken kötücül ve aptal çocuklar tarafından vurulup düşürülmemeleri gerektiğini bi-

len insanlar olduğunu. Onlara hayatımı değiştirdiğini ve bir daha asla ama asla aynı olmayacağımı söylemek istiyordum. Ve sanki ben onun hayatını kurtarmamışım da Dante benimkini kurtarmış gibi hissettiğimi. Beni korkutan şeyler hakkında annem haricinde ilk kez onun dilimin bağını çözdüğünü söylemek istiyordum. Onlara çok şey söylemek istiyordum ancak hiçbir kelimem yoktu. O yüzden aptal gibi kendimi tekrar ettim. “Dante arkadaşım.”

Bayan Quintana bana baktı, neredeyse gülümsüyordu. Ama gülümseyemeyecek kadar üzgündü. “Sam’le senin hakkında yanılmamışsınız. Dünyanın en tatlı çocuğu sensin.”

“Dante’den sonra,” dedim.

“Dante’den sonra,” dedi.

Beni pikabıma kadar geçirdiler. Sonra aklıma bir şey düştü. “Öteki çocuğa ne olmuş?”

“Kaçmış,” dedi Sam.

“Ve Dante kaçmamış.”

“Evet.”

İşte o anda Bayan Quintana kendini tutamayıp ağladı. “Niye kaçmamış ki? Anlamıyorum, niye kaçmamış?”

“Çünkü o Dante,” dedim.

Dört

Yaptığım şeyleri yapacağımı bilmiyordum. Plan filan yapmış değildim. Gerçekten düşündüğüm yoktu. Bazen bir şeyler yapıyorsunuz ve düşündüğünüzden değil de hissettiğinizden yapmış oluyorsunuz. Çünkü çok fazla hissediyorsunuz. Ve çok fazla hissettiğinizde yaptığınızı şeyleri her defasında kontrol edemiyorsunuz. Belki de oğlan olmak ile erkek olmak arasındaki fark, oğlanların bazen hissettikleri korkunç şeyleri kontrol altında tutamamasıdır. Ve erkeklerin tutabilmesi. O öğleden sonra sadece bir oğlan çocuğuydum. Erkekliğin yakınından bile geçmiyordum.

Oğlan çocuğuydum. Delirmiş bir oğlan çocuğu. Kafayı yemiş.

Pikabıma bindim ve doğruca Dante'nin çalıştığı markete gittim. Yaptığımız konuşmayı tekrar hatırladım. Daniel. Markete girdim ve oradaydı. Daniel. Yakalığında ismini gördüm. Daniel G. Dante'nin öpmek istediğini söylediği çocuk. Kasadaydı. "Ben Ari," dedim.

Bana baktı, suratında panik dolu bir ifade belirdi.

“Dante’nin arkadaşşım,” dedim.

“Biliyorum,” dedi.

“Bence molaya çıkmalısın.”

“Ama benim...”

Boktan mazeretlerini dinlemedim. “Şimdi dışarı çıkıp seni bekleyeceğim. Tam olarak beş dakika bekleyeceğim. Ve beş dakika içinde dışarı çıkmazsan, marketin kapısından girip tüm dünyanın gözü önünde seni anandan doğduğuna pişman ederim. Ve bunu yapabileceğime inanmıyorsan gözlerimin içine dikkatle bakmanı öneririm.”

Kapıdan çıktım. Ve bekledim. Dışarı çıkması için beş dakika geçmesine gerek kalmadı.

“Yürüyelim,” dedim.

“Çok kalamam,” dedi.

Beni takip etti.

Yürüdük.

“Dante hastanede.”

“Ya.”

“Ya mı?”

“Ziyaretine gitmemişsin.” Bir şey demedi. Hemen oracıkta onu gırtlaklamak istiyordum. “Diyecek hiçbir şeyin de mi yok göt herif?”

“Ne söylememi istiyorsun?”

“Onun bunun çocuğu. Hiç mi bir şey hissetmiyorsun?”

Titrediğini görebiliyordum. Umurumda olduğundan değil tabii. “Kimdi onlar?”

“Kimden bahsediyorsun?”

“Benimle oynama bak.”

“Kimseye söyleme ama.”

Onu yakasından kavrayıp bıraktım. “Dante hastanede

yatıyor, seninse tek derdin kime ne söyleyeceğim. Kime söyleyeceğim göt herif? Kimdi onlar?”

“Bilmiyorum.”

“Siktir ordan. Bak *söyle diyorum* yoksa benden kaçacak delik bulamazsın tamam mı.”

“Hepsini tanımıyorum.”

“Kaç kişiydiler?”

“Dört.”

“Tek bir isim lazım bana. *Tek.*”

“Julian. Aralarında o da vardı.”

“Julian Enriquez mi?”

“Evet o.”

“Başka?”

“Joe Moncada.”

“Başka?”

“Diğer ikisini tanımıyorum.”

“Ve Dante’yi orada öyle bıraktın mı?”

“Kaçmadı.”

“Sen de onunla kalmadın?”

“Hayır. Yani ne yararı olurdu ki?”

“Yani umursamadın?”

“Umursuyorum.”

“Ama geri dönmedin, değil mi? İyi olup olmadığına bakmak için dönmedin.”

“Hayır.” Korkmuştu.

Onu duvara doğru ittim. Ve yürüyüp gittim.

Julian Enriquez'in nerede oturduğunu biliyordum. İlkokulda o ve kardeşleriyle beyzbol oynardık. Birbirimizi pek sevmezdik. Düşman filan olduğumuzdan değil. Pıkabımla biraz dolandıktan sonra evinin önüne park ederken buldum kendimi. Yürüyüp kapısını çaldım. Kız kardeşi açtı. "Merhaba, Ari," dedi.

Gülümsedim. Güzel bir kızdı. "Merhaba, Lulu," dedim. Sesim sakın ve neredeyse dostaneydi. "Julian burada mı?"

"İşte."

"Nerede çalışıyor?"

"Benny'nin tamirhanesinde."

"Ne zaman çıkar?" dedim.

"Genelde beşten sonra gelir."

"Teşekkürler," dedim.

Gülümsedi. "Geldiğini söyleyeyim mi?"

"Olur," dedim.

Benny'nin tamirhanesi. Babamın arkadaşlarından Bay Rodriguez'in yeriidi. Aynı okula gitmişlerdi. Nerede olduğunu gayet iyi biliyordum. Tüm öğleden sonra dola-

nıp saatin beş olmasını bekledim. Vakit yaklaşınca tamirhanenin köşesine park ettim. Bay Rodriguez'in beni görmesini istemiyordum. Meraklanırdı. Babama söylerdi. Soru sorulmasını istemiyordum.

Pikaptan inip tamirhanenin karşısına doğru yürüdüm. Çıktığı sırada Julian'ı göreceğim bir yerde durduğumdan emin olmalıydım. Görünce gelmesi için el salladım.

Karşıya geçti.

"N'aber Ari?"

"Eh işte," dedim. Pikabımı gösterdim. "Öylesine dola-
nıyordum."

"Senin pikabın mı?"

"Evet."

"Güzelmış, *vato*."

"Yakından bakmak ister misin?"

Arabaya gittik, ellerini krom tamponda gezdirdi. Çömelip krom jantları inceledi. Yerde yatan Dante'ye tekme attığını hayal ettim. Hemen oracıkta ağzını yüzünü dağdığımı hayal ettim.

"Dolaşmak ister misin?"

"Yapmam gereken bir şeyler var. Ama sonra gelirsen tur atarız."

Yakasını tutup çektim. "Bin çabuk," dedim.

"Sana ne oluyor be?"

"Bin çabuk," dedim. Pikaba doğru ittim.

"*Chingao, ese*. Kafayı mı yedin, manyak herif?"

Yumruğunu savurdu. Tek ihtiyacım olan buydu. Direkt daldım. Burnu kanıyordu. Bu beni durdurmadı. Yere yığılması çok sürmedi. Bir şeyler söylüyordum, küfürler

ediyordum. Her şey bulanıktı, saldırmaya devam ettim.

Sonra bir ses duydum, birileri beni yakalamış geri çekiyordu. Ses bana bağıırıyordu ve kollar kuvvetliydi ve artık saldıramıyordum.

Çabalamayı kestim.

Ve her şey durdu. Her şey dondu.

Bay Rodriguez bana bakıyordu. “Ne oluyor, Ari? *Que te pasa?*”

Söyleyecek hiçbir şeyim yoktu. Başımı yere eğdim.

“Ne yapıyorsun, Ari? *A ver. Di me.*”

Konuşamıyordum.

Bay Rodriguez’in eğilmesini, Julian’a yerden kalkması için yardım etmesini izledim. Burnu hâlâ kanıyordu.

“Seni öldüreceğim, Ari,” diye fısıldadı.

“Yapma ya, tek başına mı?” dedim.

Bay Rodriguez öfkeyle bana baktı. Julian’a döndü. “İyi misin?”

Julian başıyla onayladı.

“Üstünü başını temizleyelim hadi.”

Kıpırdamadım. Sonra pikaba binmek için döndüm.

Bay Rodriguez tekrar bana baktı. “Polis çağırmadığıma şükret.”

“Git çağır. Umurumda bile değil. Ama çağırmadan önce Julian’a neler yaptığını bir sor.”

Pikaba binip gittim.

Altı

Eklemelerimdeki ve tişörtümdeki kan lekelerini eve gide-
ne kadar fark etmemiştim.

Orada öylece oturdum.

Bir planım yoktu. Ben de oturdum. Sonsuza kadar ora-
da oturacaktım... planım buydu.

Ne kadar oturduğumu bilmiyorum. Titremeye başla-
dım. Delirdiğimi biliyordum ama kendime bunu anlata-
mamıştım. Belki de delirince öyle oluyordu. Anlatamı-
yordunuz. Ne kendinize. Ne başkasına. Ve delirmenin en
kötü yanı, artık deli olmadığınızda kendinize dair ne dü-
şüneceğinizi bilememekti.

Babam evden çıkıp verandada durdu. Bana baktı. Su-
ratındaki ifadeden hiç hoşlanmamıştım. “Konuşmamız
lazım,” dedi. Bunu bana daha önce hiç söylememişti. Hiç.
Bu şekilde değil. Sesi beni ürküttü.

Pikaptan inip veranda basamağına oturdum.

Babam yanıma oturdu. “Demin Bay Rodriguez aradı.”

Bir şey söylemedim.

“Senin neyin var, Ari?”

“Bilmiyorum,” dedim. “Bir şeyim yok.”

“Bir şeyin yok mu?” Sesindeki öfkeyi duyabiliyordum.

Kanlı tişörtüme baktım. “Duş alacağım.”

Babam peşimden eve girdi. “Ari!”

Annem koridordaydı. Bana bakışlarına dayanamayacaktım. Durup başımı yere eğdim. Titremelerim bir türlü geçmiyordu. Tüm vücudum zangır zangır titriyordu.

Ellerime baktım. Titrememi hiçbir şey durdurmuyordu.

Babam kolumu kavradı, sert veya acımasızca değildi ama yumuşak da değildi. Güçlüydü. Beni salona doğru yönlendirip kanepeye oturttu. Annem yanıma oturdu. Babam sandalyesine geçti. Kendimi uyuşuk ve dili tutulmuş gibi hissediyordum.

“Konuş,” dedi babam.

“Canını yakmak istedim,” dedim.

“Ari?” Annem bana bakmakla yetindi. Bana inanamarak bakmasından nefret ediyordum. Neden birinin canını yakmak isteyeceğime inanmıyordu?

Ben de ona baktım. “Onun canını yakmak istedim.”

“Abin de birinin canını yakmıştı,” diye fısıldadı. Sonra hıçkırmaya başladı. Buna dayanamıyordum. Kendimden hiç o kadar nefret etmemiştim. Ağlamasını seyrettim ve sonunda, “Ağlama anne,” dedim. “Lütfen ağlama.”

“Niye Ari? Neden?”

“Çocuğun burnunu kırmışsın, Ari. Ve şu an karakolda değilsin çünkü Elfigo Rodriguez babanın eski arkadaşı. Hastane masrafını biz karşılayacağız. *Sen* karşılayacaksın, Ari.”

Hiçbir şey söylemedim. Ne düşündüklerini biliyordum.

Önce abin, şimdi de sen.

“Üzgünüm,” dedim. Bana bile boktan bir laf gibi geldi. Ama bir yanımda üzgün değildi. Bir yanımda Julian’ın burnunu kırdığıma seviniyordu. Annemi incittiğim için üzgünüm sadece.

“Üzgün müsün?” Babamın suratında bir ifade vardı. Çelik gibi.

Ben de çelik gibi olabiliyordum. “Ben abim *değilim*,” dedim. “Böyle düşünmenizden nefret ediyorum. Onun o si...” Annemin önünde bu kelimeyi kullanmamak için durdum. “Onun gölgesinde yaşamaktan nefret ediyorum. Nefret ediyorum. Sırf sizi mutlu etsin diye iyi çocuk olmak zorunda kalmaktan nefret ediyorum.”

İkisi de bir şey söylemedi.

“Üzgün müyüm bilmiyorum,” dedim.

Babam gözlerini bana dikti. “Pikabını satacağım.”

Başımla onayladım. “İyi. Sat.”

Annem ağlamıyordu artık. Suratında tuhaf bir ifade vardı. Ne yumuşak ne sert. Sadece tuhaf. “Neden yaptığını söyle bana, Ari.”

Nefes aldım. “Peki,” dedim. “Dinleyecek misiniz?”

“Niye dinlemeyelim?” Babamın sesi sertti.

Babama baktım.

Sonra anneme baktım.

Sonra başımı yere eğdim. “Dante’yi dövmüşler,” diye fısıldadım. “Tipinden o olduğu anlaşılmıyor bile. Suratını görseniz. Kaburgalarını kırmışlar. Ara sokakta bırakıp gitmişler. Hiçmiş gibi. Çöpmüş gibi. Bokmuş gibi. Hiçmiş gibi. Ve ölseydi umurlarında bile olmazdı.” Ağlamaya başladım. “Konuşmamı mı istiyorsunuz? Konuşayım o za-

man. Söylememi mi istiyorsunuz? Söyleyeyim. Başka bir erkekle öpüşüyormuş.”

Niye bilmiyorum ama ağlamayı kesemiyordum. Sonra durdum ve gerçekten öfkeli olduğumu biliyordum. Hayatımda hiç bu kadar öfkelenmemiştim. “Dört kişiymişler. Öteki çocuk kaçmış. Ama Dante kaçmamış. Çünkü Dante öyle bir insan. Kaçmaz.”

Babama baktım.

Tek kelime etmedi.

Annem yanıma yanaşmıştı. Parmaklarıyla saçımı tarayıp duruyordu.

“Çok utanıyorum,” diye fısıldadım. “Ben de onların canını yakmak istedim.”

“Ari?” Babamın sesi yumuşaktı. “Ari, Ari, Ari. Olabilecek en kötü şekilde savaşıyorsun.”

“Nasıl savaşabileceğimi bilmiyorum, baba.”

“Yardım istemelisin,” dedi.

“Onu nasıl yapacağımı da bilmiyorum.”

Yedi

Duştan çıktığımda babam gitmişti.

Annem mutfaktaydı. Abimin ismi yazılı büyük zarf masada duruyordu. Annem bir kadeh şarap içiyordu.

Karşısına oturdum. “Bazen bira içiyorum,” dedim.

Başıyla onayladı.

“Melek değilim, anne. Aziz değilim. Ari’yim sadece. Hapı yutmuş Ari.”

“Sakın öyle deme.”

“Ama doğru.”

“Hayır, değil.” Sesi sert ve güçlü ve kendinden emindi. “Hiç de hapı yutmuş filan değilsin. Tatlısın, iyisin, düzgün birisin.” şarabından bir yudum aldı.

“Julian’ın canını yaktım,” dedim.

“Pek akıllıca bir hareket olmamış.”

“Pek kibarca da olmadı.”

Neredeyse gülecekti. “Evet, hiç kibarca olmamış.” Eli ni zarfın üstünde gezdiriyordu. “Özür dilerim,” dedi. Zarfı açıp bir fotoğraf çıkardı. “Bu sensin. Sen ve Bernardo.” Fotoğrafı bana uzattı. Küçük bir çocuktum ve abim beni

kucaklayıp kaldırmıştı. Ve gülümsüyordu. Yakışıklıydı ve gülümsüyordu ve ben kahkaha atıyordum.

“Onu o kadar çok severdin ki,” dedi. “Ve özür dile-
rim. Dediğim gibi, Ari, her zaman doğru şeyler yapmı-
yoruz. Her zaman doğru şeyler söylemiyoruz. Bazen bir
şeye bakmak çok canını acıtıyormuş gibi geliyor. Sen de
bakmıyorsun. Bakmıyorsun işte. Ama yok olmuyor, Ari.”
Zarfı bana uzattı. “Hepsi içinde.” Ağlamıyordu. “Birini öl-
dürdü, Ari. Yumruklarıyla birini öldürdü.” Neredeyse gü-
lümseyordu. Ama hayatımda gördüğüm en hüzünlü gü-
lümseme idi. “Bunu daha önce hiç söylememiştim,” diye
fısıldadı.

“Hâlâ canını yakıyor mu?”

“Çok, Ari. Onca yıldan sonra bile.”

“Hep yakacak mı?”

“Hep.”

“Nasıl katlanıyorsun?”

“Bilmiyorum. Hepimizin sırtlanması gereken şeyler
var, Ari. Hepimizin. Babanın savaşı ve ona yaptıklarını
sırtlanması gerekiyor. Senin erkekliğe doğru yaptığın acı
verici yolculuğunu sırtlanman gerekiyor. Sana acı veri-
yor, değil mi Ari?”

“Evet,” dedim.

“Ben de abini, yaptıklarını, utancını, yokluğunu sırt-
lanmalıyım.”

“Senin suçun değil ki, anne.”

“Bilmiyorum. Sanırım anneler hep kendilerini suçlu-
yorlar. Babalar da galiba.”

“Anne?”

Uzanıp ona dokunmak istiyordum. Ama yapmadım.

Sadece baktım ve gülümsemeye çalıştım. “Seni bu kadar sevebileceğimi bilmiyordum.”

Artık gülümsemesi o kadar hüzünlü değildi.

“*Hijo de mi corazon*, sana bir sır vereyim mi? Sırtlanmama yardım ediyorsun. Tüm kayıplarımı sırtlanmama yardımcı oluyorsun. Sen, Ari.”

“Öyle deme, anne. Seni hayal kırıklığına uğrattırım sadece.”

“Hayır, *amor*. Asla.”

“Bugün yaptıklarım. Seni incittim.”

“Hayır,” dedi. “Anlıyorum sanırım.”

Bunu söyleme şekli. Sanki benimle ilgili daha önce tam anlayamadığı bir şeyi anlamış gibiydi. Bana her baktığında beni bulmaya çalışıyormuş, kim olduğumu anlamaya çalışıyormuş gibi baktığını hissederdim. Ama o anda beni görmüş, beni tanımış gibiydi. Ama bu kafamı karıştırdı.

“Neyi anlıyorsun, anne?”

Zarfı bana doğru itti. “İçindekilere bakmayacak mısın?”

Başımınla onayladım. “Bakacağım. Şimdi değil.”

“Korkuyor musun?”

“Hayır. Evet. Emin değilim.” Parmaklarımı abimin isminin üstüne götürdüm. Orada annemle çok uzun bir süre öylece oturduk.

O şarabından içti, bense abimin fotoğraflarına baktım.

Abim bebekken, abim babamın kollarındayken, abim ablalarımınla.

Abim evin ön basamaklarında otururken.

Abim küçük bir çocukken üniformalı babama selam verirken.

Abim, abim.

Annem beni izliyordu. Doğruydı. *Onu hiç o kadar çok sevmemiştim.*

Sekiz

“Babam nereye gitti?”

“Sam’i görmeye.”

“Niye?”

“Onunla konuşmak istedi.”

“Ne hakkında?”

“Olanlar hakkında. Babanla Sam arkadaş, bildiğin gibi.”

“Garip bir şey,” dedim. “Babam daha büyük.”

Gülümsedi. “Ne olmuş yani?”

“Evet, ne olmuş.”

“Bunu çerçeveletip odama asabilir miyim?” Abimin babama selam verdiği fotoğraftı.

“Tabii,” dedi annem, “onu ben de severim.”

“Ağladı mı? Babam Vietnam’a gittiğinde?”

“Dört gün boyunca. Teselli edemedim.”

“Babamın gelmeyeceğinden korkmadın mı?”

“Üstüne düşünmüyordum. Düşünmemeye zorladım kendimi.” Güldü. “Bu konuda iyiyimdir.”

“Ben de,” dedim. “Bunca zaman bu özelliğimi babamdan aldığımı sanıyordum.”

Güldük. “Bu fotoğrafı salona koyabilir miyiz? Senin için sorun olur mu Ari?”

O gün abim tekrar evimize girdi. Tuhaf ve açıklanamaz bir şekilde abim eve dönmüştü.

Ardı arkası kesilmeyen sorularımı cevaplayan annem değildi. Babamdı. Bazen babamla ben Bernardo’dan bahsederken annem dinliyordu. Ama tek kelime etmiyordu.

Sessizliğini seviyordum.

Belki de sadece anlıyordum.

Ve babamın dikkatli konuşma tarzını seviyordum. Babamın dikkatli bir adam olduğunu anlıyordum. İnsanlar ve kelimelerle ilgili dikkatli olmak nadir rastlanan ve güzel bir şeydi.

Dante'yi her gün ziyaret ettim. Yaklaşık dört gün hastanede kaldı. Beyin sarsıntısı geçirdiği için iyi olup olmadığını kontrol ediyorlardı.

Kaburgaları acıyordu.

Doktor çatlak kaburgaların zamanla iyileşeceğini söylemişti. Ama kırık yoktu. O daha kötü olurdu. Yaraları kendiliğinden iyileşecekti. En azından dışarıdakiler.

Yüzme yoktu. Pek bir şey yapamıyordu aslında. Tembellik yapabiliyordu. Ama Dante tembellik yapmayı seviyordu. Bu olayın iyi yanıydı.

Dante farklıydı. Daha hüzünlüydü.

Hastaneden geldiği gün ağladı. Ona sarıldım. Hiç durmayacak sandım.

Bir parçasının bir daha asla aynı olmayacağını biliyordum.

Kaburgalarından fazlasını çatlatmışlardı.

On Bir

“İyi misin Ari?” Bayan Quintana tıpkı annemin beni incelediği gibi inceliyordu. Mutfakta Dante’nin anne babasının karşısında oturuyordum. Dante uyuyordu. Bazen kabusları keyfini kaçırdığında ilaç alıyordu. İlaçlar onu sersemletiyordu.

“Evet, iyiyim.”

“Emin misin?”

“Psikoloğa mı ihtiyacım var?”

“Psikoloğa gitmenin yanlış bir tarafı yok, Ari.”

“Psikolog gibi konuştunuz,” dedim.

Bayan Quintana kafasını salladı. “Oğlumla takılmaya başlamadan önce böyle ukala değildin sen.”

Kahkaha attım. “İyiyim,” dedim. “Niye iyi olmaya yım?”

Quintana’lar birbirlerine baktılar.

“Bu ebeveynlere has bir şey mi?”

“Ne?”

“Annelerle babaların birbirine bakmaları.”

Sam güldü. “Evet, galiba.”

Babamla konuştuklarını biliyordum. Ne yaptığımı bildiğini biliyordum. İkisinin de bildiğini biliyordum.

“Çocukların kim olduğunu biliyorsun, değil mi Ari?” Bay Quintana her zamanki sert karakterine geri dönmüştü. Sorun ettiğimden değil.

“İkisini tanıyorum.”

“Ya diğer ikisi?”

Şaka yapayım dedim. “Onları da konuşturabileceğime eminim.”

Bayan Quintana güldü. Buna şaşırmıştım.

“Ari,” dedi. “Ne deli çocuksun.”

“Evet, galiba öyleyim.”

“Mesele sadakat meselesi,” dedi.

“Evet, galiba öyle.”

“Ari başın büyük belaya girebilirdi.”

“Yanlış yaptım. Yanlış olduğunu biliyorum. Yaptım işte. Açıklayamam. O çocuklara hiçbir şey yapmayacaklar, değil mi?”

“Yapabilirler.”

“Tabii,” dedim, “polisler eminim olayın peşini bırakmaz.”

“Öteki çocukları umursamıyorum, Ari.” Sam gözlerimin içine bakıyordu. “Dante’yi umursuyorum. Ve seni umursuyorum.”

“Ben iyiyim,” dedim.

“Emin misin?”

“Eminim.”

“Ve öteki çocukların peşine düşmeyecek misin?”

“Düşünmedim değil.”

Bay Quintana bu sefer gülmedi.

“Düşmem, söz.”

“Sen daha akıllısın,” dedi.

Ona o kadar çok inanmak istiyordum ki.

“Ama Julian’ın kırık burnunun masraflarını karşılamayacağım.”

“Babana söyledin mi?”

“Henüz söylemedim. Madem o ibn...” Durdum. Bu kelimeyi söylemeyecektim. Kullanmak istediğim başka kelimeler vardı. “Madem o *çocuklar* Dante’nin hastane masraflarını ödemiyor, ben de Julian’ın acil masraflarını karşılamıyorum. Babam pikabımı almak istiyorsa benim için hava hoş.”

Bay Quintana sırtıyordu. Pek sırtmazdı. “Babanın kararını bana da söyle.”

“Ha bir de, Julian polisleri arasın isterse.” Ben de sırtıyordum. “Böyle bir şey olma ihtimali var mı sizce?”

“Sokağın dilinden anlıyorsun bakıyorum.” Sam’in surat ifadesi hoşuma gitmişti.

“İşlerin nasıl yürüdüğünü bilirim.”

Babam benimle Julian'ın hastane masrafını karşılamam konusunda tartışmadı. Bana baktı ve "Meseleyi kendince çözümlemeye karar verdin demek," dedi. Dalgın dalgın kafasını sallıyordu. "Sam yaşlı kadınla konuşmuş. O çocukları tanınması mümkün değil. Hayatta tanıyamaz."

Julian'ın babası gelip babamla konuştu. Çıkarken pek hayatından memnun görünmüyordu.

Babam pikabımı almadı.

On Üç

Dante'yle birbirimize diyecek pek bir şeyimiz yok gibiydi.

Babasından şiir kitapları ödünç alıp ona okuyordum. Bazen, “Şunu tekrar okusana,” diyordu. Ben de okuyordum. Yazın son günlerinde aramızda ne problem vardı, bilmiyorum. Bazı açılardan ona hiç o kadar yakın hissetmemiştim. Başka açılardan hiç o kadar mesafeli...

İkimiz de işe dönmedik. Bilmiyorum. Sanırım olan olaylardan sonra her şey anlamsız geliyordu.

Bir gün kötü bir şaka yaptım. “Neden yaz ayları ikimizden birinin ağzı burnu dağılmadan bitmiyor?”

İkimiz de gülmedik.

Bacaklı'yı onu görmeye götürmüyordum çünkü üstüne atlamayı seviyordu ve canını yakabilirdi. Dante onu özliyordu. Ama getirmemekte haklı olduğumu biliyordu.

Bir sabah Dante'nin evine gidip abimin fotoğraflarını gösterdim. Gazete kupürlerinden, babamın sorularına verdiği cevaplardan anladığım kadarıyla hikâyesini anlattım.

“Olayı baştan sona anlatayım mı?” dedim.

“Anlatsana,” dedi.

İkimiz de şiiirden yorulmuştuk, birbirimizle konuşmaktan bıkmıştık.

“Abim on beş yaşındaymış. Öfkeliymiş. Onunla ilgili anlayabildiğim şeylere dayanarak söylüyorum, hep öfkeliymiş. Bunu özellikle ablalarımından anladım. Yani kötü şeyler yapıyormuş galiba ya da ne bileyim, öfkeli doğmuş işte. Bir gece şehir merkezinde aylak aylak dolaşıp belasını arıyormuş. Babam öyle dedi. ‘Bernardo hep belasını arardı,’ dedi. Dolanırken bir hayat kadınına denk gelmiş.”

“Parayı nereden bulmuş?”

“Bilmiyorum. Ne biçim soru bu?”

“On beş yaşındayken hayat kadınına verecek kadar paran var mıydı?”

“On beş yaşındayken mi? Sanki çok uzun zaman önceymiş gibi söylüyorsun. Benim çikolata alacak kadar bile param yoktu.”

“Ben de onu diyorum.”

Ona baktım. “Bitirebilir miyim?”

“Pardon.”

“Hayat kadını erkek çıkmış.”

“Ne?”

“Travestiymiş.”

“Yaa.”

“Evet. Abim kafayı yemiş.”

“Ne kadar kafayı yemiş?”

“Adamı yumruklayarak öldürmüş.”

Dante ne diyeceğini bilemiyordu. “Tanrım,” dedi.

“Evet. Tanrım.”

İkimiz de bir şey demeden önce uzunca bir süre geçti.

Nihayet Dante'ye baktım. "Travesti ne demek biliyor muydun?"

"Evet. Tabii ki biliyordum."

"Tabii ki biliyordun."

"Sen travesti ne demek bilmiyor muydun?"

"Nereden bilebilirdim ki?"

"O kadar safsın ki Ari."

"O kadar değilim," dedim.

"Hikâye daha da üzücüleşiyor," dedim.

"Hikâye nasıl daha da üzücüleşebilir ki?"

"Başka birini daha öldürmüş."

Dante bir şey söylemedi. Bitirmemi bekledi. "Çocuk ıslahevindeymiş. Galiba bir gün yine yumruklarına başvurmuş. Annem haklı. Bir şeyler sırf biz istiyoruz diye yok olmuyor."

"Üzgünüm, Ari."

"Eh, yapabileceğimiz bir şey yok, değil mi? Ama bu iyi bir şey, Dante. Yani abim için değil. Onun için herhangi bir şeyin iyi olabileceğinden emin değilim. Ama her şeyin ortada olması iyi. Açığa çıkması yani." Ona baktım. "Belki bir gün onu tanırım. Bir gün belki."

Beni izliyordu. "Ağlayacakmış gibi duruyorsun."

"Hayır. Sadece çok üzücü, Dante. Hem ne var biliyor musun? Ben de onun gibiyim sanırım."

"Niye? Julian Enriquez'in burnunu kırdın diye mi?"

"Öğrendin mi?"

"Evet."

"Niye bildiğini söylemedin?"

"Sen niye bana söylemedin, Ari?"

"Kendimle gurur duymuyorum, Dante."

“Neden yaptın?”

“Bilmiyorum. Sana zarar verdi. Ben de ona zarar vermek istedim. Aklımda aptalca bir denklem kurdum.” Ona baktım. “Gözünün morluğu neredeyse gitmiş.”

“Neredeyse,” dedi.

“Kaburgaların nasıl?”

“Daha iyi. Bazı geceler zor uyuyorum. O yüzden ilaç alıyorum. İlaçlardan nefret ediyorum.”

“Senden bağımlı olmaz.”

“Olmayabilir. Ot içmeyi sevmiştim. Çok iyiydi.”

“Belki de annen yazdığı kitap için seninle röportaj yapmalı.”

“Zaten çoktan canıma okudu.”

“Nasıl öğrendi?”

“Sana söyledim ya. Tanrı gibi. Her şeyi biliyor.”

Gülmemeye çalıştım ama beceremedim. Dante de güldü. Ama gülmek canını acıyordu. Çatlak kaburgaları yüzünden.

“Öyle değilsin,” dedi. “Hiç de abin gibi değilsin.”

“Bilmiyorum, Dante. Bazen kendimi asla anlayamayacağımı düşünüyorum. Senin gibi değilim. Sen kim olduğunu çok iyi biliyorsun.”

“Hep değil,” dedi. “Bir şey sorabilir miyim?”

“Sor.”

“Daniel’ı öpmem seni rahatsız etti mi?”

“Bence Daniel götün teki.”

“Değil. İyi biri. Yakışıklı.”

“Yakışıklı mı? Ne kadar yüzeyselsin. Göt herifin teki, Dante. Seni orada bırakıp gitti.”

“Benden daha çok umursuyorsun.”

“Eh, senin de umursaman gerek.”

“Sen olsan öyle yapmazdın, değil mi?”

“Evet.”

“Julian’ın burnunu kırdığına seviniyorum.”

İkimiz de güldük.

“Daniel seni umursamıyor.”

“Korkmuştu.”

“Ne olmuş yani? Hepimiz korkarız.”

“Sen korkmuyorsun, Ari. Hiçbir şeyden korkmuyorsun.”

“Hiç de bile. Ama sana bunu yapmalarını engellerdim.”

“Belki de kavga etmeyi seviyorsundur sadece.”

“Olabilir.”

Dante bana baktı. Öyle bakmaya devam etti.

“Gözünü bana diktin,” dedim.

“Bir sır verebilir miyim Ari?”

“Seni durdurabilir miyim?”

“Sırlarımı bilmek hoşuna gitmiyor.”

“Bazen sırların beni korkutuyor.”

Dante güldü. “Aslında Daniel’ı öpmüyordum. Zihnimde seni hayal ediyordum.”

Omuz silktim. “Kendine yeni bir zihin edinsen iyi olur, Dante.”

Biraz üzgün görünüyordu. “Evet. İyi olabilir.”

Erkenden uyandım. Güneş henüz doğmamıştı. Ağustosun ikinci haftasıydı. Yaz bitiyordu. En azından yazın okulla alakası olmayan kısmı.

Son sınıf. Sonra hayat. Belki de işler böyle yürüyordu. Lise sadece gerçek romanın giriş bölümüydü. Herkes sizi kaleme alırken, mezun olduktan sonra kendinizi kaleme alıyordunuz. Mezuniyette öğretmenlerinizle ebeveynlerinizin kalemlerini topluyor ve kendi kaleminize sahip oluyordunuz. Ve tüm her şeyi siz yazıyordunuz. Of, çok güzel olmaz mıydı?

Yatağında oturup bacaklarımdaki yaralara dokundum. Yaralar. Canınızın yandığının işareti. İyileştiğinizin işareti.

Canım mı yanmıştı?

İyileşmiş miydim?

Belki de can acısı ile iyileşmenin arasında yaşıyorduk. Babam gibi. Galiba o orada yaşıyordu. İkisinin arasında. O ekotonda. Annem de belki öyleydi. Abimi içinde derin bir yere kilitlemişti. Ve şimdi de çıkarmaya çalışıyordu.

Yaralarımaya dokunmaya devam ettim.

Bacaklı benimle oturdu. Seyrediyordu. *Ne görüyorsun, Bacaklı? Ne görüyorsun? Bana gelmeden önce nerede yaşıyordun? Biri senin de mi canını yaktı?*

Bir başka yaz daha bitiyordu.

Mezun olduktan sonra bana ne olacaktı? Üniversite mi? Daha çok eğitim. Belki başka bir şehre, başka bir yere giderdim. Belki başka bir yerde yazlar farklı olurdu.

“Ne seversin Ari? Gerçekten sevdiğin şey ne?”

“Çölü seviyorum. Çölü çok seviyorum.”

“Yapayalnız bir yer.”

“Öyle mi?”

Dante anlamıyordu. Ben gerçekten bilinmezdim.

On Altı

Yüzmeye gitmeye karar verdim. Tam havuzun açıldığı saatte gittim ki ortalık kalabalıklaşmadan önce birkaç tur atabileyim. Cankurtaranlar gelmiş, kızlar hakkında konuşuyorlardı. Onları görmezden geldim. Onlar da beni görmezden geldi.

Yüzdüm, yüzdüm, bacaklarım ve ciğerlerim acıyana kadar yüzdüm. Sonra ara verdim. Sonra yüzdüm ve daha çok yüzdüm. Tenimde suyu hissettim. Dante'yle tanıştığım günü düşündüm. "Sana yüzme öğretmemi ister misin?" Cırlak sesini ve alerjisinden nasıl kurtulduğunu, sesinin nasıl değişip kalınlaştığını düşündüm. Benimki de öyleydi. Annemin söylediği sözü düşündüm. "Erkek gibi konuşuyorsun." Erkek gibi konuşmak, erkek olmaktan kolaydı.

Havuzdan çıktığımda bir kızın bana baktığını fark ettim. Gülümsedi.

Ben de gülümsedim. "Selam." El salladım.

"Selam." O da el salladı. "Austin'e mi gidiyorsun?"

"Evet."

Galiba konuşmak istiyordu. Ama ben ne diyeceğimi bilmiyordum.

“Kaça gidiyorsun?”

“Lise son.”

“Ben ikideyim.”

“Daha büyük gösteriyorsun,” dedim.

Gülümsedi. “Olgunum.”

“Ben değilim,” dedim. Bu onu güldürdü. “Görüşürüz,” dedim.

“Görüşürüz,” dedi.

Olgun. Erkek. Bu kelimeler ne anlama geliyordu ki?

Dante’lerin evine yürüyüp kapıyı çaldım. Sam açtı.

“Selam,” dedim.

Sam rahat ve mutlu görünüyordu. “Selam, Ari. Bacaklı nerede?”

“Evde.” Omzuma attığım nemli havluyu çektim. “Yüzmeye gittim.”

“Dante kıskanacak.”

“Nasıl oldu?”

“İyi. İyileşiyor. Bir süredir gelmiyordun. Seni özledik.” Beni içeri geçirdi. “Odasında.” Biraz tereddüt etti. “Yanında biri var.”

“Ya,” dedim. “Ben sonra gelirim.”

“Önemli değil. Sen çık.”

“Onu rahatsız etmek istemiyorum.”

“Saçmalama.”

“Sonra gelirim. Önemli değil. Yüzmeden dönüyordum zaten...”

“Daniel yanında,” dedi.

“Daniel mı?”

Sanırım suratımdaki ifadeyi fark etmişti. “Ondan pek hoşlanmıyorsun, değil mi?”

“Dante’yi öylece bıraktı sonuçta,” dedim.

“İnsanlara o kadar yüklenme, Ari.”

Bu beni hakikaten öfkелendirdi, bunu onun demiş olması. “Dante’ye geldiğimi söylersin,” dedim.

On Yedi

“Babam canının sıkkın olduğunu söyledi.”

“Sıkkın değildim.” Ön kapı açıldı ve Bacaklı yoldan geçen bir köpeğe havlıyordu. “Bir dakika,” dedim. “Bacaklı! Kes sesini.”

Telefonu mutfığa götürüp masaya oturdum. “Geldim,” dedim. “Sıkkın filan değildim.”

“Bence babam anlamıştır.”

“Peki,” dedim. “Siktiğimin olayının ne önemi var?”

“Bak, sıkkınsın işte.”

“Arkadaşın Daniel’la karşılaşasım hiç yoktu, o kadar.”

“Sana ne yaptı ki?”

“Hiç. Elemanı sevmiyorum sadece.”

“Niye hepimiz arkadaş olamıyoruz?”

“Göt herif seni orada ölmeye terk etti, Dante.”

“Bunu konuştuk. Sorun yok.”

“İyi o zaman. Güzel.”

“Delirmiş gibi davranıyorsun.”

“Dante bazen saçma sapan konuşuyorsun, farkında mısın?”

“Bak,” dedi. “Bu akşam bir parti var. Gelsene sen de.”

“Haber veririm,” dedim. Telefonu kapadım.

Bodruma inip birkaç saat ağırlık kaldırdım. Kaldırdım, kaldırdım, tüm vücudum ağrıyana kadar kaldırdım.

Acı o kadar da kötü değildi.

Duş yaptım. Yatağa uzandım ve öylece yattım. Uyuyakalmışım. Uyandığımda Bacaklı'nın kafası karnımdaydı. Onu okşayıp durdum. Annemin sesini duydum. “Aç mısın?”

“Hayır,” dedim. “Pek sayılmaz.”

“Emin misin?”

“Evet. Saat kaç?”

“Altı buçuk.”

“Vay be. Yorulmuşum herhalde.”

Bana gülümsedi. “Belki o kadar çok egzersiz yapmaktandır.”

“Olabilir.”

“Bir şey mi oldu?”

“Hayır.”

“Emin misin?”

“Sadece yorgunum.”

“Biraz fazla ağırlık çalışmıyor musun sence de?”

“Hayır.”

“Canın sıkırken ağırlık çalışıyorsun.”

“Bu da senin teorilerinden biri mi anne?”

“Teoriden fazlası, Ari.”

“Dante aradı.”

Bir şey söylemedim.

“Onu arayacak mısınız?”

“Ararım.”

“Son dört-beş gündür evde surat asıp duruyorsun. Surat asıp ağırlık kaldırıyorsun.”

Surat asmak. Gina’nın hakkımda hep söylediği şeyi düşündüm: “Melankolik Çocuk.”

“Surat asmıyordum. Ve ağırlık da kaldırmıyordum. Kitap okuyordum. Ve Bernardo’yu düşünüyordum.”

“Öyle mi?”

“Evet.”

“Ne düşünüyordun?”

“Sanırım ona mektup yazmak istiyorum.”

“Benim tüm mektuplarım geri döndü.”

“Gerçekten mi? Belki benimkileri geri göndermez.”

“Belki,” dedi. “Denemeye değer. Neden olmasın?”

“Sen yazmayı bıraktın mı?”

“Evet, bıraktım, Ari. Çok canımı acıtiyordu.”

“Mantıklı,” dedim.

“Çok hayal kırıklığına uğrama, olur mu Ari? Çok beklentin olmasın. Baban bir kere onu görmeye gitti.”

“Ne oldu?”

“Abin onu görmeyi reddetmiş.”

“Senden ve babamdan nefret mi ediyor?”

“Hayır. Sanmıyorum. Kendine kızgın sanırım. Ve sanırım utanıyor.”

“Eh aşsın o zaman bunları.” Niye bilmiyorum ama duvarı yumrukladım.

Annem bana bakakaldı.

“Özür dilerim,” dedim. “Niye yaptım bilmiyorum.”

“Ari?”

“Ne?”

Suratında bir ifade vardı. O ciddi ve endişeli bakış. Öfkeli değildi, bazen anne rolü oynarken takındığı o sert ifadeyi takınmamıştı. “Neyin var, Ari?”

“Hakkımda başka bir teorin varmış gibi konuşuyorsun.”

“İster beğen ister beğenme ama var,” dedi. Fakat sesi kibardı, tatlıydı, yumuşaktı. Mutfak masasından kalkıp kendisine bir kadeh şarap aldı. İki bira çıkarıp birini önüne koydu. Ötekini masanın ortasına bıraktı. “Baban bir şeyler okuyor. Gidip onu çağıracağım.”

“Ne oluyor, anne?”

“Aile toplantısı.”

“Aile toplantısı mı? O ne?”

“Yeni bir şey,” dedi. “Bundan böyle bir sürü yapacağız.”

“Beni korkutuyorsun.”

“Güzel.” Mutfaktan çıktı. Önümdeki biraya baktım.

Soğuk cama dokundum. Bundan içmem mi yoksa öylece bakmam mı gerektiğini bilmiyordum. Belki de hepsi kandırmacaydı. Annemle babam mutfığa girdi. İkisi de karşıma oturdu. Babam birasını açtı. Sonra benimkini açtı. Bir yudum aldı.

“Bana karşı çete mi kurdunuz?”

“Sakin ol,” dedi babam. Birasından bir yudum daha aldı. Annem şarabından içiyordu. “Anne babanla bira içmek istemiyor musun?”

“Pek istemiyorum,” dedim. “Kurallara aykırı.”

“Yeni kurallar,” dedi annem.

“Babanla bir bira içersen ölmezsin. Hem daha önce içmediğin bir şey de değil. Ne olmuş yani?”

“Bu çok garip,” dedim. Biradan bir yudum aldım. “Mutlu musun?”

Babamın ifadesi çok ciddiye. “Sana hiç Vietnam’da başıma gelenlerden bahsettim mi?”

“Tabii,” dedim. “Ben de bana anlatıp durduğün tüm o savaş hikâyelerini düşünüyordum.”

Babam uzanıp elimi tuttu. “Bunu hak etmiştim.” Elimi sıkıyordu. Sonra bıraktı.

“Kuzeydeydik. Da Nang’ın kuzeyinde.”

“Bulunduğunuz yerin adı Da Nang mıydı?”

“Evimden uzaktaki evim.” Çarpık dudaklarla gülümsedi. “Keşif görevine çıkmıştık. Birkaç gün boyunca ortalık çok sakindi. Muson mevsimiydi. O sonu gelmeyen yağmurlardan nefret ediyordum. Konvoyun hemen önündeydik. Bölge temizlenmişti. Etrafta kimse olup olmadığını kontrol etmek için oradaydık. Sonra bir anda ortalık cehenneme döndü. Her yerden mermi yağıyordu. El bom-

baları patlıyordu. Tuzağa düşmüşüz. İlk kez de olmuyordu. Ama bu seferki farklıydı.

“Her yandan ateş ediliyordu. Yapılacak en iyi şey geri çekilmekti. Beckett bizi götürsün diye helikopter çağırırdı. Bir çocuk vardı. Çok iyi çocuktı. Gencecik çocuk. On dokuz yaşındaydı. Daha oğlan çocuğuydu resmen.” Babam kafasını salladı. “Adı Louie’ydi. Lafayette’li bir oğlan.” Gözlerinden yaşlar akıyordu. Birasından bir yudum aldı. “Geride adam bırakmıyorduk. Kuralımız buydu. Geride adam bırakılmaz. Geride kimseyi ölüme terk etmezsin.” Annemin surat ifadesini görebiliyordum, ağlamayı kesinlikle reddediyordu. “Helikoptere koştüğumu hatırlıyorum, Louie hemen arkamdaydı, mermiler havada uçuşuyordu. Öldüm dedim, buraya kadar dedim. O sırada Louie yere kapaklandı. Beni çağırırdı. Geri dönmek istedim. Tam hatırlamıyorum ama hatırladığım son şey Beckett’ın beni helikoptere çektiği. Vurulduğumu bile fark etmemişim. Onu orada bıraktık. Louie’yi. Bıraktık o çocuğu.” Babamın kollarına doğru kapanıp hıçkırmasını seyrettim. Acı içinde bir adamın çıkardığı sesler, yaralı bir hayvanın çıkardığı seslere benziyordu. Kalbim paramparça oluyordu. Onca zaman boyunca babamın bana savaşa ilgili bir şeyler anlatmasını istemiştim oysa şimdi acısının katıksızlığını görmeye dayanamıyordum, seneler sonra bile tazeydi, canlıydı ve yüzeyin hemen altında fokurduyordu.

“Savaşa inandım mı inanmadım mı bilmiyorum, Ari. İnandığımı zannetmiyorum. Bunu çok sık düşünüyorum. Ama orduya katıldım mı katıldım. Ve bu ülkeyle ilgili ne düşündüm, onu da bilmiyorum. Tek bildiğim şu, benim

vatanım omuz omuza savaştığım insanlardı. Vatanım onlardı, Ari. O insanlar. Louie, Beckett, Garcia, Al, Gio... vatanım onlardı. Savaşta yaptığım her şeyle gurur duymuyorum. Her zaman iyi bir asker olamadım. Her zaman iyi bir adam olamadım. Savaş bize bir şeyler yaptı. Bana. Hepimize. Ama geride bıraktıklarımız. Rüyalarımın giren onlar.”

Biramdan içtim. Babam kendininkinden içti. Annem şarabından içti. Hepimiz çok uzun gibi gelen bir süre sessizdik.

“Bazen onu duyuyorum,” dedi babam. “Louie’yi. Beni çağırdığını duyuyorum. Geri dönmedim.”

“Sen de ölürdün,” diye fısıldadım.

“Olabilir. Ama görevimi yerine getirmedim.”

“Baba, yapma. Lütfen...” Annemin masanın karşısından uzanıp elleriyle saçlarımı taradığını, yanaklarımı sildiğini hissettim. “Bunlardan bahsetmek zorunda değilsin, baba. Gerçekten.”

“Belki de gerekiyordur. Belki de rüyalara son verme zamanı gelmiştir.” Anneme yaslandı. “Sence de zamanı gelmedi mi Lilly?”

Annem tek kelime etmedi.

Babam bana gülümsedi. “Birkaç dakika önce annen salona geldi, elimden okuduğum kitabı aldı. ‘Onunla konuş. Onunla konuş, Jaime,’ dedi. Şu faşist sesini takındı.”

Annem hafifçe güldü.

“Ari, artık kaçmaya son ver.”

Babama baktım. “Neden?”

“Bilmiyor musun?”

“Neyi?”

“Kaçmaya devam edersen mahvolacaksın.”

“Neden, baba?”

“Sen ve Dante.”

“Ben ve Dante mi?” Anneme baktım. Sonra babama.

“Dante seni seviyor,” dedi. “O kadarı bariz. Bunu kendinden saklamıyor.”

“Hissettiği şeylere ben bir şey yapamam, baba.”

“Evet. Evet, yapamazsın.”

“Hem bence zaten o çoktan o hislerini aştı. Şu Daniel denen çocuktan hoşlanıyor.”

Babam başıyla onayladı. “Ari, tek mesele Dante’nin seni sevmesi değil. Asıl mesele, en azından senin için asıl mesele, senin onu sevmen.”

Bir şey söylemedim. Annemin suratına bakmaya devam ettim. Sonra da babaminkine.

Ne diyeceğimi bilmiyordum. “Emin değilim, yani, böyle olduğunu sanmıyorum. Yani öyle düşünmüyorum. Ben...”

“Ari, ne gördüğümü biliyorum ben. Onun hayatını kurtardın. Bunu niye yaptın sence? Sence neden bir anda, hiç düşünmeden, sokağa atlayıp Dante’yi arabanın önünden ittin? Sence bu öylesine mi oldu? Bence onu kaybetme fikrine katlanamadın. Onu sevmiyor olsan neden Dante’nin hayatını kurtarmak için kendininkini riske atasın ki?”

“Çünkü o arkadaşım.”

“Peki neden gidip ona zarar veren bir çocuğu evire çevire dövesin? Niye böyle bir şey yapasın? Tüm içgüdülerin, bütün içgüdülerin bana tek bir şey anlatıyor, Ari. O çocuğu seviyorsun.”

Masaya bakmaya devam ettim.

“Bence onu aklının alamayacağı kadar çok seviyorsun.”

“Baba? Baba, hayır. Hayır. Yok öyle bir şey, yok. Niye böyle şeyler söylüyorsun?”

“Çünkü içinde yaşayan tüm o yalnızlığa seyirci kalmaya dayanamıyorum. Çünkü seni seviyorum, Ari.” Annemle babam ağlamamı seyrettiler. Sonsuza kadar ağlayacağımı düşündüm. Ama ağlamadım. Durduğumda biramdan koca bir yudum aldım. “Baba, sanırım konuşmadığın halini daha çok seviyordum.”

Annem güldü. Kahkahasını seviyordum. Sonra babam da ona katıldı. Sonra da ben.

“Ne yapacağım ben? Çok utanıyorum.”

“Neden utanıyorsun?” dedi annem. “Dante’yi sevmekten mi?”

“Ben erkeğim. O erkek. İşlerin böyle yürümemesi gerekiyor. Anne...”

“Biliyorum,” dedi. “Ophelia bana bir şeyler öğretti. Onca mektupta. Bir şeyler öğrendim. Hem baban haklı. Kaçamazsın. Dante’den kaçamazsın.”

“Kendimden tiksiniyorum.”

“Yapma, *amor. Te adoro*. Bir oğlumu kaybettim zaten. Ötekini de kaybedemem. Yalnız değilsin, Ari. Öyleymiş gibi hissettiğini anlıyorum. Ama değilsin.”

“Beni nasıl bu kadar çok sevebilirsin ki?”

“Seni nasıl sevmeyebilirim ki? Dünyanın en güzel çocuğu sensin.”

“Değilim.”

“Öylesin. Öylesin.”

“Ne yapacağım ben?”

Babamın sesi yumuşaktı. “Dante kaçmamış. O yumrukları yediğini düşünüp duruyorum. Ama kaçmamış.”

“Tamam,” dedim. Hayatımda ilk kez babamı tam anlamıyla anlıyordum.

Ve o da *beni* anlıyordu.

“Dante?”

“Beş gündür her gün seni arıyorum.”

“Grip olmuştum.”

“Hiç komik değil. Siktir git, Ari.”

“Niye bu kadar kızgınsın?”

“*Sen* niye bu kadar kızgınsın?”

“Artık kızgın değilim.”

“Belki de artık kızgın olma sırası bana geçmiştir.”

“Peki, haklısın. Daniel nasıl?”

“Tam bir pisliksin, Ari.”

“Hayır, Daniel tam bir pislik.”

“Seni sevmiyor.”

“Ben de onu sevmiyorum. Eee, yeni dostun o mu?”

“Hiç de bile.”

“Öpüşüyor musunuz bari?”

“Sana ne?”

“Öylesine sordum.”

“Onu öpmek istemiyorum. Benim için bir hiç.”

“Ne oldu ki?”

“Benmerkezci, burnu büyük bir göt kendisi. Hem akıllı bile değil. Ayrıca annem onu sevmiyor.”

“Sam ne düşünüyor?”

“Babam sayılmaz. O herkesi seviyor.”

Buna gerçekten de güldüm.

“Gülme. Niye kızgındın?”

“Yüz yüze konuşalım,” dedim.

“Tabii, sen konuşmakta çok iyi olduğun için.”

“Üstüme gelme, Dante.”

“İyi.”

“İyi. Bu akşam ne yapıyorsun?”

“Bizimkiler bowlinge gidiyor.”

“Öyle mi?”

“Çok sık konuşuyorlar.”

“Öyle mi?”

“Hiçbir şeyin farkında değil misin?”

“Galiba bazen biraz uzak takılıyorum.”

“Biraz mı?”

“Farkındaysan çabalıyorum, Dante.”

“Özür dile. Özür dilemeyi bilmeyen insanları sevmiyorum.”

“Peki. Özür dilerim.”

“Tamam.” Gülümsediğini anlayabiliyordum. “Bizim de gelmemizi istiyorlar.”

“Bowlinge mi?”

Dante verandada oturmuş, bekliyordu. Basamaklardan aşağı atlayıp pikaba bindi. “Bowling çok sıkıcı.”

“Hiç gittin mi?”

“Tabii ki gittim. İyi oynayamıyorum.”

“Her şeyde iyi mi olman lazım?”

“Evet.”

“Aş bunları. Belki eğleniriz.”

“Ne zamandan beri anne babanla takılmak istiyorsun?”

“Fena değiller,” dedim. “İyiler. Senin dediğin bir şey.”

“Ne?”

“Evden asla kaçmayacağını çünkü annenle babana bayıldığını söylemiştin. Öyle demen çok garip gelmişti. Yani normal gelmemişti. Yani anne babaların uzaylı olduğunu filan sanıyordum sanırım.”

“Değiller. İnsan onlar da.”

“Evet. Sanırım bizimkilerle ilgili fikrimi değiştirdim.”

“Yani onlara bayılıyorsun.”

“Evet. Galiba.” Motoru çalıştırdım. “Ben de boktan

bowling oynarım. Şimdiden bil de.”

“Annelerimizden daha iyi olduğumuza eminim.”

“İyi olsak iyi olur.”

Kahkaha attık. Attıkça daha çok attık.

Bowling salonuna varınca Dante bana baktı. “Bizimkilere hayatım boyunca bir daha asla başka bir erkeği öpmek istemediğimi söyledim.”

“Böyle mi dedin?”

“Evet.”

“Ne dediler?”

“Babam gözlerini devirdi.”

“Annen ne dedi?”

“Pek bir şey demedi. Çok iyi bir terapist tanıdığını söyledi. ‘Kabullenmene yardımcı olur,’ dedi. Sonra da şey dedi, ‘Tabii benimle konuşmak istersen başka.’” Bana baktı. Kahkahaya boğulduk.

“Annen,” dedim. “Seviyorum anneni.”

“Kaya gibi sert,” dedi. “Ama yumuşak da.”

“Evet,” dedim. “Ben de fark ettim.”

“Anne babalarımız çok garip,” dedi.

“Bizi sevdikleri için mi? Bu o kadar garip bir şey değil.”

“Bizi sevme şekilleri garip.”

“Güzel,” dedim.

Dante bana baktı. “Farklısın.”

“Nasıl?”

“Bilmiyorum. Farklı davranıyorsun.”

“Tuhaf mı?”

“Evet, tuhaf. Ama iyi açıdan.”

“İyi,” dedim, “hep iyi açıdan garip olmak istemişimdir.”

Bence bizimkiler geldiğimizi görünce çok şaşırdı. Ba-

balaramız bira içiyordu. Annelerimizse gazoz. Puanları fenaydı. Sam bize gülümsedi. “Geleceğinizi hiç tahmin etmiyordum, çocuklar.”

“Sıkıldık,” dedim.

“Bu kadar ukala değilken seni daha çok seviyordum.”

“Özür dilerim,” dedim.

Eğlenceliydi. Eğlendik. En iyi benim bowling oynadığım ortaya çıktı. 120’den fazla puan aldım. Üçüncü oyunda 135 almıştım. Aslında düşününce çok kötüydü. Ama ekibin kalanı gerçekten berbattı. Özellikle annemle Bayan Quintana. Çok konuşuyorlardı. Çok gülüyorlardı. Dante ve ben de birbirimize bakıp gülüyorduk.

Yirmi Bir

Dante'yle bowling salonundan çıktıktan sonra pikabı çöle sürdüm.

“Nereye gidiyoruz?”

“En sevdiğim mekâna.”

Dante sessizdi. “Geç oldu.”

“Yoruldu mu?”

“Eh, biraz.”

“Daha saat on. Erken mi kalkıyorsun?”

“Ukala.”

“Eve gitmek istiyorsan gideyim.”

“Hayır.”

“Tamam.”

Dante müzik açmadı. Kaset dolu kutumu karıştırdı fakat hiçbirine karar veremedi. Sessizlik de fena değildi.

Çöle doğru gittik. Ben ve Dante. Hiçbir şey söylemedik.

Her zamanki yerime park ettim.

“Buraya bayılıyorum,” dedim. Kendi kalbimin sesini duyabiliyordum.

Dante bir şey söylemedi.

Bana yolladığı, dikiz aynama asılı spor ayakkabılara dokundum. “Bunlara bayılıyorum,” dedim.

“Bir sürü şeye bayılıyorsun bakıyorum.”

“Kızgın gibisin. Artık kızgın olmadığını sanıyordum.”

“Galiba kızgınım.”

“Özür dilerim. Özür dilemiştim.”

“Bunu yapamam, Ari,” dedi.

“Neyi yapamazsın?”

“Bu arkadaşlık olayını. Yapamam.”

“Niyeymiş?”

“Açıklamam mı gerekiyor?”

Bir şey söylemedim.

Pikaptan inip kapıyı çarptı. Peşinden gittim. “Hey,” dedim. Omzuna dokundum.

Beni itti. “Bana dokunmanı istemiyorum.”

Uzun süre orada dikildik. İkimiz de hiçbir şey söylemedik. Kendimi küçük, önemsiz ve yetersiz hissediyordum. Öyle hissetmekten nefret ediyordum. Böyle hissetmeyi bir kenara bırakacaktım. *Bırakacaktım*. “Dante?”

“Ne var?” Sesindeki öfkeyi duyabiliyordum.

“Kızma.”

“Ne yapacağımı bilmiyorum, Ari.”

“Beni bir kere öpmüştün, hatırlıyor musun?”

“Evet.”

“Beni etkilemediğini söylemiştim ya?”

“Niye bu konuyu açıyorsun? Hatırlıyorum. Hatırlıyorum. Lanet olsun, Ari, unuttuğumu mu sandın?”

“Seni hiç bu kadar öfkeli görmemişim.”

“Bu konuda konuşmak istemiyorum, Ari. Beni kötü hissettirmekten başka işe yaramıyor.”

“Beni öptüğünde sana ne dedim?”

“Seni etkilemediğini söyledin.”

“Yalan söyledim.”

Bana baktı.

“Benimle oynama, Ari.”

“Oynamıyorum.”

Omuzlarını tuttum. Ona baktım. O da bana baktı. “Hiçbir şeyden korkmadığımı söylemiştin. Bu doğru değil. *Sen*. Senden korkuyorum. Senden korkuyorum, Dante.” Derin bir nefes aldım. “Yine dene,” dedim. “Öp beni.”

“Hayır,” dedi.

“Öp beni.”

“Hayır.” Sonra gülümsedi. “*Sen* beni öp.”

Elimi ensesine koydum. Onu kendime doğru çektim. Ve öptüm. Onu öptüm. Öptüm. Öptüm. O da her seferinde bana karşılık verdi.

Güldük ve konuştuk ve yıldızlara baktık.

“Keşke yağmur yağsaydı,” dedi.

“Yağmura ihtiyacım yok,” dedim. “Sana ihtiyacım var.”

İsmi parmağıyla sırtıma yazdı. Kendi ismini onun kine yazdım.

Bunca zamandır...

Sorunum buydu. Bunca zamandır evrenin sırlarını, kendi bedenimin sırlarını, kendi kalbimin sırlarını çözmeye çalışıyordum. Tüm cevaplar burnumun dibindeydi oysa ben farkına bile varmadan sürekli onlarla savaşıyordum. Dante’yle tanıştığım anda ona âşık olmuştum. Sadece kendime fark ettirmemiş, düşündürmemiş, hissettirmemiştin. Babam haklıydı. Ve annemin söylediği şey doğrudu. Hepimiz kendi savaşlarımızı veriyorduk.

Dante'yle pikabımın arkasında sırtüstü uzanıp yaz yıldızlarına bakarken özgürdüm. İşe bakın. Aristo Mendoza, özgür bir adamdı. Artık korkmuyordum. Utandığımı söylediğimde annemin surat ifadesini düşündüm. Bana bakarken yüzüne yerleşen o sevgi ve şefkat ifadesini. "Neden utanıyorsun? Dante'yi sevmekten mi?"

Dante'nin elini tuttum.

Dante Quintana gibi birini sevmekten nasıl utanabilmiştim?

Teşekkürler

Bu kitabı yazarken çok şüpheyeye düştüm. Aslında aşağı yukarı ilk bölümü bitirdikten sonra yazmaktan vazgeçecektim neredeyse. Fakat etrafımda, başladığım işi bitirmem için bana ilham veren, kendini işine adanmış, cesur ve yetenekli insanlar olduğu için şanslıyım. Bu kitabı onlar olmadan bitiremezdim. O yüzden teşekkür etmek istediğim ve kesin eksik olan küçük liste burada: Harika bir temsilci ve arkadaş olan Patty Moosebrugger. Bu kitabı yazmam gerektiğine inandıkları ve sevgileri için Daniel ve Sasha Chacon. Hep yanımda olan Hector, Annie, Ginny ve Barbara. Bu kitaba inanan editörüm David Gale ile Simon & Schuster'daki tüm ekip, özellikle de Navah Wolfe. Çalışmaları ve cömertlikleri beni hep daha iyi bir yazar ve insan yapmaya zorlayan Creative Writing Department'taki meslektaşlarım. Son olarak da dil ile yazı yazmanın her zaman önemli olacağını bana hatırlatan, gelmiş geçmiş tüm öğrencilerime teşekkür etmek istiyorum. Hepinize gönül borcum var.

Abisi hapiste olan, içinde tanımlayamadığı bir öfke barındıran Aristo, bir gün havuzda Dante adında bir yaşıtıyla tanışır. Her ikisini de değiştiren, dönüştüren bir sürecin ilk adımıdır bu tanışma. Sonrasında hayat, kimlik, büyümek, "ışık kirliliği olmadan" yıldızları izler gibi bir arkadaşlığı tüm saflığıyla sürdürmek onları birbirine yakınlaştıran esas bağ olur.

Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor, korkmadan, çekinmeden, hayatını kendisi olarak gizenmeden yaşamak isteyenler için yazılmış bir kitap.

Daha önce başka yapıtlarıyla PEN/Faulkner ve American Book ödüllerini kazanan Benjamin Alire Sáenz, *Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor* ile Printz Honor Book, Stonewall, Pura Belpre ve Lambda Literary ödüllerinin de sahibi oldu.

Aynı adlı serinin ilk kitabı olan *Aristo ve Dante Evrenin Sırlarını Keşfediyor*'u okuyanlar, bir anlamda kendi evrenlerinin sırlarını keşfediyor.



www.dexkitap.com



ISBN 978-605-09-4336-8



9 786050 943368

seri no: 11940

Tavsiye
Edilen
Satış
Fiyatı

₺25